# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000001

2. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000002

3. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000003

4. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000004

5. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000005

6. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000006

7. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第1/7页

| “ | [pɪ'nəʊkiəʊ] | [lʊkt] | [æt; ət] | [hɪm'self] | [ɪn] | [ðə; ði]['wɔːtə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **PINOCCHIO** | **LOOKED** | **AT** | **HIMSELF** | **IN** | **THE** | **WATER** | **.** |
| ” | 匹诺曹 | 看起来 | 在 | 他自己 | 在 | 这 | 水 | . |

“匹诺曹看着水中的自己。”

| ” | [pɪ'nəʊkiəʊ] | ['ʌndə(r)] | [ðə; ði] | [siː] |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **PINOCCHIO** | **UNDER** | **THE** | **SEA** |
| ” | 匹诺曹 | 在下面 | 这 | 海 |

《海底木偶奇遇记》

| [trænz'leɪtɪd] | [frɒm; frəm][ðə; ði] | [ɪ'tæliən] |
|---|---|---|
| **TRANSLATED** | **from** | **the** | **ITALIAN** |
| 翻译 | 从 | 这 | 意大利语 |

译自意大利语

| [baɪ] | ['kærəlin] | [em] | . | ['dɛlla] | ['kjɛːsɑː] |
|---|---|---|---|---|---|
| **by** | **CAROLYN** | **M** | **.** | **DELLA** | **CHIESA** |
| 经过 | 卡罗琳 | M | . | 德拉 | 教堂 |

作者：卡罗琳·M·德拉·基耶萨

| ['edɪtɪd] | [baɪ] | [dʒɒn] | ['dʌbljuː] | . | ['deɪvɪs] |
|---|---|---|---|---|---|
| **EDITED** | **by** | **JOHN** | **W** | **.** | **DAVIS** |
| 编辑 | 经过 | 约翰 | W | . | 戴维斯 |

由约翰·W·戴维斯编辑

| [wɪð] | [ɪˌlʌs'treʃən] |
|---|---|
| **WITH** | **ILLUSTRATIONS** |
| 和 | 插图 |

附插图

| [ænd; ənd] | [ˌdekə'reɪʃnz] | [baɪ] |
|---|---|---|
| **and** | **DECORATIONS** | **by** |
| 和 | 装饰 | 经过 |

以及装饰

| ['flɒrəns] | [ɑː(r)] | . | ['eɪbəl] | [waɪld] |
|---|---|---|---|---|
| **FLORENCE** | **R** | **.** | **ABEL** | **WILDE** |
| 佛罗伦萨 | 拉 | . | 亚伯 | 王尔德 |

弗洛伦斯·R·阿贝尔·王尔德

| [ðə; ði] | [mək'mɪlən] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **THE** | **MACMILLAN** | **COMPANY** |
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

| [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|
| **NEW** | **YORK** |
| 新的 | 约克 |

纽约

| [æz; əz] | [ai] | [hæv; həv] | ['pɜːrtʃəst] | [ðə; ði] | ['lɪtərəri] | ['kɒpiraɪt] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [trænz'leɪʃ(ə)n] | ['ɪntuː] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **I** | **have** | **purchased** | **the** | **literary** | **copyright** | **for** | **the** | **translation** | **into** | **and** |
| 作为 | 我 | 有 | 购买 | 这 | 文学 | 版权 | 为了 | 这 | 翻译 | 进入 | 和 |

| [ðə; ði] | [ˌpʌblɪ'keɪʃn] | [ɪn][ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | ['læŋgwɪdʒ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['vɒljuːm] | “ | [ɪl][sɛ'greɪtoʊ] | [ˌdiː 'aɪ] | [pɪ'nəʊkiəʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **publication** | **in** | **the** | **English** | **language** | **of** | **the** | **volume** | **“** | **Il** | **Segreto** | **di** | **Pinocchio** | **,** |
| 这 | 发布 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | 的 | 这 | 体积 | ” | il | 秘密 | 迪 | 匹诺曹 | , |

由于我已经购买了《匹诺曹的秘密》一书的英文翻译和出版的文学版权，

〃 [baɪ] - - - , [ɪts] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] [rɪˈzɜːvd] . — [ˈkærəlɪn] [em] .
**〃 by Mongiardini - Rembadi , its reproduction in English is hereby reserved . — Carolyn M .**
〃 经过 - - - , 它是 生殖 在 英语 是 特此 预订的 . — 卡罗琳 M .
['dɛlla] - ['kjɛːsɑː] .
**Della - Chiesa .**
德拉 - 教堂 .

〃作者：Mongiardini-Rembadi，其英文版转载在此保留。——Carolyn M. Della-Chiesa。

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1913 ,**
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] ['kʌmpəni] .
**By THE MACMILLAN COMPANY .**
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
**Set up and electrotyped .**
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] , - .
**Published September , 1913 .**
已发布 九月 , - .

出版于1913年9月。

[nɔːwʊd] [pres]
**Norwood Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsiː 'əʊ] .
**J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .**
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Norwood , Mass . , U . S . A .**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
**TABLE OF CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [pɑːst][wʌn]
**I . Pinocchio's Past 1**
我 . 匹诺曹的 过去的 1

一、匹诺曹的过去 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**II .**
二 .

二、

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [faɪv]

| **Pinocchio's** | **Talk** | **with** | **the** | **Dolphin** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹的 | 讲话 | 和 | 这 | 海豚 | 5 |

匹诺曹与海豚的对话 5

[θriː] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[pɪˈnəʊkiəʊ] [gets] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] -

| **Pinocchio** | **gets** | **a** | **Lesson** | **in** | **Politeness** | **14** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 获得 | 一个 | 课 | 在 | 礼貌 | - |

匹诺曹上了一堂礼貌课 14

[ˌaɪ ˈviː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[hiː; hi] [stɑːrts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] -

| **He** | **starts** | **on** | **his** | **Journey** | **29** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 他的 | 旅行 | - |

他开始了第29段旅程。

[viː] . [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] -

| **V** | **.** | **Some** | **Adventures** | **under** | **the** | **Sea** | **37** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 一些 | 冒险 | 在下面 | 这 | 海 | - |

V. 海底奇遇记 37

[ˈsɪksθ] .

| **VI** | **.** |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[sʌm; səm] [mɔː(r)] [ədˈventʃəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] -

| **Some** | **More** | **Adventures** | **under** | **the** | **Sea** | **47** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 更多的 | 冒险 | 在下面 | 这 | 海 | - |

海底历险记 47

[sevn] .

| **VII** | **.** |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[pɪˈnəʊkiəʊ] [gəʊz] [əˈʃɔː(r)] -

| **Pinocchio** | **goes** | **Ashore** | **61** |
|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 去 | 岸上 | - |

匹诺曹上岸 61

[eɪtθ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[pɪˈnəʊkiəʊ] [gəʊz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] -

| **Pinocchio** | **goes** | **Back** | **into** | **the** | **Sea** | **71** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | - |

匹诺曹重返大海 71

[ɪks] .

| **IX** | **.** |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[pɪˈnəʊkiəʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhɔːsbæk] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] -

| **Pinocchio** | **takes** | **a** | **Horseback** | **Ride** | **in** | **the** | **Sea** | **85** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 需要 | 一个 | 马背 | 骑 | 在 | 这 | 海 | - |

匹诺曹骑马出海 85

[eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [bəˈluːgə] , [ðə; ði] [weɪl] -

| **X** | **.** | **A** | **Visit** | **to** | **Beluga** | **,** | **the** | **Whale** | **99** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 一个 | 访问 | 到 | 白鲸 | , | 这 | 鲸 | - |

X. 参观白鲸99

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| **XI** | **.** |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] -

| **He** | **has** | **Dinner** | **with** | **the** | **White** | **Whale** | **115** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 晚餐 | 和 | 这 | 白色的 | 鲸 | - |

他与白鲸共进晚餐 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| **XII** | **.** |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] -

| **He** | **makes** | **the** | **Acquaintance** | **of** | **the** | **Gulf** | **Stream** | **129** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 海湾 | 溪流 | - |

他结识了墨西哥湾暖流 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XIII** | **.** |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] -

| **He** | **reaches** | **the** | **Arctic** | **145** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达 | 这 | 北极 | - |

他到达了北极145

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| **XIV** | **.** |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ʃɪp] -

| **He** | **finds** | **a** | **Treasure** | **Ship** | **153** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一个 | 宝藏 | 船 | - |

他发现了一艘宝藏船 153

[ˈɛksˈviː] .

| **XV** | **.** |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[hiː; hi] [ siˈkjuə ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ; [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪl] -

| **He** | **secures** | **the** | **Treasure** | **;** | **the** | **Fight** | **between** | **the** | **Sea** | **Wolf** | **and** | **the** | **Whale** | **170** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 确保 | 这 | 宝藏 | ; | 这 | 斗争 | 之间 | 这 | 海 | 狼 | 和 | 这 | 鲸 | - |

他夺取了宝藏；海狼与鲸鱼的战斗 170

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| **XVI** | **.** |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

-  [ ˌdisə'bei ]  ['ɔːdərs] [ænd; ənd]  ['nɪəli]  [daɪz]  ;  [pɪ'nəʊkiəʊ] [faindz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]  -

| Marsovino | disobeys | Orders | and | nearly | Dies | ; | Pinocchio | finds | his | Father | 184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 违抗 | 订单 | 和 | 几乎 | 死亡 | ; | 匹诺曹 | 发现 | 他的 | 父亲 | - |

马尔索维诺违抗命令，险些丧命；匹诺曹找到了他的父亲 184

[pɪ'nəʊkiəʊ]

| PINOCCHIO |
|---|
| 匹诺曹 |

匹诺曹

['ʌndə(r)] [ðə; ði]  [siː]

| UNDER | THE | SEA |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 海 |

海底世界

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]

| [ | Pg | 1 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 1 | ] |

[第1页]

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]  [siː]

| Pinocchio | Under | the | Sea |
|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 在下面 | 这 | 海 |

海底木偶奇遇记

['tʃæptə(r)]  [ai]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]  [riːd]  [ðə; ði]  [əd'ventʃəz]  [ɒv; əv] [pɪ'nəʊkiəʊ]  ?

| Have | you | ever | read | the | Adventures | of | Pinocchio | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 读 | 这 | 冒险 | 的 | 匹诺曹 | ? |

你读过《木偶奇遇记》吗?

[wɒt]  [ə; eɪ]  ['feɪməs]  ['feləʊ]  [hiː; hi][wɒz; wəz]  !

| What | a | famous | fellow | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 著名的 | 同伴 | 他 | 曾是 | ! |

他真是个名人啊!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,  ['tʃɪldrən]  ;

| He | could | talk | and | walk | and | live | as | you | do | , | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 讲话 | 和 | 走 | 和 | 居住 | 作为 | 你 | 做 | , | 孩子们 | ; |

孩子们，他能说话、能走路、能生活;

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]  [ˌmæriə'net]  !

| and | still | he | was | only | a | marionette | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 木偶 | ! |

然而，他只不过是一个木偶而已!

[haʊ] [sæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]  ['feləʊ]  [felt]  [wen]  [hiː; hi]  [sɔː]  [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]  [ˌdɪsə'pɪə(r)]  [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]  [bəʊt]

| How | sad | the | little | fellow | felt | when | he | saw | his | father | disappear | in | his | little | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伤心 | 这 | 小的 | 同伴 | 毛毡 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 父亲 | 消失 | 在 | 他的 | 小的 | 船 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]  [siː]  !

| over | the | sea | ! |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 海 | ! |

小家伙看到爸爸乘着小船消失在大海上，该是多么伤心啊!

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]  [haʊ]  [pɪ'nəʊkiəʊ]  [ðen]  [traɪd] [tuː; tə] [swɪm]  [ə'krɒs]  [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

| Do | you | remember | how | Pinocchio | then | tried | to | swim | across | the | ocean | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 如何 | 匹诺曹 | 然后 | 尝试 | 到 | 游泳 | 穿过 | 这 | 海洋 | ? |

你还记得匹诺曹后来试图游过大海的故事吗?

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ?

| How | he | did | his | best | to | save | his | poor | old | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 节省 | 他的 | 贫穷的 | 老的 | 父亲 | ? |

他是如何竭尽全力去拯救他可怜的老父亲的?

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

| How | he | jumped | into | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | ? |

他是怎么跳进水里的?

[haʊ] [hiː; hi][swæm][ænd; ənd][swæm]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [greɪt] , [haɪ] [weɪvz] ?

| How | he | swam | and | swam | over | those | great | , | high | waves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 游泳 | 和 | 游泳 | 超过 | 那些 | 伟大的 | , | 高的 | 波浪 | ? |

他是如何游过那些巨大而汹涌的波涛的?

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd] ,

| And | how | at | last | he | became | so | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 在 | 最后的 | 他 | 成为 | 所以 | 疲劳的 | , |

最后他变得如此疲惫不堪，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] ['kæri] [hɪm] ?

| that | he | could | only | lie | still | and | let | the | waves | carry | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 说谎 | 仍然 | 和 | 让 | 这 | 波浪 | 携带 | 他 | ? |

他只能静静地躺着，任由海浪将他卷走吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ]

| If | you | remember | this | , | you | will | also | surely | remember | that | on | the | next | day | Pinocchio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 记住 | 这 | , | 你 | 将要 | 还 | 一定 | 记住 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 匹诺曹 |

,

,

,

如果你记住这一点，你也一定能记住第二天匹诺曹的遭遇。

['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .

| almost | lifeless | , | was | thrown | on | an | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无生命 | , | 曾是 | 抛掷 | 在 | 一个 | 岛 | . |

奄奄一息地被扔到岛上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

| There | he | found | himself | on | a | small | stretch | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 小的 | 拉紧 | 的 | 地面 | . |

他发现自己身处一小块空地上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| All | around | him | was | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

他周围全是浩瀚的海洋。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ?

| Where | could | he | get | news | of | his | dear | old | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 得到 | 消息 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 老的 | 父亲 | ? |

他该如何打听他亲爱的老父亲的消息呢?

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| As | he | looked | about | him | , | he | saw | a | large | dark | object | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 他 | 锯 | 一个 | 大的 | 黑暗的 | 目的 | 在 | 这 | 水 | . |

他环顾四周，看到水里有一个巨大的黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] .

| It | was | a | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 海豚 | . |

那是一只海豚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪts] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

| It | had | stuck | its | nose | out | of | the | water | and | seemed | to | be | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 卡住 | 它是 | 鼻子 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

| for | the | marionette | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 木偶 | . |

它把鼻子伸出水面，似乎在等待木偶。

[ɒv; əv] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

| Of | Pinocchio's | father | , | the | dolphin | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 匹诺曹的 | 父亲 | , | 这 | 海豚 | 知道 | 没有什么 | . |

海豚对匹诺曹的父亲一无所知。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

| “ | But | , | ” | said | he | , | “ | I | am | very | much | afraid | the | boat | has | been | lost | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 这 | 船 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

“但是，”他说，“我很担心船在夜里失踪了。”

” [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

| ” | My | dear | children | , | if | you | have | a | good | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 记忆 | , |

“我亲爱的孩子们，如果你们记忆力好，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fə'get] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

| you | cannot | forget | that | after | saying | this | the | dolphin | turned | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 忘记 | 那 | 后 | 说 | 这 | 这 | 海豚 | 转向 | 和 | 消失 | . |

你不会忘记，说完这句话后，海豚转身消失了。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]

| [ | Pg | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 3 | ] |

[第3页]

“ [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| “ | All | around | him | was | the | Great | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 大约 | 他 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

他周围都是浩瀚的海洋。

” [ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| ” | [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | 4 | ] |

“[第 4 页]

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] .

| This | is | not | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 真的 | . |

这并非事实。

[ɪn'diːd] [nɒt] .

| Indeed | not | . |
|---|---|---|
| 的确 | 不是 | . |

并非如此。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

| On | the | contrary | , | Pinocchio | and | the | dolphin | had | a | long | talk | one | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 匹诺曹 | 和 | 这 | 海豚 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 一 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

相反，匹诺曹和海豚进行了长时间的交谈。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] .

| At | the | end | of | it | , | they | decided | to | take | a | long | journey | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | 他们 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 旅行 | 一起 | . |

最后，他们决定一起进行一次长途旅行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)]

| While | the | two | were | talking | , | Pinocchio | kept | thinking | and | thinking | of | his | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 是 | 说 | , | 匹诺曹 | 保留 | 思维 | 和 | 思维 | 的 | 他的 | 亲爱的 |

['fɑːðə(r)] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

两人交谈时，匹诺曹一直在想念他亲爱的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

| He | looked | so | sad | that | the | dolphin | finally | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 所以 | 伤心 | 那 | 这 | 海豚 | 最后 | 说 | 到 | 他 | : |

他看起来非常悲伤，海豚最后对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [griːv] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

| “ If | you | grieve | so | much | for | the | loss | of | your | father | , | you | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 悲伤 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 你的 | 父亲 | , | 你 | 必须 | 是 | 一个 |

[gʊd] [sʌn] .

| good | son | . |
|---|---|---|
| 好的 | 儿子 | . |

“如果你为失去父亲而如此悲痛，那你一定是一位好儿子。”

[wiː; wi] ['dɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

| We | dolphins | are | very | fond | of | good | children | , | and | I | more | than | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 海豚 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 好的 | 孩子们 | , | 和 | 我 | 更多的 | 比 | 其他的 | . |

我们海豚都很喜欢乖孩子，我尤其如此。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| To | prove | this | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 这 | 到 | 你 | , |

为了向你证明这一点，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['plɪni] [spiːks] [wɒz; wəz] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

| I | shall | only | say | that | the | dolphin | of | which | Pliny | speaks | was | my | great | - | grandfather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 说 | 那 | 这 | 海豚 | 的 | 哪个 | 老普林尼 | 说话 | 曾是 | 我的 | 伟大的 | - | 祖父 |

. ”

| . | ” |
|---|---|
| . | ” |

我只想说，普林尼提到的那条海豚是我的曾祖父。

“ ['plɪni] ? ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Pliny ? ” said Pinocchio .**
“ 老普林尼 ? ” 说 匹诺曹 .

“普林尼？”匹诺曹问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
**And he wrinkled his nose , because the name was not very well known to**
和 他 皱 他的 鼻子 , 因为 这 姓名 曾是 不是 非常 出色地 已知 到
[hɪm] .
**him .**
他 .

他皱了皱鼻子，因为他对这个名字不太熟悉。

“ [jes] , ['plɪni] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**“ Yes , Pliny the Elder , the famous author of a natural history .**
” 是的 , 老普林尼 这 长老 , 这 著名的 作者 的 一个 自然的 历史 .

“是的，老普林尼，那位著名的博物学家。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]
**He was**
他 曾是

他是

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ə; eɪ]['rəʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**a Roman , who was born about one thousand nine hundred years ago .**
一个 罗马 , WHO 曾是 出生 关于 一 千 九 百 年 前 .

一位罗马人，大约出生于一千九百年前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'strɔɪd]
**He was killed in a terrific eruption of Vesuvius , the one that destroyed**
他 曾是 被杀 在 一个 了不起 火山爆发 的 维苏威火山 , 这 一 那 损毁
[ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei] .
**Herculaneum and Pompeii .**
赫库兰尼姆 和 庞贝 .

他死于维苏威火山的一次猛烈爆发，那次爆发摧毁了赫库兰尼姆和庞贝城。

” [vi'suːvjəs] , [ˌhəkjə'leiniəm] , [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**” Vesuvius , Herculaneum , and Pompeii were as familiar to the**
” 维苏威火山 , 赫库兰尼姆 , 和 庞贝 是 作为 熟悉的 到 这
[ˌmæriə'net] [æz; əz][wɒz; wəz] ['plɪni] .
**marionette as was Pliny .**
木偶 作为 曾是 老普林尼 .

“维苏威火山、赫库兰尼姆和庞贝对于木偶来说，就像普林尼一样熟悉。”

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**To speak plainly , he knew nothing whatever about them .**
到 说话 显然 , 他 知道 没有什么 任何 关于 他们 .

坦白地说，他对他们一无所知。

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [jes] !
**But , making believe he understood everything , he said , “ Yes , yes !**
但 , 制作 相信 他 理解 一切 , 他 说 , ” 是的 , 是的 !

但是，他装作什么都明白的样子，说道：“是的，是的！”

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [nəʊ] .
**These things I know .**
这些 事物 我 知道 .

这些事我知道。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [dʌz] ['plɪni] [spiːk] ? ″

| But | of | what | does | Pliny | speak | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 什么 | 做 | 老普林尼 | 说话 | ? | ″ |

但普林尼究竟在谈论什么呢?

“ [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| “ | He | tells | us | that | in | the | suburbs | of | Naples | a | dolphin | became | very | fond | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 那不勒斯 | 一个 | 海豚 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 一个 |

[bɔɪ] .

| boy | . |
|---|---|
| 男生 | . |

“他告诉我们，在那不勒斯郊区，一只海豚非常喜欢一个男孩。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

| Every | morning | he | would | wait | near | shore | for | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 他 | 会 | 等待 | 靠近 | 支撑 | 为了 | 这 | 男生 | . |

每天早上他都会在岸边等那个男孩。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [klaɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| When | the | child | came | , | the | dolphin | would | make | the | youngster | climb | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 孩子 | 来了 | , | 这 | 海豚 | 会 | 制作 | 这 | 青少年 | 爬 | 在 | 他的 | 后退 | . |

当孩子来的时候，海豚会让孩子爬到它的背上。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wʊd] [swɪm] [tuː; tə][pɔt'swəuliː] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [skuːl] .

| Then | the | dolphin | would | swim | to | Pozzuoli | , | where | was | the | boy's | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 海豚 | 会 | 游泳 | 到 | 波佐利 | , | 在哪里 | 曾是 | 这 | 男孩们 | 学校 | . |

然后海豚会游到波佐利，那是男孩的学校。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| Here | the | boy | would | go | ashore | , | attend | to | his | school | duties | , | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男生 | 会 | 去 | 岸上 | , | 出席 | 到 | 他的 | 学校 | 职责 | , | 和 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

| were | over | , |
|---|---|---|
| 是 | 超过 | , |

男孩会在这里上岸，完成学校的功课，等功课结束后，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] .

| return | to | Naples | on | the | dolphin's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 那不勒斯 | 在 | 这 | 海豚的 | 后退 | . |

骑着海豚返回那不勒斯。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

| A | few | years |
|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 |

几年

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

| later | the | boy | died | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 男生 | 死亡 | 突然 | . |

后来男孩突然死亡。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [griːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

| The | dolphin | , | after | waiting | in | vain | for | him | for | many | days | , | grieved | himself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | , | 后 | 等待 | 在 | 徒劳 | 为了 | 他 | 为了 | 许多 | 天 | , | 伤心 | 他自己 | 到 |

[deθ] . ″

| death | . | ″ |
|---|---|---|
| 死亡 | . | ″ |

海豚苦等多日未果，最终悲伤而死。

“ [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['riːəli] [truː] ? ” [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Is | this | little | story | really | true | ? | ” | asked | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 小的 | 故事 | 真的 | 真的 | ? | ” | 问 | 匹诺曹 | . |

“这个小故事是真的吗？”匹诺曹问道。

“ ['plɪni] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Pliny | tells | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 老普林尼 | 讲述 | 它 | . |

“普林尼也说过。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm][duː; də][nɒt] .

| Some | believe | , | some | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 相信 | , | 一些 | 做 | 不是 | . |

有人相信，有人不相信。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] .

| But | this | matters | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事情 | 小的 | . |

但这无关紧要。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]

| To | me | , | then | , | as | to | my | parents | and | their | parents | , | good | children | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | , | 然后 | , | 作为 | 到 | 我的 | 父母 | 和 | 他们的 | 父母 | , | 好的 | 孩子们 | 有 |

['ɔːlweɪz] [biːn] [pets] .

| always | been | pets | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 到过 | 宠物 | . |

对我而言，就像对我的父母和他们的父母而言一样，乖孩子一直都是宠物。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

| Now | listen | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 听 | 小心 | . |

现在仔细听。

[ə'mʌŋ] ['dɒlfɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]

| Among | dolphins | , | it | is | the | custom | for | the | young | ones | to | travel | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 海豚 | , | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 为了 | 这 | 年轻的 | 一个 | 到 | 旅行 | 和 | 这 |

['əʊldə] [wʌnz] .

| older | ones | . |
|---|---|---|
| 老 | 一个 | . |

在海豚中，幼崽和年长的海豚一起旅行是一种习俗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] ,

| I | am | a | tutor | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 导师 | , |

我是一名家教，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒlfɪn] .

| and | I | am | about | to | start | on | a | long | journey | with | a | young | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 在 | 一个 | 长的 | 旅行 | 和 | 一个 | 年轻的 | 海豚 | . |

我即将和一只年轻的海豚一起开始一段漫长的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

| If | you | wish | to | come | with | us | to | look | for | your | father | , | you | are | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 来 | 和 | 我们 | 到 | 看 | 为了 | 你的 | 父亲 | , | 你 | 是 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['welkəm] . ”

| than | welcome | . | ” |
|---|---|---|---|
| 比 | 欢迎 | . | ” |

如果你想和我们一起去寻找你的父亲，我们非常欢迎。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɒlfɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

| “ | My | dear | Mr | . | Dolphin | , | I | shall | be | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 海豚 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | . |

“我亲爱的海豚先生，我将非常高兴。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ? ″
**May I ask where we are to go ? ″**
可能 我 问 在哪里 我们 是 到 去 ? ″

请问我们要去哪里?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [wɜːld] . ″
**“ We are to go on a journey around our world . ″**
″ 我们 是 到 去 在 一个 旅行 大约 我们的 世界 . ″

“我们将踏上环球之旅。”

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
**“ Around the world ! ″ exclaimed the marionette .**
″ 大约 这 世界 ! ″ 惊呼 这 木偶 .

“环游世界！”木偶喊道。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['dɒlfɪnz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**“ It must be amusing to see two dolphins walking arm in arm around the**
″ 它 必须 是 有趣 到 看 二 海豚 步行 手臂 在 手臂 大约 这
[striːts] . ″
**streets . ″**
街道 . ″

“看到两只海豚手挽着手在街上散步，一定很有趣。”

“ [jes] , ″ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , “ [ðɪs] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
**“ Yes , ″ continued the dolphin , “ this young pupil of mine , who belongs to the**
″ 是的 , ″ 持续 这 海豚 , “ 这 年轻的 瞳孔 的 矿 , WHO 属于 到 这
[mɑː'suːn] ['fæməli] ,
**Marsoon family ,**
火星 家庭 ,

“是的，”海豚继续说道，“我的这位年轻学生，他属于马尔松家族，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [hɪm'self] .
**wishes to educate himself .**
愿望 到 教育 他自己 .

希望自学。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['betə(r)] ['edʒukeɪt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][baɪ]['træv(ə)l] ? ″
**And how can he better educate himself than by travel ? ″**
和 如何 能 他 更好的 教育 他自己 比 经过 旅行 ? ″

还有什么比旅行更好的学习方式呢?

“ [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**“ To educate himself ! ″ exclaimed Pinocchio , opening wide his eyes .**
″ 到 教育 他自己 ! ″ 惊呼 匹诺曹 , 开幕 宽的 他的 眼睛 .

“我要自学！”匹诺曹睁大眼睛，惊呼道。

[ðæt] [wɜːd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .
**That word had always been hard for him to swallow .**
那 单词 有 总是 到过 难的 为了 他 到 吞 .

那个词对他来说一直难以接受。

“ ['edʒukeɪt] !
**“ Educate !**
″ 教育 !

“教育!

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[ðæt] [wɜːd] [ai]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] . ″
**That word I never did like . ″**
那 单词 我 绝不 做过 喜欢 . ″

我一直都不喜欢那个词。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
**“ What are you saying ? ″ asked the dolphin .**
“ 什么 是 你 说 ? ″ 问 这 海豚 .

“你在说什么？”海豚问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
**“ Oh , nothing , nothing !**
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 !

“哦，没什么，没什么！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪkɪŋ] . ″
**I was just thinking that my teeth are aching . ″**
我 曾是 只是 思维 那 我的 牙齿 是 疼痛 . ″

我刚才还在想我的牙疼呢。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] . . . ″ [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɒlfɪn]
**“ Then it might hurt you to go into the water , and . . . ″ began the dolphin**
“ 然后 它 可能 伤害 你 到 去 进入 这 水 , 和 . . . ″ 开始 这 海豚
, ['kaɪndli] .
**, kindly .**
, 亲切地 .

“那么下水可能会伤到你，而且……”海豚和蔼地说道。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
**Pinocchio was perplexed .**
匹诺曹 曾是 困惑 .

匹诺曹感到困惑不解。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
**The idea of looking for his father he liked very much .**
这 主意 的 寻找 为了 他的 父亲 他 喜欢 非常 很多 .

他非常喜欢寻找父亲这个想法。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] ['edʒukeɪt] , [hiː; hi] [ 'ʃivə ] .
**Still , when he thought of that word educate , he shivered .**
仍然 , 什么时候 他 想法 的 那 单词 教育 , 他 瑟瑟发抖 .

然而，每当他想到“教育”这个词，他都会不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ heit ] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi] [ heit ] ['faɪə(r)] .
**He had always hated school as he hated fire .**
他 有 总是 憎恨 学校 作为 他 憎恨 火 .

他一直讨厌学校，就像他讨厌火一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [wʌns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] .

| And | you | remember | , | he | once | lost | his | feet | through | playing | with | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 记住 | , | 他 | 一次 | 丢失的 | 他的 | 脚 | 通过 | 玩耍 | 和 | 火 | . |

你还记得吗？他曾经因为玩火而失去了双脚。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] ,

| “ | What | a | nuisance | it | will | be | , | ” | he | kept | mumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 滋扰 | 它 | 将要 | 是 | , | ” | 他 | 保留 | 喃喃自语 | , |

“真是太麻烦了，”他不停地嘟囔着。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| thinking | of | the | sleepy | time | it | would | mean | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 困 | 时间 | 它 | 会 | 意思是 | 为了 | 他 | . |

想到这对他来说意味着一段困倦的时光。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

| “ | Tell | me | , | my | dear | sir | , | ” | he | then | said | , | just | to | gain | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | ” | 他 | 然后 | 说 | , | 只是 | 到 | 获得 | 时间 | , |

“告诉我吧，我亲爱的先生，”他为了争取时间，说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] [treɪn] ? ”

| “ | shall | we | travel | by | train | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我们 | 旅行 | 经过 | 火车 | ? | ” |

我们坐火车去吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

| “ | Of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

| How | could | we | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我们 | ? |

我们怎么可能做到?

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] .

| I | told | you | that | we | are | to | travel | in | our | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 旅行 | 在 | 我们的 | 世界 | . |

我告诉过你，我们要去我们的世界旅行。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

| That | means | that | we | are | not | to | move | out | of | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 到 | 移动 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . | ” |

这意味着我们不能离开水面。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , ” [ə'gen] [θɔːt] ['mɑːstə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | So | much | the | worse | , | ” | again | thought | Master | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | , | ” | 再次 | 想法 | 掌握 | 匹诺曹 | . |

“真是糟透了，”匹诺曹大师再次心想。

“ [stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['siːɪŋ] ['əʊnli] [siː]

| “ | Still | , | I | don't | see | what | kind | of | education | there | can | be | in | seeing | only | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | 我 | 不 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 教育 | 那里 | 能 | 是 | 在 | 看到 | 仅有的 | 海 |

[ænd; ənd][skaɪ] !

| and | sky | ! |
|---|---|---|
| 和 | 天空 | ! |

“不过，我实在看不出只看到大海和天空能有什么教育意义！”

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dɒlfɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| Good | Mr | . | Dolphin | , | do | you | think | that | , | if | I | go | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 先生 | . | 海豚 | , | 做 | 你 | 思考 | 那 | , | 如果 | 我 | 去 | 和 | 你 | , |

多芬先生，您觉得如果我跟您一起去，

[ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] ? ″
**I shall ever find my father ? ″**
我 将 曾经 寻找 我的 父亲 ? ″

我还能找到我的父亲吗?

“ [pə'hæps] .
**“ Perhaps .**
″ 也许 .

“也许。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn]
**We may come upon him on**
我们 可能 来 之上 他 在

我们可能会在……遇到他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[sʌm; səm] ['dezət] ['aɪlənd] .
**some desert island .**
一些 沙漠 岛 .

某个荒岛。

[huː] [nəʊz] ?
**Who knows ?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**In any case , it is your sacred duty to look for him .**
在 任何 案件 , 它 是 你的 神圣 责任 到 看 为了 他 .

无论如何，寻找他是你神圣的职责。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ″
**Will you come ? ″**
将要 你 来 ? ″

你会来吗?

“ [jes] ! ″ ['ɑːnsə(r)d] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['fɜːmli] .
**“ Yes ! ″ answered Pinocchio , firmly .**
″ 是的 ! ″ 回答 匹诺曹 , 牢牢 .

“是的！”匹诺曹坚定地回答道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] . ″
**“ I will go . ″**
″ 我 将要 去 . ″

“我要走了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? ″
**“ Are you afraid ? ″**
″ 是 你 害怕的 ? ″

你害怕吗?

“ [ə'freɪd] , ″ [lɑːft] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [wɪð] [skɔːn] .
**“ Afraid , ″ laughed Pinocchio , with scorn .**
″ 害怕的 , ″ 笑了 匹诺曹 , 和 轻蔑 .

“害怕啊，”匹诺曹轻蔑地笑道。

“ [waɪ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .
**“ Why , I don't know what fear is .**
″ 为什么 , 我 不 知道 什么 害怕 是 .

“为什么？我不知道什么是恐惧。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
**Just listen .**
只是 听 .

听着。

[wʌns] , [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] , [ai] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] .
**Once , while traveling , I came face to face with a lion .**
一次 , 尽管 旅行 , 我 来了 脸 到 脸 和 一个 狮子 .

有一次旅行途中，我与一头狮子不期而遇。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
**Instead of taking to my heels as many would have done ,**
反而 的 采取 到 我的 高跟鞋 作为 许多 会 有 完毕 ,

我没有像许多人那样拔腿就跑，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**I took a large stone and threw it into his mouth .**
我 采取 一个 大的 石头 和 扔 它 进入 他的 嘴 .

我捡起一块大石头，扔进了他的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
**It lodged in his throat .**
它 已提交 在 他的 喉 .

它卡在他的喉咙里了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['sædli] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪm] ,
**The poor beast looked at me so sadly , that instead of dispatching him ,**
这 贫穷的 兽 看起来 在 我 所以 令人遗憾的是 , 那 反而 的 调度 他 ,

那可怜的牲畜用如此悲伤的眼神看着我，以至于我没有杀了它，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] . ”
**I took the stone out of his throat , and he went quietly away . ”**
我 采取 这 石头 出去 的 他的 喉 , 和 他 去 悄悄 离开 . ”

我把卡在他喉咙里的石头取出来，他就安静地走了。

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
**“ Oh , if that is the case , ” replied the dolphin ,**
“ 哦 , 如果 那 是 这 案件 , ” 回复 这 海豚 ,

“哦，如果真是那样的话，”海豚回答道。

[huː] [kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [swˈpləʊd] [ðə; ði]
**who could swallow the story almost as well as the lion had swallowed the**
WHO 可以 吞 这 故事 几乎 作为 出色地 作为 这 狮子 有 吞咽 这
[stəʊn] ,
**stone ,**
石头 ,

谁能像狮子吞下石头一样，把这个故事完全吞下去呢?

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
**“ if that is the case , I beg your pardon .**
“ 如果 那 是 这 案件 , 我 求 你的 赦免 .

“如果真是那样，请您原谅。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 11 ]**
” [ 页 - ]

“[第 11 页]

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? ”

| When | shall | we | start | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将 | 我们 | 开始 | ? | ” |

我们什么时候开始?

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] . ”

| “ | To | - | night | , | just | after | sunset | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 夜晚 | , | 只是 | 后 | 日落 | . | ” |

“今晚，日落之后。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ” [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | How | can | we | travel | in | the | dark | ? | ” | asked | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我们 | 旅行 | 在 | 这 | 黑暗的 | ? | ” | 问 | 匹诺曹 | . |

“我们怎么能在黑暗中旅行呢？”匹诺曹问道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [greɪt] [frendz] .

| He | and | darkness | had | never | been | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 黑暗 | 有 | 绝不 | 到过 | 伟大的 | 朋友们 | . |

他和黑暗从来就不是好朋友。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

| “ | Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

| We | are | to | travel | by | the | light | of | the | sun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 旅行 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | . | ” |

我们将借着太阳的光芒前行。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?

| “ | Of | the | sun | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 太阳 | ? |

“太阳的？”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] . ”

| Why | , | we | are | to | travel | by | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我们 | 是 | 到 | 旅行 | 经过 | 夜晚 | . | ” |

为什么？因为我们要在夜间行进。

“ [ˌnevəðə'les] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['dɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [smaɪl]

| “ | Nevertheless | , | ” | answered | the | dolphin | , | smiling | , | as | dolphins | are | wont | to | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管如此 | , | ” | 回答 | 这 | 海豚 | , | 微笑 | , | 作为 | 海豚 | 是 | 惯于 | 到 | 微笑 |

, “ [ˌnevəðə'les] ,

| , | “ | nevertheless | , |
|---|---|---|---|
| , | ” | 尽管如此 | , |

“然而，”海豚笑着回答，海豚总是笑着，“然而，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [sʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] [sʌnz] .

| we | shall | travel | by | the | light | not | only | of | one | sun | , | but | of | many | suns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 旅行 | 经过 | 这 | 光 | 不是 | 仅有的 | 的 | 一 | 太阳 | , | 但 | 的 | 许多 | 太阳 | . |

我们将乘着众多太阳的光芒前行。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] .

| ” | Pinocchio | looked | at | him | with | his | mouth | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | . |

“匹诺曹张着嘴看着他。”

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['kɑːmli] [went] [ɒn] : “ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| The | dolphin | calmly | went | on | : | “ | I | promise | to | show | you | the | sun | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | 平静地 | 去 | 在 | : | “ | 我 | 承诺 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 海 | . |

海豚平静地继续说道：“我保证带你去看大海里的太阳。”

" [pɪˈnəʊkiəʊ] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Pinocchio | wrinkled | his | nose | , | as | was | his | habit | when | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匹诺曹 | 皱 | 他的 | 鼻子 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 什么时候 | 困惑 | . |

匹诺曹皱起了鼻子，这是他困惑时的习惯动作。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | I | wonder | if | the | dolphin | is | making | fun | of | me | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 海豚 | 是 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我 | , | " | 他 | 想法 | . |

"我不知道这只海豚是不是在嘲笑我，"他心想。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni]

| " | Now | I | shall | leave | you | , | as | I | have | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将 | 离开 | 你 | , | 作为 | 我 | 有 | 许多 |

"现在我要离开你们了，因为我还有许多事要做。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

| things | to | do | before | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | 前 | 开始 | . |

开始之前需要做的事情。

[rɪˈmembə(r)] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] .

| Remember | , | this | evening | , | " | said | the | dolphin | as | he | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 这 | 晚上 | , | " | 说 | 这 | 海豚 | 作为 | 他 | 去 | 离开 | . |

"记住，今晚，"海豚边说边游走了。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

| " | Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [rɪˈplaɪ] .

| I | will | be | here | , | " | was | Pinocchio's | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 这里 | , | " | 曾是 | 匹诺曹的 | 回复 | . |

"我会在这里，"匹诺曹回答道。

" ['veri] [wel] .

| " | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | . |

"很好。"

[gʊd] - [baɪ] , [pɪˈnəʊkiəʊ] . "

| Good | - | by | , | Pinocchio | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 匹诺曹 | . | " |

再见，匹诺曹。

" [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] .

| " | Until | to | - | night | , | Mr | . | Fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 到 | - | 夜晚 | , | 先生 | . | 鱼 | . |

"直到今晚，菲什先生。"

" [ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] ,

| " | The | dolphin | , | who | had | gone | a | short | distance | , | returned | and | said | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海豚 | , | WHO | 有 | 已消失 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 返回 | 和 | 说 | 自豪地 | , |

"那只游了一小段距离的海豚回来了，骄傲地说：

" [dʒʌst][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] .

| " | Just | to | enlighten | you | a | little | , | I | am | not | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 到 | 开导 | 你 | 一个 | 小的 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 鱼 | . |

"为了让你们稍微了解一下，我不是鱼。"

〃 [ə'gen] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .
**〃 Again Pinocchio's eyes opened wide .**
〃 再次 匹诺曹的 眼睛 打开 宽的 .

匹诺曹再次睁大了眼睛。

“ [wɒt] [ðen] ?
**“ What then ?**
〃 什么 然后 ?

然后呢?

[ə; eɪ] [hɔːs] ? 〃
**A horse ? 〃**
一个 马 ? 〃

一匹马?

“ [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
**“ Pinocchio , I am surprised at you .**
〃 匹诺曹 , 我 是 惊讶 在 你 .

“匹诺曹，我真为你感到惊讶。”

[nəʊ] , ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)] [fɪʃ] . 〃
**No , neither horse nor fish . 〃**
不 , 两者都不 马 也不 鱼 . 〃

不，既不是马也不是鱼。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . 〃
**“ I never knew of there being anything but fish in the sea . 〃**
〃 我 绝不 知道 的 那里 存在 任何事物 但 鱼 在 这 海 . 〃

“我以前从不知道海里除了鱼还有其他东西。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?
**“ Who told you so ?**
〃 WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ænɪmlz] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
**There are many animals , my dear boy , who live in the sea , but who are**
那里 是 许多 动物 , 我的 亲爱的 男生 , WHO 居住 在 这 海 , 但 WHO 是
[nɒt] [fɪʃ] . 〃
**not fish . 〃**
不是 鱼 . 〃

亲爱的孩子，海里生活着许多动物，但它们都不是鱼。

“ [wɒt] [ðen] ?
**“ What then ?**
〃 什么 然后 ?

然后呢?

[bɜːdz] ?
**Birds ?**
鸟类 ?

鸟类?

['elɪfənts] ?
**Elephants ?**
大象 ?

大象?

[dɒgz] ?
**Dogs ?**
狗 ?

狗?

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 13 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 13 页]

“ [jes] , [sɜː(r)] , [dʒʌst][səʊ] .
**“ Yes , sir , just so .**
〃 是的 , 先生 , 只是 所以 .

“是的，先生，正是如此。”

[stɪl] , [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] ,
**Still , you people who live on the earth and read books ,**
仍然 , 你 人们 WHO 居住 在 这 地球 和 读 图书 ,

然而，你们这些生活在地球上并阅读书籍的人，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
**you ought to know all these things . ”**
你 应该 到 知道 全部 这些 事物 . ”

你应该知道所有这些事情。

“ [wel] . . . [jes] . . .
**“ Well . . . yes . . .**
〃 出色地 . . . 是的 . . .

“嗯……是的……”

[aɪ][duː; də] [riːd] [bʊks] .
**I do read books .**
我 做 读 图书 .

我的确会读书。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈevri] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] . ”
**In fact , I have read every book that has ever been written . ”**
在 事实 , 我 有 读 每一个 书 那 有 曾经 到过 书面 . ”

事实上，我读过所有写过的书。

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
**“ All of them ?**
〃 全部 的 他们 ?

“他们全部吗？”

[ˈnʌθɪŋ] [les] ?
**Nothing less ?**
没有什么 较少的 ?

别无选择?

[waɪ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪvz; lɪvz]
**Why , I didn't think a man could do that if he had a hundred lives**
为什么 , 我 没有 思考 一个 男人 可以 做 那 如果 他 有 一个 百 生活
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
**to live ,**
到 居住 ,

为什么？我原以为一个人就算有一百条命也做不到那样。

〃 [mˈɜːməd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈdɒlfɪn] .
**〃 murmured the good old dolphin .**
〃 低声说道 这 好的 老的 海豚 .

“那只善良的老海豚低声说道。”

“ [wel] , [pɪˈnəʊkiəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**“ Well , Pinocchio , ” he went on , “ remember to - night ,**
〃 出色地 , 匹诺曹 , 〃 他 去 在 , “ 记住 到 - 夜晚 ,

“好了，匹诺曹，”他继续说道，“记住今晚，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] .

| and | do | not | forget | that | I | am | not | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 忘记 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 鱼 | . |

别忘了我不是鱼。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] .

| " | With | this | remark | he | disappeared | in | the | blue | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 评论 | 他 | 消失 | 在 | 这 | 蓝色的 | 水 | . |

说完这句话，他便消失在蔚蓝的海水中。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| Pinocchio | looked | after | him | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 看起来 | 后 | 他 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

匹诺曹照顾了他很长时间。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?

| " | The | sun | in | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 在 | 这 | 海 | ? |

"海里的太阳？"

['dɒlfɪnz] [nɒt] [fɪʃ] ?

| Dolphins | not | fish | ? |
|---|---|---|---|
| 海豚 | 不是 | 鱼 | ? |

海豚不是鱼？

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn][ɒv; əv] .

| I | don't | know | why | , | but | I'm | very | much | afraid | I'm | being | made | fun | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | , | 但 | 我是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 我是 | 存在 | 制成 | 乐趣 | 的 | . |

我不知道为什么，但我很害怕自己被嘲笑。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 14 页]

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

| When | he | was | alone | , | Pinocchio | began | to | think | of | looking | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 独自的 | , | 匹诺曹 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 寻找 | 为了 | 某物 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

当匹诺曹独自一人时，他开始想着找点东西吃。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][veɪn] ,

| After | trying | here | and | there | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 尝试 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 徒劳 | , |

尝试了各种方法都无果后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] .

| he | had | to | be | satisfied | with | looking | at | a | few | empty | oyster | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 使满意 | 和 | 寻找 | 在 | 一个 | 很少 | 空的 | 牡蛎 | 贝壳 | . |

他只能满足于看看几个空牡蛎壳。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

| The | best | he | could | do | was | to | make | believe | that | he | had | already | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 他 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 制作 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 已经 | 有 |

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| a | good | meal | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一顿饭 | 出去 | 的 | 他们 | . |

他所能做的，就是装作已经饱餐了一顿。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] ,

| This | , | of | course | , | was | not | very | easily | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 不是 | 非常 | 容易地 | 完毕 | , |

当然，这并非易事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [kept] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

| because | the | pangs | of | hunger | kept | making | themselves | felt | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | 保留 | 制作 | 他们自己 | 毛毡 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

因为饥饿感越来越强烈。

[æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| At | last | , | to | forget | them | , | he | decided | to | make | a | tour | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 到 | 忘记 | 他们 | , | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 | 岛 | . |

最后，为了忘却他们，他决定环岛游览。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] .

| This | he | did | , | and | after | that | he | took | a | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 和 | 后 | 那 | 他 | 采取 | 一个 | 午睡 | . |

他照做了，然后睡了一觉。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['sʌnset] .

| When | he | awoke | , | it | was | near | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | , | 它 | 曾是 | 靠近 | 日落 | . |

他醒来时，天色已近黄昏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] .

| He | had | all | he | could | do | to | get | to | the | meeting | place | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 会议 | 地方 | 在 | 时间 | . |

他竭尽全力才及时赶到会面地点。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[ɒf] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| Off | he | hastened | , | and | reached | the | spot | just | in | time | , | for | there | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他 | 加快 | , | 和 | 达到 | 这 | 点 | 只是 | 在 | 时间 | , | 为了 | 那里 | 曾是 | 这 |

['dɒlfɪn] ,

| dolphin | , |
|---|---|
| 海豚 | , |

他加快脚步，及时赶到，因为海豚就在那里。

[hed] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| head | out | of | water | , | looking | for | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 出去 | 的 | 水 | , | 寻找 | 为了 | 匹诺曹 | . |

探出水面，寻找匹诺曹。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɒlfɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['dɒlfɪn] .

| A | small | dolphin | , | about | a | yard | long | , | was | in | the | wake | of | the | larger | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 海豚 | , | 关于 | 一个 | 院子 | 长的 | , | 曾是 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 更大的 | 海豚 | . |

一只大约一码长的小海豚跟在大海豚身后。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌns] [ɒn]

| Pinocchio | had | made | up | his | mind | that | even | though | he | might | be | a | dunce | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 甚至 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 一个 | 笨蛋 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

匹诺曹下定决心，即使他可能是世上最笨的人，

[stɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈdɒlfɪn] .

| still | he | knew | more | than | a | common | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 一个 | 常见的 | 海豚 | . |

但他懂得的比普通海豚要多得多。

[səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| So | he | looked | at | the | little | fellow | as | much | as | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 同伴 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , |

于是他看了看这个小家伙，仿佛在说：

“ [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] .

| “ | Be | very | careful | how | you | speak | to | me | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 非常 | 小心 | 如何 | 你 | 说话 | 到 | 我 | , | 年轻的 | 男人 | . |

“年轻人，你跟我说话要小心点。”

[rɪˈmembə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .

| Remember | , | I | am | far | above | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 我 | 是 | 远的 | 多于 | 你 | . |

记住，我比你强得多。

” [ðə; ði] [əʊld] [ˈdɒlfɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] .

| ” | The | old | dolphin | was | very | busy | with | the | preparations | for | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 海豚 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 和 | 这 | 准备工作 | 为了 | 他们的 | 旅行 | . |

“那只老海豚正忙着为它们的旅程做准备。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] .

| He | came | and | went | and | gave | orders | to | his | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 去 | 和 | 给予 | 订单 | 到 | 他的 | 仆人 | . |

他来来往往，吩咐仆人做事。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] ,

| You | may | laugh | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 笑 | , |

你可能会笑，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .

| children | , | but | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 但 | 它 | 是 | 真的 | . |

虽然是孩子，但这是真的。

[ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈdɒlfɪn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

| The | dolphin | had | a | servant | , | who | was | also | a | dolphin | , | but | of | the | family | of | the | Globiceps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | 有 | 一个 | 仆人 | , | WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 海豚 | , | 但 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | - | . |

这只海豚有一个仆人，也是一只海豚，但它是球头海豚家族的成员。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [raʊnd] [hedz] ,

| These | are | so | called | because | of | their | round | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 的 | 他们的 | 圆形的 | 头部 | , |

它们之所以被称为圆形，是因为它们的头部是圆形的。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgləʊbz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [striːts] .

| which | look | like | the | globes | used | in | the | electric | lighting | of | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看 | 喜欢 | 这 | 地球仪 | 用过的 | 在 | 这 | 电的 | 灯光 | 的 | 街道 | . |

它们看起来像是街道照明灯中使用的灯泡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒlfɪn] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

| The | young | dolphin | was | playing | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 海豚 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 水 | . |

小海豚在水中嬉戏。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .

| He | tried | to | attract | Pinocchio's | attention | in | many | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 吸引 | 匹诺曹的 | 注意力 | 在 | 许多 | 方式 | . |

他想尽各种办法吸引匹诺曹的注意。

[hiː; hi] [ˈspaʊtɪd] [ˈwɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdɒlfɪn] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| He | spouted | water | through | the | hole | which | every | dolphin | has | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喷涌而出 | 水 | 通过 | 这 | 洞 | 哪个 | 每一个 | 海豚 | 有 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

他从海豚头顶上的小孔里喷出水来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

| He | called | to | the | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 到 | 这 | 木偶 | . |

他呼唤木偶。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] .

| He | smiled | at | the | youngster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 这 | 青少年 | . |

他朝年轻人笑了笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

| It | was | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 不 | 使用 | . |

毫无用处。

[pɪˈnəʊkiəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dəʊ] [kæp][ɒn][wʌn][ɪə(r)] ,

| Pinocchio | , | with | his | wooden | nose | in | the | air | and | his | dough | cap | on | one | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | , | 和 | 他的 | 木制的 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 面团 | 帽 | 在 | 一 | 耳朵 | , |

匹诺曹，木头鼻子高高翘起，面团帽戴在一只耳朵上，

[wʊd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| would | not | even | turn | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 甚至 | 转动 | 他的 | 头 | . |

他甚至连头都不转一下。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [def] [ɔː(r)][blaɪnd] ? ” [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ˈfaɪnəli] [sed] ,

| “ | I | wonder | if | he | is | deaf | or | blind | ? | ” | the | dolphin | finally | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 是 | 聋 | 或者 | 瞎的 | ? | ” | 这 | 海豚 | 最后 | 说 | , |

“我不知道他是聋子还是瞎子？”海豚最后说道。

[ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

| loudly | enough | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | . |

声音足够大，能被人听到。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
**Pinocchio turned with a start .**
匹诺曹 转向 和 一个 开始 .

匹诺曹猛地转过身。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] , [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ]
**" For your own benefit , I just wish to say**
" 为了 你的 自己的 益处 , 我 只是 希望 到 说

"为了你好，我只想说……"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [def] ,
**that I am not now and never have been deaf ,**
那 我 是 不是 现在 和 绝不 有 到过 聋 ,

我现在不是聋子，也从来没有聋过。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" he said as haughtily as he could .**
" 他 说 作为 傲慢地 作为 他 可以 .

"他用尽可能傲慢的语气说道。"

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
**" Then why do you look at me in that fashion ?**
" 然后 为什么 做 你 看 在 我 在 那 时尚 ?

"那你为什么那样看着我？"

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**And why don't you answer me ? " was the reply .**
和 为什么 不 你 回答 我 ? " 曾是 这 回复 .

"那你为什么不回答我呢？"对方回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
**" I am acting just as a gentleman should toward those who are beneath him ,**
" 我 是 表演 只是 作为 一个 绅士 应该 朝向 那些 WHO 是 下面 他 ,
" [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**" said Pinocchio .**
" 说 匹诺曹 .

"我对待比我地位低的人，只是像一个绅士那样行事，"匹诺曹说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
**" I don't know which of us is the better of the two .**
" 我 不 知道 哪个 的 我们 是 这 更好的 的 这 二 .

我不知道我们俩谁更优秀。

[ɔːl] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] ,
**All I do know is ,**
全部 我 做 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
**that my father was the richest inhabitant of the sea and that the other**
那 我的 父亲 曾是 这 最富有的 居民 的 这 海 和 那 这 其他
['dɒlfɪnz] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ðeə(r)] [kɪŋ] . "
**dolphins considered him their king . "**
海豚 经过考虑的 他 他们的 国王 . "

我的父亲是海洋中最富有的居民，其他海豚都视他为国王。

“ [kɪŋ] ? ” ['mʌmbld] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
**“ King ? ” mumbled Pinocchio , who knew himself to be the son of a poor**
” 国王 ? ” 喃喃自语 匹诺曹 , WHO 知道 他自己 到 是 这 儿子 的 一个 贫穷的
['kɑːpəntə(r)] ,
**carpenter ,**
木匠 ,

“国王？”匹诺曹喃喃道，他知道自己只是个贫穷木匠的儿子。

['ɜːnɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**earning so little that he never had a penny in his pocket .**
收入 所以 小的 那 他 绝不 有 一个 一分钱 在 他的 口袋 .

他收入微薄，口袋里从来没有过一分钱。

“ [bʌt; bət] [kɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
**“ But king or not , what does it matter ?**
” 但 国王 或者 不是 , 什么 做 它 事情 ?

“但是，是不是国王又有什么关系呢？”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['iːkwəl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɒd] .
**In this world we are all equal , for we have all been created by God .**
在 这 世界 我们 是 全部 平等的 , 为了 我们 有 全部 到过 创建 经过 上帝 .

在这个世界上，我们都是平等的，因为我们都是上帝创造的。

['lɪs(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]
**Listen , my dear**
听 , 我的 亲爱的

听着，亲爱的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ˌmæriə'net] .
**marionette .**
木偶 .

木偶。

[kʌm] [hɪə(r)] .
**Come here .**
来 这里 .

过来。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz]
**As we are to travel such a long distance together , we should be friends**
作为 我们 是 到 旅行 这样的 一个 长的 距离 一起 , 我们 应该 是 朋友们
.
**:**
.

既然我们要一起走这么远的路，我们就应该成为朋友。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ?
**Are you willing to be my friend ?**
是 你 愿意的 到 是 我的 朋友 ?

你愿意做我的朋友吗?

” [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [wɜːdz] [meɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [siː] [haʊ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][hæd; həd]
**” These pleasing words made Pinocchio see how stupid and how rude he had**
” 这些 令人愉悦 字 制成 匹诺曹 看 如何 愚蠢的 和 如何 粗鲁的 他 有
[biːn] .
**been .**
到过 .

“这些悦耳的话语让匹诺曹意识到自己是多么愚蠢和无礼。”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Think of it !**
“ 思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [fɪʃ] ( [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [siː] [ˈænɪm(ə)l] ) [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈlesnz] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] !
**A fish ( oh , no , I mean a sea animal ) giving me lessons in politeness !**
一个 鱼 ( 哦 , 不 , 我 意思是 一个 海 动物 ) 给予 我 课程 在 礼貌 !

一条鱼（哦，不，我是说一种海洋动物）在教我礼貌!

” [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] , [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .
**” Then turning to the dolphin , he said , “ Yes , we shall be friends .**
” 然后 转弯 到 这 海豚 , 他 说 , “ 是的 , 我们 将 是 朋友们 .

然后他转向海豚说：“是的，我们将成为朋友。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
**What is your name ? ”**
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ - .
**“ Marsovino .**
” - .

“马尔索维诺。

[ænd; ənd] [jɔːz] ? ”
**And yours ? ”**
和 你的 ? ”

你的呢? ”

“ [pɪˈnəʊkiəʊ] . ”
**“ Pinocchio . ”**
” 匹诺曹 . ”

《匹诺曹》。

“ [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
**“ A beautiful name .**
” 一个 美丽的 姓名 .

“一个好听的名字。”

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] . ”
**Come , shake hands . ”**
来 , 摇 双手 . ”

来，握手。

“ [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] , ” [rɪˈplaɪd] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ Very willingly , ” replied Pinocchio .**
” 非常 心甘情愿 , ” 回复 匹诺曹 .

“我非常乐意，”匹诺曹回答道。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [stʌk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)][fɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**The good little animal stuck one of his fore fins out of the water for**
这 好的 小的 动物 卡住 一 的 他的 前 鳍 出去 的 这 水 为了
[pɪˈnəʊkiəʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
**Pinocchio to shake .**
匹诺曹 到 摇 .

这只善良的小动物把前鳍伸出水面，让匹诺曹和它摇晃。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtuːtərz] [neɪm] ?
**“ And what is the tutor's name ?**
” 和 什么 是 这 导师的 姓名 ?

“那位家教叫什么名字? ”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| " | said | the | boy | of | wood | to | the | boy | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 男生 | 的 | 木头 | 到 | 这 | 男生 | 的 | 这 | 海 | . |

"木头男孩对海男孩说。"

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːrsiˌoʊ]

| " | The | tutor | is | a | dolphin | of | the | Tursio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 导师 | 是 | 一个 | 海豚 | 的 | 这 | tursio |

"导师是一只来自图尔西奥的海豚

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] [hɪm] ['fɑːðə(r)] .

| family | , | but | I | call | him | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | , | 但 | 我 | 称呼 | 他 | 父亲 | . |

虽然我们是家人，但我称他为父亲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] ? "

| Is | it | true | that | you | are | coming | with | us | on | our | travels | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 那 | 你 | 是 | 未来 | 和 | 我们 | 在 | 我们的 | 旅行 | ? | " |

听说你要和我们一起旅行，这是真的吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['praʊdli] .

| " | Yes | , | " | said | the | marionette | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 木偶 | , | 自豪地 | . |

"是的，"木偶骄傲地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

| " | And | I | am | able | to | teach | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | 教 | 你 | . | " |

"而且我能够教你。"

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

| " | Teach | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 教 | 我 | ! |

"教教我吧！"

[ðæts] [streɪndʒ] .

| That's | strange | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 奇怪的 | . |

真奇怪。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? "

| How | do | you | expect | to | teach | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 教 | 我 | ? | " |

你打算怎么教我?

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

| " | You | will | soon | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 很快 | 寻找 | 出去 | . |

你很快就会知道了。

[juː; jʊ] [tɔːk] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | talk | rather | disrespectfully | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 相当 | 不尊重 | 到 | 我 | . |

你说话很不尊重我。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| I | have | been | in | all | the | schools | of | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 这 | 学校 | 的 | 这 | 王国 | . |

我上过王国所有的学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

| **And** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 和 | 你 | ? |

你呢?

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

| **You** | **probably** | **have** | **never** | **been** | **on** | **land** | **for** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 土地 | 为了 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

你可能从未在陆地上待过24小时。

" - [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Marsovino** | **looked** | **at** | **the** | **marionette** | **smilingly** | **,** | **but** | **made** | **no** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 看起来 | 在 | 这 | 木偶 | 微笑着 | , | 但 | 制成 | 不 | 回复 | . |

马尔索维诺微笑着看着木偶，但没有回答。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]

| **Pinocchio** | **walked** | **up** | **and** | **down** | **with** | **his** | **hands** | **in** | **his** | **pockets** | **and** | **his** | **hat** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 他的 | 帽子 | 在 |

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

| **an** | **angle** | **of** | **forty** | **-** | **five** | **degrees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角度 | 的 | 四十 | - | 五 | 学位 | , |

匹诺曹双手插兜，帽子歪斜着戴在头上，来回走动。

['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

| **ruffling** | **his** | **feathers** | **at** | **the** | **brilliant** | **remark** | **he** | **had** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 褶皱 | 他的 | 羽毛 | 在 | 这 | 杰出的 | 评论 | 他 | 有 | 制成 | . |

他被自己那句精彩的评论惹恼了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['tɜːrsiˌoʊ] [keɪm] [nɪə(r)] , - [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

| **As** | **soon** | **as** | **Tursio** | **came** | **near** | **,** | **Marsovino** | **asked** | **him** | **if** | **he** | **were** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | tursio | 来了 | 靠近 | , | - | 问 | 他 | 如果 | 他 | 是 | 准备好 | . |

图尔西奥一走近，马尔索维诺就问他是否准备好了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **20** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

“ [jes] .

| **“** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **Everything** | **is** | **finished** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 完成的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“一切都结束了。”对方回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [pɪ'nəʊkiəʊ] ? "

| **“** | **Are** | **you** | **ready** | **,** | **Pinocchio** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | , | 匹诺曹 | ? | " |

“匹诺曹，你准备好了吗？”

“ [jes] .

| **“** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

| **I** | **am** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | . |

我已经准备好了。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] . ”

| Let | us | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 开始 | . | ” |

我们开始吧。

“ [stɑːt] ?

| “ | Start | ? |
|---|---|---|
| ” | 开始 | ? |

“开始?

[haʊ] ?

| How | ? |
|---|---|
| 如何 | ? |

如何?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ðæt] [suːt] ? ”

| Do | you | mean | to | say | that | you | are | coming | under | the | sea | with | that | suit | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 是 | 未来 | 在下面 | 这 | 海 | 和 | 那 | 套装 | ? | ” |

你是说你要穿着那身衣服潜入海底吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | . |

“当然。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] . ”

| It's | the | only | one | I | have | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 一 | 我 | 有 | . | ” |

这是我唯一的一个。

“ [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] !

| “ | A | suit | of | paper | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 套装 | 的 | 纸 | ! |

“一套纸!”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

| The | very | idea | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 主意 | ! |

这个想法太棒了!

['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| Luckily | I | have | prepared | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 有 | 准备 | 为了 | 这 | . |

幸好我早有准备。

[hɪə(r)] , - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [reɪ]

| Here | , | Globicephalous | , | ” | he | said | to | his | servant | , | “ | give | me | that | little | suit | of | ray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | - | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他的 | 仆人 | , | ” | 给 | 我 | 那 | 小的 | 套装 | 的 | 射线 |

“来，圆头人，”他对仆人说，“把那件小小的射线套装给我。”

['leðə(r)] , — [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

| leather | , | — | the | one | I | had | you | make | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | , | — | 这 | 一 | 我 | 有 | 你 | 制作 | 这 | 早晨 | . | ” |

“皮革的，就是我今天早上让你做的那块。”

“ ['splendɪd] , ” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| “ | Splendid | , | ” | cried | Pinocchio | , | clapping | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 灿烂 | , | ” | 哭 | 匹诺曹 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

“太棒了！”匹诺曹拍着手喊道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [suːt] .

| “ | Now | I | have | a | new | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 有 | 一个 | 新的 | 套装 | . |

“我现在有了一套新西装。”

〞 ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| 〞 | Putting | it | on | , | he | looked | at | himself | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 推杆 | 它 | 在 | , | 他 | 看起来 | 在 | 他自己 | 在 | 这 | 水 | . |

“他穿上泳衣，看着水中的自己。”

['siːɪŋ] [haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :

| Seeing | how | dark | and | unbecoming | it | appeared | , | he | turned | to | Tursio | and | said | excitedly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 如何 | 黑暗的 | 和 | 不体面 | 它 | 出现 | , | 他 | 转向 | 到 | tursio | 和 | 说 | 兴奋地 | : |

看到它看起来如此阴暗难看，他转向图尔西奥，兴奋地说：

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] .

| “ | I | don't | want | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 不 | 想 | 这 | . |

“我不想这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʌgli] .

| It | is | too | ugly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 丑陋的 | . |

太丑了。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊəd] - ['peɪpə(r)] [wʌn] ['betə(r)] .

| I | like | my | pretty | flowered | - | paper | one | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 我的 | 漂亮的 | 开花的 | - | 纸 | 一 | 更好的 | . |

我更喜欢我那只漂亮的碎花纸做的。

〞 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| 〞 | [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | [ | 页 | - | ] |

“[第 21 页]

“ [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [wʌn] - [wɪl] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Your | paper | one | Globicephalous | will | carry | in | his | satchel | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你的 | 纸 | 一 | - | 将要 | 携带 | 在 | 他的 | 书包 | 为了 | 你 | . |

“你的文件，Globicephalous会放在他的书包里为你携带。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] . 〞

| Should | you | wear | it | in | the | water | , | it | would | be | spoiled | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 穿 | 它 | 在 | 这 | 水 | , | 它 | 会 | 是 | 被宠坏了 | . | 〞 |

如果穿着它下水，就会损坏它。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['prɪti] [suːt] , 〞 [ɪn'sɪstɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | I | want | my | pretty | suit | , | 〞 | insisted | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 想 | 我的 | 漂亮的 | 套装 | , | 〞 | 坚持 | 匹诺曹 | . |

“我要我的漂亮西装，”匹诺曹坚持道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

| “ | If | any | one | saw | me | in | this | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 任何 | 一 | 锯 | 我 | 在 | 这 | 事物 | , |

“如果有人看到我在这件东西里的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] . 〞

| he | would | ask | me | if | I | had | been | through | the | coal | - | hole | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 煤炭 | - | 洞 | . | 〞 |

他会问我是否曾经穿过煤洞。

“ [bʌt; bət] [jɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . 〞

| “ | But | yours | will | be | ruined | if | you | wear | it | in | the | water | , | I | tell | you | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 你的 | 将要 | 是 | 毁坏 | 如果 | 你 | 穿 | 它 | 在 | 这 | 水 | , | 我 | 告诉 | 你 | . | 〞 |

“但我告诉你，如果你穿着它下水，你的衣服就毁了。”

“ [ai] [wɒnt] [maɪn] .
**“ I want mine .**
” 我 想 矿 .

“我也想要我的。”

[ai] [wɒnt] [maɪn] , ” [weɪld] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**I want mine , ” wailed Pinocchio .**
我 想 矿 , ” 哀嚎 匹诺曹 .

“我也要！”匹诺曹哭喊道。

“ [ˈveri] [wel] .
**“ Very well .**
” 非常 出色地 .

“很好。”

- , [teɪk] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [suːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
**Globicephalous , take the paper suit out of the traveling bag and give it to**
- , 拿 这 纸 套装 出去 的 这 旅行 包 和 给 它 到
[ðə; ði] [bɔɪ] .
**the boy .**
这 男生 .

圆头人，从旅行包里拿出纸质西装，交给那个男孩。

” [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [tɜːnd] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [bæg] .
**” The marionette turned , expecting to see an ordinary traveling bag .**
” 这 木偶 转向 , 期待 到 看 一个 普通的 旅行 包 .

木偶转过身，以为会看到一个普通的旅行包。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sɔː] - [teɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈɔɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**Instead , he saw Globicephalous take an enormous oyster out of the water .**
反而 , 他 锯 - 拿 一个 巨大的 牡蛎 出去 的 这 水 .

相反，他看到圆头怪从水里捞出了一只巨大的牡蛎。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] !
**“ Isn't that strange !**
” 不是 那 奇怪的 !

“这不是很奇怪吗！”

[ˈɔɪstə(r)] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [bæg] !
**Oyster shells for a traveling bag !**
牡蛎 贝壳 为了 一个 旅行 包 !

用牡蛎壳做旅行包！

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 22 ]**
” [ 页 - ]

[第 22 页]

“ [streɪndʒ] ?
**“ Strange ?**
” 奇怪的 ?

“奇怪的?

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
**Why , what is strange about that ? ” asked Tursio .**
为什么 , 什么 是 奇怪的 关于 那 ? ” 问 tursio .

“这有什么奇怪的？”图尔西奥问道。

“ [wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? ” [ɑːskt] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ What is its name ? ” asked Pinocchio .**
” 什么 是 它是 姓名 ? ” 问 匹诺曹 .

“它叫什么名字？”匹诺曹问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][traɪ'dæknə] .
“ That is the giant Tridacna .
” 那 是 这 巨大的 砗磲 .

“那是巨型砗磲。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [nəʊn] . ”
They are the largest oyster shells known . ”
他们 是 这 最大 牡蛎 贝壳 已知 . ”

它们是已知最大的牡蛎壳。

“ [haʊ] [lɑːdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][biː; bi] , ” [əb'zɜːvd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
“ How large the animal inside must be , ” observed Pinocchio , with a yawn .
” 如何 大的 这 动物 里面 必须 是 , ” 观察到 匹诺曹 , 和 一个 打哈欠 .

“里面的动物一定很大吧？”匹诺曹打了个哈欠，心想。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is very large , and also very beautiful .
它 是 非常 大的 , 和 还 非常 美丽的 .

它非常大，也非常漂亮。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt]['kʌlə(r)] ['dɒtɪd] [wɪð] [blæk] .
The center of the body is a violet color dotted with black .
这 中心 的 这 身体 是 一个 紫色 颜色 虚线 和 黑色的 .

身体中心呈紫色，点缀着黑色斑点。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['bɔːdə(r)] .
Around this is a green border .
大约 这 是 一个 绿色的 边界 .

周围是一圈绿色的边框。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [dipɪst] [tuː; tə] ['laɪtɪst] [bluː] .
At the extreme edge the colors change from deepest to lightest blue .
在 这 极端 边缘 这 颜色 改变 从 最深处 到 最轻 蓝色的 .

在边缘处，颜色由最深的蓝色变为最浅的蓝色。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
It is very beautiful . ”
它 是 非常 美丽的 . ”

它非常漂亮。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] , ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
“ What a good meal it would make , ” thought Pinocchio .
” 什么 一个 好的 一顿饭 它 会 制作 , ” 想法 匹诺曹 .

“这要是能做成一顿美味的晚餐就好了，”匹诺曹心想。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [hiː; hi]
His only wish was for a good dinner , but in order to be polite he
[sed] ,
said ,
说 ,

他唯一的愿望就是能好好吃顿饭，但为了礼貌，他说：

“ [huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] ! ”

| “ | Who | would | ever | think | that | there | are | such | things | under | the | sea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 会 | 曾经 | 思考 | 那 | 那里 | 是 | 这样的 | 事物 | 在下面 | 这 | 海 | ! | ” |

“谁会想到海底竟然有这样的东西！”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?

| “ | Why | , | you | have | been | in | every | school | in | the | kingdom | and | don't | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 你 | 有 | 到过 | 在 | 每一个 | 学校 | 在 | 这 | 王国 | 和 | 不 | 知道 | 那 | ? |

“为什么你上过王国里的每一所学校，却不知道这一点？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 23 页]

“ [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['evriweə(r)] .

| “ | Books | on | the | subject | you | can | find | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 图书 | 在 | 这 | 主题 | 你 | 能 | 寻找 | 到处 | . |

关于这个主题的书籍随处可见。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

| ” | Pinocchio | bit | his | lips | , | but | did | not | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

匹诺曹咬着嘴唇，一句话也没说。

['kwɪkli] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][suːt][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]

| Quickly | he | dressed | himself | again | in | his | paper | suit | and | declared | himself | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 穿着 | 他自己 | 再次 | 在 | 他的 | 纸 | 套装 | 和 | 声明 | 他自己 | 准备好 | 到 |

[stɑːt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

他迅速重新穿上纸质西装，宣布自己准备开始。

“ [ɔːl] [raɪt] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪn] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pɪ'nəʊkiəʊ]

| “ | All | right | ! | Come | along | ! | ” | said | the | dolphin | , | stretching | a | fin | out | to | help | Pinocchio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ! | 来 | 沿着 | ! | ” | 说 | 这 | 海豚 | , | 伸展 | 一个 | 鳍 | 出去 | 到 | 帮助 | 匹诺曹 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

“好啦！跟我来！”海豚说着，伸出鳍帮助匹诺曹前行。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| The | marionette | started | to | walk | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 开始 | 到 | 走 | 进入 | 这 | 水 | . |

木偶开始走向水中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][suːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

| He | had | not | gone | far | , | however | , | before | his | paper | suit | began | to | leave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | , | 然而 | , | 前 | 他的 | 纸 | 套装 | 开始 | 到 | 离开 | 他 | . |

然而，他还没走多远，他的纸质西装就开始离他而去。

[ 'heisən ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Hastening | back | to | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 后退 | 到 | 这 | 支撑 | , |

匆匆返回岸边，

[hiː; hi] ['veri] ['miːkli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] - ['leðə(r)] [suːt] [wɪtʃ] - ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

| he | very | meekly | put | on | the | ray | - | leather | suit | which | Globicephalous | handed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 温顺地 | 放 | 在 | 这 | 射线 | - | 皮革 | 套装 | 哪个 | - | 递交 | 到 | 他 | . |

他非常温顺地穿上了格洛比塞法勒斯递给他的鳐鱼皮套装。

“ [rɪˈmembə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈtɜːrsiˌoʊ] ,
“ **Remember , my boy , ” said Tursio ,**
” 记住 , 我的 男生 , ” 说 tursio ,

“记住，孩子，”图尔西奥说道。

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ]
“ **that in this world of ours we must think not only of the beauty but also**
” 那 在 这 世界 的 我们的 我们 必须 思考 不是 仅有的 的 这 美丽 但 还
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
**of the usefulness of things .**
的 这 用处 的 事物 .

“在这个世界上，我们不仅要考虑事物的美观，还要考虑事物的实用性。”

[ˈɔːlsəʊ] , [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈnevə(r)] [lɜːrnz] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
**Also , do not forget that a boy who never learns anything will never be anything .**
还 , 做 不是 忘记 那 一个 男生 WHO 绝不 学习 任何事物 将要 绝不 是 任何事物 .

还有，别忘了，一个什么都不学的男孩永远不会有出息。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 24 ]**
” [ 页 - ]

“[第 24 页]

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [mʌtʃ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ But I have learned much , ” answered Pinocchio .**
” 但 我 有 学习 很多 , ” 回答 匹诺曹 .

“但我学到了很多东西，”匹诺曹回答道。

“ [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [məˈtɪəriəl] [ðɪs] [suːt][ɪz] [meɪd]
**“ To prove this to you , I can now tell you of what material this suit is made**
” 到 证明 这 到 你 , 我 能 现在 告诉 你 的 什么 材料 这 套装 是 制成
. ”
**: ”**
. ”

“为了证明这一点，我现在可以告诉你这件西装是由什么材料制成的。”

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
**“ I have told you already .**
” 我 有 讲述 你 已经 .

我已经告诉过你了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [reɪ] [ˈleðə(r)] .
**It is of ray leather .**
它 是 的 射线 皮革 .

它是用鳐鱼皮制成的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] ? ”
**Do you know what a ray is ? ”**
做 你 知道 什么 一个 射线 是 ? ”

你知道什么是射线吗?

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [nəʊ] .
**“ Surely I know .**
” 一定 我 知道 .

“我当然知道。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] .
**You may give it another name .**
你 可能 给 它 其他 姓名 .

你可以给它取另一个名字。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [waɪt] ['ænɪm(ə)l][ɒn] [fɔː(r)] [legz] .

| Still | , | it | must | be | that | white | animal | on | four | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 必须 | 是 | 那 | 白色的 | 动物 | 在 | 四 | 腿 | . |

不过，那肯定是那只四条腿的白色动物。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

| You | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʃepədz] [ʃɪə(r)] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [mʌnθ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”

| The | one | the | shepherds | shear | during | some | month | or | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 这 | 牧羊人 | 剪切 | 期间 | 一些 | 月 | 或者 | 其他 | . | ” |

就是牧羊人每个月剪一次毛的那种。”

“ ['mɜːsi] ! ” [kraɪd]['tɜːrsiˌoʊ] .

| “ | Mercy | ! | ” | cried | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怜悯 | ! | ” | 哭 | tursio | . |

“饶命！”图尔西奥喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiːp] .

| “ | You | are | talking | about | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 说 | 关于 | 羊 | . |

你们在谈论绵羊。

[ðeɪ] [gɪv] [wʊl] [tuː; tə][mæn] .

| They | give | wool | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | 羊毛 | 到 | 男人 | . |

他们为人类提供羊毛。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] , [went] [ɒn] :

| ” | Pinocchio | , | without | moving | an | eyelid | , | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | , | 没有 | 移动 | 一个 | 眼皮 | , | 去 | 在 | : |

匹诺曹眼皮都没眨一下，继续说道：

“ [jes] , [ðæts] [truː] .

| “ | Yes | , | that's | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那就是 | 真的 | . |

“是的，没错。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| I | have | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

我犯了个错误。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [plɑːnt] [ðæt] [beəz] [raʊnd] [fruːt] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] . . .

| I | should | have | said | it | is | that | plant | that | bears | round | fruit | , | that | when | it | opens | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 说 | 它 | 是 | 那 | 植物 | 那 | 熊 | 圆形的 | 水果 | , | 那 | 什么时候 | 它 | 打开 | . | . | . |

. ”

| : | ” |
|---|---|

. ”

我应该说，是那种结圆形果实的植物，果实裂开的时候.....

“ [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dɒlfɪn] .

| “ | Worse | and | worse | , | ” | interrupted | the | old | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更糟 | 和 | 更糟 | , | ” | 中断 | 这 | 老的 | 海豚 | . |

“越来越糟了，”老海豚打断道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['eniweɪ] ?

| “ | What | are | you | talking | of | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 说 | 的 | , | 反正 | ? |

“你到底在说什么？”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt] .
**That is the cotton plant .**
那 是 这 棉布 植物 .

那是棉花植株。

- , [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**Marsovino , please explain to this boy , who has read all the books in the world ,**
- , 请 解释 到 这 男生 , WHO 有 读 全部 这 图书 在 这 世界 ,

马尔索维诺，请你向这位读遍世上所有书籍的男孩解释一下。

[wɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] .
**what a ray is .**
什么 一个 射线 是 .

什么是射线?

" [səʊ] - [went] [ɒn] : " [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn] .
**" So Marsovino went on : " A ray is a fish , in shape like a large fan .**
" 所以 - 去 在 : " 一个 射线 是 一个 鱼 , 在 形状 喜欢 一个 大的 扇子 .

马尔索维诺接着说："鳐鱼是一种鱼，形状像一把大扇子。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] . "
**It has a very long tail , which it uses as a weapon . "**
它 有 一个 非常 长的 尾巴 , 哪个 它 用途 作为 一个 武器 . "

它的尾巴很长，可以用来作为武器。

" [tuː; tə] [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**" To what class of fishes does it belong ? " asked Pinocchio .**
" 到 什么 班级 的 鱼 做 它 属于 ? " 问 匹诺曹 .

"它属于哪一类鱼呢？"匹诺曹问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [æz; əz][ðə; ði] ['læmpriz] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] , [ðə; ði]
**" It belongs to the same class as the lampreys , which look like snakes , the**
" 它 属于 到 这 相同的 班级 作为 这 七鳃鳗 , 哪个 看 喜欢 蛇 , 这
[tɔː'piːdəʊ] , — "
**torpedo , — "**
鱼雷 , — "

"它和七鳃鳗属于同一类，七鳃鳗看起来像蛇，像鱼雷——"

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['feləʊ] , " [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
**" Be careful never to touch that fellow , " here interrupted Tursio .**
" 是 小心 绝不 到 触碰 那 同伴 , " 这里 中断 tursio .

"千万别碰那家伙，"图尔西奥插话道。

" — [ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skweɪlɒɪd] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
**" — the sawfish and the squaloids , — that is , the common shark and the**
" — 这 锯鳐 和 这 角鲨类 , — 那 是 , 这 常见的 鲨鱼 和 这
['hæməhed] . "
**hammerhead . "**
锤头鲨 . "

"——锯鳐和角鲨，——也就是普通鲨鱼和锤头鲨。"

" [ðə; ði] [sɔː] ?
**" The saw ?**
" 这 锯 ?

"锯子？"

[ðə; ði] ['hæmə(r)] ？ ” [əb'zɜːvd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| The | hammer | ? | ” | observed | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锤 | ？ | ” | 观察到 | 匹诺曹 | . |

“锤子？”匹诺曹问道。

“ [ɪf] [ai][faɪnd][ðem; ðəm] , [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| “ | If | I | find | them | , | I | must | keep | them | for | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 寻找 | 他们 | , | 我 | 必须 | 保持 | 他们 | 为了 | 我的 | 父亲 | . |

“如果我找到它们，我必须把它们留给我的父亲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [hæz; həz] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ]

| He | is | a | carpenter | , | but | so | poor | that | he | seldom | has | money | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 木匠 | , | 但 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 他 | 很少 | 有 | 钱 | 和 | 哪个 |

[tuː; tə] [bai] [tuːlz] . ”

| to | buy | tools | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 工具 | . | ” |

他是一名木匠，但非常穷，很少有钱买工具。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt]

| “ | Let | us | hope | that | you | will | never | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 绝不 | 见面 |

“但愿你永远不会遇到

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæməhed] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] [ʃɑːk] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] .

| the | saw | , | the | terrible | hammerhead | , | or | even | the | common | shark | , | ” | said | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯 | , | 这 | 糟糕的 | 锤头鲨 | , | 或者 | 甚至 | 这 | 常见的 | 鲨鱼 | , | ” | 说 | tursio | . |

“锯鲨、可怕的锤头鲨，甚至是普通的鲨鱼，”图尔西奥说道。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

| Pinocchio | made | no | answer | , | but | in | his | heart | he | kept | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 保留 | 思维 | , |

匹诺曹没有回答，但他心里却一直在想：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɒt][ai][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] .

| “ | I | am | very | much | afraid | that | the | dolphins | are | teaching | me | , | not | I | the | dolphins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | 那 | 这 | 海豚 | 是 | 教学 | 我 | , | 不是 | 我 | 这 | 海豚 | . |

“我非常害怕是海豚在教我，而不是我教海豚。”

” ['tɜːrsiˌoʊ] [ðen] ['hændɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] [ɒv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [ʃeɪp] .

| ” | Tursio | then | handed | Pinocchio | a | small | shell | of | very | strange | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | tursio | 然后 | 递交 | 匹诺曹 | 一个 | 小的 | 壳 | 的 | 非常 | 奇怪的 | 形状 | . |

“然后，图尔西奥递给匹诺曹一个形状非常奇怪的小贝壳。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

| It | looked | like | a | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 头盔 | . |

它看起来像个头盔。

“ [weə(r)] [ðɪs] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Wear | this | , | Pinocchio | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 穿 | 这 | , | 匹诺曹 | , | ” | 他 | 说 | . |

“穿上这个，匹诺曹，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| “ | It | will | make | a | pretty | cap | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 帽 | 为了 | 你 | . | ” |

“它会成为你漂亮的帽子。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
**“ It is very pretty .**
” 它 是 非常 漂亮的 .

“它非常漂亮。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**What is it ? ”**
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [reə(r)] [ʃel] . ”
**“ It is a very rare shell . ”**
” 它 是 一个 非常 稀有的 壳 . ”

“这是一种非常罕见的贝壳。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ʃel] .
**“ But it is only one shell .**
” 但 它 是 仅有的 一 壳 .

但这只是一枚贝壳而已。

[weə(r)] [ɪz][ɪts] [meit] ? ”
**Where is its mate ? ”**
在哪里 是 它是 伴侣 ? ”

它的伴侣在哪里?

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] .
**“ It has none .**
” 它 有 没有任何 .

它没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːnɪvælv] .
**It is a univalve .**
它 是 一个 单壳类 .

它是单壳贝类。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [ʃel] .
**That means it has only one shell .**
那 方法 它 有 仅有的 一 壳 .

这意味着它只有一个壳。

[ðə; ði] [tɛlaɪnz] [hæv; həv] [tuː] [ʃelz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] ['baɪvælv] .
**The tellines have two shells , and are therefore called bivalve .**
这 特莱恩斯 有 二 贝壳 , 和 是 所以 称为 双壳类 .

双壳贝有两片贝壳，因此被称为双壳类动物。

[ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
**Another kind looks like a box with a cover .**
其他 种类 看起来 喜欢 一个 盒子 和 一个 覆盖 .

另一种看起来像一个带盖子的盒子。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 27 ]**
” [ 页 - ]

“[第 27 页]

“ [bʌt; bət] [dʌz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] [ðeə(r)] ? ”
**“ But does an animal live in there ? ”**
” 但 做 一个 动物 居住 在 那里 ? ”

“但是里面有动物居住吗? ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Of course .**
” 的 课程 .

“当然。

['evri] [ʃel] [hæz; həz][ɪts] ['mɒləsk] . ”
**Every shell has its mollusk . ”**
每一个 壳 有 它是 软体动物 . ”

每个贝壳都有它对应的软体动物。

“ ['mɒləsk] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Mollusk ? ” repeated Pinocchio .**
“ 软体动物 ? ” 重复 匹诺曹 .

“软体动物？”匹诺曹重复道。

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . ”
**The small animals that live in shells are called by that name . ”**
这 小的 动物 那 居住 在 贝壳 是 称为 经过 那 姓名 . ”

生活在贝壳里的小动物就叫这个名字。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] ['bɒdi] .
**“ They have a very soft body .**
“ 他们 有 一个 非常 柔软的 身体 .

“它们的身体非常柔软。”

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fʊt] ,
**By means of a member , called a foot ,**
经过 方法 的 一个 成员 , 称为 一个 脚 ,

通过一个叫做“足”的器官，

[ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ɒn] [rɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ɒf] . ”
**they get such a strong hold on rocks that it is very hard to tear them off . ”**
他们 得到 这样的 一个 强的 抓住 在 岩石 那 它 是 非常 难的 到 撕 他们 离开 . ”

它们牢牢地附着在岩石上，很难将它们扯下来。

“ [sʌm; səm] ['mɒlʌsks] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['gəʊldən] - ['kʌləd] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [hæŋ]
**“ Some mollusks have a strong golden - colored thread by which they also hang**
“ 一些 软体动物 有 一个 强的 金的 - 有色 线 经过 哪个 他们 还 悬挂
[tu:; tə] [rɒks] .
**to rocks .**
到 岩石 .

“有些软体动物有一根坚韧的金黄色细丝，它们也可以用这根细丝悬挂在岩石上。”

[waɪ] , ['pi:p(ə)l] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [meɪd] [klɒθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θredz] .
**Why , people have even made cloth out of these threads .**
为什么 , 人们 有 甚至 制成 布 出去 的 这些 线程 .

人们甚至用这些线织成了布。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**” Pinocchio cared little for all this explanation .**
” 匹诺曹 关心 小的 为了 全部 这 解释 .

“匹诺曹对这些解释毫不在意。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd]
**He looked at himself in the water , and was , after all , very much pleased**
他 看起来 在 他自己 在 这 水 , 和 曾是 , 后 全部 , 非常 很多 高兴
[wɪð] [hɪm'self] .
**with himself .**
和 他自己 .

他看着水中的自己，总而言之，他对自己非常满意。

“ [ðɪs] [kæp] [ siːm ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ This cap seems made for me , ” he said .**
“ 这 帽 似乎 制成 为了 我 , ” 他 说 .

“这顶帽子好像是为我量身定做的，”他说。

“ [tuː] [bæd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˈfeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Too bad I have no feather for it .**
“ 也 坏的 我 有 不 羽毛 为了 它 .

“可惜我没有羽毛来做这件事。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 28 ]**
” [ 页 - ]

“[第 28 页]

“ [pəˈhæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] , ” [lɑːft] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
**“ Perhaps we shall find one on our journey , ” laughed Tursio .**
“ 也许 我们 将 寻找 一 在 我们的 旅行 , ” 笑了 tursio .

“或许我们会在旅途中找到一个，”图尔西奥笑着说。

“ [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ Where will you get it ?**
“ 在哪里 将要 你 得到 它 ?

“你从哪里弄到它？”

[ɪn][ðə; ði] [siː] ? ”
**In the sea ? ”**
在 这 海 ? ”

在海里吗?

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [siː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtɜːrsiˌoʊ] ,
**“ Yes , in the sea , ” answered Tursio ,**
“ 是的 , 在 这 海 , ” 回答 tursio ,

“是的，在海里，”图尔西奥回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˌmæriəˈnet] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈliːv] [hɪm] .
**in a tone which made the impudent marionette almost believe him .**
在 一个 语气 哪个 制成 这 厚颜无耻 木偶 几乎 相信 他 .

他的语气让那个厚颜无耻的木偶几乎相信了他。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

“ [wel] , [ˈtʃɪldrən] , [let] [ˌjuː ˈes][ˈheɪs(ə)n] .
**“ Well , children , let us hasten .**
“ 出色地 , 孩子们 , 让 我们 赶 .

“孩子们，我们快点吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .
**If we talk so much , the sun will rise and find us here .**
如果 我们 讲话 所以 很多 , 这 太阳 将要 上升 和 寻找 我们 这里 .

如果我们一直说话，太阳升起时会发现我们还在这里。

[kʌm] , [pɪˈnəʊkiəʊ] !
**Come , Pinocchio !**
来 , 匹诺曹 !

来吧，匹诺曹！

[dʒʌmp][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .

| **Jump** | **on** | **my** | **back** | **and** | **let** | **us** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 让 | 我们 | 开始 | . |

跳到我背上，我们开始吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['tɜːrsiˌoʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

| **"** | **There** | **was** | **no** | **need** | **for** | **Tursio** | **to** | **repeat** | **his** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 为了 | tursio | 到 | 重复 | 他的 | 命令 | . |

“图尔西奥无需重复他的命令。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] ,

| **In** | **the** | **twinkling** | **of** | **an** | **eye** | **,** | **Pinocchio** | **was** | **riding** | **on** | **the** | **dolphin's** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 匹诺曹 | 曾是 | 骑术 | 在 | 这 | 海豚的 | 后退 | , |

眨眼间，匹诺曹就骑在了海豚背上。

['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːs(ə)l][fɪn] .

| **holding** | **on** | **tightly** | **to** | **the** | **dorsal** | **fin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 紧紧 | 到 | 这 | 背侧 | 鳍 | . |

紧紧抓住背鳍。

“ ['gæləp] [ænd; ənd] ['gæləp] , [maɪ] ['prɪti] [hɔːs] ,

| **“** | **Gallop** | **and** | **gallop** | **,** | **my** | **pretty** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驰骋 | 和 | 驰骋 | , | 我的 | 漂亮的 | 马 | , |

“快快跑，我的漂亮马儿，

['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] .

| **Swiftly** | **over** | **the** | **boundless** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 超过 | 这 | 无边无际 | 海 | . |

迅速飞越无垠的大海。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [teɪk] [ðaɪ] [kɔːs] ,

| **Straight** | **through** | **the** | **water** | **take** | **thy** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 通过 | 这 | 水 | 拿 | 你的 | 课程 | , |

径直穿过水面，走你的路线，

[tɪl] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [aɪ] [siː] . "

| **Till** | **my** | **dear** | **father** | **again** | **I** | **see** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 再次 | 我 | 看 | . | " |

直到我再次见到我亲爱的父亲。

“ ['gæləp] [ænd; ənd] ['gæləp] , [maɪ] ['prɪti] [hɔːs] ,

| **“** | **Gallop** | **and** | **gallop** | **,** | **my** | **pretty** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 驰骋 | 和 | 驰骋 | , | 我的 | 漂亮的 | 马 | , |

“快快跑，我的漂亮马儿，

['gæləp] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

| **Gallop** | **away** | **under** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 驰骋 | 离开 | 在下面 | 这 | 海 | . |

疾驰而去，潜入海底。

[swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| **Swim** | **to** | **the** | **south** | **,** | **and** | **swim** | **to** | **the** | **north** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 到 | 这 | 南 | , | 和 | 游泳 | 到 | 这 | 北 | , |

向南游，再向北游。

[tɪl] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [aɪ] [siː] .

| **Till** | **my** | **dear** | **father** | **again** | **I** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 再次 | 我 | 看 | . |

直到我再次见到我亲爱的父亲。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

“[第 30 页]

[səʊ] [sæŋ] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈgliːfəli] .

| So | sang | Pinocchio | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 唱 | 匹诺曹 | 兴高采烈地 | . |

匹诺曹兴高采烈地唱道。

[ˈtɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [kəmˈpænjənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃeɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [strɒŋ] [teɪlz] ,

| Tursio | and | his | swimming | companions | , | with | a | few | shakes | of | their | strong | tails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tursio | 和 | 他的 | 游泳 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 很少 | 奶昔 | 的 | 他们的 | 强的 | 尾巴 | , |

图尔西奥和他的游泳伙伴们，甩了甩强壮的尾巴，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

| were | soon | far | away | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 远的 | 离开 | 从 | 支撑 | . |

很快，他们就远离了海岸。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒlfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]

| This | is | not | to | be | wondered | at | , | for | dolphins | are | known | to | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | , | 为了 | 海豚 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 非常 |

[swɪft] .

| swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

这不足为奇，因为众所周知，海豚速度非常快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第2/7页

['veri] [su:n] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .

| Very | soon | Pinocchio | saw | nothing | but | sea | and | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 匹诺曹 | 锯 | 没有什么 | 但 | 海 | 和 | 天空 | . |

很快，匹诺曹眼前就只剩下大海和天空了。

['ɔ:lweɪz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtli] [tu:; tə] - [fɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

| Always | holding | on | tightly | to | Tursio's | fin | , | he | looked | to | the | right | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 保持 | 在 | 紧紧 | 到 | - | 鳍 | , | 他 | 看起来 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 到 | 这 |

[left] ;

| left | ; |
|---|---|
| 左边 | ; |

他始终紧紧抓住图尔西奥的鳍，不时向左向右张望；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| but | nothing | could | he | see | of | his | dear | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 可以 | 他 | 看 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 父亲 | . |

但他却什么也看不到他亲爱的父亲。

“ [həʊld][fɑ:st] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tɜ:rsiˌoʊ] .

| “ | Hold | fast | , | Pinocchio | , | ” | suddenly | cried | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 快速地 | , | 匹诺曹 | , | ” | 突然 | 哭 | tursio | . |

“匹诺曹，抓紧了！”图尔西奥突然喊道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tɜ:rsiˌoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| “ | All | right | , | Mr | . | Tursio | , | ” | replied | Pinocchio | , | but | he | could | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 先生 | . | tursio | , | ” | 回复 | 匹诺曹 | , | 但 | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

“好的，图尔西奥先生，”匹诺曹回答道，但他再也说不出话来了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

| For | suddenly | , | with | a | great | jump | , | the | dolphin | was | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 突然 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , | 这 | 海豚 | 曾是 | 在下面 | 水 | . |

突然间，海豚猛地一跃，沉入了水中。

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊdn] ['hɪərəʊ] !

| What | a | moment | for | our | poor | wooden | hero | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 片刻 | 为了 | 我们的 | 贫穷的 | 木制的 | 英雄 | ! |

对于我们可怜的木头英雄来说，这真是个难忘的时刻！

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

| “ | Now | I | understand | it | all | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 理解 | 它 | 全部 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“现在我完全明白了，”他心想。

“ [ðɪs] ['dɒlfɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]

| “ | This | dolphin | wants | to | get | me | into | the | sea | that | he | may | eat | me | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 海豚 | 想要 | 到 | 得到 | 我 | 进入 | 这 | 海 | 那 | 他 | 可能 | 吃 | 我 | 在 | 他的 |

['leʒə(r)] .

| leisure | . |
|---|---|
| 闲暇 | . |

“这只海豚想把我弄到海里，好让它有时间把我吃掉。”

[əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] !
**Oh , poor me !**
哦 , 贫穷的 我 !

哦，我好可怜！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
**I shall never again see the light of day .**
我 将 绝不 再次 看 这 光 的 天 .

我将永远不见天日。

" [bʌt; bət]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['mɑrvlz] !
**" But marvel of marvels !**
" 但 奇迹 的 奇迹 !

"但是，奇迹中的奇迹！"

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ]
**He suddenly awoke to the fact that , instead of drowning , he was breathing**
他 突然 醒来 到 这 事实 那 , 反而 的 溺水 , 他 曾是 呼吸
['iːzəli] .
**easily .**
容易地 .

他突然意识到，自己并没有溺水，反而呼吸顺畅。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɔːk] !
**Not only that , but he could actually talk !**
不是 仅有的 那 , 但 他 可以 实际上 讲话 !

不仅如此，他居然还会说话！

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
**" This is strange , " said he .**
" 这 是 奇怪的 , " 说 他 .

"这很奇怪，"他说。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
**" I have always thought that people would drown in the water . "**
" 我 有 总是 想法 那 人们 会 溺水 在 这 水 . "

"我一直以为人们会在水里溺水。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , " [ðæt] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]
**" And it is true , " answered the dolphin , " that men usually drown in the**
" 和 它 是 真的 , " 回答 这 海豚 , " 那 男人 通常 溺水 在 这
[siː] .
**sea .**
海 .

"的确如此，"海豚回答说，"男人通常会在海里溺水身亡。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]
**But I have given you the power to live under**
但 我 有 给定 你 这 力量 到 居住 在下面

但我已经赋予你生活在……之下的权力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

水。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [æm'fɪbiən] . ”

| You | see | , | then | , | you | have | become | a | real | amphibian | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 然后 | , | 你 | 有 | 变得 | 一个 | 真实的 | 两栖动物 | . | ” |

你看，你已经变成了一只真正的两栖动物。

“ [ə; eɪ]['riːəl] [wɒt] ?

| “ | A | real | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 真实的 | 什么 | ? |

“真的什么？”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? ”

| What | am | I | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我 | 现在 | ? | ” |

我现在是什么?

“ [æn; ən] [æm'fɪbiən] .

| “ | An | amphibian | . |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 两栖动物 | . |

两栖动物。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

| That | is | , | you | have | the | power | to | live | both | in | the | air | and | in | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 你 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 居住 | 两个都 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 在 | 这 | 水 | . | ” |

也就是说，你有能力既生活在空中，又生活在水中。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ? ”

| “ | But | are | there | such | animals | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是 | 那里 | 这样的 | 动物 | ? | ” |

“但世上真的有这样的动物吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] .

| “ | Why | , | of | course | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | , | 孩子 | . |

“当然了，孩子。”

[frɒgz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'treɪkɪə] ['fæməli] .

| Frogs | , | for | example | , | which | belong | to | the | Batrachia | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | , | 为了 | 例子 | , | 哪个 | 属于 | 到 | 这 | 两栖动物 | 家庭 | . |

例如，青蛙属于两栖动物门（Batrachia）。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [briːð] [wɪð] - , [ɔː(r)] [gɪlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [lʌŋz] .

| In | the | water | they | breathe | with | branchiæ | , | or | gills | , | and | in | the | air | with | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 他们 | 呼吸 | 和 | - | , | 或者 | 鳃 | , | 和 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 肺 | . |

在水中，它们用鳃呼吸；在空气中，它们用肺呼吸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] ,

| Usually | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 通常 | , | 然而 | , |

但通常情况下，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [muːv]

| the | name | is | given | only | to | those | mammals | that | live | in | the | water | and | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 给定 | 仅有的 | 到 | 那些 | 哺乳动物 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 水 | 和 | 移动 |

['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| only | with | great | difficulty | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 和 | 伟大的 | 困难 | 在 | 这 | 地球 | . |

这个名称仅用于指那些生活在水中，在陆地上行动极其困难的哺乳动物。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['laɪənz] . ”

| To | this | class | belong | the | seals | and | the | sea | lions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 班级 | 属于 | 这 | 封印 | 和 | 这 | 海 | 狮子 | . | ” |

海豹和海狮都属于这一类。

“ [wel] , [ðen] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [draʊn] . ”

| “ | Well | , | then | , | I | shall | never | drown | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 将 | 绝不 | 溺水 | . | ” |

“那么，我就永远不会淹死了。”

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

| “ | No | ; | and | you | will | have | a | wonderful | journey | under | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 和 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 精彩的 | 旅行 | 在下面 | 这 | 海 | . |

“不；你将在海底展开一段奇妙的旅程。”

[dʒʌst][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

| Just | hold | on | to | me | , | and | I | will | carry | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 抓住 | 在 | 到 | 我 | , | 和 | 我 | 将要 | 携带 | 你 | . |

你抓紧我，我会背你走。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

| Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 33 页]

“ [ə'freɪd] ?

| “ | Afraid | ? |
|---|---|---|
| ” | 害怕的 | ? |

“害怕的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| Of | course | not | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['veri] [mʌtʃ] . ”

| But | I | don't | like | the | darkness | very | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 黑暗 | 非常 | 很多 | . | ” |

但我不太喜欢黑暗。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

| “ | That | is | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 也 | 坏的 | . |

“那太可惜了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .

| But | the | darkness | will | not | last | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑暗 | 将要 | 不是 | 最后的 | 非常 | 长的 | . |

但黑暗不会持续太久。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

| You | know | , | I | promised | that | we | should | make | our | journey | by | the | light | of | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 我 | 承诺 | 那 | 我们 | 应该 | 制作 | 我们的 | 旅行 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 |

.

| : |
|---|
| . |

你知道，我答应过我们要借着太阳的光亮出发。

[weɪt] [ə'waɪl] .

| Wait | awhile | . |
|---|---|---|
| 等待 | 一会儿 | . |

稍等片刻。

" [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['tɜːrsiˌoʊ] [went] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Through the water Tursio went like an arrow , followed by Marsovino and the**
" 通过 这 水 tursio 去 喜欢 一个 箭 , 随后 经过 - 和 这
['sɜːvənt] .
**servant .**
仆人 .

"图尔西奥像箭一样穿过水面，马尔索维诺和仆人紧随其后。"

[pɪ'nəʊkiəʊ] , [tuː; tə] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Pinocchio , to gain courage , shut his eyes .**
匹诺曹 , 到 获得 勇气 , 关闭 他的 眼睛 .

为了鼓起勇气，匹诺曹闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] !
**When he opened them again , wonder of wonders !**
什么时候 他 打开 他们 再次 , 想知道 的 奇迹 !

当他再次打开它们时，奇迹发生了！

['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
**Very near to him a large sun was moving back and forth .**
非常 靠近 到 他 一个 大的 太阳 曾是 移动 后退 和 前进 .

离他很近的地方，一颗巨大的太阳正在来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .
**It looked as if it were alive .**
它 看起来 作为 如果 它 是 活 .

它看起来像是有生命的一样。

" [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [jeld] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
" **The sun at the bottom of the sea ! " yelled Pinocchio , frightened almost to**
" 这 太阳 在 这 底部 的 这 海 ! " 大喊 匹诺曹 , 害怕 几乎 到
[deθ] .
**death .**
死亡 .

"太阳在海底！"匹诺曹吓得魂飞魄散，大声喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" **Do you want me to believe that ?**
" 做 你 想 我 到 相信 那 ?

"你想让我相信这一点吗？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] . "
**You must be a wizard playing tricks on me . "**
你 必须 是 一个 巫师 玩耍 技巧 在 我 . "

你一定是巫师，在耍我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **I am not a wizard , Pinocchio , and the**
" 我 是 不是 一个 巫师 , 匹诺曹 , 和 这

"我不是巫师，匹诺曹，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

[sʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] .
**sun is not a trick .**
太阳 是 不是 一个 诡计 .

太阳不是骗局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

| It | is | nothing | more | nor | less | than | a | fish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 一个 | 鱼 | . | ” |

它只不过是一条鱼而已。

“ [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

| “ | I | never | heard | of | such | a | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . | ” |

“我从没听说过这种事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] !

| “ | And | you | have | been | in | all | the | schools | of | the | kingdom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 这 | 学校 | 的 | 这 | 王国 | ! |

“你上过王国所有的学校！”

- , [pliːz] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ɪz] . ”

| Marsovino | , | please | explain | to | this | boy | what | a | sunfish | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 请 | 解释 | 到 | 这 | 男生 | 什么 | 一个 | 翻车鱼 | 是 | . | ” |

马尔索维诺，请给这个孩子解释一下什么是翻车鱼。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɒdi] .

| “ | The | sunfish | is | so | called | because | of | the | bright | light | that | comes | from | its | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 翻车鱼 | 是 | 所以 | 称为 | 因为 | 的 | 这 | 明亮的 | 光 | 那 | 来 | 从 | 它是 | 身体 | . |

“翻车鱼之所以得名，是因为它的身体会发出明亮的光。”

[wen] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [siː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

| When | several | of | these | fish | are | together | , | the | sea | looks | as | if | it | were | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 这些 | 鱼 | 是 | 一起 | , | 这 | 海 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 满的 |

[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] ,

| of | little | , |
|---|---|---|
| 的 | 小的 | , |

当几条这样的鱼聚集在一起时，大海看起来就像充满了小鱼群。

[ˈʃaɪnɪŋ] [sʌnz] .

| shining | suns | . |
|---|---|---|
| 灼灼 | 太阳 | . |

阳光灿烂。

” [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] .

| ” | As | usual | , | Pinocchio | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 通常 | , | 匹诺曹 | 曾是 | 沉默的 | . |

“像往常一样，匹诺曹沉默不语。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɒlfɪnz] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

| He | was | beginning | to | think | that | even | dolphins | knew | more | than | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 甚至 | 海豚 | 知道 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | . |

他开始觉得，就连海豚都比他懂得多。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] .

| Stretching | out | his | hand | , | he | touched | a | small | fish | that | was | passing | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 出去 | 他的 | 手 | , | 他 | 感动 | 一个 | 小的 | 鱼 | 那 | 曾是 | 通过 | 经过 | . |

他伸出手，摸了摸游过的小鱼。

[əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] !

| Another | surprise | ! |
|---|---|---|
| 其他 | 惊喜 | ! |

又一个惊喜！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [swel] ,

| As | soon | as | he | touched | it | , | it | began | to | swell | and | swell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 感动 | 它 | , | 它 | 开始 | 到 | 膨胀 | 和 | 膨胀 | , |

他一碰到它，它就开始不断膨胀。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] .

| until | it | was | as | round | as | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 作为 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 球 | . |

直到它变得像球一样圆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɔːl] , ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] .

| And | from | this | ball | , | countless | points | began | to | stick | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 球 | , | 无数 | 积分 | 开始 | 到 | 戳 | 出去 | . |

而从这个球开始，无数的观点开始凸显出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

“ ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| “ | Suddenly | , | with | a | Great | Jump | , | the | Dolphin | was | under | the | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 突然 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , | 这 | 海豚 | 曾是 | 在下面 | 这 | 水 | . |

“突然，海豚猛地一跃，沉入了水中。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 36 页]

“ [əʊ] ! ” [jeld] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'gen] .

| “ | Oh | ! | ” | yelled | Pinocchio | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 大喊 | 匹诺曹 | 再次 | . |

“哦！”匹诺曹又喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| “ | What | is | it | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | 这 | 时间 | ? | ” |

“这次又是什么事？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['gləʊbfɪʃ] , [maɪ] [ˌmæriə'net] .

| “ | It | is | only | a | globefish | , | my | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 河豚 | , | 我的 | 木偶 | . |

“它只是一条河豚，我的木偶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| It | is | harmless | , | if | you | don't | touch | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无害 | , | 如果 | 你 | 不 | 触碰 | 它 | . | ” |

只要不碰它，它就是无害的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'luːn] ? ”

| “ | But | why | should | it | turn | into | a | balloon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 应该 | 它 | 转动 | 进入 | 一个 | 气球 | ? | ” |

“但它为什么会变成气球呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːrsiˌoʊ] .

| “ | It | does | that | to | protect | itself | , | ” | answered | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 做 | 那 | 到 | 保护 | 本身 | , | ” | 回答 | tursio | . |

“它这样做是为了保护自己，”图尔西奥回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gləʊbfɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

| “ | It | is | possible | for | the | globefish | to | do | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 这 | 河豚 | 到 | 做 | 那 | , |

“河豚有可能做到这一点。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] .

| because | it | can | take | in | a | large | quantity | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 能 | 拿 | 在 | 一个 | 大的 | 数量 | 的 | 空气 | . |

因为它能吸入大量空气。

[wɪð] ['brɪslz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɪʃ] ,

| With | bristles | ready | , | it | can | then | meet | the | attacks | of | other | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刷毛 | 准备好 | , | 它 | 能 | 然后 | 见面 | 这 | 攻击 | 的 | 其他 | 鱼 | , |

刚一竖起刚毛，它就能抵御其他鱼类的攻击。

[æz; əz] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] . ”

| as | each | point | is | as | sharp | as | a | needle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 观点 | 是 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 一个 | 针 | . | ” |

“因为每个点都像针一样锋利。”

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [bəʊst] .

| “ | I | never | knew | that | before | , | ” | exclaimed | Pinocchio | , | forgetting | his | previous | boast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | 那 | 前 | , | ” | 惊呼 | 匹诺曹 | , | 遗忘 | 他的 | 以前的 | 夸 | . |

“我以前从来不知道这件事，”匹诺曹惊呼道，忘记了他之前的吹嘘。

['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

| Tursio | and | Marsovino | looked | at | each | other | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tursio | 和 | - | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 笑了 | . |

图尔西奥和马尔索维诺对视了一眼，然后笑了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

| The | night | passed | without | further | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 通过了 | 没有 | 更远 | 冒险 | . |

夜色悄然流逝，没有发生其他冒险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| As | soon | as | morning | dawned | , | the | four | friends | rose | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 早晨 | 黎明 | , | 这 | 四 | 朋友们 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | . |

天刚亮，这四个朋友就浮出了水面。

['aʊə(r)] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

| Our | marionette | was | delighted | to | see | the | sun | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 木偶 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 这 | 太阳 | 再次 | . |

我们的木偶很高兴再次见到太阳。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðəʊ] , [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| The | pure | morning | air | , | though | , | reminded | him | that | he | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纯的 | 早晨 | 空气 | , | 尽管 | , | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

然而，清晨清新的空气却提醒他，他饿了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| The | day | before | , | if | you | remember | , | he | had | eaten | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | , | 如果 | 你 | 记住 | , | 他 | 有 | 吃 | 非常 | 小的 | . |

如果你还记得的话，前一天他几乎没吃东西。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

| “ | I | should | like | something | to | eat | , | ” | he | said | in | a | weak | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 某物 | 到 | 吃 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 虚弱的 | 嗓音 | . |

“我想吃点东西，”他虚弱地说。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['brekfəst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

| “ | Let | us | go | to | breakfast | , | ” | answered | the | dolphin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 去 | 到 | 早餐 | , | ” | 回答 | 这 | 海豚 | . |

“我们去吃早餐吧，”海豚回答道。

['geɪlɪ] [hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['pɑːti] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| **Gayly** | **he** | **dove** | **into** | **the** | **water** | **,** | **and** | **led** | **the** | **party** | **deep** | **into** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同性恋地 | 他 | 鸽子 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 引领 | 这 | 派对 | 深的 | 进入 | 这 | 海 | . |

他兴高采烈地跳入水中，带领大家深入大海。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [swɪm] , [hiː; hi] [stɒpt] .

| **After** | **a** | **short** | **swim** | **,** | **he** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 游泳 | , | 他 | 停止 | . |

游了一小会儿后，他就停了下来。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| **But** | **,** | **unfortunately** | **,** | **the** | **four** | **friends** | **found** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | , | 这 | 四 | 朋友们 | 成立 | 他们自己 |

但不幸的是，这四个朋友发现自己

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['sæmən] .

| **in** | **a** | **place** | **where** | **there** | **were** | **very** | **few** | **herring** | **and** | **salmon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 鲱鱼 | 和 | 三文鱼 | . |

在一个鲱鱼和鲑鱼都非常少的地方。

[ðiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

| **These** | **,** | **you** | **know** | **,** | **are** | **the** | **dolphin's** | **favorite** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 这 | 海豚的 | 最喜欢的 | 食物 | . |

你知道，这些是海豚最喜欢的食物。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bəuθ][ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn] ['siːz] .

| **The** | **salmon** | **is** | **a** | **fish** | **that** | **lives** | **both** | **in** | **rivers** | **and** | **in** | **seas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三文鱼 | 是 | 一个 | 鱼 | 那 | 生活 | 两个都 | 在 | 河流 | 和 | 在 | 海域 | . |

鲑鱼是一种既生活在河流中又生活在海洋中的鱼类。

[laɪk] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| **Like** | **the** | **swallow** | **,** | **he** | **looks** | **for** | **warm** | **places** | **in** | **which** | **to** | **pass** | **the** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 吞 | , | 他 | 看起来 | 为了 | 温暖的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 经过 | 这 | 冬天 | . |

他像燕子一样，寻找温暖的地方度过冬天。

[səʊ] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [hiː; hi][ mai'greit, 'maig- ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| **So** | **,** | **in** | **large** | **numbers** | **he** | **migrates** | **to** | **the** | **sea** | **at** | **that** | **time** | **of** | **the** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 大的 | 数字 | 他 | 迁移 | 到 | 这 | 海 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , |

因此，每年这个时候，他都会成群结队地迁徙到海边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] .

| **and** | **in** | **the** | **spring** | **he** | **returns** | **to** | **the** | **rivers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 春天 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 河流 | . |

春天，他又回到了河边。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] , ” [əb'zɜːvd] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['swɒləʊɪŋ] [θriː] ['herɪŋ]

| **“** | **This** | **morning** | **our** | **breakfast** | **will** | **be** | **light** | **,** | **”** | **observed** | **Tursio** | **,** | **swallowing** | **three** | **herring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 早晨 | 我们的 | 早餐 | 将要 | 是 | 光 | , | ” | 观察到 | tursio | , | 吞咽 | 三 | 鲱鱼 |

[æt; ət][wʌns] .

| **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

“今天早上我们的早餐会比较清淡，”图尔西奥一边说着，一边一口气吞下了三条鲱鱼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

| **“** | **I** | **shall** | **not** | **eat** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 不是 | 吃 | 任何事物 | . |

“我什么也不吃。”

[ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] .
**I don't feel very well .**
我 不 感觉 非常 出色地 .

我感觉不太舒服。

[bɪ'saɪdz] , ['sæmən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [iːt] , ″ [sed] - .
**Besides , salmon is the only thing I can eat , ″ said Marsovino .**
除了 , 三文鱼 是 这 仅有的 事物 我 能 吃 , ″ 说 - .

“此外，鲑鱼是我唯一能吃的东西，”马尔索维诺说。

['tɜːrsiˌoʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tə'wɔːd] [tuː] ['veri] [haɪ] [rɒks] .
**Tursio , wishing to please his pupil , started to swim toward two very high rocks .**
tursio , 祝 到 请 他的 瞳孔 , 开始 到 游泳 朝向 二 非常 高的 岩石 .

为了取悦他的学生，图尔西奥开始向两块非常高的岩石游去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [tɒps] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**They were so high that their tops stuck out of the water .**
他们 是 所以 高的 那 他们的 最高额 卡住 出去 的 这 水 .

它们很高，顶端都露出了水面。

['veri] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**Very probably they were the base of an island in the middle of the sea .**
非常 大概 他们 是 这 根据 的 一个 岛 在 这 中间 的 这 海 .

很可能它们是位于大海中央的一座岛屿的基地。

[bʌt; bət]
**But**
但

但

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['sæmən] .
**although he looked here , there , and everywhere , he could find no salmon .**
虽然 他 看起来 这里 , 那里 , 和 到处 , 他 可以 寻找 不 三文鱼 .

他四处寻找，却始终找不到鲑鱼。

- ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['bʊʃl]
**Globicephalous satisfied his hunger with three dozen herring and half a bushel**
- 使满意 他的 饥饿 和 三 打 鲱鱼 和 一半 一个 蒲式耳
[ɒv; əv] [smelts] .
**of smelts .**
的 胡瓜鱼 .

圆头怪吃了三打鲱鱼和半蒲式耳胡瓜鱼，饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ?
**And Pinocchio ?**
和 匹诺曹 ?

还有匹诺曹？

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] .
**Pinocchio this time certainly did not suffer from lack of food .**
匹诺曹 这 时间 当然 做过 不是 遭受 从 缺少 的 食物 .

这一次，匹诺曹当然没有挨饿。

['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ə; eɪ][lɑːdʒ] [rɒk] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

| **Tursio** | **had** | **shown** | **him** | **a** | **large** | **rock** | **,** | **attached** | **to** | **which** | **were** | **hundreds** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tursio | 有 | 所示 | 他 | 一个 | 大的 | 岩石 | , | 随附的 | 到 | 哪个 | 是 | 数百 | 的 |

['ɔɪstə(r)z] .

| **oysters** | **.** |
|---|---|
| 牡蛎 | . |

图尔西奥向他展示了一块大石头，上面附着着数百只牡蛎。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪnhed] .

| **Some** | **were** | **of** | **the** | **size** | **of** | **a** | **pinhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 针头 | . |

有些只有针头大小。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

| **Others** | **were** | **as** | **large** | **as** | **a** | **boy's** | **cap** | **,** | **and** | **these** | **were** | **two** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 男孩们 | 帽 | , | 和 | 这些 | 是 | 二 | 年 | 老的 | . |

其他的则像男孩的帽子那么大，而这些已经有两年的历史了。

“ [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] .

| **“** | **Go** | **and** | **have** | **your** | **breakfast** | **,** | **”** | **said** | **Tursio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 和 | 有 | 你的 | 早餐 | , | ” | 说 | tursio | . |

“去吃早餐吧，”图尔西奥说道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [iːt] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ? ” [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| **“** | **Must** | **I** | **eat** | **those** | **horrible** | **-** | **looking** | **things** | **?** | **”** | **asked** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 我 | 吃 | 那些 | 可怕 | - | 寻找 | 事物 | ? | ” | 问 | 匹诺曹 | . |

“我一定要吃那些看起来很可怕的东西吗？”匹诺曹问道。

“ ['əʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **“** | **Open** | **them** | **and** | **see** | **what** | **is** | **inside** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 打开 | 他们 | 和 | 看 | 什么 | 是 | 里面 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“打开看看里面是什么吧。”对方回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **40** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

“ [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] .

| **“** | **Pinocchio** | **this** | **Time** | **certainly** | **did** | **not** | **suffer** | **from** | **Lack** | **of** | **Food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 匹诺曹 | 这 | 时间 | 当然 | 做过 | 不是 | 遭受 | 从 | 缺少 | 的 | 食物 | . |

“这一次，匹诺曹肯定没有挨饿。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 41 页]

['ɑːftə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wʌn] ,

| **After** | **Pinocchio** | **had** | **opened** | **and** | **eaten** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 匹诺曹 | 有 | 打开 | 和 | 吃 | 一 | , |

匹诺曹打开并吃掉一个之后，

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] .

| **he** | **no** | **longer** | **thought** | **of** | **the** | **looks** | **of** | **the** | **oyster** | **shells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 更长 | 想法 | 的 | 这 | 看起来 | 的 | 这 | 牡蛎 | 贝壳 | . |

他不再去想牡蛎壳的样子了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd][et; eɪt][səʊ] ['meni] ,

| **He** | **opened** | **and** | **ate** | **so** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 和 | 吃 | 所以 | 许多 | , |

他打开并吃了很多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] - [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][həʊld][səʊ]

| that | it | was | a | wonder | to | Marsovino | that | so | small | a | person | could | hold | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 想知道 | 到 | - | 那 | 所以 | 小的 | 一个 | 人 | 可以 | 抓住 | 所以 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

马尔索维诺感到惊奇的是，如此娇小的人竟然能拥有如此多的东西。

['sʌd(ə)nli] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['nəʊtɪst] ['nʌmbələs] ['taɪni] , ['taɪni] [waɪt] [speks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| Suddenly | Pinocchio | noticed | numberless | tiny | , | tiny | white | specks | coming | out | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 匹诺曹 | 注意到 | 无数 | 微小的 | , | 微小的 | 白色的 | 斑点 | 未来 | 出去 | 的 | 一些 |

['ɔɪstə(r)z] .

| oysters | . |
|---|---|
| 牡蛎 | . |

突然，匹诺曹注意到一些牡蛎里冒出了无数细小的白色斑点。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] .

| To | him | they | looked | like | grains | of | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 谷物 | 的 | 沙 | . |

在他看来，它们就像沙粒一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speks] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

| But | when | he | saw | the | specks | moving | and | trying | hard | to | attach | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 斑点 | 移动 | 和 | 尝试 | 难的 | 到 | 附 | 他们自己 |

[tuː; tə] [rɒks] ,

| to | rocks | , |
|---|---|---|
| 到 | 岩石 | , |

但当他看到那些小点在移动，并努力地想要附着在岩石上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [əʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv][sænd] , ['tɜːrsiˌoʊ] . ”

| he | could | not | help | crying | out | , | “ | O | look | at | the | live | sand | , | Tursio | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 哭泣 | 出去 | , | “ | 哦 | 看 | 在 | 这 | 居住 | 沙 | , | tursio | . | ” |

他忍不住喊道：“哦，看看这活沙，图尔西奥。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɪv; laɪv][sænd] ? ” [ɑːskt] ['tɜːrsiˌoʊ] .

| “ | Who | told | you | it | is | live | sand | ? | ” | asked | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 讲述 | 你 | 它 | 是 | 居住 | 沙 | ? | ” | 问 | tursio | . |

“谁告诉你那是活沙？”图尔西奥问道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['njuːbɔːn] ['ɔɪstə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend]

| “ | Those | are | the | newborn | oysters | , | looking | for | a | place | on | which | to | spend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 这 | 新生 | 牡蛎 | , | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 花费 |

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| their | lives | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | . |

“这些是刚出生的牡蛎，正在寻找一个可以度过一生的地方。”

[weə(r)] [ðəʊz] [smɔːl] [greɪnz] [hæŋ] , [ðeə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [grəʊ] , [ænd; ənd][daɪ] . ”

| Where | those | small | grains | hang | , | there | the | oysters | will | live | , | grow | , | and | die | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那些 | 小的 | 谷物 | 悬挂 | , | 那里 | 这 | 牡蛎 | 将要 | 居住 | , | 生长 | , | 和 | 死 | . | ” |

那些细小的颗粒物悬挂的地方，就是牡蛎生存、生长和死亡的地方。

“ [ɪf] [nəʊ][wʌn] [gets] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ” ['ædɪd] - .

| “ | If | no | one | gets | them | before | that | , | ” | added | Globicephalous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 不 | 一 | 获得 | 他们 | 前 | 那 | , | ” | 额外 | - | . |

“如果在那之前没有人得到它们的话，”Globicephalous补充道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][dɑːts]['ɔɪstə(r)z] ? ”

| “ | And | are | all | those | little | dots | oysters | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 全部 | 那些 | 小的 | 点 | 牡蛎 | ? | ” |

“那些小点都是牡蛎吗？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**All of them .**
全部 的 他们 .

全部。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)]
**And many of them come from a single oyster , for an oyster**
和 许多 的 他们 来 从 一个 单身的 牡蛎 , 为了 一个 牡蛎

而且，对于牡蛎来说，其中许多都来自同一个牡蛎。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[gɪvz] [fɔːθ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [egz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**gives forth almost two millions of eggs at a time .**
给予 前进 几乎 二 百万 的 鸡蛋 在 一个 时间 .

一次可产下近两百万枚卵。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['enəmɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
**These little things have so many enemies , however ,**
这些 小的 事物 有 所以 许多 敌人 , 然而 ,

然而，这些小东西却有很多敌人。

[ðæt] ['veri] ['seldəm] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [grəʊ] [əʊld] . ”
**that very seldom do more than ten of the millions grow old . ”**
那 非常 很少 做 更多的 比 十 的 这 百万 生长 老的 . ”

数百万人口中，很少有超过一千万人能活到老年。

“ [tuː] [m'ɪlɪənz] !
**“ Two millions !**
” 二 百万 !

“两百万！

[ðen] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
**Then I may eat all I want to , ” continued Pinocchio , unmercifully tearing away the**
然后 我 可能 吃 全部 我 想 到 , ” 持续 匹诺曹 , 无情地 撕裂 离开 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔɪstə(r)z] ,
**poor oysters ,**
贫穷的 牡蛎 ,

“那我就可以想吃多少就吃多少了，”匹诺曹继续说道，毫不留情地撕扯着可怜的牡蛎。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .
**young and old .**
年轻的 和 老的 .

无论老幼。

“ [lʊk] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , ” [hɪə(r)] [kɔːld] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] , ['kʌləd] [wɪð]
**“ Look , Pinocchio , ” here called Tursio , pointing to a small fish , colored with**
“ 看 , 匹诺曹 , ” 这里 称为 tursio , 指向 到 一个 小的 鱼 , 有色 和
['brɪlɪənt] [bluːz] [ænd; ənd] [redz] .
**brilliant blues and reds .**
杰出的 蓝调 和 红色 .

“看，匹诺曹，”这里名叫图尔西奥的人指着一条有着鲜艳的蓝色和红色的小鱼说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɪklbæk] .
**“ That is the stickleback .**
“ 那 是 这 刺鱼 .

“那是刺鱼。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪks] [ə; eɪ][nest] , [æz; əz][duː; də][bɝdz] .
**You may have heard that this fish makes a nest , as do birds .**
你 可能 有 听到 那 这 鱼 制作 一个 巢 , 作为 做 鸟类 .

你可能听说过这种鱼会像鸟一样筑巢。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] , [nɒt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] . ”
**Also that the male , not the female , takes care of the eggs . ”**
还 那 这 男性 , 不是 这 女性 , 需要 关心 的 这 鸡蛋 . ”

而且，是雄性而不是雌性负责孵卵。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][hæv; həv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['sɪəriəsli] .
**“ Surely I have , ” answered Pinocchio , seriously .**
“ 一定 我 有 , ” 回答 匹诺曹 , 严重地 .

“我当然有，”匹诺曹认真地回答道。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
**The stickleback seemed to be very much excited .**
这 刺鱼 似乎 到 是 非常 很多 兴奋的 .

这条刺鱼看起来非常兴奋。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
**He moved around the nest he had made and watched it anxiously .**
他 已搬 大约 这 巢 他 有 制成 和 观看 它 焦虑地 .

他绕着自己筑的巢走来走去，焦急地观察着它。

[ðə; ði] [kɔːz]
**The cause**
这 原因

原因

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] .
**for this was soon evident .**
为了 这 曾是 很快 明显 .

这一点很快就显而易见了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['stɪklbæk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] .
**A second stickleback made its appearance from behind the rocks .**
一个 第二 刺鱼 制成 它是 外貌 从 在后面 这 岩石 .

第二条刺鱼从岩石后面探了出来。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .
**At once the two engaged in a terrific struggle .**
在 一次 这 二 已订婚的 在 一个 了不起 斗争 .

两人随即展开了一场激烈的搏斗。

[ðeɪ] [bɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juːst] [ðeə(r)][teɪlz] [æz; əz] ['wepənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['vɪʃəsli] .
**They bit each other , used their tails as weapons , and charged each other viciously .**
他们 少量 每个 其他 , 用过的 他们的 尾巴 作为 武器 , 和 带电 每个 其他 恶毒地 .

它们互相撕咬，用尾巴作武器，凶猛地互相冲撞。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
**During the battle they changed color — to a beautiful blue mottled with silver .**
期间 这 战斗 他们 已更改 颜色 — 到 一个 美丽的 蓝色的 斑驳 和 银 .

战斗中，它们的颜色发生了变化——变成了美丽的蓝色，上面点缀着银色斑点。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .

| **Pinocchio** | **was** | **struck** | **with** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 曾是 | 击 | 和 | 想知道 | . |

匹诺曹惊奇不已。

“ [lʊk] !

| **“** | **Look** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看!

[lʊk] !

| **Look** | **!** |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[wʌn] [ɪz] [ˈwuːndɪd] . . . .

| **One** | **is** | **wounded** | **. . . .** |
|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 受伤 | . . . . |

一人受伤……

[hiː; hi] [fɔːls] . . . .

| **He** | **falls** | **. . . .** |
|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | . . . . |

他倒下了……

[hiː; hi] [daɪz] !

| **He** | **dies** | **!** |
|---|---|---|
| 他 | 死亡 | ! |

他死了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| **”** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

| **“** | **And** | **look** | **at** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 看 | 在 | 这 | 其他 | . |

“再看看另一个。”

[haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [egz] ! ”

| **How** | **quickly** | **he** | **returns** | **to** | **the** | **nest** | **to** | **guard** | **the** | **eggs** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迅速地 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 巢 | 到 | 警卫 | 这 | 鸡蛋 | ! | ” |

他飞快地回到巢里守护鸟蛋!

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hɪə(r)] [ɑːskt] - ,

| **“** | **But** | **how** | **is** | **it** | **,** | **”** | **here** | **asked** | **Marsovino** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 是 | 它 | , | ” | 这里 | 问 | - | , |

“但是情况如何呢?”马尔索维诺问道。

“ [ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈstɪklbæk] [ˈswɒləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ? ”

| **“** | **that** | **once** | **I** | **saw** | **a** | **stickleback** | **swallow** | **one** | **of** | **his** | **little** | **ones** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一次 | 我 | 锯 | 一个 | 刺鱼 | 吞 | 一 | 的 | 他的 | 小的 | 一个 | ? | ” |

“我曾经亲眼看到一条刺鱼吞下了它的一条小鱼崽?”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,

| **“** | **If** | **you** | **had** | **followed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 有 | 随后 | 他 | , |

“如果你跟随了他,

[juː; jʊ] [wʊd] ['leɪtə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [kʌm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz]
**you** **would** **later** **have** **seen** **the** **small** **fish** **come** **safely** **out** **of** **the** **large** **one's**
你 会 之后 有 已见 这 小的 鱼 来 安全 出去 的 这 大的 一个人的
[maʊθ] ,
**mouth** **,**
嘴 ,

后来你会看到小鱼安全地从大鱼嘴里游了出来。

" ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːrsiˌoʊ] .
**" answered Tursio .**
" 回答 tursio .

“图尔西奥回答道。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**[ Pg 44 ] “**
[ 页 - ] “

[第44页]“

- [lʊk] !
**' Look !**
- 看 !

'看!

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

[wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] . -
**One is Wounded . '**
一 是 受伤 . -

一人受伤。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 45 ]**
" [ 页 - ]

“[第 45 页]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ? " [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ But why did the large one swallow the small one ? " asked Pinocchio .**
“ 但 为什么 做过 这 大的 一 吞 这 小的 一 ? " 问 匹诺曹 .

“可是，为什么大的那个要吞掉小的呢？"匹诺曹问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] .
**“ Because the little one probably wanted to run away from the nest .**
“ 因为 这 小的 一 大概 通缉 到 跑步 离开 从 这 巢 .

“因为小家伙可能想逃离巢穴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ;
**It was too soon , the little one was too young to take care of himself ;**
它 曾是 也 很快 , 这 小的 一 曾是 也 年轻的 到 拿 关心 的 他自己 ;

为时过早，孩子太小，无法照顾自己；

[səʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [frɒm; frəm]
**so the father took the only means he had to save the youngster from**
所以 这 父亲 采取 这 仅有的 方法 他 有 到 节省 这 青少年 从
[æn; ən] ['enəmi] ,
**an enemy ,**
一个 敌人 ,

于是，父亲采取了他唯一能做的，将孩子从敌人手中救了出来。

" ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
" patiently explained Tursio .
" 耐心 解释 tursio .

"图尔西奥耐心地解释道。"

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Just then a small fish attracted the dolphin's attention .
只是 然后 一个 小的 鱼 吸引 这 海豚的 注意力 .

就在这时，一条小鱼吸引了海豚的注意。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['taɪni] [fɪʃ] ?
" Boys , " he said , " do you see that tiny fish ?
" 男孩们 , " 他 说 , " 做 你 看 那 微小的 鱼 ?

"孩子们，"他说，"你们看到那条小鱼了吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['paɪlət] [fɪʃ] .
It is called the pilot fish .
它 是 称为 这 飞行员 鱼 .

它被称为领航鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
It is the shark's most faithful friend .
它 是 这 鲨鱼的 最多 忠实 朋友 .

它是鲨鱼最忠实的朋友。

[weər'evə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði]['paɪlət] [fɪʃ] . "
Wherever goes the shark , there goes the pilot fish . "
无论 去 这 鲨鱼 , 那里 去 这 飞行员 鱼 . "

鲨鱼去哪儿，领航鱼就去哪儿。

" [naʊ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð]
" Now , Pinocchio , " he continued after a pause , " I shall leave you with
" 现在 , 匹诺曹 , " 他 持续 后 一个 暂停 , " 我 将 离开 你 和
- .
Globicephalous .
- .

"现在，匹诺曹，"他停顿了一下，继续说道，"我要把你留给圆头怪了。"

-
Marsovino
-

马尔索维诺

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [bə'luːgə] ,
and I are going to pay a visit to the dolphin Beluga ,
和 我 是 去 到 支付 一个 访问 到 这 海豚 白鲸 ,

我打算去拜访一下白鲸海豚。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
who is a great friend of mine .
WHO 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

他是我的一位好朋友。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] , [bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He usually lives in the polar seas , but on account of his
他 通常 生活 在 这 极性 海域 , 但 在 帐户 的 他的

他通常生活在极地海域，但由于他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 46 ]
[ 页 - ]

[helθ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːmə(r)] ['wɔːtəz] .

| **health** | **,** | **he** | **has** | **come** | **to** | **warmer** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | , | 他 | 有 | 来 | 到 | 更温暖 | 水 | . |

他身体健康，来到了更温暖的地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] .

| **We** | **shall** | **return** | **this** | **evening** | **,** | **if** | **all** | **be** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 返回 | 这 | 晚上 | , | 如果 | 全部 | 是 | 出色地 | . |

如果一切顺利，我们今晚就会回来。

[miːt] [ˌjuː 'es][nɪə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]

| **Meet** | **us** | **near** | **those** | **two** | **mountains** | **which** | **are** | **so** | **close** | **together** | **that** | **they** | **form** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我们 | 靠近 | 那些 | 二 | 山脉 | 哪个 | 是 | 所以 | 关闭 | 一起 | 那 | 他们 | 形式 | 一个 |

[gɔːdʒ] .

| **gorge** | **.** |
|---|---|
| 峡谷 | . |

我们在两座山峰附近碰面，这两座山峰距离很近，形成了一条峡谷。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] - , [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [spɒt]

| **You** | **may** | **take** | **a** | **walk** | **with** | **Globicephalous** | **,** | **but** | **be** | **sure** | **to** | **be** | **at** | **that** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 一个 | 走 | 和 | - | , | 但 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 在 | 那 | 点 |

[tuː; tə] - [naɪt] . ”

| **to** | **-** | **night** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | . | ” |

你可以和圆头怪一起散步，但今晚一定要待在那个地方。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ” [bɪ'gæn] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| **“** | **I** | **am** | **ashamed** | **to** | **be** | **seen** | **with** | **a** | **servant** | **,** | **”** | **began** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 羞愧 | 到 | 是 | 已见 | 和 | 一个 | 仆人 | , | ” | 开始 | 匹诺曹 | . |

“我羞于和一个仆人在一起，”匹诺曹开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːrsiˌoʊ] , [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

| **“** | **You** | **are** | **a** | **fine** | **fellow** | **,** | **”** | **answered** | **Tursio** | **,** | **with** | **sarcasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 美好的 | 同伴 | , | ” | 回答 | tursio | , | 和 | 讽刺 | . |

“你真是个好家伙，”图尔西奥讽刺地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ?

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **what** | **you** | **should** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 你 | 应该 | 做 | ? |

你知道你应该怎么做吗?

[bai] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ,

| **Buy** | **a** | **cloak** | **of** | **ignorance** | **and** | **a** | **throne** | **of** | **stupidity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 披风 | 的 | 无知 | 和 | 一个 | 王座 | 的 | 愚蠢 | , |

购买一件无知的斗篷和一张愚蠢的宝座，

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [jɔː'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fɔːls] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] !

| **and** | **proclaim** | **yourself** | **King** | **of** | **False** | **Pride** | **of** | **the** | **Old** | **and** | **the** | **New** | **World** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宣布 | 你自己 | 国王 | 的 | 错误的 | 自豪 | 的 | 这 | 老的 | 和 | 这 | 新的 | 世界 | ! |

并自封为新旧世界虚荣之王!

” [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['tɜːrsiˌoʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [swæm] [ə'weɪ] .

| **”** | **With** | **this** | **remark** | **Tursio** | **turned** | **to** | **his** | **pupil** | **,** | **and** | **the** | **two** | **swam** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 评论 | tursio | 转向 | 到 | 他的 | 瞳孔 | , | 和 | 这 | 二 | 游泳 | 离开 | . |

“说完这番话，图尔西奥转向他的学生，两人游走了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **47** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

“ [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstə(r)] . [pɪ'nəʊkiəʊ] , ” [bɪ'gæn] - , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
**“ Illustrious Mr . Pinocchio , ” began Globicephalous , “ if you do not wish to**
“ 杰出 先生 . 匹诺曹 , ” 开始 - , “ 如果 你 做 不是 希望 到
[steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**stay with me ,**
停留 和 我 ,

“尊贵的匹诺曹先生，”圆头人开口道，“如果您不想和我待在一起，

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] .
**I can walk by myself .**
我 能 走 经过 我 .

我可以自己走路。

[wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
**We can meet to - night . ”**
我们 能 见面 到 - 夜晚 . ”

我们今晚可以见面。

“ [nəʊ] , - , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , ” [begd] [ðə; ði] [breɪv] [sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
**“ No , Globicephalous , do not leave me , ” begged the brave son of Mr .**
“ 不 , - , 做 不是 离开 我 , ” 乞求 这 勇敢的 儿子 的 先生 .
[dʒə'petau] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .
**Geppetto , the carpenter .**
杰佩托 , 这 木匠 .

“不，圆头人，不要离开我，”木匠杰佩托先生勇敢的儿子恳求道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [fɪʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .
**The idea of being alone with all those fish gave him the shivers .**
这 主意 的 存在 独自的 和 全部 那些 鱼 给予 他 这 颤抖 .

想到要独自一人和那么多鱼待在一起，他就不寒而栗。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [bɪ'gæn] - .
**“ But you may be ashamed , ” began Globicephalous .**
“ 但 你 可能 是 羞愧 , ” 开始 - .

“但你可能会感到羞愧，”圆头人说道。

“ [pliːz] [fə'get] [ðæt] .
**“ Please forget that .**
“ 请 忘记 那 .

请忘记这件事吧。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Now listen to me .**
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] ['stʌdid] [mʌtʃ] .
**You are a servant , and you can't have studied much .**
你 是 一个 仆人 , 和 你 不能 有 研究 很多 .

你只是个仆人，不可能学过多少书。

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðɪs] : ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] .
**Still you may know this : Mr . Tursio does not want me to call him a fish .**
仍然 你 可能 知道 这 : 先生 . tursio 做 不是 想 我 到 称呼 他 一个 鱼 .

不过你可能知道：图尔西奥先生不希望我称他为鱼。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [fɪʃ] ? ”

| **What** | **is** | **he** | **,** | **if** | **not** | **a** | **fish** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 鱼 | ? | ” |

他难道不是一条鱼吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] [wʊd] [deə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **Mr** | **.** | **Tursio** | **would** | **dare** | **tell** | **a** | **lie** | **to** | **such** | **an** | **important** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 先生 | . | tursio | 会 | 敢 | 告诉 | 一个 | 说谎 | 到 | 这样的 | 一个 | 重要的 |

['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

| **personage** | **as** | **you** | **are** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 人士 | 作为 | 你 | 是 | ? |

“你认为图尔西奥先生敢对你这样重要的人物说谎吗?”

” [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

| **”** | **said** | **Globicephalous** | **,** | **who** | **was** | **having** | **some** | **fun** | **all** | **by** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | - | , | WHO | 曾是 | 拥有 | 一些 | 乐趣 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

“Globicephalous说道，他独自一人玩得很开心。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第48页]

“ ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ][nɔː(r)]['mɑːstə(r)] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [fɪʃ] .

| **“** | **Neither** | **Mr** | **.** | **Tursio** | **nor** | **Master** | **Marsovino** | **should** | **be** | **called** | **fish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 先生 | . | tursio | 也不 | 掌握 | - | 应该 | 是 | 称为 | 鱼 | . |

“无论是图尔西奥先生还是马尔索维诺先生，都不应该被称作鱼。”

[nɔː(r)][aɪ]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . ”

| **Nor** | **I** | **either** | **,** | **for** | **that** | **matter** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我 | 任何一个 | , | 为了 | 那 | 事情 | . | ” |

我也是。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?

| **“** | **What** | **are** | **you** | **,** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | , | 然后 | ? |

“那么，你究竟是什么?”

[bɜ˞dz] ?

| **Birds** | **?** |
|---|---|
| 鸟类 | ? |

鸟类?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **You** | **have** | **about** | **their** | **shape** | **,** | **and** | **you** | **live** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 关于 | 他们的 | 形状 | , | 和 | 你 | 居住 | 在 | 这 | 水 | . |

你拥有它们的形状，并且生活在水中。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fɪʃ] . ”

| **I** | **know** | **that** | **in** | **the** | **sea** | **there** | **are** | **only** | **fish** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 海 | 那里 | 是 | 仅有的 | 鱼 | . | ” |

我知道海里只有鱼。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

| **“** | **But** | **you** | **are** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 是 | 错误 | . |

“但你错了。”

[tuː; tə] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [fɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd]

| To | many | animals | that | live | in | the | sea | you | cannot | give | the | name | fish | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 许多 | 动物 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 海 | 你 | 不能 | 给 | 这 | 姓名 | 鱼 | , | ” | 持续 |

| Globicephalous | . |
|---|---|
| - | . |

“对于许多生活在海洋中的动物，你不能称它们为鱼，”Globicephalous 继续说道。

“ [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][flæt] ['bɒdi] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ,

| “ | Fish | have | a | flat | body | , | wedge | - | shaped | fore | and | aft | , | as | the | sailors | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鱼 | 有 | 一个 | 平坦的 | 身体 | , | 楔 | - | 形状 | 前 | 和 | 后部 | , | 作为 | 这 | 水手们 | 说 | , |

“鱼的身体扁平，前后呈楔形，正如水手们所说，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [muːv] ['ræpɪdli] [bəuθ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] .

| so | that | they | may | move | rapidly | both | forward | and | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 移动 | 快速 | 两个都 | 向前 | 和 | 落后 | . |

这样它们就可以快速地向前和向后移动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] .

| They | are | each | provided | with | fins | and | a | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 每个 | 假如 | 和 | 鳍 | 和 | 一个 | 尾巴 | . |

它们都长有鳍和尾巴。

[ðiːz] [fɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| These | fins | and | the | tail | enable | the | fish | to | swim | about | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鳍 | 和 | 这 | 尾巴 | 使能够 | 这 | 鱼 | 到 | 游泳 | 关于 | 在 | 这 | 水 | . |

这些鳍和尾巴使鱼能够在水中游动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[sʌm; səm] [fɪʃ] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fɪnz] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][mɔː(r)] .

| Some | fish | have | only | a | few | fins | , | others | have | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 鱼 | 有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 鳍 | , | 其他的 | 有 | 更多的 | . |

有些鱼只有几片鳍，有些鱼则有很多鳍。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz][nəʊ] [lʌŋz] .

| Then | the | fish | has | no | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鱼 | 有 | 不 | 肺 | . |

那么这条鱼就没有肺了。

[ˌaɪ 'tiː] [ briːð ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gɪlz] .

| It | breathes | in | the | water | by | means | of | gills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呼吸 | 在 | 这 | 水 | 经过 | 方法 | 的 | 鳃 | . |

它通过鳃在水中呼吸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

| These | are | the | chief | characteristics | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 首席 | 特征 | 的 | 鱼 | . |

这些是鱼类的主要特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðem; ðəm] . ”

| But | in | the | sea | are | many | animals | which | do | not | possess | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 海 | 是 | 许多 | 动物 | 哪个 | 做 | 不是 | 具有 | 他们 | . | ” |

但海里有很多动物并不拥有这些特征。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l] .

| “ | Please | explain | yourself | , | ” | said | Pinocchio | , | who | had | understood | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 解释 | 你自己 | , | ” | 说 | 匹诺曹 | , | WHO | 有 | 理解 | 小的 | . |

“请你解释一下，”匹诺曹说道，他其实不太明白。

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
” 非常 出色地 .

“很好。”

['lɪs(ə)n] .
**Listen .**
听 .

听。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪlz] , [ðə; ði][ 'nɑːhwəl, -hwɑːl ] ,
**There are the cetaceans , to which belong the whales , the narwhals ,**
那里 是 这 鲸类 , 到 哪个 属于 这 鲸鱼 , 这 独角鲸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] ; [ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] ,
**and the dolphins ; the amphibians ,**
和 这 海豚 ; 这 两栖动物 ,

鲸类包括鲸鱼、独角鲸和海豚；两栖动物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] ; [ðə; ði] ['mɒlʌsks] ,
**to which belong the frogs and the seals ; the mollusks ,**
到 哪个 属于 这 青蛙 和 这 封印 ; 这 软体动物 ,

其中青蛙和海豹属于哪一类？软体动物属于哪一类？

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ; [ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] ,
**which is what the little animals that live in shells are called ; the crustaceans ,**
哪个 是 什么 这 小的 动物 那 居住 在 贝壳 是 称为 ; 这 甲壳类动物 ,

生活在贝壳里的小动物就叫做甲壳类动物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['kreɪfɪʃ] , [ænd; ənd] [kræbz] ; [ænd; ənd]
**which is the correct name for the lobsters , crayfishes , and crabs ; and**
哪个 是 这 正确的 姓名 为了 这 龙虾 , 小龙虾 , 和 螃蟹 ; 和
[ðə; ði] ,
**the zoöphytes ,**
这 动物植物 ,

龙虾、螯虾和螃蟹的正确名称是什么？以及动物植物的正确名称是什么？

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəlz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['pɔlips] .
**among which are the corals , sponges , and the many varieties of polyps .**
之中 哪个 是 这 珊瑚 , 海绵 , 和 这 许多 品种 的 息肉 .

其中包括珊瑚、海绵和各种水螅。

[ɔːl] [ðiːz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪʃ] . ”
**All these , you must know , are not fish . ”**
全部 这些 , 你 必须 知道 , 是 不是 鱼 . ”

你必须知道，这些都不是鱼。

“ [wɒt] [hɑːd] [nems] ! ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,
**“ What hard names ! ” said Pinocchio ,**
” 什么 难的 姓名 ! ” 说 匹诺曹 ,

“这些名字真难念！”匹诺曹说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[tuː; tə] [huːz] ['wʊdn] [hed] [ðiːz] [bɪg] [nems] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
**to whose wooden head these big names meant but little .**
到 谁 木制的 头 这些 大的 姓名 意思是 但 小的 .

在那些头脑空空的人眼里，这些大人物毫无意义。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? ”
**“ What are you , then ? ”**
“ 什么 是 你 , 然后 ? ”

“那你究竟是什么人？”

“ [maɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sɪ'teɪʃənz] .
**“ My masters and I are all cetaceans .**
“ 我的 大师 和 我 是 全部 鲸类 .

“我和我的主人都是鲸类动物。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**We cannot stay in the water all the time .**
我们 不能 停留 在 这 水 全部 这 时间 .

我们不可能一直待在水里。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [niːd] [eə(r)] .
**We must often come to the surface , because we need air .**
我们 必须 经常 来 到 这 表面 , 因为 我们 需要 空气 .

我们必须经常来到地面，因为我们需要空气。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [skeɪlz] [laɪk] ['fɪʃɪz] [nɔː(r)][fɜː(r)] [laɪk] [siːlz] ,
**We have no scales like fishes nor fur like seals ,**
我们 有 不 秤 喜欢 鱼 也不 毛皮 喜欢 封印 ,

我们没有鱼鳞，也没有海豹皮毛。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smuːð] [θɪk] [skɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][fæt] . ”
**but we have a smooth thick skin under which is a layer of fat . ”**
但 我们 有 一个 光滑的 厚的 皮肤 在下面 哪个 是 一个 层 的 胖的 . ”

但我们皮肤光滑厚实，皮肤下面还有一层脂肪。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dɒlfɪnz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌʌn'laɪk]
**But why , if you and your masters are all dolphins , are you so unlike**
但 为什么 , 如果 你 和 你的 大师 是 全部 海豚 , 是 你 所以 与此不同
? ”
**? ”**
? ”

但是，如果你和你的主人都是海豚，为什么你们之间却如此不同呢?

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] ,
**“ For the simple reason that there are different kinds of dolphins ,**
“ 为了 这 简单的 原因 那 那里 是 不同的 种类 的 海豚 ,

“原因很简单，因为海豚有不同的种类，

[dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][dɒgz] .
**just as on the earth there are different kinds of dogs .**
只是 作为 在 这 地球 那里 是 不同的 种类 的 狗 .

就像地球上有不同种类的狗一样。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
**As you have noticed , we are of different shapes and sizes .**
作为 你 有 注意到 , 我们 是 的 不同的 形状 和 尺寸 .

正如你所看到的，我们体型各异。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [nems] , [tuː] .
**We have different names , too .**
我们 有 不同的 姓名 , 也 .

我们的名字也不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]

| I | am | a | globiceps | , | my | master | is | a | tursian | , | and | the | young | master | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | - | , | 我的 | 掌握 | 是 | 一个 | - | , | 和 | 这 | 年轻的 | 掌握 | 是 | 一个 |

- .

| marsouin | . |
|---|---|

- .

我是一只圆臂兽，我的主人是一只图尔西安兽，而这位年轻的主人是一只马尔苏因兽。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

“[第 51 页]

“ [huː] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ! ”

| “ | Who | would | ever | think | the | sea | is | full | of | so | many | wonderful | things | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 会 | 曾经 | 思考 | 这 | 海 | 是 | 满的 | 的 | 所以 | 许多 | 精彩的 | 事物 | ! | " |

谁会想到大海里竟藏着这么多奇妙的东西！

“ [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] !

| “ | Still | you | have | not | seen | anything | of | what | there | is | to | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 任何事物 | 的 | 什么 | 那里 | 是 | 到 | 看 | ! |

“然而，你还没有看到真正值得一看的东西！”

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [θɪŋz] .

| On | all | sides | there | are | new | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 那里 | 是 | 新的 | 事物 | . |

各方都有新事物出现。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Look | at | this | , | " | continued | Globicephalous | , | picking | up | a | shell | and | showing | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | , | " | 持续 | - | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 壳 | 和 | 显示 | 它 |

[tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| to | Pinocchio | . |
|---|---|---|
| 到 | 匹诺曹 | . |

“你看这个，”Globicephalous 继续说道，拿起一个贝壳给匹诺曹看。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Well | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那么，到底是什么呢？”

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] ? ”

| A | lobster | with | a | flower | riding | on | its | back | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 和 | 一个 | 花 | 骑术 | 在 | 它是 | 后退 | ? | " |

一只背上顶着一朵花的龙虾?

“ ['ɔːlməʊst] [ðæt] .

| “ | Almost | that | . |
|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 那 | . |

“差不多就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [kræb] . ”

| It | is | a | small | crustacean | called | the | hermit | crab | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 小的 | 甲壳类动物 | 称为 | 这 | 隐士 | 螃蟹 | . | " |

它是一种叫做寄居蟹的小型甲壳类动物。

“ ['hɜːmɪt] ? ”

| “ | Hermit | ? | ” |
|---|---|---|---|
| " | 隐士 | ? | " |

“隐士？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ ʃʌt ] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [dʌz] [ɪn][hɪz; ɪz]
**It is called that because it shuts itself up in a shell as a hermit does in his**
它 是 称为 那 因为 它 关闭 本身 向上 在 一个 壳 作为 一个 隐士 做 在 他的
[sel] .
**cell .**
细胞 .

之所以叫这个名字，是因为它像隐士把自己关在牢房里一样，把自己封闭在一个壳里。

[ðɪs] [kræbz] [sel] [ɪz][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒləsk] .
**This crab's cell is the empty shell of a mollusk .**
这 螃蟹的 细胞 是 这 空的 壳 的 一个 软体动物 .

这只螃蟹的细胞是软体动物的空壳。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ ʃʌt ] [ɪt'self] [ʌp] ? ”
**And do you know why it shuts itself up ? ”**
和 做 你 知道 为什么 它 关闭 本身 向上 ? ”

你知道它为什么会闭上眼睛吗?

“ [nəʊ] . [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . ”
**“ No . Please tell me . ”**
” 不 . 请 告诉 我 . ”

“不，请告诉我。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːd] ['kʌvərɪŋ] .
**“ Because the back part of its body has no hard covering .**
” 因为 这 后退 部分 的 它是 身体 有 不 难的 覆盖 .

“因为它的身体背部没有坚硬的覆盖物。”

[səʊ][ðə; ði][kræb] , [tuː; tə] [prə'tekt]
**So the crab , to protect**
所以 这 螃蟹 , 到 保护

所以螃蟹为了保护自己

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

[ɪt'self] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðʌs] [gəʊz] [ə'baʊt] ['seɪfli] . ”
**itself , uses the shell as a house and thus goes about safely . ”**
本身 , 用途 这 壳 作为 一个 房子 和 因此 去 关于 安全 . ”

它自己则以贝壳为家，因此能够安全地四处活动。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
**“ He must be a clever little fellow to think of that !**
” 他 必须 是 一个 聪明的 小的 同伴 到 思考 的 那 !

“他一定是个很聪明的小家伙，才能想到这个主意！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræbz] ['bɒdi] ? ”
**But this flower on the top — is that a part of the crab's body ? ”**
但 这 花 在 这 顶部 — 是 那 一个 部分 的 这 螃蟹的 身体 ? ”

但是顶上的这朵花——那是螃蟹身体的一部分吗?

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . ”
**“ That is not a flower ; it is an animal . ”**
” 那 是 不是 一个 花 ; 它 是 一个 动物 . ”

“那不是花，而是一种动物。”

“ [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
**“ An animal !**
” 一个 动物 !

“一只动物！”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ? ”
**But don't you see that it has leaves all around ? ”**
但 不 你 看 那 它 有 树叶 全部 大约 ? ”

但你没看到它周围都是树叶吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
**“ Yes , and in fact it has the name of a flower .**
” 是的 , 和 在 事实 它 有 这 姓名 的 一个 花 .

“是的，事实上它的名字就来源于一种花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] [ə'neməni] .
**It is called a sea anemone .**
它 是 称为 一个 海 海葵 .

它被称为海葵。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
**But if you look closely you will see the little leaves , as you called them ,**
但 如果 你 看 密切 你 将要 看 这 小的 树叶 , 作为 你 称为 他们 ,
['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] . ”
**moving busily . ”**
移动 忙碌地 . ”

但如果你仔细观察，就会发现你所说的那些小叶子，它们正在忙碌地摇曳着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] ! ”
**“ It is really true ! ”**
” 它 是 真的 真的 ! ”

“这是真的！”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪni][ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'neməni] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə][get][ɪts] [fuːd] .
**“ They are tiny arms which the anemone uses to get its food .**
” 他们 是 微小的 武器 哪个 这 海葵 用途 到 得到 它是 食物 .

“它们是海葵用来获取食物的微小触手。”

[θrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]['gæðə(r)]
**Throw a piece of meat near them , and you will see them gather**
扔 一个 片 的 肉 靠近 他们 , 和 你 将要 看 他们 收集
[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
**themselves together .**
他们自己 一起 .

把一块肉扔到他们附近，你就会看到他们聚集在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [miːt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
**In a second the meat will disappear into the body of the animal .**
在 一个 第二 这 肉 将要 消失 进入 这 身体 的 这 动物 .

一瞬间，肉就会被动物的身体吸收。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 53 ]**
” [ 页 - ]

“[第 53 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt]
**“ It seems hardly possible , ” said Pinocchio again and again , as he watched**
” 它 似乎 几乎 可能的 , ” 说 匹诺曹 再次 和 再次 , 作为 他 观看
[ðə; ði] [ə'neməni] ['kləʊsli] .
**the anemone closely .**
这 海葵 密切 .

“这似乎不太可能，”匹诺曹一边仔细观察着海葵，一边一遍又一遍地说。

“ [ðɪs] [ə'neməni] , ” [kən'tɪnju:d] - , “ [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [kræb] .

| “ | **This** | **anemone** | **,** | ” | **continued** | **Globicephalous** | **,** | “ | **is** | **a** | **great** | **friend** | **of** | **the** | **hermit** | **crab** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海葵 | , | ” | 持续 | - | , | “ | 是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 这 | 隐士 | 螃蟹 | . |

“这种海葵，”Globicephalous 继续说道，“是寄居蟹的好朋友。”

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [kræbz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'neməni] [ɒn][ɪts] [bæk] .

| **Whenever** | **you** | **find** | **one** | **of** | **these** | **crabs** | **you** | **will** | **find** | **an** | **anemone** | **on** | **its** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 寻找 | 一 | 的 | 这些 | 螃蟹 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 海葵 | 在 | 它是 | 后退 | . |

每当你发现一只这样的螃蟹时，你都会发现它的背上有一只海葵。

[wen] [ðə; ði][kræb] [grəuz] [ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ʃel] , [du:; də][ju:; jʊ]

| **When** | **the** | **crab** | **grows** | **and** | **has** | **to** | **move** | **to** | **a** | **larger** | **shell** | **,** | **do** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 螃蟹 | 生长 | 和 | 有 | 到 | 移动 | 到 | 一个 | 更大的 | 壳 | , | 做 | 你 |

[θɪŋk] ,

| **think** | **,** |
|---|---|
| 思考 | , |

当螃蟹长大需要搬到更大的壳里时，你觉得……

[maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstə(r)] . [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][ ə'bændən ][hɪz; ɪz] ['tenənt] ?

| **my** | **illustrious** | **Mr** | **.** | **Pinocchio** | **,** | **that** | **he** | **abandons** | **his** | **tenant** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 杰出 | 先生 | . | 匹诺曹 | , | 那 | 他 | 放弃 | 他的 | 租户 | ? |

我尊贵的匹诺曹先生，他竟然抛弃了他的房客?

['nevə(r)] !

| **Never** | **!** |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不!

[ðə; ði] [ə'neməni] [hæz; həz][nəʊ][legz] ,

| **The** | **anemone** | **has** | **no** | **legs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海葵 | 有 | 不 | 腿 | , |

海葵没有腿。

[səʊ][ðə; ði][kræb] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

| **so** | **the** | **crab** | **takes** | **her** | **very** | **carefully** | **in** | **his** | **claws** | **and** | **carries** | **her** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 螃蟹 | 需要 | 她 | 非常 | 小心 | 在 | 他的 | 爪子 | 和 | 携带 | 她 | 到 |

[hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] . ”

| **his** | **new** | **home** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 新的 | 家 | . | ” |

于是，螃蟹小心翼翼地用蟹钳夹住她，把她带到了自己的新家。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔ:ri] !

| **“** | **It** | **sounds** | **like** | **a** | **fairy** | **story** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 故事 | ! |

“听起来像个童话故事！”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['wʌndəˌstrʌk] .

| **”** | **Pinocchio** | **exclaimed** | **,** | **wonderstruck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 惊呼 | , | 惊叹不已 | . |

“匹诺曹惊叹道，惊叹不已。”

“ [stɪl] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .

| **“** | **Still** | **these** | **things** | **are** | **real** | **,** | **Your** | **Honor** | **,** | **and** | **are** | **seen** | **here** | **every** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | 这些 | 事物 | 是 | 真实的 | , | 你的 | 荣誉 | , | 和 | 是 | 已见 | 这里 | 每一个 | 天 | . |

“然而，这些事情都是真实存在的，法官大人，而且每天都能在这里看到。”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

| **”** | **Pinocchio** | **,** |
|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | , |

“匹诺曹，

[huː] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] “ [ɪˈlʌstrɪəs] ” [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]

| who | had | liked | the | idea | of | being | called | “ | Illustrious | ” | was | delighted | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 称为 | “ | 杰出 | ” | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 听到 |

[hɪmˈself] [əˈdrest] [æz; əz] “ [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .

| himself | addressed | as | “ | Your | Honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 已解决 | 作为 | “ | 你的 | 荣誉 | . |

他原本很喜欢被称作“杰出的”，听到别人称呼他为“阁下”时，他感到无比高兴。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 54 页]

“ [səʊ] [ðɪs] [ˈsɜːvənt] [θɪŋks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| “ | So | this | servant | thinks | me | a | great | man | , | ” | he | thought | proudly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 这 | 仆人 | 思考 | 我 | 一个 | 伟大的 | 男人 | , | ” | 他 | 想法 | 自豪地 | 到 | 他自己 | . |

“看来这个仆人认为我是个伟大的人，”他骄傲地想。

[hiː; hi] [ˈstrʌtɪd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] .

| He | strutted | round | as | if | the | whole | world | belonged | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 昂首阔步 | 圆形的 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 世界 | 属于 | 到 | 他 | . |

他趾高气扬地四处走动，仿佛整个世界都属于他。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

| While | he | was | walking | with | his | head | in | the | air | and | his | hands | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 步行 | 和 | 他的 | 头 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 |

[pˈɒkɪts] ,

| pockets | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

他昂着头，双手插在口袋里，边走边说。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| he | struck | a | round | , | flat | object | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 一个 | 圆形的 | , | 平坦的 | 目的 | 和 | 他的 | 脚 | . |

他用脚踢了一个圆形扁平的物体。

[ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [ˈkeəfəli] .

| Picking | it | up | , | he | looked | it | over | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | , | 他 | 看起来 | 它 | 超过 | 小心 | . |

他拿起来，仔细地看了看。

“ [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

| “ | Does | Your | Honor | know | what | that | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你的 | 荣誉 | 知道 | 什么 | 那 | 是 | ? |

“法官大人，您知道那是什么吗？”

” [ðə; ði] [sɪˈteɪʃn] [ɑːskt] [hɪm] [ˈmɒkɪŋli] .

| ” | the | cetacean | asked | him | mockingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鲸类 | 问 | 他 | 嘲讽地 | . |

“那只鲸类嘲讽地问他。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

| “ | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | . |

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbeləʊz] [maɪ] [kʊk] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

| It | is | the | bellows | my | cook | lost | a | few | weeks | ago | , | and | this | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风箱 | 我的 | 厨师 | 丢失的 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , | 和 | 这 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“这是我厨师几周前弄丢的风箱，还有这个，”他继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| picking | up | another | object | , |
|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 其他 | 目的 | , |

拿起另一个物品，

" [ɪz][ðə; ði] [krʌm] [brʌʃ] ['aʊə(r)][meɪd] [lɒst] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs]

| " | is | the | crumb | brush | our | maid | lost | last | Sunday | and | looked | all | over | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 屑 | 刷子 | 我们的 | 女佣 | 丢失的 | 最后的 | 星期日 | 和 | 看起来 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

"这是我们女佣上周日弄丢的面包屑刷，她在家里到处找都没找到。"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?

| I | wonder | how | they | came | to | be | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 他们 | 来了 | 到 | 是 | 这里 | ? |

我想知道他们是怎么来到这里的?

" - [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

| " | Globicephalous | turned | a | somersault | , | the | better | to | hide | his | laughing | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 一个 | 空翻 | , | 这 | 更好的 | 到 | 隐藏 | 他的 | 笑 | 脸 | . |

"圆头怪翻了个跟头，好更好地掩饰他那张大笑的脸。"

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [bɪ'liːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [praʊd]

| Pinocchio | , | thinking | that | the | dolphin | believed | all | his | tales | , | continued | his | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | , | 思维 | 那 | 这 | 海豚 | 相信 | 全部 | 他的 | 故事 | , | 持续 | 他的 | 自豪的 |

[wɔːk] .

| walk | . |
|---|---|
| 走 | . |

匹诺曹以为海豚相信了他所有的故事，便继续骄傲地走着。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第55页]

" - [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] .

| " | Globicephalous | turned | a | Somersault | , | the | better | to | hide | his | Laughing | Face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 一个 | 空翻 | , | 这 | 更好的 | 到 | 隐藏 | 他的 | 笑 | 脸 | . |

"圆头怪翻了个跟头，好更好地掩藏他那张笑脸。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 56 页]

['laɪɪŋ] [pn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

| Lying | on | top | of | a | rock | not | far | off | was | a | transparent | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 岩石 | 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 一个 | 透明的 | 目的 | 的 |

['bjuːtɪf(ə)l] [kʌləz] .

| beautiful | colors | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 颜色 | . |

不远处的一块岩石上躺着一个色彩斑斓的透明物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [wɜːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .

| It | was | closely | woven | like | a | net | work | , | and | looked | like | a | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 密切 | 编织 | 喜欢 | 一个 | 网 | 工作 | , | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 扇子 | . |

它像网一样紧密编织，看起来像一把扇子。

[pɪ'nəʊkiəʊ] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

| Pinocchio | , | having | started | on | the | road | of | story | - | telling | , | did | not | feel | like | turning | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | , | 拥有 | 开始 | 在 | 这 | 路 | 的 | 故事 | - | 讲述 | , | 做过 | 不是 | 感觉 | 喜欢 | 转弯 | 后退 | . |

匹诺曹一旦踏上了讲故事的道路，就不想回头了。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈkeələs] [ðæt] [meɪd] [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

| “ | Just | see | how | careless | that | maid | was | , | ” | he | began | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 如何 | 粗心 | 那 | 女佣 | 曾是 | , | ” | 他 | 开始 | 再次 | . |

“瞧瞧那个女佣多粗心大意啊，”他又开始说道。

“ [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [fæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [weə(r)] [aɪ][faɪnd]

| “ | Last | summer | I | gave | her | this | beautiful | lace | fan | , | and | now | see | where | I | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后的 | 夏天 | 我 | 给予 | 她 | 这 | 美丽的 | 蕾丝 | 扇子 | , | 和 | 现在 | 看 | 在哪里 | 我 | 寻找 |

[ˌaɪ ˈtiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

“去年夏天我送给她这把漂亮的蕾丝扇子，现在你猜我在哪里找到它！”

[gʊd] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒv; əv][maɪ] [gɪfts] !

| Good | care | she | takes | of | my | gifts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 关心 | 她 | 需要 | 的 | 我的 | 礼物 | ! |

她很爱惜我的礼物！

” - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌməsɔːlt] .

| ” | Globicephalous | continued | his | somersaults | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 持续 | 他的 | 空翻 | . |

“圆头怪继续翻跟头。”

“ [lʊk] [əˈgen] !

| “ | Look | again | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 看 | 再次 | ! |

“再看一遍！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] [ kənˈsəːvə,tɔːri ] [lɑːst]

| These | are | surely | the | plants | that | were | stolen | from | my | conservatories | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一定 | 这 | 植物 | 那 | 是 | 被盗 | 从 | 我的 | 温室 | 最后的 |

[ˈwɪntə(r)] , —

| winter | , | — |
|---|---|---|
| 冬天 | , | — |

这些肯定就是去年冬天从我的温室里被偷走的植物。

” - [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .

| ” | Globicephalous | had | had | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 有 | 有 | 也 | 很多 | . |

“球头人已经吃得太多了。”

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɪð] : “ [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [səʊ] [smɔːl] ,

| He | interrupted | Pinocchio | with | : | “ | And | this | , | if | it | weren't | so | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 中断 | 匹诺曹 | 和 | : | “ | 和 | 这 | , | 如果 | 它 | 不是 | 所以 | 小的 | , |

他打断了匹诺曹的话，说道：“而这个，如果它不是这么小的话，

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [bɔɪz] [huː] [sel] [ˈtɪnsl] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

| might | be | used | to | whip | boys | who | sell | tinsel | for | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 鞭 | 男孩们 | WHO | 卖 | 箔 | 为了 | 金子 | . |

可能会被用来鞭打那些为了黄金而兜售金银饰品的男孩。

” - [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

| ” | Globicephalous | was | holding | up | a | small | object | , | which | really | looked | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 保持 | 向上 | 一个 | 小的 | 目的 | , | 哪个 | 真的 | 看起来 | 喜欢 | 一个 |

[wɪp] .

| whip | . |
|---|---|
| 鞭 | . |

“球头怪举着一个小物体，看起来很像鞭子。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['hɔːtɪli] [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | ” | **haughtily** | **asked** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 傲慢地 | 问 | 匹诺曹 | . |

“你什么意思？”匹诺曹傲慢地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [wɜːd] ? ”

| “ | **Do** | **you** | **dare** | **to** | **doubt** | **my** | **word** | **?** | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 敢 | 到 | 怀疑 | 我的 | 单词 | ? | ” |

你竟敢质疑我的话?

“ [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | **I** | **don't** | **doubt** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 怀疑 | 它 | . |

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

| **I** | **know** | **there** | **is** | **not** | **a** | **word** | **of** | **truth** | **in** | **anything** | **you** | **have** | **said** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 真相 | 在 | 任何事物 | 你 | 有 | 说 | . | ” |

我知道你说的没有一句真话。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | **How** | **do** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? |

“你怎么知道?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ? ”

| **Isn't** | **it** | **possible** | **for** | **me** | **to** | **have** | **a** | **palace** | **and** | **servants** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 有 | 一个 | 宫殿 | 和 | 仆人 | ? | ” |

难道我就不能拥有宫殿和仆人吗?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] . ”

| “ | **You** | **might** | **have** | **,** | **but** | **you** | **haven't** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | , | 但 | 你 | 还没有 | . | ” |

“你或许有，但你没有。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? ”

| “ | **Who** | **told** | **you** | **so** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 讲述 | 你 | 所以 | ? | ” |

“谁告诉你的？”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] . ”

| “ | **I** | **know** | **it** | **without** | **being** | **told** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 没有 | 存在 | 讲述 | . | ” |

“不用人告诉我，我也能知道。”

“ [haʊ] ? ”

| “ | **How** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | ” |

“如何？ ”

“ ['lɪs(ə)n] .

| “ | **Listen** | **.** |
|---|---|---|
| ” | 听 | . |

“听。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , — [ðə; ðɪ] ['beləʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| **Do** | **you** | **want** | **to** | **know** | **what** | **these** | **two** | **things** | **are** | **,** | **—** | **the** | **bellows** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 什么 | 这些 | 二 | 事物 | 是 | , | — | 这 | 风箱 | 和 | 这 |

[brʌʃ] ? ”

| **brush** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 刷子 | ? | ” |

你想知道风箱和刷子这两样东西是什么吗?

“ [ðə; ði] ['beləʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [kræb] .
**“ The bellows is a horseshoe crab .**
” 这 风箱 是 一个 马蹄铁 螃蟹 .

“风箱是一只蛩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ten] [legz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .
**If you turn it over you will see it has ten legs like a lobster .**
如果 你 转动 它 超过 你 将要 看 它 有 十 腿 喜欢 一个 龙虾 .

把它翻过来，你会发现它像龙虾一样有十条腿。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [fæn] .
**The brush is a sea fan .**
这 刷子 是 一个 海 扇子 .

这根刷子是海扇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːnts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ kən'sə:və,tɔ:ri ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]
**The little plants , which were stolen from your conservatories , are simply**
这 小的 植物 , 哪个 是 被盗 从 你的 温室 , 是 简单地
['kɒrəl] ['pɔlips] .
**coral polyps .**
珊瑚 息肉 .

从你们温室里偷走的那些小植物，其实只是珊瑚虫。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][kræb][ɑː(r); ə(r)] .
**All except the crab are zoöphytes .**
全部 除了 这 螃蟹 是 动物植物 .

除了螃蟹以外，其他所有生物都是动物植物。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 58 ]**
” [ 页 - ]

“[第 58 页]

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [pɪ'nəʊkiəʊ] , [waɪ] [ai] ['kænɒt] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ɔːl]
**“ Now do you see , my great Mr . Pinocchio , why I cannot very well believe all**
” 现在 做 你 看 , 我的 伟大的 先生 . 匹诺曹 , 为什么 我 不能 非常 出色地 相信 全部
[jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] ?
**your tales ?**
你的 故事 ?

“现在你明白了吧，我伟大的匹诺曹先生，为什么我不能完全相信你讲的所有故事呢？”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['breθləs] .
**” Pinocchio was simply breathless .**
” 匹诺曹 曾是 简单地 喘不过气 .

“匹诺曹简直喘不过气来。”

“ ! !
**“ Zoöphyte ! Zoöphyte !**
” 动物植物 ! 动物植物 !

“动物植物！动物植物！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [bɪg] [wɜːd] [miːn] ? ”
**“ What does that big word mean ? ”**
” 什么 做 那 大的 单词 意思是 ? ”

“那个大词是什么意思？”

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [eə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | ” | **replied** | **Globicephalous** | **,** | **with** | **a** | **learned** | **air** | **.** |
| ” | 哦 | , | ” | 回复 | - | , | 和 | 一个 | 学习 | 空气 | . |

“哦，”Globicephalous 用一种学究的语气回答道。

“ [ðæt] [wɜːd] [miːnz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **word** | **means** | **an** | **animal** | **that** | **looks** | **like** | **a** | **plant** | **.** | **”** |
| ” | 那 | 单词 | 方法 | 一个 | 动物 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 植物 | . | ” |

“这个词的意思是长得像植物的动物。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **By** | **the** | **way** | **,** | **I** | **remember** | **you** | **asked** | **Mr** | **.** | **Tursio** | **for** | **a** | **feather** | **to** | **put** | **in** |
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | 我 | 记住 | 你 | 问 | 先生 | . | tursio | 为了 | 一个 | 羽毛 | 到 | 放 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)][kæp] .

| | | |
|---|---|---|
| **your** | **cap** | **.** |
| 你的 | 帽 | . |

“对了，我记得你曾向图尔西奥先生要过一根羽毛插在你的帽子上。”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Here** | **it** | **is** | **.** |
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

” [ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['delɪkət] , ['feðəri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **And** | **Globicephalous** | **gave** | **the** | **marionette** | **a** | **long** | **,** | **delicate** | **,** | **feathery** | **object** |
| ” | 和 | - | 给予 | 这 | 木偶 | 一个 | 长的 | , | 精美的 | , | 羽毛状的 | 目的 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **a** | **bright** | **yellow** | **color** | **.** |
| 的 | 一个 | 明亮的 | 黄色的 | 颜色 | . |

“然后，圆头人给了木偶一个长长的、精致的、羽毛状的亮黄色物体。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **what** | **is** | **this** | **?** | **”** |
| ” | 和 | 什么 | 是 | 这 | ? | ” |

“那这是什么？”

“ [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Another** | **beautiful** | **zoöphyte** | **.** |
| ” | 其他 | 美丽的 | 动物植物 | . |

“又一种美丽的动物植物。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kæp][juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [faɪv] - ['pɔɪntɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **to** | **finish** | **the** | **trimming** | **of** | **your** | **cap** | **you** | **might** | **use** | **this** | **five** | **-** | **pointed** |
| 和 | 到 | 结束 | 这 | 修剪 | 的 | 你的 | 帽 | 你 | 可能 | 使用 | 这 | 五 | - | 尖 |

['stɑːfɪʃ] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **starfish** | **.** | **”** |
| 海星 | . | ” |

最后，你可以用这颗五角星来装饰你的帽子。

“ [wɒt] ?

| | | |
|---|---|---|
| “ | **What** | **?** |
| ” | 什么 | ? |

“什么?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɔːlsəʊ] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Is** | **this** | **a** | **fish** | **,** | **also** | **?** |
| 是 | 这 | 一个 | 鱼 | , | 还 | ? |

这也是鱼吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Surely** | **you** | **are** | **mistaken** | **!** |
| 一定 | 你 | 是 | 错误 | ! |

你肯定弄错了!

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
" [ Pg 59 ]
" [ 页 - ]

"[第 59 页]

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɪ'nəʊkiəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
" Oh , no , Mr . Pinocchio , I am perfectly sure that I am not mistaken .
" 哦 , 不 , 先生 . 匹诺曹 , 我 是 完美 当然 那 我 是 不是 错误 .

"哦，不，匹诺曹先生，我非常确定我没有弄错。"

[ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['kɒrəl][ɪz] . "
The starfish is just as much an animal as the coral is . "
这 海星 是 只是 作为 很多 一个 动物 作为 这 珊瑚 是 . "

海星和珊瑚一样，都是动物。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kɒrəl][ɪz] [meɪd] [baɪ]['taɪni] ['lɪvɪŋ]
" It was a long time before people learned that coral is made by tiny living
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 人们 学习 那 珊瑚 是 制成 经过 微小的 活的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

"人们过了很久才知道珊瑚是由微小的活动物形成的。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrəl] ['ænɪmlz]
But now everybody knows that there are hundreds of the little coral animals
但 现在 大家 知道 那 那里 是 数百 的 这 小的 珊瑚 动物
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [brɑːntʃ] . "
living and working together on the same branch . "
活的 和 在职的 一起 在 这 相同的 分支 . "

但现在大家都知道，有数百只小珊瑚动物生活在同一根珊瑚枝上，共同协作。"

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [grəʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['veri] ['kwɪkli] .
" These little animals grow and multiply very quickly .
" 这些 小的 动物 生长 和 乘 非常 迅速地 .

"这些小动物生长繁殖速度非常快。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['maʊntənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] . "
In a short time they even make mountains under the sea . "
在 一个 短的 时间 他们 甚至 制作 山脉 在下面 这 海 . "

它们甚至能在短时间内在海底造出山脉。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , - . "
" You know how to tell fanciful tales better than I , Globicephalous . "
" 你 知道 如何 到 告诉 奇幻的 故事 更好的 比 我 , - . "

"你比我更擅长讲奇幻故事，圆头怪。"

" [bʌt; bət][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wʌnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] .
" But my tales happen to be true ones , though they do seem fanciful .
" 但 我的 故事 发生 到 是 真的 一个 , 尽管 他们 做 似乎 奇幻的 .

"但我的故事恰好都是真实的，尽管它们看起来很奇幻。"

[ðæt] ['maʊntən] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [meɪd] [baɪ]['kɒrəl] ['pɔlips] .
That mountain you see there is made by coral polyps .
那 山 你 看 那里 是 制成 经过 珊瑚 息肉 .

你看到的那座山是由珊瑚虫形成的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔː'self] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .
If you should climb to the top of it , you would find yourself on an island .
如果 你 应该 爬 到 这 顶部 的 它 , 你 会 寻找 你自己 在 一个 岛 .
"
"
"

如果你爬到顶端，你会发现自己身处一座岛屿上。

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll try it .**
患病的 尝试 它 .

我试试。

[ai] [mait] [faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
**I might find my father .**
我 可能 寻找 我的 父亲 .

我或许能找到我的父亲。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 60 ]**
” [ 页 - ]

“[第 60 页]

“ [jes] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [siːn] . ”
**“ Yes , or you might meet some one , and ask whether he has been seen . ”**
” 是的 , 或者 你 可能 见面 一些 一 , 和 问 无论 他 有 到过 已见 . ”

“是的，或者你可能会遇到某个人，然后问问他是否有人见过他。”

“ [ɑːsk] !
**“ Ask !**
” 问 !

“问！

[duː; də] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɒn] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
**Do people live on islands in the middle of the sea ?**
做 人们 居住 在 岛屿 在 这 中间 的 这 海 ?

有人居住在大海中央的岛屿上吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
**What are you talking about ? ”**
什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么？ ”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
**“ Let me explain .**
” 让 我 解释 .

让我解释一下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] .
**After the islands are made , little by little they are covered with earth .**
后 这 岛屿 是 制成 , 小的 经过 小的 他们 是 涵盖 和 地球 .

岛屿建成后，便一点一点地被泥土覆盖。

[ðen] [plɑːnts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [siːd] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði]
**Then plants begin to appear from seed blown by the wind or dropped by the**
[bɜːdz] .
**birds .**
鸟类 .

然后，植物开始从风吹来的种子或鸟儿掉落的种子中发芽生长。

[ðen] [mæn] [meɪ] [kʌm] .
**Then man may come .**
然后 男人 可能 来 .

然后人类或许会到来。

[waɪ] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
**Why not , my boy ? ”**
为什么 不是 , 我的 男生 ? ”

为什么不行，孩子?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
**“ I have enough to think over just now .**
” 我 有 足够的 到 思考 超过 只是 现在 .

我现在有很多事情需要考虑。

[gʊd] - [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . ”
**Good - by for a time . ”**
好的 - 经过 为了 一个 时间 . ”

暂别了。

“ [gʊd] - [baɪ] .
**“ Good - by .**
” 好的 - 经过 .

“再见。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
**I will stay here .**
我 将要 停留 这里 .

我会留在这里。

[duː; də] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
**Do not lose your way .**
做 不是 失去 你的 方式 .

不要迷路。

” [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
**” Without answering , Pinocchio began to climb .**
” 没有 回答 , 匹诺曹 开始 到 爬 .

匹诺曹没有回答，开始往上爬。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ædʒaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] [ʌp] .
**He was as agile as a monkey , and was soon far up .**
他 曾是 作为 敏捷 作为 一个 猴 , 和 曾是 很快 远的 向上 .

他身手敏捷如猴子，很快就爬到了很高的地方。

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [luːz] [maɪ] [weɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
**“ I do hope I shall not lose my way , ” he thought .**
” 我 做 希望 我 将 不是 失去 我的 方式 , ” 他 想法 .

“但愿我不会迷路，”他心想。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !
**“ What a joke it would be to be lost at the bottom of the sea !**
” 什么 一个 开玩笑 它 会 是 到 是 丢失的 在 这 底部 的 这 海 !

“如果迷失在海底，那该是多么滑稽啊！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 61 ]**
” [ 页 - ]

“[第 61 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .
**Pinocchio climbed and climbed .**
匹诺曹 攀登 和 攀登 .

匹诺曹不停地爬啊爬。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] .

| The | poor | boy | was | getting | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 曾是 | 获得 | 非常 | 疲劳的 | . |

这个可怜的孩子已经非常疲惫了。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| Still | he | wanted | to | be | sure | the | dolphin | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | 这 | 海豚 | 曾是 | 正确的 | . |

但他还是想确认一下海豚的说法是否正确。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['breɪvli] .

| So | he | went | on | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | 勇敢地 | . |

于是他勇敢地继续前行。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['laɪtə(r)] ,

| At | last | the | water | began | to | grow | lighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 水 | 开始 | 到 | 生长 | 打火机 | , |

最后，水开始变得浅了一些。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]

| and | even | his | wooden | head | could | understand | that | he | must | be | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 他的 | 木制的 | 头 | 可以 | 理解 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 靠近 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

即使是他的木头脑袋也能明白，他一定离地面很近了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| “ | It | must | be | the | light | of | the | sun | which | I | see | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 这 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | 哪个 | 我 | 看 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“我看到的一定是太阳的光，”他想。

“ [ɒn] , [maɪ] [breɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [riːtʃt] .

| “ | On | , | my | brave | Pinocchio | , | and | the | top | will | soon | be | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | , | 我的 | 勇敢的 | 匹诺曹 | , | 和 | 这 | 顶部 | 将要 | 很快 | 是 | 达到 | . |

“勇往直前吧，我勇敢的匹诺曹，很快就能到达顶峰了。”

[hə'rɑː] !

| Hurrah | ! |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

| Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | ! |

我在这里！

” [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [jes] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

| ” | With | a | bound | he | was | — | yes | , | the | dolphin | was | right | — | on | the | shore | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 边界 | 他 | 曾是 | — | 是的 | , | 这 | 海豚 | 曾是 | 正确的 | — | 在 | 这 | 支撑 | 的 |

[ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪlənd] .

| a | real | island | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 岛 | . |

“他一跃而起——没错，海豚说得对——来到了一座真正的岛屿的岸边。”

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Shaking | the | water | out | of | his | clothes | , | he | looked | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 水 | 出去 | 的 | 他的 | 衣服 | , | 他 | 看起来 | 大约 | . |

他甩了甩衣服上的水，环顾四周。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [ðə; ði]['kɔːrəlz] , [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːkt] ['wʌndər] .
**Those little beings , the corals , had certainly worked wonders .**
那些 小的 生物 , 这 珊瑚 , 有 当然 工作 奇迹 .

这些小小的生物，珊瑚，确实创造了奇迹。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

“ ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**“ Shaking the Water out of his Clothes , he looked Around .**
“ 摇晃 这 水 出去 的 他的 衣服 , 他 看起来 大约 .

他抖掉衣服上的水，环顾四周。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 63 ]**
” [ 页 - ]

“[第 63 页]

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][beə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
**The island was rather bare of trees and grass ,**
这 岛 曾是 相当 裸 的 树木 和 草 ,

岛上树木和草地都很少，显得很荒凉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [suːn] [ə'træktɪd] [pɪ'nəʊkiˌoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
**but there was a cave near the shore which soon attracted Pinocchio's attention .**
但 那里 曾是 一个 洞穴 靠近 这 支撑 哪个 很快 吸引 匹诺曹的 注意力 .

但海岸附近有一个山洞，很快就吸引了匹诺曹的注意。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**He went into it .**
他 去 进入 它 .

他进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]
**It was not very large , but one could easily see that a man had been there**
它 曾是 不是 非常 大的 , 但 一 可以 容易地 看 那 一个 男人 有 到过 那里
.
**:**
.

它虽然不大，但很容易看出有人在那里待过。

“ ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
**“ People must certainly be living here .**
“ 人们 必须 当然 是 活的 这里 .

“这里肯定有人居住。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] - , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
**From now on I shall have to believe Globicephalous , ” thought the marionette .**
从 现在 在 我 将 有 到 相信 - , ” 想法 这 木偶 .

“从今以后，我必须相信圆头人，”木偶心想。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
**When he came out , he walked around and started to explore the island .**
什么时候 他 来了 出去 , 他 步行 大约 和 开始 到 探索 这 岛 .

他出来后，四处走走，开始探索这座岛屿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] .
**He came to a small pond .**
他 来了 到 一个 小的 池塘 .

他来到一个小池塘边。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][nɒt]['əʊnli][frɒgz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['taɪni] ['ænɪmlz] .

| In | it | lived | not | only | frogs | , | but | also | thousands | of | other | tiny | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 居住地 | 不是 | 仅有的 | 青蛙 | , | 但 | 还 | 数千 | 的 | 其他 | 微小的 | 动物 | . |

里面不仅生活着青蛙，还生活着成千上万的其他小型动物。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Pinocchio | stopped | to | look | at | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 水 | . |

匹诺曹停下来看着水。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] .

| It | looked | as | green | as | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 绿色的 | 作为 | 草 | . |

它看起来绿得像草一样。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt]

| He | certainly | would | have | had | another | shock | if | some | one | had | told | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 会 | 有 | 有 | 其他 | 震惊 | 如果 | 一些 | 一 | 有 | 讲述 | 他 | 那 |

[ðə; ði]['taɪni] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

| the | tiny | animals | that | lived |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 动物 | 那 | 居住地 |

如果有人告诉他，那些生活在这里的微小动物，他肯定会更加震惊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] .

| in | it | made | it | green | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 制成 | 它 | 绿色的 | . |

它把它变成了绿色。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

| Yet | that | was | really | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 曾是 | 真的 | 这 | 案件 | . |

事实的确如此。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

| These | animals | are | not | visible | to | the | naked | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 动物 | 是 | 不是 | 可见的 | 到 | 这 | 裸 | 眼睛 | . |

这些动物肉眼无法看见。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [lʊks] [griːn] ,

| Still | they | are | present | in | such | great | numbers | that | water | sometimes | looks | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 是 | 展示 | 在 | 这样的 | 伟大的 | 数字 | 那 | 水 | 有时 | 看起来 | 绿色的 | , |

['sʌmtaɪmz] [red] ,

| sometimes | red | , |
|---|---|---|
| 有时 | 红色的 | , |

然而，它们的数量如此之多，以至于水有时看起来是绿色的，有时看起来是红色的。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [blæk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌlə(r)] .

| and | at | other | times | even | black | , | on | account | of | them | and | their | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 时代 | 甚至 | 黑色的 | , | 在 | 帐户 | 的 | 他们 | 和 | 他们的 | 颜色 | . |

有时甚至会因为它们和它们的颜色而变成黑色。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [məʊst] , [haʊ'evə(r)] .

| This | was | not | what | interested | Pinocchio | most | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 什么 | 感兴趣的 | 匹诺曹 | 最多 | , | 然而 | . |

但这并非匹诺曹最感兴趣的事情。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri] ['kwɪkli] .

| He | saw | other | animals | swimming | around | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 其他 | 动物 | 游泳 | 大约 | 非常 | 迅速地 | . |

他看到其他动物在周围快速游动。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪni] , ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][legz] .

| Some | were | very | tiny | , | very | long | , | and | had | no | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 非常 | 微小的 | , | 非常 | 长的 | , | 和 | 有 | 不 | 腿 | . |

有些体型很小，很长，而且没有腿。

['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] , [hæd; həd] [tuː] [legz] .

| Others | , | a | little | larger | , | had | two | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 一个 | 小的 | 更大的 | , | 有 | 二 | 腿 | . |

另一些体型稍大一些的则有两条腿。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

| Others | had | four | legs | , | and | still | larger | ones | had | a | short | bit | of | a | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 四 | 腿 | , | 和 | 仍然 | 更大的 | 一个 | 有 | 一个 | 短的 | 少量 | 的 | 一个 | 尾巴 | . |

有些动物有四条腿，体型更大的动物还有一小段尾巴。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , ['tʃɪldrən] , [wɒt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| Perhaps | you | have | guessed | , | children | , | what | Pinocchio | was | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 猜对了 | , | 孩子们 | , | 什么 | 匹诺曹 | 曾是 | 寻找 | 在 | . |

孩子们，你们或许已经猜到匹诺曹在看什么了。

[ðə; ðiː] [smɔːl] [blæk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['tæd͵poʊlz] .

| The | small | black | animals | were | tadpoles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黑色的 | 动物 | 是 | 蝌蚪 | . |

这些黑色小动物是蝌蚪。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː][pɒnd] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [siː] .

| When | he | was | tired | of | looking | at | the | pond | , | Pinocchio | turned | toward | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | 这 | 池塘 | , | 匹诺曹 | 转向 | 朝向 | 这 | 海 | . |

当匹诺曹看腻了池塘后，他便转向了大海。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| He | thought | he | might | see | his | father | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 可能 | 看 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 他 |

他以为他可能会见到父亲，但他

[ [͵piː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 65 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第65页]

[wɒz; wəz] [͵dɪsə'pɔɪntɪd] .

| was | disappointed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 失望的 | . |

很失望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| Suddenly | he | gave | a | great | shout | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 的 | 惊喜 | . |

他突然发出了一声惊讶的叫喊。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

| And | no | wonder | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | ! |

难怪!

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['taɪni] [boʊts] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | if | by | magic | a | fleet | of | tiny | boats | had | appeared | on | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | 一个 | 舰队 | 的 | 微小的 | 船 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

仿佛变魔术一般，水面上出现了一队小船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eg] [ʃel] .

| They | were | no | larger | than | an | egg | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更大的 | 比 | 一个 | 蛋 | 壳 | . |

它们比蛋壳还小。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

| Nor | was | this | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [rəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] - ['kʌləd] [seɪlz] ,

| From | each | little | skiff | rose | two | little | rose | - | colored | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 小的 | 小艇 | 玫瑰 | 二 | 小的 | 玫瑰 | - | 有色 | 帆 | , |

每艘小船上都升起了两张玫瑰色的小帆，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪni] [bəʊt] [pʊt] [aʊt] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] .

| and | each | tiny | boat | put | out | three | pairs | of | oars | as | long | as | knitting | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 微小的 | 船 | 放 | 出去 | 三 | 对 | 的 | 桨 | 作为 | 长的 | 作为 | 针织 | 针 | . |

每艘小船都放出三对像毛衣针一样长的桨。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊts] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | I | wonder | where | the | little | boats | came | from | , | ” | cried | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 小的 | 船 | 来了 | 从 | , | ” | 哭 | 匹诺曹 | . |

“我想知道这些小船是从哪里来的，”匹诺曹喊道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['feərilænd] . ”

| “ | Surely | this | must | be | fairyland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 这 | 必须 | 是 | 仙境 | . | ” |

“这一定是仙境。”

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['feərilænd] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['seɪɪŋ] .

| “ | No | , | my | boy | , | you | are | not | in | fairyland | , | ” | he | heard | a | voice | behind | him | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我的 | 男生 | , | 你 | 是 | 不是 | 在 | 仙境 | , | ” | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 在后面 | 他 | 说 | . |

“不，孩子，你不在仙境里，”他听到身后传来一个声音。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ʃelz] .

| “ | Those | are | simply | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 是 | 简单地 | 贝壳 | . |

“那些只是空壳。”

” ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)]

| ” | Turning | quickly | , | Pinocchio | saw | a | little | fat | man | standing | before | him | , | looking | him | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转弯 | 迅速地 | , | 匹诺曹 | 锯 | 一个 | 小的 | 胖的 | 男人 | 常设 | 前 | 他 | , | 寻找 | 他 | 超过 |

.

| : |
|---|
| . |

“匹诺曹猛地转过身，看到一个矮胖的男人站在他面前，正上下打量着他。

“ [ʃelz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]

| “ | Shells | ! | ” | repeated | the | marionette | , | too | surprised | to | think | of | anything | else | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝壳 | ! | ” | 重复 | 这 | 木偶 | , | 也 | 惊讶 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | 到 |

[seɪ] .

| say | . |
|---|---|
| 说 | . |

“贝壳！”木偶重复道，惊讶得说不出别的话来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

“ ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**“ Turning quickly , Pinocchio saw a Little Fat Man standing before Him .**
” 转弯 迅速地 , 匹诺曹 锯 一个 小的 胖的 男人 常设 前 他 .

“匹诺曹猛地转过身，看到一个小胖子站在他面前。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 67 ]**
” [ 页 - ]

“[第 67 页]

“ [jes] , [ʃelz] . ”
**“ Yes , shells . ”**
” 是的 , 贝壳 . ”

“是的，贝壳。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ænɪmlz] ?
**“ And are they also animals ?**
” 和 是 他们 还 动物 ?

它们也是动物吗?

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm]
**” Pinocchio had asked this question so many times that it came from him**
” 匹诺曹 有 问 这 问题 所以 许多 时代 那 它 来了 从 他
[ʌn'kɒnʃəsli] .
**unconsciously .**
不知不觉 .

“匹诺曹问过这个问题无数次，以至于他已经不自觉地脱口而出。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**“ Yes , they are .**
” 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['mɒlʌsks] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [fɔːm] .
**They are small mollusks of strange form .**
他们 是 小的 软体动物 的 奇怪的 形式 .

它们是形态奇特的小型软体动物。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**When they come to the surface of the sea , they turn the opening of their**
什么时候 他们 来 到 这 表面 的 这 海 , 他们 转动 这 开幕 的 他们的
[ʃelz] ['ʌpwədz] .
**shells upwards .**
贝壳 向上 .

当它们游到海面时，会将贝壳的开口朝上。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [seɪlz] , [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] .
**Then they raise their sails , put out their oars , and float away .**
然后 他们 增加 他们的 帆 , 放 出去 他们的 桨 , 和 漂浮 离开 .

然后他们升起风帆，伸出船桨，扬帆远航。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɑːgənˌɔːts] .
**They are called argonauts .**
他们 是 称为 阿尔戈英雄 .

他们被称为阿尔戈英雄。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? ”

| **Aren't** | **they** | **pretty** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他们 | 漂亮的 | ? | ” |

它们是不是很漂亮?

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| **“** | **How** | **beautiful** | **they** | **are** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 美丽的 | 他们 | 是 | ! |

它们真漂亮!

[bʌt; bət] [siː] !

| **But** | **see** | **!** |
|---|---|---|
| 但 | 看 | ! |

但是你看!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ! ”

| **They** | **are** | **disappearing** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 消失 | ! | ” |

它们正在消失!

“ [jes] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] .

| **“** | **Yes** | **,** | **because** | **clouds** | **are** | **gathering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 因为 | 云 | 是 | 采集 | . |

“是的，因为乌云正在聚集。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [doʊnt] [laɪk] [stɔːrmz] .

| **It** | **looks** | **as** | **if** | **a** | **storm** | **were** | **coming** | **up** | **,** | **and** | **these** | **little** | **animals** | **don't** | **like** | **storms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | 向上 | , | 和 | 这些 | 小的 | 动物 | 不 | 喜欢 | 暴风雨 | . |

看起来好像要下暴风雨了，而这些小动物不喜欢暴风雨。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

| **So** | **they** | **are** | **taking** | **refuge** | **under** | **the** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 采取 | 避难所 | 在下面 | 这 | 水 | . | ” |

所以它们躲到了水下。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [bɪ'gæn] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

| **“** | **By** | **the** | **way** | **,** | **”** | **began** | **Pinocchio** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | ” | 开始 | 匹诺曹 | , |

“对了，”匹诺曹开口说道，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ][hæv; həv][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ?

| **“** | **will** | **you** | **please** | **tell** | **me** | **whether** | **or** | **not** | **you** | **have** | **met** | **a** | **little** | **old** | **man** | **looking** | **for** | **his** | **son** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 无论 | 或者 | 不是 | 你 | 有 | 遇见 | 一个 | 小的 | 老的 | 男人 | 寻找 | 为了 | 他的 | 儿子 | ? |

请问您是否遇到过一位正在寻找儿子的老先生?

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **68** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 68 页]

“ [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] . ”

| **“** | **No** | **,** | **I** | **have** | **not** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 有 | 不是 | . | ” |

“不，我没有。”

“ [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
**“ Well , then , good - by .**
” 出色地 , 然后 , 好的 - 经过 .

“那么，再见。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .
**It is getting late , and I must meet some friends of mine .**
它 是 获得 晚的 , 和 我 必须 见面 一些 朋友们 的 矿 .

天色已晚，我得去见几个朋友了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] , [səʊ][hiː; hi][held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
**” But the little man did not wish him to go , so he held him by the arm .**
” 但 这 小的 男人 做过 不是 希望 他 到 去 , 所以 他 握住 他 经过 这 手臂 .

“但是那个矮个子男人不想让他走，于是拉着他的胳膊。

“ [ˈlɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
**“ Listen here , my little man , where did you come from ? ”**
“ 听 这里 , 我的 小的 男人 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

“听着，我的小家伙，你从哪里来？”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
**“ From the sea . ”**
“ 从 这 海 . ”

“来自大海。”

“ [ˈriːəli] ? ”
**“ Really ? ”**
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [θriː] [ˈdɒlfɪn] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] . ”
**“ Yes , I am taking a trip under the sea with three dolphin friends of mine . ”**
“ 是的 , 我 是 采取 一个 旅行 在下面 这 海 和 三 海豚 朋友们 的 矿 . ”

“是的，我要和我的三个海豚朋友一起进行一次海底之旅。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第3/7页

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] !
**“ Under the sea !**
” 在下面 这 海 !

“海底世界！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ? ”
**How can you live there ? ”**
如何 能 你 居住 那里 ? ”

你怎么能住在那里?

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - . ”
**“ One of the dolphins made me an antibian . ”**
” 一 的 这 海豚 制成 我 一个 - . ”

“其中一只海豚让我变成了反种族主义者。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [æm'fɪbiən] , [maɪ] [bɔɪ] .
**“ You mean amphibian , my boy .**
” 你 意思是 两栖动物 , 我的 男生 .

“孩子，你指的是两栖动物吧。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] . ”
**What a wonderful experience you must be having . ”**
什么 一个 精彩的 经验 你 必须 是 拥有 . ”

你一定拥有非常棒的体验吧!

“ [jes] , [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] .
**“ Yes , but please let me go now .**
” 是的 , 但 请 让 我 去 现在 .

“是的，但请现在就放我走吧。”

[ai][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [frendz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**I must meet my friends , or they will go without me .**
我 必须 见面 我的 朋友们 , 或者 他们 将要 去 没有 我 .

我必须和朋友们见面，否则他们会不等我了。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 69 ]**
” [ 页 - ]

“[第 69 页]

“ [juː; jʊ][woʊnt] ?
**“ You Won't ?**
” 你 惯于 ?

“你不会吗？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 70 ]**
” [ 页 - ]

“[第 70 页]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**“ In a minute .**
” 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

| But | first | tell | me | where | you | got | that | beautiful | shell | you | have | on | your | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 你 | 得到 | 那 | 美丽的 | 壳 | 你 | 有 | 在 | 你的 | 头 | . | ” |

“不过，你先告诉我，你头上那枚漂亮的贝壳是从哪儿弄来的？”

“ [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [ˈtɜːrsiˌoʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

| “ | The | dolphin | Tursio | gave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海豚 | tursio | 给予 | 它 | 到 | 我 | . |

“海豚图尔西奥把它给了我。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [reə(r)] . ”

| He | called | it | a | long | name | , | and | said | it | was | very | rare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 它 | 一个 | 长的 | 姓名 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 非常 | 稀有的 | . | ” |

他称它的名字很长，而且非常罕见。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | . |

“我知道这。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? ”

| Will | you | give | it | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 给 | 它 | 到 | 我 | ? | ” |

你会把它给我吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [maɪˈself] . ”

| “ | No | , | I | like | it | too | much | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 喜欢 | 它 | 也 | 很多 | 我 | . | ” |

“不，我自己也很喜欢。”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] ?

| “ | You | won't | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 你 | 惯于 | ? |

“你不会吗？”

[wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| Well | , | then | , | I | shall | have | to | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 将 | 有 | 到 | 拿 | 它 | , |

那好吧，我只能接受了。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˈkwɪkli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | and | the | man | quickly | put | out | a | hand | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男人 | 迅速地 | 放 | 出去 | 一个 | 手 | 为了 | 它 | . |

“然后那人迅速伸出手去接。”

[bʌt; bət] [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkə(r)] [stɪl] .

| But | Pinocchio | was | quicker | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 匹诺曹 | 曾是 | 更快 | 仍然 | . |

但匹诺曹速度更快。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [əʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ,

| He | gave | a | great | jump | , | but | oh | ! | poor | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 跳 | , | 但 | 哦 | ! | 贫穷的 | 同伴 | , |

他纵身一跃，可可怜的家伙!

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| he | did | not | know | how | near | the | edge | of | the | rock | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | 他 | 曾是 | . |

他不知道自己离岩石边缘有多近。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [fel] [ˌhedˈfɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

| Before | he | could | realize | it | , | he | fell | headfirst | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 意识到 | 它 | , | 他 | 跌倒 | 头朝下 | 进入 | 这 | 水 | . |

他还没反应过来，就一头栽进了水里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 71 ]**
[ 页 - ]

[第71页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[daʊn] — [daʊn] — [pɪˈnəʊkiəʊ] [sæŋk] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**Down — down — Pinocchio sank , straight to the bottom of the sea .**
向下 — 向下 — 匹诺曹 沉没 , 直的 到 这 底部 的 这 海 .

向下——向下——匹诺曹沉入海底。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɪˈnəʊkiəʊ] [æz; əz]
**And here we must remember that we are to think of Pinocchio as**
和 这里 我们 必须 记住 那 我们 是 到 思考 的 匹诺曹 作为
[ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
**a real boy of flesh and blood .**
一个 真实的 男生 的 肉 和 血 .

在这里我们必须记住，我们要把匹诺曹看作是一个有血有肉的真实男孩。

['əʊnli][ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] .
**Only the shell was of wood .**
仅有的 这 壳 曾是 的 木头 .

只有外壳是木制的。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**Otherwise he would have floated away on the surface of the water .**
否则 他 会 有 漂浮 离开 在 这 表面 的 这 水 .

否则他就会漂浮在水面上。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [sænd][hiː; hi] [felt] [hɑːf] [ded] .
**When he finally touched sand he felt half dead .**
什么时候 他 最后 感动 沙 他 毛毡 一半 死的 .

当他最终触碰到沙子时，他感觉自己半死不活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .
**It was not a very pleasant experience to fall through so much water .**
它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 经验 到 落下 通过 所以 很多 水 .

掉进那么深的水里可不是什么愉快的经历。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**After a while , feeling better , he got up and looked around .**
后 一个 尽管 , 感觉 更好的 , 他 得到 向上 和 看起来 大约 .

过了一会儿，他感觉好多了，便起身环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
**He was in a strange place , a place he had never seen before .**
他 曾是 在 一个 奇怪的 地方 , 一个 地方 他 有 绝不 已见 前 .

他身处一个陌生的地方，一个他从未见过的地方。

[ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] .
**Of Globicephalous there was no sign .**
的 - 那里 曾是 不 符号 .

没有发现圆头鱼属的迹象。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] .

| The | poor | boy | was | frightened | almost | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 曾是 | 害怕 | 几乎 | 到 | 死亡 | . |

可怜的孩子吓得几乎魂飞魄散。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| He | thought | a | trick | had | been | played | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 一个 | 诡计 | 有 | 到过 | 玩 | 之上 | 他 | . |

他觉得自己被耍了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

| But | if | he | had | had | his | wits | about | him | , | he | would | not | have | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 有 | 有 | 他的 | 智慧 | 关于 | 他 | , | 他 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 所以 |

['pʌz(ə)ld] .

| puzzled | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

但如果他头脑清醒的话，就不会感到如此困惑了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['θɔ:tləs] [ˌmæriə'net] !

| Poor | thoughtless | marionette | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 轻率 | 木偶 | ! |

可怜的、没脑子的木偶!

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] .

| He | did | not | remember | how | he | had | walked | around | in | his | explorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 记住 | 如何 | 他 | 有 | 步行 | 大约 | 在 | 他的 | 探索 | . |

他记不清自己探险时是如何四处走动的了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| He | had | fallen | into | the | sea | on | the | eastern | side | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 海 | 在 | 这 | 东 | 边 | 的 | 这 | 岛 | , |

他从岛屿东侧落入了海里。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] .

| and | Globicephalous | was | waiting | for | him | on | the | southern | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 南部 | 边 | . |

而圆头怪则在南边等着他。

[bʌt; bət] [pɪ'nəʊkiˌəʊz] ['wʊdn] [maɪnd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [i:st] [ɔ:(r)] [saʊθ] .

| But | Pinocchio's | wooden | mind | knew | nothing | of | east | or | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 匹诺曹的 | 木制的 | 头脑 | 知道 | 没有什么 | 的 | 东方 | 或者 | 南 | . |

但匹诺曹的木头头脑对东方和南方一无所知。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 73 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第73页]

“ [əʊ] ! [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də]

| “ | Oh | ! | poor | me | , | ” | he | could | not | help | crying | , | “ | and | now | what | shall | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 贫穷的 | 我 | , | ” | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 哭泣 | , | “ | 和 | 现在 | 什么 | 将 | 我 | 做 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“哦！我真可怜，”他忍不住哭了起来，“现在我该怎么办呢？”

[ai] ['kænɒt] [klaɪm] [ðɪs] [sti:p] [rɒk] .

| I | cannot | climb | this | steep | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 爬 | 这 | 陡 | 岩石 | . |

我无法攀爬这块陡峭的岩石。

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
**If I remain here ,**
如果 我 保持 这里 ,

如果我留在这里，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːt(ə)n][ɪn][nəʊ][taɪm][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ai] [siː] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] .
**I shall be eaten in no time by some of these fish I see swimming around .**
我 将 是 吃 在 不 时间 经过 一些 的 这些 鱼 我 看 游泳 大约 .

我很快就会被这些游来游去的鱼吃掉。

〃 [ɪn][fækt] , [ɪ'mens] [ 'tʌni ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
**〃 In fact , immense tunnies were passing near him .**
〃 在 事实 , 巨大 金枪鱼 是 通过 靠近 他 .

事实上，巨大的隧道就在他附近经过。

[ɪ'nɔːməs] [reɪz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]['dʒaɪənt][fænz] , [dæʃt] [baɪ] .
**Enormous rays , looking like giant fans , dashed by .**
巨大的 射线 , 寻找 喜欢 巨大的 粉丝 , 虚线 经过 .

巨大的光束，如同巨大的扇子，疾驰而过。

['əʊvə(r)][hɪm] [glaidid] ['hɒrəb(ə)l] , [ɔː(r)]['stɑːgeɪzə(r)] .
**Over him glided horrible uranoscopes , or stargazers .**
超过 他 滑翔 可怕 尿道镜 , 或者 观星者 .

可怕的天体观测器，或者说观星器，从他头顶滑过。

[ðiːz] [fɪʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['hælɪbət] , [hæv; həv][bəuθ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,
**These fish , like the halibut , have both eyes on the tops of their heads ,**
这些 鱼 , 喜欢 这 大比目鱼 , 有 两个都 眼睛 在 这 最高额 的 他们的 头部 ,

这些鱼和比目鱼一样，双眼都长在头部上方。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
**and so can only see above them .**
和 所以 能 仅有的 看 多于 他们 .

因此只能看到它们上方。

['lʌkɪli] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , ['ʌðəwaɪz] —
**Luckily , Pinocchio was under them , otherwise —**
幸运的是 , 匹诺曹 曾是 在下面 他们 , 否则 —

幸好匹诺曹就在他们下面，否则——

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [seɪf] [hɪə(r)] , 〃 [əb'zɜːvd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,
**“ I am afraid I am not very safe here , 〃 observed Pinocchio ,**
〃 我 是 害怕的 我 是 不是 非常 安全的 这里 , 〃 观察到 匹诺曹 ,

“恐怕我在这里不太安全，”匹诺曹说道。

[huːz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wiːk] .
**whose knees were beginning to feel weak .**
谁 膝盖 是 开始 到 感觉 虚弱的 .

他的双腿开始感到无力。

“ [ɪf] [ðiːz] [fɪʃ] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
**“ If these fish notice me , I shall disappear .**
〃 如果 这些 鱼 注意 我 , 我 将 消失 .

“如果这些鱼注意到我，我就会消失。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][dɪə(r)][əʊld] - .
**I do wish I could find dear old Globicephalous .**
我 做 希望 我 可以 寻找 亲爱的 老的 - .

我真希望我能找到亲爱的老伙计Globicephalous。

〃 ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn]
**〃 Thoroughly frightened , he started to run**
〃 彻底 害怕 , 他 开始 到 跑步

他吓坏了，开始跑起来。

[第74页]

['mædli] [ə'lɒŋ] .
madly along .
疯狂地 沿着 .

疯狂地前进。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
Of course he ran in the wrong direction .
的 课程 他 跑 在 这 错误的 方向 .

他当然是跑错了方向。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ I wonder what this is , ” he grumbled .
“ 我 想知道 什么 这 是 , ” 他 咕哝 .

“我倒想知道这是什么，”他咕哝道。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɑːd] .
He had stepped on something large and hard .
他 有 步 在 某物 大的 和 难的 .

他踩到了又大又硬的东西。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪk] ['siːwiːdz] [ə'saɪd] .
He pushed the thick seaweeds aside .
他 推动 这 厚的 海藻 旁边 .

他拨开厚厚的海藻。

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːt(ə)l] .
In their midst he found a large turtle .
在 他们的 中间 他 成立 一个 大的 龟 .

他在人群中发现了一只大乌龟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
For a wonder Pinocchio knew what it was .
为了 一个 想知道 匹诺曹 知道 什么 它 曾是 .

令人惊讶的是，匹诺曹竟然知道那是什么。

“ [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ How fortunate you are ! ” sighed the marionette .
“ 如何 幸运 你 是 ! ” 叹了口气 这 木偶 .

“你真是太幸运了！”木偶叹了口气。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .
“ At least you have a house .
“ 在 至少 你 有 一个 房子 .

“至少你还有房子。”

[ɪn] [ðæt] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
In that armor of yours you are safe from anybody .
在 那 盔甲 的 你的 你 是 安全的 从 任何人 .

有了这身盔甲，你就能免受任何人的伤害。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
” But such did not seem to be the case .
” 但 这样的 做过 不是 似乎 到 是 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
The harmless reptile was lying quietly in the weeds trying to sleep .
这 无害 爬虫 曾是 说谎 悄悄 在 这 杂草 尝试 到 睡觉 .

这只无害的爬行动物静静地躺在杂草丛中，试图入睡。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst]

| But | even | though | Pinocchio | was | in | such | a | plight | as | to | be | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 匹诺曹 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 困境 | 作为 | 到 | 是 | 丢失的 |

即使匹诺曹身处如此险境，几乎迷失方向，他仍然.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

[ Pg 75 ]

[ 页 - ]

[第75页]

[ɪn][ðə; ði] [si:] , [stɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm] .

| in | the | sea | , | still | the | love | of | mischief | had | not | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海 | , | 仍然 | 这 | 爱 | 的 | 恶作剧 | 有 | 不是 | 左边 | 他 | . |

即使在大海里，他那爱恶作剧的天性也丝毫未减。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][baɪ][ɪts][haɪnd][legz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] .

| Taking | the | poor | animal | by | its | hind | legs | he | turned | it | over | on | its | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 经过 | 它是 | 后 | 腿 | 他 | 转向 | 它 | 超过 | 在 | 它是 | 后退 | . |

他抓住这只可怜的动物的后腿，把它翻了个身，让它仰面朝天。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .

| The | poor | thing | struggled | and | tried | to | right | itself | , | but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 事物 | 挣扎 | 和 | 尝试 | 到 | 正确的 | 本身 | , | 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

可怜的小家伙挣扎着想要站稳，但一切都是徒劳。

[wen] [ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l][ɪz][ɒn][ɪts] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

| When | a | turtle | is | on | its | back | , | it | has | to | stay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 龟 | 是 | 在 | 它是 | 后退 | , | 它 | 有 | 到 | 停留 | 那里 | . |

当乌龟翻了个身，仰面朝天的时候，它就只能保持这个姿势。

[ðɪs] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] ['fɪʃəmən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜ:n] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

| This | is | so | well | known | that | when | fishermen | catch | them | they | turn | them | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 所以 | 出色地 | 已知 | 那 | 什么时候 | 渔民 | 抓住 | 他们 | 他们 | 转动 | 他们 | 超过 | , |

这一点众所周知，以至于渔民捕获它们时都会把它们翻过来。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .

| sure | of | finding | them | in | the | same | position | even | a | day | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 寻找 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | 甚至 | 一个 | 天 | 之后 | . |

确信即使过了一天，它们仍然会在原来的位置。

['si:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [nɪə(r)][baɪ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

| Seeing | another | shell | near | by | , | Pinocchio | was | about | to | treat | it | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 其他 | 壳 | 靠近 | 经过 | , | 匹诺曹 | 曾是 | 关于 | 到 | 对待 | 它 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

匹诺曹看到附近还有一枚贝壳，正打算用同样的方式处理它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [felt] ['veri] [laɪt] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .

| But | as | it | felt | very | light | he | examined | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 毛毡 | 非常 | 光 | 他 | 检查 | 它 | 密切 | . |

但由于它感觉很轻，他便仔细检查了一番。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .

| It | was | empty | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | . |

里面空无一人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]

| The | animal | had | probably | been | dead | a | long | time | , | and | the | shell | alone | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 有 | 大概 | 到过 | 死的 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 这 | 壳 | 独自的 | 曾是 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

这只动物可能已经死了很久，只剩下外壳了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] .

| It | was | almost | a | yard | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 院子 | 长的 | . |

它差不多有一码长。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwəd] .

| As | he | was | looking | at | it | , | he | chanced | to | turn | his | head | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 它 | , | 他 | 偶然 | 到 | 转动 | 他的 | 头 | 向上 | . |

他正看着它的时候，无意间抬起了头。

[ 'hɔrə ] !

| Horrors | ! |
|---|---|
| 恐怖 | ! |

恐怖!

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

| What | did | he | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 看 | ? |

他看到了什么?

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] !

| An | enormous | animal | was | about | to | throw | itself | upon | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 动物 | 曾是 | 关于 | 到 | 扔 | 本身 | 之上 | 他 | ! |

一只巨大的动物正要扑向他!

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][təʊld] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒt] [ðɪs] [fɪʃ] [wɒz; wəz] .

| No | one | had | ever | told | Pinocchio | what | this | fish | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 讲述 | 匹诺曹 | 什么 | 这 | 鱼 | 曾是 | . |

从来没有人告诉过匹诺曹这是什么鱼。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ɪts] [neɪm] .

| Still | , | even | he | could | easily | guess | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 甚至 | 他 | 可以 | 容易地 | 猜测 | 它是 | 姓名 | . |

即便如此，他也能轻易猜出它的名字。

[ɪts] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

| Its | strange | shape | is | so | much | like | that | of | a | large | hammer | that | it | is | unmistakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇怪的 | 形状 | 是 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 大的 | 锤 | 那 | 它 | 是 | 毋庸置疑 | . |

它奇特的形状酷似一把大锤，令人过目难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæmə(r)] [ðæt] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] .

| It | was | the | terrible | hammer | that | Tursio | had | spoken | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 糟糕的 | 锤 | 那 | tursio | 有 | 说 | 关于 | . |

这就是图尔西奥所说的那把可怕的锤子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , ” [briːðd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt]
**“ I am lost , ” breathed Pinocchio , closing his eyes and throwing himself flat**
“ 我 是 丢失的 , ” 呼吸 匹诺曹 , 结束 他的 眼睛 和 投掷 他自己 平坦的
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siːwiːd] .
**amongst the seaweed .**
在 这 海藻 .

“我迷路了，”匹诺曹喘着气说，闭上眼睛，一头栽倒在海藻丛中。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ?
**Who could have blamed the poor boy for being frightened ?**
WHO 可以 有 被指责 这 贫穷的 男生 为了 存在 害怕 ?

谁又能责怪这个可怜的孩子感到害怕呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lɑːdʒ] [greɪ] [mæs] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən]
**He had seen that large gray mass coming nearer and nearer with wide - open**
他 有 已见 那 大的 灰色的 大量的 未来 更近 和 更近 和 宽的 - 打开
[maʊθ] .
**mouth .**
嘴 .

他看到一个巨大的灰色物体张着大嘴，越来越近。

[hiː; hi][hæd; həd]
**He had**
他 有

他曾

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[siːn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
**seen the large black and gold eyes at the ends of the head ,**
已见 这 大的 黑色的 和 金子 眼睛 在 这 结束 的 这 头 ,

看到了头部末端那对又大又黑又金的眼睛，

['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːst] .
**gleaming brightly with thinking of the coming feast .**
闪闪发光 明亮地 和 思维 的 这 未来 盛宴 .

想到即将到来的盛宴，眼中闪烁着光芒。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
**Poor fellow !**
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['riːəlaɪzd]
**But just as he was imagining himself in the shark's mouth Pinocchio realized**
但 只是 作为 他 曾是 想象 他自己 在 这 鲨鱼的 嘴 匹诺曹 已实现
[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
**that the minutes were passing and that he was still alive .**
那 这 分钟 是 通过 和 那 他 曾是 仍然 活 .

但就在匹诺曹想象自己身处鲨鱼口中时，他意识到时间一分一秒地过去，而他还活着。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi]
**“ He may have changed his mind about committing a marionetticide , ” he**
“ 他 可能 有 已更改 他的 头脑 关于 提交 一个 - , ” 他
[rɪ'flektɪd] [wɪð] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .
**reflected with eyes still closed .**
反映 和 眼睛 仍然 关闭 .

“他可能已经改变了杀害傀儡的念头，”他闭着眼睛沉思道。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtæk]
**Time** **passed** **,** **and** **thinking** **that** **the** **shark** **had** **not** **courage** **enough** **to** **attack**
时间 通过了 , 和 思维 那 这 鲨鱼 有 不是 勇气 足够的 到 攻击
[hɪm] ,
**him** **,**
他 ,

时间流逝，他心想鲨鱼可能没有足够的勇气攻击他，

[pɪˈnəʊkiəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] — [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Pinocchio** **had** **the** **courage** **to** **—** **open** **his** **eyes** **.**
匹诺曹 有 这 勇气 到 — 打开 他的 眼睛 .

匹诺曹鼓起勇气——睁开了眼睛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
**He** **could** **hardly** **believe** **what** **he** **saw** **.**
他 可以 几乎 相信 什么 他 锯 .

他简直不敢相信自己所看到的。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
**The** **shark** **was** **moving** **away** **.**
这 鲨鱼 曾是 移动 离开 .

鲨鱼正在游走。

[stɪl] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,
**Still** **,** **he** **could** **see** **that** **the** **fish** **was** **going** **because** **he** **had** **to** **,**
仍然 , 他 可以 看 那 这 鱼 曾是 去 因为 他 有 到 ,

但他还是能看出那条鱼游走是因为他不得不这么做。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
**not** **because** **he** **wanted** **to** **.**
不是 因为 他 通缉 到 .

并非因为他想这么做。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
**Looking** **more** **carefully** **then** **,** **he** **saw** **a** **strange** **sight** **.**
寻找 更多的 小心 然后 , 他 锯 一个 奇怪的 视线 .

他仔细一看，看到了奇怪的景象。

[θriː] [smɔːl] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæməhed] , [ænd; ənd]
**Three** **small** **fish** **were** **sticking** **to** **the** **sides** **of** **the** **hammerhead** **,** **and**
三 小的 鱼 是 粘性 到 这 侧面 的 这 锤头鲨 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ]
**were** **pulling**
是 拉

三条小鱼黏在锤头鲨的两侧，拉扯着它。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **78** **]**
[ 页 - ]

[第78页]

[hɪm] [əˈweɪ] .
**him** **away** **.**
他 离开 .

把他赶走。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [ðəʊz] [θriː] [ˈfɪʃɪz] .
**Our** **hero** **had** **never** **seen** **such** **strange** **-** **looking** **animals** **as** **those** **three** **fishes** **.**
我们的 英雄 有 绝不 已见 这样的 奇怪的 - 寻找 动物 作为 那些 三 鱼 .

我们的主人公从未见过像这三条鱼一样长相奇特的动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt]

| They | were | small | and | narrow | , | and | on | their | heads | each | had | a | large | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 小的 | 和 | 狭窄的 | , | 和 | 在 | 他们的 | 头部 | 每个 | 有 | 一个 | 大的 | 平坦的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

它们个头小而窄，头上都顶着一个扁平的大物体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

| which | looked | just | like | a | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 盘子 | . |

看起来就像一道菜。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

| If | the | dolphins | had | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 海豚 | 有 | 到过 | 那里 | , |

如果海豚当时在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɑːk] - ['kʌləd] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['remərə] .

| they | would | have | told | Pinocchio | that | these | dark | - | colored | fish | are | called | remora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 讲述 | 匹诺曹 | 那 | 这些 | 黑暗的 | - | 有色 | 鱼 | 是 | 称为 | 鲫鱼 | . |

他们会告诉匹诺曹，这些深色的鱼叫做鲫鱼。

[wɪð] [ðə; ði] [flæt] [dɪsk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] .

| With | the | flat | disk | they | can | attach | themselves | to | other | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 平坦的 | 磁盘 | 他们 | 能 | 附 | 他们自己 | 到 | 其他 | 鱼 | . |

它们可以利用扁平的圆盘附着在其他鱼类身上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] .

| Sometimes | they | let | themselves | be | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 让 | 他们自己 | 是 | 携带 | . |

有时他们会任由别人抬着走。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

| At | other | times | , | when | they | feel | in | the | mood | for | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | , | 什么时候 | 他们 | 感觉 | 在 | 这 | 情绪 | 为了 | 恶作剧 | , |

有时，当他们兴致勃勃想要恶作剧时，

[ðeɪ] [pʊl] ['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] .

| they | pull | others | along | wherever | they | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 其他的 | 沿着 | 无论 | 他们 | 希望 | . |

他们随心所欲地拉着别人走。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

| This | is | what | happened | to | the | shark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 鲨鱼 | . |

这就是鲨鱼的遭遇。

“ [ðəʊz] [fɪʃ] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Those | fish | certainly | saved | my | life | , | ” | thought | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 鱼 | 当然 | 已保存 | 我的 | 生活 | , | ” | 想法 | 匹诺曹 | . |

“那些鱼真是救了我的命，”匹诺曹心想。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [ʃɑːk] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə]

| “ | But | I | hope | the | shark | won't | do | to | them | what | he | wanted | to | do | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 希望 | 这 | 鲨鱼 | 惯于 | 做 | 到 | 他们 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 做 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但我希望鲨鱼不会像对我那样对待它们。

〃 ['fiːlɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

| 〃 | Feeling | in | need | of | a | place | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 感觉 | 在 | 需要 | 的 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , |

“感到需要一个安全的避风港，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] .

| he | tried | to | hide | himself | in | a | large | hole | in | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 一个 | 岩石 | . |

他试图躲进岩石上的一个大洞里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] ,

| But | he | had | hardly | put | one | foot | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 几乎 | 放 | 一 | 脚 | 在 | , |

但他几乎还没踏入其中。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɔː] .

| when | he | felt | his | shoe | being | pulled | off | by | a | large | claw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 他的 | 鞋 | 存在 | 拉 | 离开 | 经过 | 一个 | 大的 | 爪 | . |

当他感觉自己的鞋子被一只大爪子扯掉时。

[tuː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] [stɪks] [ glɛə ] [fə'rəʊʃəsli] [æt; ət] [hɪm] .

| Two | eyes | at | the | ends | of | two | long | sticks | glared | ferociously | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 眼睛 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 二 | 长的 | 棍子 | 怒目而视 | 凶猛地 | 在 | 他 | . |

两根长棍末端的两只眼睛恶狠狠地瞪着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɒbstə(r)] .

| It | was | a | large | lobster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 龙虾 | . |

那是一只很大的龙虾。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ['mɪstə(r)] . ['lɒbstə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| Pinocchio | had | disturbed | Mr | . | Lobster | while | he | was | looking | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 有 | 不安 | 先生 | . | 龙虾 | 尽管 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 晚餐 | , |

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] .

| and | so | had | been | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 到过 | 受到惩罚 | . |

匹诺曹打扰了正在觅食的龙虾先生，因此受到了惩罚。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃuː] !

| Happily | for | Pinocchio | the | lobster | was | satisfied | with | the | shoe | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 为了 | 匹诺曹 | 这 | 龙虾 | 曾是 | 使满意 | 和 | 这 | 鞋 | ! |

令匹诺曹高兴的是，龙虾对这双鞋很满意！

[ɪf] [ðə; ði] [klɔː] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['ɔːlsəʊ] ,

| If | the | claw | had | taken | hold | of | the | foot | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 爪 | 有 | 已采取 | 抓住 | 的 | 这 | 脚 | 还 | , |

如果爪子也抓住了脚，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

| it | might | even | have | gone | through | the | wood | , | and | then | , | poor | Pinocchio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 甚至 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 木头 | , | 和 | 然后 | , | 贫穷的 | 匹诺曹 | ! |

它甚至可能穿透木头，可怜的匹诺曹！

[ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɪts] [həʊl] ['fæməli] .

| In | disturbing | the | lobster | our | hero | must | certainly | have | offended | its | whole | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令人不安 | 这 | 龙虾 | 我们的 | 英雄 | 必须 | 当然 | 有 | 被冒犯了 | 它是 | 所有的 | 家庭 | . |

我们的主人公惊扰了龙虾，肯定得罪了它的全家。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [sænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhɒrəb(ə)l]

| **Before** | **he** | **could** | **realize** | **it** | **,** | **the** | **sand** | **before** | **him** | **was** | **full** | **of** | **horrible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 意识到 | 它 | , | 这 | 沙 | 前 | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 可怕 |

[krʌsˈteɪʃnz] .

| **crustaceans** | **.** |
|---|---|
| 甲壳类动物 | . |

他还没反应过来，眼前的沙子里就布满了可怕的甲壳类动物。

[ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

| **Frightened** | **out** | **of** | **his** | **wits** | **,** | **he** | **could** | **just** | **look** | **and** | **wonder** | **when** | **they** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 出去 | 的 | 他的 | 智慧 | , | 他 | 可以 | 只是 | 看 | 和 | 想知道 | 什么时候 | 他们 | 会 |

[stɒp] [ˈkʌmɪŋ] .

| **stop** | **coming** | **.** |
|---|---|---|
| 停止 | 未来 | . |

他吓得魂飞魄散，只能眼巴巴地看着，心想他们什么时候才会停止来。

[frɒm; frəm] [ˈevri] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [bɪg] [wʌnz] , [flæt] [wʌnz] , [raʊnd] [wʌnz]

| **From** | **every** | **hole** | **in** | **the** | **rock** | **they** | **came** | **,** | **little** | **ones** | **,** | **big** | **ones** | **,** | **flat** | **ones** | **,** | **round** | **ones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 洞 | 在 | 这 | 岩石 | 他们 | 来了 | , | 小的 | 一个 | , | 大的 | 一个 | , | 平坦的 | 一个 | , | 圆形的 | 一个 |

.

| **:** |
|---|
| . |

它们从岩石的每个洞里钻出来，小的、大的、扁的、圆的。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] !

| **And** | **ready** | **to** | **fight** | **they** | **certainly** | **were** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 斗争 | 他们 | 当然 | 是 | ! |

他们确实做好了战斗准备!

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **80** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[wɪð] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈrəʊvɪŋ] [ˈmædli] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

| **With** | **claws** | **in** | **the** | **air** | **and** | **eyes** | **roving** | **madly** | **they** | **approached** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爪子 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 眼睛 | 漫游 | 疯狂地 | 他们 | 接近 | . |

它们高举利爪，目光疯狂地四处游移，逼近了。

[ˈveri] [ˈkeəfəli] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈəʊvə(r)] .

| **Very** | **carefully** | **they** | **looked** | **the** | **boy** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 他们 | 看起来 | 这 | 男生 | 超过 | . |

他们非常仔细地打量了那个男孩。

[ə; eɪ] [ˈlɒbstə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kræb] [ˈnevə(r)] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [faɪt] [ənˈles] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz]

| **A** | **lobster** | **or** | **a** | **crab** | **never** | **begins** | **to** | **fight** | **unless** | **he** | **knows** | **what** | **he** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 或者 | 一个 | 螃蟹 | 绝不 | 开始 | 到 | 斗争 | 除非 | 他 | 知道 | 什么 | 他 | 有 |

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

| **to** | **deal** | **with** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 交易 | 和 | . |

龙虾或螃蟹只有在知道自己要面对的是什么时，才会开始战斗。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] !

| **And** | **still** | **they** | **kept** | **coming** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他们 | 保留 | 未来 | ! |

他们还是络绎不绝!

[weəˈevə(r)] [pɪˈnəʊkiəʊ] [tɜːnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .

| **Wherever** | **Pinocchio** | **turned** | **,** | **there** | **was** | **a** | **horrible** | **creature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 匹诺曹 | 转向 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 生物 | . |

无论匹诺曹走到哪里，都会遇到可怕的怪物。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɒbstə(r)] ['θret(ə)nd] [hɪm] .

| To | the | right | the | large | mouth | of | a | common | lobster | threatened | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 这 | 大的 | 嘴 | 的 | 一个 | 常见的 | 龙虾 | 威胁 | 他 | . |

右边，一只普通龙虾的大嘴正威胁着他。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [æn; ən] ['ʌgli] ['spaɪni]['lɒbstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət][hɪm] .

| To | the | left | an | ugly | spiny | lobster | shook | his | claws | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 一个 | 丑陋的 | 带刺的 | 龙虾 | 摇晃 | 他的 | 爪子 | 在 | 他 | . |

左边一只丑陋的带刺龙虾向他挥舞着爪子。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [lɑːdʒ] [griːn] [kræbz] ,

| Behind | and | before | him | the | sand | was | covered | with | them | , | large | green | crabs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 和 | 前 | 他 | 这 | 沙 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 他们 | , | 大的 | 绿色的 | 螃蟹 | , |

['kɒmən] [kræbz] ,

| common | crabs | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 螃蟹 | , |

他身后和面前的沙滩上都布满了螃蟹，又大又绿的螃蟹，常见的螃蟹。

['pɔːsəlɪn] [kræbz] , ['kɒmən] ['lɒbstə(r)] , ['spaɪdə(r)][kræbz] , [glɑːs] [kræbz] , ['taɪni] [ 'fidlə ] , [ænd; ənd]

| porcelain | crabs | , | common | lobster | , | spider | crabs | , | glass | crabs | , | tiny | fiddlers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓷 | 螃蟹 | , | 常见的 | 龙虾 | , | 蜘蛛 | 螃蟹 | , | 玻璃 | 螃蟹 | , | 微小的 | 小提琴手 | , | 和 |

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

瓷蟹、普通龙虾、蜘蛛蟹、玻璃蟹、小招潮鱼等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 81 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 81 页]

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,

| As | if | these | were | not | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这些 | 是 | 不是 | 足够的 | , |

仿佛这些还不够似的，

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [keɪm] [ə; eɪ][kræb]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| out | of | a | hole | came | a | crab | larger | than | any | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 洞 | 来了 | 一个 | 螃蟹 | 更大的 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | . |

一只比其他螃蟹都大的螃蟹从洞里爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɒz; wəz]

| He | was | rapidly | coming | nearer | , | but | before | long | one | of | his | claws | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 快速 | 未来 | 更近 | , | 但 | 前 | 长的 | 一 | 的 | 他的 | 爪子 | 曾是 |

[ grɑːsp, græsp ][baɪ][wʌn]['lɒbstə(r)] ,

| grasped | by | one | lobster | , |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 经过 | 一 | 龙虾 | , |

他迅速靠近，但没过多久，他的一只爪子就被一只龙虾抓住了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

| the | other | by | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 经过 | 其他 | . |

另一个被另一个。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði][kræb][dʒʌst] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

| Without | the | least | movement | to | fight | , | the | crab | just | pulled | off | his | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 至少 | 移动 | 到 | 斗争 | , | 这 | 螃蟹 | 只是 | 拉 | 离开 | 他的 | 爪子 | , |

螃蟹没有丝毫反抗，就这么把钳子拔了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] .

| and | quickly | went | back | to | his | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 洞 | . |

然后迅速回到了他的洞穴里。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] .

| **Pinocchio** | **was** | **thunderstruck** | **.** |
|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 曾是 | 雷击 | . |

匹诺曹被雷击中了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kræb][duː; də] [ðɪs] [səʊ] ['kɑːmli] ?

| **How** | **could** | **the** | **crab** | **do** | **this** | **so** | **calmly** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 螃蟹 | 做 | 这 | 所以 | 平静地 | ? |

螃蟹怎么能如此镇定自若地做到这一点?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kræb] [prɪ'fɜːd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld]

| **For** | **the** | **simple** | **reason** | **that** | **the** | **crab** | **preferred** | **losing** | **his** | **claws** | **to** | **being** | **killed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 简单的 | 原因 | 那 | 这 | 螃蟹 | 首选 | 输 | 他的 | 爪子 | 到 | 存在 | 被杀 |

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ʌp] .

| **and** | **eaten** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 向上 | . |

原因很简单，螃蟹宁愿失去蟹钳也不愿被杀死吃掉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [klɔːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [hiː; hi]

| **In** | **a** | **few** | **months** | **he** | **would** | **grow** | **another** | **set** | **of** | **claws** | **as** | **good** | **as** | **those** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 他 | 会 | 生长 | 其他 | 放 | 的 | 爪子 | 作为 | 好的 | 作为 | 那些 | 他 |

[hæd; həd] [lɒst] .

| **had** | **lost** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | . |

几个月后，他会长出另一副和失去的一样好的爪子。

[jes] , [ə; eɪ][kræb][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ['tʃɪldrən] .

| **Yes** | **,** | **a** | **crab** | **can** | **do** | **that** | **,** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 一个 | 螃蟹 | 能 | 做 | 那 | , | 孩子们 | . |

是的，螃蟹也能做到这一点，孩子们。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| **Think** | **of** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看!

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **me** | **!** | **"** | **thought** | **Pinocchio** | **,** | **who** | **was** | **getting** | **rather** | **nervous** | **by** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | ! | " | 想法 | 匹诺曹 | , | WHO | 曾是 | 获得 | 相当 | 紧张的 | 经过 | 这 | 时间 | . |

"哦，天哪！"匹诺曹心想，这时他已经相当紧张了。

" [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| **"** | **What** | **is** | **going** | **to** | **become** | **of** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 去 | 到 | 变得 | 的 | 我 | ? |

"我将来会变成什么样？"

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf]

| **If** | **only** | **I** | **had** | **a** | **shell** | **as** | **has** | **a** | **turtle** | **I** | **could** | **hide** | **away** | **and** | **be** | **safe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 一个 | 壳 | 作为 | 有 | 一个 | 龟 | 我 | 可以 | 隐藏 | 离开 | 和 | 是 | 安全的 |

.

**:**

.

如果我像乌龟一样有个壳就好了，我可以躲起来，安全无虞。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **"** | **[** | **Pg** | **82** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !

| **"** | **Oh** | **!** | **what** | **a** | **splendid** | **idea** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 什么 | 一个 | 灿烂 | 主意 | ! |

"哦！真是个绝妙的主意！"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] .

| " | he | suddenly | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 爆裂 | 出去 | . |

他突然爆发了。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

| " | Why | didn't | I | think | of | it | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 我 | 思考 | 的 | 它 | 前 | ? |

"我之前怎么没想到呢？"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][haɪd][ɪn] !

| I | shall | have | a | shell | to | hide | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 一个 | 壳 | 到 | 隐藏 | 在 | ! |

我得有个壳可以躲起来！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]

| " | And | without | another | word | he | slipped | into | the | shell | he | had | been | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 壳 | 他 | 有 | 到过 | 寻找 |

[æt; ət] .

| at | . |
|---|---|
| 在 | . |

"然后他一言不发地钻进了他一直注视着的贝壳里。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| In | a | moment | nothing | could | be | seen | of | him | , | not | even | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 没有什么 | 可以 | 是 | 已见 | 的 | 他 | , | 不是 | 甚至 | 他的 | 鼻子 | . |

转眼间，他的身影消失得无影无踪，连鼻子都看不见了。

[ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɪð] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

| The | crustaceans | did | not | understand | with | what | kind | of | a | being | they | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲壳类动物 | 做过 | 不是 | 理解 | 和 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 存在 | 他们 | 有 | 到 |

[diːl] .

| deal | . |
|---|---|
| 交易 | . |

这些甲壳类动物并不明白它们面对的是什么样的生物。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['sləʊli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] .

| So | after | examining | the | shell | all | over | , | they | slowly | disappeared | into | their | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 检查 | 这 | 壳 | 全部 | 超过 | , | 他们 | 缓慢地 | 消失 | 进入 | 他们的 | 孔 | . |

于是，在仔细检查了贝壳的各个部位之后，它们慢慢地消失在了洞穴里。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɪ'nəʊkiəʊ] [deəd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

| With | a | great | sigh | of | relief | Pinocchio | dared | to | stick | his | head | out | of | the | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 宽慰 | 匹诺曹 | 敢于 | 到 | 戳 | 他的 | 头 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | . |

匹诺曹长舒一口气，鼓起勇气把头伸出了龟壳。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| Seeing | his | shoe | lying | on | the | ground | , | he | quickly | put | his | foot | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他的 | 鞋 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 迅速地 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 它 | . |

看到自己的鞋子掉在地上，他赶紧把脚伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] .

| It | was | not | very | pleasant | to | walk | on | the | sand | without | a | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 走 | 在 | 这 | 沙 | 没有 | 一个 | 鞋 | . |

光脚走在沙滩上并不太舒服。

" [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd] - ,

| " | If | I | do | not | hurry | and | find | Globicephalous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 匆忙 | 和 | 寻找 | - | , |

"如果我不赶紧找到圆头怪，

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
**this house of safety may become a house of death ,**
这 房子 的 安全 可能 变得 一个 房子 的 死亡 ,

这间安全的房屋可能会变成死亡之屋。

〃 [pɪ'nəʊkiəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**〃 Pinocchio began to think after lying still a long time .**
〃 匹诺曹 开始 到 思考 后 说谎 仍然 一个 长的 时间 .

匹诺曹躺了很久之后，开始思考起来。

“ [pə'hæps] [ɪf] [ai][traɪ][ai]
**“ Perhaps if I try I**
〃 也许 如果 我 尝试 我

“或许如果我尝试一下……”

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [kræb] .
**may be able to walk around like a hermit crab .**
可能 是 有能力的 到 走 大约 喜欢 一个 隐士 螃蟹 .

或许能像寄居蟹一样四处走动。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .
**Let me see .**
让 我 看 .

让我看看。

〃 ['sləʊli] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [stʌk] [aʊt] [fɜ:st] [wʌn] [leg] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [keɪm] [aʊt] ,
**〃 Slowly the marionette stuck out first one leg , then another ; then his arms came out ,**
〃 缓慢地 这 木偶 卡住 出去 第一的 一 腿 , 然后 其他 ; 然后 他的 武器 来了 出去 ,

“木偶缓缓伸出一条腿，然后是另一条；接着，它的胳膊也伸了出来。”

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪəd] .
**and lastly his head appeared .**
和 最后 他的 头 出现 .

最后，他的头露了出来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [bəuθ][hændz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] . . . . [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Holding the shell with both hands he tried to walk around . . . . Impossible .**
保持 这 壳 和 两个都 双手 他 尝试 到 走 大约 . . . . 不可能的 .

他双手捧着贝壳，试图绕着它走……不可能。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [steps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
**After a few steps he was exhausted .**
后 一个 很少 步骤 他 曾是 筋疲力尽的 .

走了几步他就筋疲力尽了。

“ [tu:] [bæd] !
**“ Too bad !**
〃 也 坏的 !

“太糟糕了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] !
**It is so comfortable here !**
它 是 所以 舒服的 这里 !

这里太舒服了！

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:s] !
**If only I had a horse !**
如果 仅有的 我 有 一个 马 !

要是我有匹马就好了！

- [twʊd] [biː; bi] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !
' **Twould be like riding in a carriage !**
- 特沃德 是 喜欢 骑术 在 一个 运输 !

“就像坐马车一样！”

” [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
**” While he was thinking thus ,**
” 尽管 他 曾是 思维 因此 ,

“当他这样想的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r)] [fɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**he saw not far away four fish like the ones he had seen under the**
他 锯 不是 远的 离开 四 鱼 喜欢 这 一个 他 有 已见 在下面 这
['hæməhed] .
**hammerhead .**
锤头鲨 .

他看到不远处有四条鱼，和他之前在锤头鲨下面看到的鱼一样。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
**An idea flashed through his head .**
一个 主意 闪光灯 通过 他的 头 .

他脑海中突然闪过一个想法。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [kʊd; kəd] ! . . .
**“ Oh , if I only could ! . . .**
” 哦 , 如果 我 仅有的 可以 ! . . .

“唉，要是我能做到就好了！……”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ! . . .
**The horses ! . . .**
这 马匹 ! . . .

那些马！……

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**” he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
**Trying very hard , he succeeded in dragging himself near them .**
尝试 非常 难的 , 他 成功了 在 拖拽 他自己 靠近 他们 .

他费了九牛二虎之力，终于把自己拖到了他们附近。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] .
**The fish were very busy .**
这 鱼 是 非常 忙碌的 .

鱼儿们非常忙碌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [kræbz] [tuː; tə] [iːt] ,
**They were looking for small crabs to eat ,**
他们 是 寻找 为了 小的 螃蟹 到 吃 ,

他们当时在找小螃蟹吃。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 84 ]**
[ 页 - ]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
**and paid no attention to him .**
和 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

完全没有理会他。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [pɪ'nəʊkiəʊ] [went] [ɒn] .

| **Trembling** | **in** | **every** | **limb** | **,** | **Pinocchio** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 在 | 每一个 | 肢 | , | 匹诺曹 | 去 | 在 | . |

匹诺曹浑身颤抖着继续说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['sləʊli] .

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **was** | **near** | **them** | **,** | **he** | **bent** | **over** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 靠近 | 他们 | , | 他 | 弯曲 | 超过 | 缓慢地 | . |

他一靠近他们，就缓缓弯下腰。

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] !

| **How** | **kind** | **the** | **little** | **fish** | **were** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 种类 | 这 | 小的 | 鱼 | 是 | ! |

这些小鱼儿真善良！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃel] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| **As** | **soon** | **as** | **they** | **felt** | **the** | **shell** | **on** | **their** | **heads** | **they** | **stuck** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 毛毡 | 这 | 壳 | 在 | 他们的 | 头部 | 他们 | 卡住 | 到 | 它 | . |

它们一感觉到壳盖在头上，就紧紧地粘在上面。

[dʒʌst] [wɒt] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['wɒntɪd] !

| **Just** | **what** | **Pinocchio** | **wanted** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 匹诺曹 | 通缉 | ! |

这正是匹诺曹想要的！

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **In** | **a** | **moment** | **he** | **felt** | **himself** | **rising** | **in** | **the** | **air** | **,** | **or** | **rather** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | , | 或者 | 相当 | 在 | 这 | 水 | . |

片刻之后，他感觉自己升到了空中，或者更确切地说，是在水中。

[ðə; ði] ['remərə] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] .

| **The** | **remoras** | **were** | **strong** | **and** | **pulled** | **him** | **along** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸盘鱼 | 是 | 强的 | 和 | 拉 | 他 | 沿着 | 迅速地 | . |

鲃鱼力气很大，拖着他快速游动。

“ [hə'rɑː] !

| **“** | **Hurrah** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] !

| **Here** | **I** | **am** | **in** | **a** | **flying** | **machine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 飞行 | 机器 | ! |

我现在在飞行器里！

” [skriːmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

| **”** | **screamed** | **Pinocchio** | **,** | **clapping** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尖叫 | 匹诺曹 | , | 鼓掌 | 他的 | 双手 | . |

“！”匹诺曹一边拍着手一边尖叫道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [maɪn] !

| **“** | **I** | **feel** | **like** | **a** | **prince** | **,** | **and** | **not** | **even** | **a** | **king** | **has** | **a** | **carriage** | **like** | **mine** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 王子 | , | 和 | 不是 | 甚至 | 一个 | 国王 | 有 | 一个 | 运输 | 喜欢 | 矿 | ! |

“我感觉自己像个王子，就连国王也没有像我这样的马车！”

[hə'rɑː] !

| **Hurrah** | **!** |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **85** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 85 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[pɪ'nəʊkiəʊ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
**Pinocchio forgot all his troubles , and was full of fun and mischief .**
匹诺曹 忘了 全部 他的 麻烦 , 和 曾是 满的 的 乐趣 和 恶作剧 .

匹诺曹忘记了所有的烦恼，变得无比快乐和顽皮。

['grɑ:spɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] ['si:wi:d] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] , [hi:; hi] [went] ['geɪli] [ə'lɒŋ] .
**Grasping a long thin seaweed and using it as a whip , he went gaily along .**
抓握 一个 长的 薄的 海藻 和 使用 它 作为 一个 鞭 , 他 去 兴高采烈地 沿着 .

他抓起一根细长的海藻，把它当成鞭子，欢快地走着。

" [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] !
**" Up , up , my little horses !**
" 向上 , 向上 , 我的 小的 马匹 !

"起来，起来，我的小马们！"

[trɒt] , [trɒt] , — ['gæləp] , ['gæləp] , " [hi:; hi] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**Trot , trot , — gallop , gallop , " he sang at the top of his voice .**
小跑 , 小跑 , — 驰骋 , 驰骋 , " 他 唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"小跑，小跑，——疾驰，疾驰，"他放声高歌。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ əu'bei ] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
**The fishes obeyed him well and in a short time they had gone a long way .**
这 鱼 服从 他 出色地 和 在 一个 短的 时间 他们 有 已消失 一个 长的 方式 .

鱼儿们很听他的话，很快就游了很远的路。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [su:n] [bɪ'keɪm] [səʊ] [bəʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] ['dɔ:ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ,
**Pinocchio soon became so bold that he whipped a dory which was passing by ,**
匹诺曹 很快 成为 所以 大胆的 那 他 鞭打 一个 多莉 哪个 曾是 通过 经过 ,

匹诺曹很快就变得胆大妄为，他鞭打了一艘路过的多利船。

['pʊld] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['bʊlˌhed] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,
**pulled a horrible bullhead by the tail ,**
拉 一个 可怕 牛头 经过 这 尾巴 ,

拽着一条可怕的牛头鱼的尾巴，

[ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [red] ['mʌlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
**and slapped a red mullet that was studying him with interest .**
和 被掌掴 一个 红色的 鲻 那 曾是 学习 他 和 兴趣 .

然后他拍了一下正饶有兴趣地打量他的红发鲻鱼。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , [weə'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] .
**Meanwhile the horses ran and ran , wherever they wished .**
同时 这 马匹 跑 和 跑 , 无论 他们 希望 .

与此同时，马儿们四处奔跑，想去哪儿就去哪儿。

[su:n] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
**Soon Pinocchio saw that they were near the surface of the water .**
很快 匹诺曹 锯 那 他们 是 靠近 这 表面 的 这 水 .

很快，匹诺曹发现他们已经接近水面了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ] "
**[ Pg 86 ] "**
[ 页 - ] "

- [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ! -
**' Up , Up , my Little Horses ! '**
- 向上 , 向上 , 我的 小的 马匹 ! -

“起来，起来，我的小马驹们！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 87 ]**
” [ 页 - ]

“[第 87 页]

“ [wen] [ai] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
**“ When I reach the top , I shall be able to see where I am .**
” 什么时候 我 抵达 这 顶部 , 我 将 是 有能力的 到 看 在哪里 我 是 .

“当我到达顶峰时，我就能看清自己身在何处。”

[ai] [wɪl] [ðen] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrəl] [riːf] [ænd; ənd][faɪnd] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
**I will then swim to the coral reef and find Globicephalous , ” he thought .**
我 将要 然后 游泳 到 这 珊瑚 礁 和 寻找 - , ” 他 想法 .

“然后我游到珊瑚礁去寻找球头鱼，”他心想。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
**But on the surface of the water such a surprise was awaiting him that he**
但 在 这 表面 的 这 水 这样的 一个 惊喜 曾是 等待中 他 那 他
[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kɒrəl] [riːfs] [ɔː(r)] ['dɒlfɪnz] .
**forgot all about coral reefs or dolphins .**
忘了 全部 关于 珊瑚 珊瑚礁 或者 海豚 .

但是，水面上的景象让他大吃一惊，以至于他完全忘记了珊瑚礁和海豚。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['mʌʃrʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] .
**All around him mushrooms were hanging .**
全部 大约 他 蘑菇 是 绞刑 .

他周围长满了蘑菇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .
**They were of all shapes and sizes , and of a hundred beautiful colors .**
他们 是 的 全部 形状 和 尺寸 , 和 的 一个 百 美丽的 颜色 .

它们形状各异、大小不一，色彩缤纷，美不胜收。

[sʌm; səm][hæd; həd] [raʊnd] [hedz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [səʊp] ['bʌbəlz] .
**Some had round heads , which looked like soap bubbles .**
一些 有 圆形的 头部 , 哪个 看起来 喜欢 肥皂 气泡 .

有些动物的头部是圆形的，看起来像肥皂泡。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'vɜːtɪd] [glɑːs] [belz] ; ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['braɪtli] ['kʌləd] [ʌm'breləz] .
**Some looked like inverted glass bells ; others like brightly colored umbrellas .**
一些 看起来 喜欢 倒 玻璃 铃铛 ; 其他的 喜欢 明亮地 有色 雨伞 .

有些看起来像倒置的玻璃钟；有些看起来像色彩鲜艳的雨伞。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eməraldz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .
**Still others seemed to be made of emeralds and sapphires .**
仍然 其他的 似乎 到 是 制成 的 祖母绿 和 蓝宝石 .

还有一些看起来像是用祖母绿和蓝宝石制成的。

[frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [lɒŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [θredz] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**From all of them , long beautiful silvery threads hung down into the water .**
从 全部 的 他们 , 长的 美丽的 银色 线程 悬挂 向下 进入 这 水 .

它们都垂下长长的、美丽的银色丝线到水中。

[ðə; ði] [weɪvz] [muːvd] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,
**The waves moved them about ,**
这 波浪 已搬 他们 关于 ,

海浪推动着他们四处飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['reɪnbəʊz] .

| and | the | sun | playing | with | them | made | them | look | like | so | many | rainbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 玩耍 | 和 | 他们 | 制成 | 他们 | 看 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 彩虹 | . |

阳光照射下，它们看起来像许多道彩虹。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

| Pinocchio | was | amazed | at | so | much | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 曾是 | 惊叹 | 在 | 所以 | 很多 | 美丽 | . |

匹诺曹被眼前的美景惊呆了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

| As | far | as | eye | could | reach | he | could | see | only | these | beautiful | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 他 | 可以 | 看 | 仅有的 | 这些 | 美丽的 | 对象 | . |

他的目光所及之处，都只能看到这些美丽的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['wʌndə(r)][ɪn] ['eni] [wʌn] .

| It | was | a | sight | to | arouse | wonder | in | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 到 | 引起 | 想知道 | 在 | 任何 | 一 | . |

那景象足以让任何人惊叹不已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] !

| “ | I | wish | some | one | were | here | to | tell | me | what | those | wonderful | things | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 一些 | 一 | 是 | 这里 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 那些 | 精彩的 | 事物 | 是 | ! |

“我真希望有人能在这里告诉我那些美好的事物是什么！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

| ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | . |

他心想。

[wɒt] [səʊ] [ə'træktɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

| What | so | attracted | Pinocchio | were | medusæ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 所以 | 吸引 | 匹诺曹 | 是 | 水母 | . |

吸引匹诺曹的是美杜莎。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .

| They | also | are | animals | belonging | to | the | zoöphytes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 是 | 动物 | 属于 | 到 | 这 | 动物植物 | . |

它们也是属于动物植物纲的动物。

[ðiːz] [hæv; həv][nəʊ]['spɪd] [pɑːts] [ænd; ənd] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| These | medusæ | have | no | solid | parts | and | cannot | live | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 水母 | 有 | 不 | 坚硬的 | 部分 | 和 | 不能 | 居住 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

这些水母没有固体部分，不能在水外生存。

[ɪf] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɒv; əv]

| If | taken | out | and | left | in | the | sun | they | dry | up | and | soon | nothing | is | left | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已采取 | 出去 | 和 | 左边 | 在 | 这 | 太阳 | 他们 | 干燥 | 向上 | 和 | 很快 | 没有什么 | 是 | 左边 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果把它们拿出来放在阳光下晒，它们就会干枯，很快就会消失殆尽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][smɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['veri]

| Some | of | them | are | as | small | as | a | penny | , | and | others | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 作为 | 小的 | 作为 | 一个 | 一分钱 | , | 和 | 其他的 | 是 | 非常 |

[lɑːdʒ] .

| large | . |
|---|---|
| 大的 | . |

有些像一分钱硬币那么小，有些则非常大。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [wʌn] , " [saɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,

| " | If | I | could | only | take | one | , | " | sighed | Pinocchio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 拿 | 一 | , | " | 叹了口气 | 匹诺曹 | , |

"如果我只能选一个就好了，"匹诺曹叹了口气。

['hæŋɪŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

| hanging | way | out | of | his | shell | in | his | efforts | to | touch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 方式 | 出去 | 的 | 他的 | 壳 | 在 | 他的 | 努力 | 到 | 触碰 | 他们 | . |

他竭尽全力地想要触碰他们，完全突破了自己的舒适圈。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] ,

| His | four | horses | , | as | if | to | satisfy | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 四 | 马匹 | , | 作为 | 如果 | 到 | 满足 | 他 | , |

他的四匹马，仿佛是为了满足他的需求，

[keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .

| came | near | to | the | medusæ | in | order | to | eat | a | few | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 水母 | 在 | 命令 | 到 | 吃 | 一个 | 很少 | . |

靠近水母是为了吃掉一些。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

| The | marionette | tried | to | imitate | them | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 尝试 | 到 | 模拟 | 他们 | , | 但 |

木偶试图模仿他们，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][let][gəʊ] ['veri] ['kwɪkli] .

| he | had | no | sooner | touched | them | than | he | let | go | very | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 感动 | 他们 | 比 | 他 | 让 | 去 | 非常 | 迅速地 | . |

他刚碰到它们，就迅速松开了手。

" [əʊ] , [əʊ] !

| " | Oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 哦 | ! |

"哦，哦!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [ðeɪ] [prɪk] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['netlz] .

| " | he | cried | , | shaking | his | hands | , | " | they | prick | like | so | many | nettles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 摇晃 | 他的 | 双手 | , | " | 他们 | 刺 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 荨麻 | . |

"他一边摇晃着双手一边喊道，'它们像荨麻一样扎人。'"

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .

| " | He | did | not | know | it | , | but | he | had | used | the | right | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 但 | 他 | 有 | 用过的 | 这 | 正确的 | 字 | . |

"他并不知道，但他用词恰当。"

[ɪn][fækt] , ['fɪʃəmən] ['ɒf(ə)n][kɔːl] [siː] ['netlz] .

| In | fact | , | fishermen | often | call | medusæ | sea | nettles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 渔民 | 经常 | 称呼 | 水母 | 海 | 荨麻 | . |

事实上，渔民们常常把水母称为海荨麻。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mʌʃrʊm] ['reɪnbəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| “ | My | dear | mushroom | rainbows | , | ” | he | said | , | bowing | low | , | “ | you | may | be | very | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 蘑菇 | 彩虹 | , | ” | 他 | 说 | , | 鞠躬 | 低的 | , | “ | 你 | 可能 | 是 | 非常 | 美丽的 | , |

“我亲爱的蘑菇彩虹，”他深深鞠躬说道，“你们可能非常美丽，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| but | you | are | not | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | . |

但你不是我的菜。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| ” | Just | then | the | fishes | reached | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | 这 | 鱼 | 达到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

就在这时，鱼群游到了水面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

| But | they | did | not | stay | there | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 停留 | 那里 | 长的 | . |

但他们并没有在那里停留很久。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .

| A | fearful | storm | was | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 风暴 | 曾是 | 上升 | . |

一场可怕的风暴正在酝酿。

[greɪt] [blæk] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Great | black | clouds | hung | low | , | almost | touching | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黑色的 | 云 | 悬挂 | 低的 | , | 几乎 | 接触 | 这 | 水 | . |

巨大的黑色云层低垂着，几乎触及水面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [læʃt] ['æŋgrəli] .

| The | waves | were | white | and | ragged | and | lashed | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 白色的 | 和 | 破烂不堪 | 和 | 鞭打 | 愤怒地 | . |

海浪洁白而汹涌，愤怒地拍打着海岸。

[ðə; ði] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| The | medusæ | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水母 | 有 | 消失 | . |

水母消失了。

['veri] ['glædli] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ 'kʌdl ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

| Very | gladly | Pinocchio | cuddled | in | his | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 乐意 | 匹诺曹 | 依偎 | 在 | 他的 | 壳 | , |

匹诺曹高兴地蜷缩在龟壳里。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| and | very | happy | he | was | when | he | found | himself | again | at | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 快乐的 | 他 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 再次 | 在 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

当他再次发现自己身处海底时，他非常高兴。

[ðeə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] .

| There | all | was | calm | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 全部 | 曾是 | 冷静的 | . |

一切都很平静。

[fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['tempɪst] [meɪ] [reɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

| For | , | strange | to | say | , | even | though | the | most | terrible | tempest | may | rage | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 暴风雨 | 可能 | 愤怒 | 在 | 这 | 海 | , |

说来奇怪，即使海上狂风暴雨肆虐，

[diːp] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] .

| deep | down | in | it | the | water | is | always | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 在 | 它 | 这 | 水 | 是 | 总是 | 冷静的 | . |

在它最深处，水面总是平静的。

“ [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] , ” [θɔːt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | How | lucky | it | is | that | I | did | not | start | to | swim | , | ” | thought | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 幸运的 | 它 | 是 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 开始 | 到 | 游泳 | , | ” | 想法 | 匹诺曹 | . |

“幸好我没开始游泳，”匹诺曹心想。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

| “ | I | should | have | been | killed | surely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 被杀 | 一定 | . |

“我本该被杀的。”

” [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [went] .

| ” | On | and | on | the | fishes | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 和 | 在 | 这 | 鱼 | 去 | . |

鱼儿们不停地游来游去。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] [stɒpt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] .

| But | finally | they | became | tired | and | stopped | near | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他们 | 成为 | 疲劳的 | 和 | 停止 | 靠近 | 一个 | 岩石 | . |

但最终他们疲惫不堪，在一块岩石附近停了下来。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| Here | were | some | of | the | most | beautiful | shells | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 贝壳 | 可以想象的 | . |

这里有一些你能想象到的最美丽的贝壳。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

| After | resting | awhile | the | fish | continued | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 休息 | 一会儿 | 这 | 鱼 | 持续 | 他们的 | 旅行 | . |

休息了一会儿后，鱼儿们继续它们的旅程。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [went] [ə'lɒŋ] ['hæpɪli] .

| Pinocchio | went | along | happily | . |
|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 去 | 沿着 | 快乐地 | . |

匹诺曹高兴地跟着去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] .

| For | a | time | he | seemed | to | have | forgotten | what | danger | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 危险 | 他 | 曾是 | 在 | . |

他似乎一度忘记了自己身处险境。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi]

| He | let | himself | be |
|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他自己 | 是 |

他让自己如此

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**carried along without a thought of the future .**
携带 沿着 没有 一个 想法 的 这 未来 .

一路走来，没有考虑未来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [iːlz] .
**The party was now passing through the midst of a great number of eels .**
这 派对 曾是 现在 通过 通过 这 中间 的 一个 伟大的 数字 的 鳗鱼 .

一行人正穿过一大群鳗鱼之中。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [æn; ən] [iːl] ?
**Who does not know an eel ?**
WHO 做 不是 知道 一个 鳗鱼 ?

谁不认识鳗鱼?

['iːv(ə)n] [pɪ'nəʊkiəʊ] [njuː] [ðem; ðəm] .
**Even Pinocchio knew them .**
甚至 匹诺曹 知道 他们 .

连匹诺曹都认识他们。

[hiː; hi] [mait] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['veri] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['kɒmən] [iːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒŋgə(r)] [iːl] ,
**He might , however , have very easily mistaken a common eel for a conger eel ,**
他 可能 , 然而 , 有 非常 容易地 错误 一个 常见的 鳗鱼 为了 一个 鳗鱼 ,

然而，他很可能把普通鳗鱼误认为是康吉鳗。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜːbət] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [lɪŋ] .
**or for a burbot , sometimes called ling .**
或者 为了 一个 江鳕 , 有时 称为 凌 .

或者指江鳕，有时也叫鳕鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [led] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
**It was this ignorance of his which led him into trouble .**
它 曾是 这 无知 的 他的 哪个 引领 他 进入 麻烦 .

正是他的这种无知给他带来了麻烦。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .
**To him the eels were all alike .**
到 他 这 鳗鱼 是 全部 同样 .

在他看来，所有的鳗鱼都一样。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][wʌn] , [pɪntʃt] [ə'nʌðərz] [raʊnd] ['bɒdi] ,
**So he pulled the tail of one , pinched another's round body ,**
所以 他 拉 这 尾巴 的 一 , 捏 另一个的 圆形的 身体 ,

于是他拽了拽其中一只的尾巴，捏了捏另一只圆滚滚的身体。

[ɔː(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .
**or shook a third one by the nose .**
或者 摇晃 一个 第三 一 经过 这 鼻子 .

或者揪着第三个人的鼻子摇晃。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .
**The poor things turned and struggled .**
这 贫穷的 事物 转向 和 挣扎 .

这些可怜的家伙转过身来挣扎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ]['greɪtə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| But | this | only | afforded | greater | fun | for | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 提供 | 更大的 | 乐趣 | 为了 | 匹诺曹 | . |

但这只会给匹诺曹带来更大的乐趣。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

| But | , | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! |

但是，哦!

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [iːlz] [teɪl] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm]

| He | had | no | sooner | touched | a | large | red | eel's | tail | , | than | he | gave | a | scream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 感动 | 一个 | 大的 | 红色的 | 鳗鱼的 | 尾巴 | , | 比 | 他 | 给予 | 一个 | 尖叫 |

[ɒv; əv] [peɪn] .

| of | pain | . |
|---|---|---|
| 的 | 疼痛 | . |

他刚一碰到一条大红鳗的尾巴，就疼得大叫起来。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [məʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ðə; ði]

| His | shouts | of | laughter | were | changed | to | moans | , | and | in | his | struggles | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喊叫 | 的 | 笑声 | 是 | 已更改 | 到 | 呻吟 | , | 和 | 在 | 他的 | 斗争 | 这 |

[ˌmæriə'net]

| marionette |
|---|
| 木偶 |

他的大笑变成了呻吟，在他挣扎的过程中，木偶

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

| fell | out | of | the | shell | and | tumbled | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 壳 | 和 | 翻滚 | 在 | 这 | 沙 | . |

从壳里掉出来，滚落在沙滩上。

“ [help] !

| “ | Help | ! |
|---|---|---|
| “ | 帮助 | ! |

“帮助!

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

| I | am | dying | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | ! |

我要死了!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] !

| Some | one | has | killed | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 被杀 | 我 | ! |

有人杀了我!

” [ haul ] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| ” | howled | Pinocchio | , | so | loudly | that | he | could | have | been | heard | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嚎叫 | 匹诺曹 | , | 所以 | 高声 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 到过 | 听到 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

“匹诺曹嚎叫起来，声音大到一英里外都能听到。”

“ [huː] [ɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [səʊ] ?
**“ Who is howling so ?**
” WHO 是 嚎叫 所以 ?

“是谁在嚎叫？”

[wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
**What is happening down there ?**
什么 是 发生 向下 那里 ?

下面发生了什么事?

” [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] .
**” a deep voice called .**
” 一个 深的 嗓音 称为 .

一个低沉的声音传来。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] .
**Pinocchio heard nothing .**
匹诺曹 听到 没有什么 .

匹诺曹什么也没听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [ænd; ənd] [skriːm] .
**He could only think of his pain , and scream .**
他 可以 仅有的 思考 的 他的 疼痛 , 和 尖叫 .

他只觉得疼痛难忍，只能发出惨叫。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [def] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .
**He made such a noise that even the deaf could hear him .**
他 制成 这样的 一个 噪音 那 甚至 这 聋 可以 听到 他 .

他制造的噪音如此之大，连聋子都能听见。

“ [wel] , [meɪ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ˈnɪərə(r)] [naʊ] .
**“ Well , may I know what has happened ? ” called the same voice , nearer now .**
” 出色地 , 可能 我 知道 什么 有 发生 ? ” 称为 这 相同的 嗓音 , 更近 现在 .

“请问发生了什么事？”同一个声音再次响起，这次更近了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [pɪˈnəʊkiəʊ] !
**“ Why , it is Mr . Pinocchio !**
” 为什么 , 它 是 先生 . 匹诺曹 !

“哦，原来是匹诺曹先生！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈʌtə ] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdɒlfɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]
**” The words were uttered by a large dolphin with a head as round as**
” 这 字 是 说出 经过 一个 大的 海豚 和 一个 头 作为 圆形的 作为
[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [gləʊb] .
**an electric light globe .**
一个 电的 光 地球 .

“这些话出自一只体型巨大的海豚之口，它的头圆得像个电灯泡。”

[ðæt] [ˈdɒlfɪn] [wɒz; wəz] - .
**That dolphin was Globicephalous .**
那 海豚 曾是 - .

那只海豚是球头海豚。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][wɒz; wəz] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ You mean I was Pinocchio .**
” 你 意思是 我 曾是 匹诺曹 .

“你的意思是说我就是匹诺曹。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , [səʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pɪˈnəʊkiəʊ] . ”
**Now I am dead , so I am no longer Pinocchio . ”**
现在 我 是 死的 , 所以 我 是 不 更长 匹诺曹 . ”

我现在已经死了，所以我不再是匹诺曹了。

“ [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**“ Why , what has happened to you ?**
〃 为什么 , 什么 有 发生 到 你 ?

“你到底怎么了？〃

〃 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**〃 [ Pg 93 ] “**
〃 [ 页 - ] 〃

“[第93页]

- [help] !
**' Help !**
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ! -
**I am Dying ! '**
我 是 垂死 ! -

我要死了!

〃 [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**〃 [ Pg 94 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 94 页]

[ɔːl] [pɪ'nəʊkiəʊ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
**All Pinocchio could do was to struggle on the sand .**
全部 匹诺曹 可以 做 曾是 到 斗争 在 这 沙 .

匹诺曹只能在沙滩上挣扎。

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ? 〃
**“ Well , will you tell me what the matter is ? 〃**
〃 出色地 , 将要 你 告诉 我 什么 这 事情 是 ? 〃

“那么，你能告诉我到底出了什么事吗？〃

“ [ai] [kænt] . . . .
**“ I can't . . . .**
〃 我 不能 . . . .

我不能.....

[ai][doʊnt] [nəʊ] . . . .
**I don't know . . . .**
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[aɪm] [ded] . 〃
**I'm dead . 〃**
我是 死的 . 〃

我死了。

“ [huː] [hæz; həz] [hɜːt] [juː; jʊ] ? 〃
**“ Who has hurt you ? 〃**
〃 WHO 有 伤害 你 ? 〃

谁伤害了你?

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] . 〃
**“ Some one has killed me . 〃**
〃 一些 一 有 被杀 我 . 〃

“有人杀了我。”

“ [huː] ? ”
**“ Who ? ”**
” WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['faɪə(r)][ænts] !
**“ Fire ants !**
” 火 蚂蚁 !

“火蚁!

[əʊ] ! [əʊ] ! ” [skriːmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**Oh ! Oh ! ” screamed Pinocchio .**
哦 ! 哦 ! ” 尖叫 匹诺曹 .

“哦！哦！”匹诺曹尖叫道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
**But by this time the marionette was beginning to feel better .**
但 经过 这 时间 这 木偶 曾是 开始 到 感觉 更好的 .

但这时木偶开始感觉好多了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .
**He opened his eyes and looked at the dolphin .**
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 这 海豚 .

他睁开眼睛，看向海豚。

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] [wen] [ðə; ði][bɒks][ɪz]
**did you ever see a jumping jack come suddenly out of his box when the box is**
做过 你 曾经 看 一个 跳 杰克 来 突然 出去 的 他的 盒子 什么时候 这 盒子 是
['əʊpənd] ?
**opened ?**
打开 ?

你有没有见过盒子打开时，一个跳跃杰克突然从盒子里跳出来的样子?

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] -
**In just the same way did Pinocchio jump to his feet when he recognized Tursio's**
在 只是 这 相同的 方式 做过 匹诺曹 跳 到 他的 脚 什么时候 他 认可 -
['sɜːvənt] .
**servant .**
仆人 .

就像匹诺曹认出图尔西奥的仆人时一样，他立刻跳了起来。

[hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
**His pain was forgotten .**
他的 疼痛 曾是 被遗忘的 .

他的痛苦被遗忘了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

“ - !
**“ Globicephalous !**
” - !

“球状头骨！”

[əʊ] , - !
**Oh , Globicephalous !**
哦 , - !

哦，圆头人！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
**How glad I am to see you !**
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴！

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [hiː; hi] [hʌgd] [hɪm] ['waɪldli] .
**〃 he cried , and running up to the dolphin , he hugged him wildly .**
〃 他 哭 , 和 跑步 向上 到 这 海豚 , 他 拥抱 他 疯狂地 .

他哭着跑向海豚，疯狂地拥抱它。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
**Or , at least , he tried to do so ,**
或者 , 在 至少 , 他 尝试 到 做 所以 ,

或者说，至少他尝试过这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [ɑːmz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [nek] .
**for his wooden arms did not go very far around the dolphin's neck .**
为了 他的 木制的 武器 做过 不是 去 非常 远的 大约 这 海豚的 脖子 .

因为他的木制手臂并没有环绕海豚的脖子很远。

〃 [wɒt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] !
**〃 What happiness it is to find you once more !**
〃 什么 幸福 它 是 到 寻找 你 一次 更多的 !

能再次找到你，真是太幸福了！

〃 [pɪ'nəʊkiəʊ] [kept] ['seɪɪŋ] .
**〃 Pinocchio kept saying .**
〃 匹诺曹 保留 说 .

“匹诺曹不停地说。”

〃 [aɪ] [hæd; həd]
**〃 I had**
〃 我 有

我曾

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 96 ]**
[ 页 - ]

[第96页]

['ɔːlməʊst] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . 〃
**almost lost hope of ever being with you again . 〃**
几乎 丢失的 希望 的 曾经 存在 和 你 再次 . 〃

“我几乎失去了再次与你相聚的希望。”

〃 [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? 〃
**〃 But will you tell me what was the matter with you ? 〃**
〃 但 将要 你 告诉 我 什么 曾是 这 事情 和 你 ? 〃

“你能告诉我你到底怎么了吗？”

〃 [əʊ] , [hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] ?
**〃 Oh , have I not told you ?**
〃 哦 , 有 我 不是 讲述 你 ?

“哦，我不是告诉过你吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ! 〃
**I have been killed ! 〃**
我 有 到过 被杀 ! 〃

我被杀了！

“ [bʌt; bət][baɪ] [huːm] , [preɪ] ? ”
**“ But by whom , pray ? ”**
“ 但 经过 谁 , 祈祷 ? ”

“但请问，是谁来做主呢？”

“ [baɪ]['faɪə(r)][ænts] !
**“ By fire ants !**
“ 经过 火 蚂蚁 !

“火蚁作证！”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] ?
**Will you see if you can take them off ?**
将要 你 看 如果 你 能 拿 他们 离开 ?

你看看能不能把它们取下来?

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .
**Oh , they are beginning again .**
哦 , 他们 是 开始 再次 .

哦，他们又开始了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”
**There must be a million of them ! ”**
那里 必须 是 一个 百万 的 他们 ! ”

肯定有上百万个!

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ɒn][juː; jʊ] ! ”
**“ I don't see any on you ! ”**
“ 我 不 看 任何 在 你 ! ”

“我没看到你身上有！”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] !
**“ Then you must be blind !**
“ 然后 你 必须 是 瞎的 !

“那你一定是瞎了！”

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ænts][ɔː(r)] [məs'kiːtəʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ˌem 'iː] .
**Hundreds of ants or mosquitoes must be on me .**
数百 的 蚂蚁 或者 蚊子 必须 是 在 我 .

我身上肯定爬满了成百上千只蚂蚁或蚊子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hiːtɪd] [ðeə(r)] ['stɪŋə] [red] [hɒt] ,
**They have heated their stingers red hot ,**
他们 有 加热 他们的 刺痛 红色的 热的 ,

它们的毒刺已经烧得通红。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌem 'iː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
**and now they are enjoying themselves by sticking them into me on all sides .**
和 现在 他们 是 享受 他们自己 经过 粘性 他们 进入 我 在 全部 侧面 .

现在它们正从四面八方往我身上捅来捅去，玩得不亦乐乎。

[əʊ] ! [əʊ] !
**Oh ! Oh !**
哦 ! 哦 !

哦！哦！

” - [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] .
**” Globicephalous turned the boy around .**
” - 转向 这 男生 大约 .

“圆头人把男孩转了过来。”

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] !
**“ I see nothing !**
“ 我 看 没有什么 !

我什么也看不见!

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
**" he said finally .**
" 他 说 最后 .

"他最后说道。"

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] ['evriθɪŋ] !
**" But I feel everything !**
" 但 我 感觉 一切 !

但我能感受到一切!

[ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , [kʌt] , [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
**I am being bitten , cut , torn to pieces .**
我 是 存在 被咬 , 切 , 撕裂 到 件 .

我感觉自己被撕咬、被割伤、被撕成碎片。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 97 ]**
" [ 页 - ]

"[第 97 页]

" [ðæts] [kwɪə(r)] !
**" That's queer !**
" 那就是 酷儿 !

"真奇怪！"

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [peɪn] [bɪ'gɪn] ? "
**How did this pain begin ? "**
如何 做过 这 疼痛 开始 ? "

这种痛苦是怎么开始的呢?

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [iːlz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red] [wʌnz]
**" Why , I was playing with some eels , and just as I touched a red one's**
" 为什么 , 我 曾是 玩耍 和 一些 鳗鱼 , 和 只是 作为 我 感动 一个 红色的一个人的
[teɪl] , [waɪ] . . . . "
**tail , why . . . . "**
尾巴 , 为什么 . . . . "

"我当时在玩鳗鱼，就在我摸到一条红色鳗鱼的尾巴时，为什么....."

" [əʊ] , [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
**" Oh , now I understand , " interrupted Globicephalous .**
" 哦 , 现在 我 理解 , " 中断 - .

"哦，我现在明白了，"圆头人插嘴道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] .
**" You touched an electric eel .**
" 你 感动 一个 电的 鳗鱼 .

你摸到了电鳗。

[stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**Still , I don't see how an electric eel comes to be around here .**
仍然 , 我 不 看 如何 一个 电的 鳗鱼 来 到 是 大约 这里 .

不过，我还是不明白为什么这里会出现电鳗。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn] ['rɪvəz] .
**Usually they are found only in rivers .**
通常 他们 是 成立 仅有的 在 河流 .

它们通常只生活在河流中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒst] [wʌn] .
**It must have been a lost one .**
它 必须 有 到过 一个 丢失的 一 .

那一定是丢失的物品。

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| All | you | can | do | is | just | to | bear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 能 | 做 | 是 | 只是 | 到 | 熊 | 它 | . |

你只能默默忍受。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stɒp] .

| In | an | hour | or | so | it | will | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 它 | 将要 | 停止 | . |

大约一个小时后就会停止。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] , [ðæts] [ɔːl] . ”

| You | have | had | an | electric | shock | , | that's | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 一个 | 电的 | 震惊 | , | 那就是 | 全部 | . | ” |

你只是触电了，仅此而已。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [iːl] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ? ”

| “ | And | that | eel | did | it | all | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 鳗鱼 | 做过 | 它 | 全部 | ? | ” |

“这一切都是那条鳗鱼干的？”

“ [jes] ; [ðæt] [iːl] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . ”

| “ | Yes | ; | that | eel | did | it | all | , | and | the | torpedoes | can | do | it | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 那 | 鳗鱼 | 做过 | 它 | 全部 | , | 和 | 这 | 鱼雷 | 能 | 做 | 它 | , | 也 | . | ” |

“没错；那条鳗鱼做到了这一切，鱼雷也能做到。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ˈəʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [iːl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] . ”

| “ | But | I | only | touched | the | eel | with | a | stick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 仅有的 | 感动 | 这 | 鳗鱼 | 和 | 一个 | 戳 | . | ” |

“但我只是用棍子碰了一下鳗鱼。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] .

| “ | It | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 事情 | . |

“没关系。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɪz] [ˈveri] [strɒŋ] , [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

| The | shock | is | very | strong | , | so | strong | that | sometimes | it | may | even | kill | a | fish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 是 | 非常 | 强的 | , | 所以 | 强的 | 那 | 有时 | 它 | 可能 | 甚至 | 杀 | 一个 | 鱼 | . | ” |

这种电击非常强烈，有时甚至会杀死鱼。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

| “ | You | are | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 正确的 | ! |

“你是对的！

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɪz] [strɒŋ] !

| The | shock | is | strong | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 是 | 强的 | ! |

冲击力很大！

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 98 页]

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | Well | , | you | will | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“你会没事的。”

[naʊ] [dʒʌmp] [ɒn] [maɪ] [teɪl] .

| Now | jump | on | my | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 跳 | 在 | 我的 | 尾巴 | . |

现在跳到我尾巴上来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

| We | must | return | to | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 返回 | 到 | 这 | 岩石 | . |

我们必须回到岩石上。

[suːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] . ”

| Soon | Mr | . | Tursio | and | Marsovino | will | be | at | the | meeting | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 先生 | . | tursio | 和 | - | 将要 | 是 | 在 | 这 | 会议 | 地方 | . | ” |

图尔西奥先生和马尔索维诺先生很快就会到达会面地点。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] ?

| “ | But | are | we | not | far | away | from | that | meeting | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是 | 我们 | 不是 | 远的 | 离开 | 从 | 那 | 会议 | 地方 | ? |

“但是我们离那个会面地点不远吗？”

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . ”

| I | looked | all | over | for | it | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 全部 | 超过 | 为了 | 它 | 这 | 早晨 | . | ” |

我今天早上到处找过了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] .

| “ | Oh | , | no | , | we | shall | soon | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | 我们 | 将 | 很快 | 是 | 那里 | . |

“哦，不，我们很快就到了。”

” [ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [peɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] .

| ” | Little | by | little | the | pain | stopped | , | and | Pinocchio | thought | no | more | of | the | eel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 疼痛 | 停止 | , | 和 | 匹诺曹 | 想法 | 不 | 更多的 | 的 | 这 | 鳗鱼 | . |

“疼痛渐渐消失了，匹诺曹也不再想起那条鳗鱼了。”

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪˈzɒlv] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

| Or | if | he | thought | of | it | , | it | was | only | to | resolve | never | to | touch | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 想法 | 的 | 它 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 解决 | 绝不 | 到 | 触碰 | 它 |

[əˈgen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

或者，如果他想起了它，也只是下定决心永远不再碰它。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

| not | even | with | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 和 | 一个 | 戳 | . |

连棍子都打不中。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第99页]

[ˈtʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmesəz] . [sɪˈteɪʃənz] , ” [sed] [pɪˈnəʊkiəʊ] ,

| “ | Good | evening | , | Messrs | . | Cetaceans | , | ” | said | Pinocchio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 晚上 | , | 先生们 | . | 鲸类 | , | ” | 说 | 匹诺曹 | , |

“晚上好，鲸类先生们，”匹诺曹说道。

[ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə][ˈtɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .

| bowing | low | to | Tursio | and | Marsovino | as | soon | as | he | saw | them | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 低的 | 到 | tursio | 和 | - | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 他们 | 未来 | . |

他一看到图尔西奥和马尔索维诺走过来，就深深地向他们鞠了一躬。

“ [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['aʊə(r)]['fæməli] [neɪm] ?
**“ Why , where did you learn our family name ?**
” 为什么， 在哪里 做过 你 学习 我们的 家庭 姓名 ?

“你从哪里得知我们的姓氏？”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [fɪʃ] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] . ”
**You called us fish once upon a time . ”**
你 称为 我们 鱼 一次 之上 一个 时间 . ”

你们曾称我们为鱼。

“ - [təʊld][ˌem 'iː] .
**“ Globicephalous told me .**
” - 讲述 我 .

“Globicephalous 告诉我。”

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] . ”
**I know now the difference between a fish and a cetacean . ”**
我 知道 现在 这 不同之处 之间 一个 鱼 和 一个 鲸类 . ”

我现在知道鱼和鲸类的区别了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['lesnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?
**“ You have taken lessons from a servant ?**
” 你 有 已采取 课程 从 一个 仆人 ?

你竟然向仆人学习?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] .
**Why , I thought you were ashamed even to be seen walking with one .**
为什么， 我 想法 你 是 羞愧 甚至 到 是 已见 步行 和 一 .

我还以为你连和它一起走都被人看到你会觉得丢脸呢。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
**” Pinocchio was silent .**
” 匹诺曹 曾是 沉默的 .

匹诺曹沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['mænəz] .
**He was beginning to learn manners .**
他 曾是 开始 到 学习 礼仪 .

他开始学习礼仪了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 100 ]**
[ 页 - ]

[第100页]

“ [wel] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt]
**“ Well , Pinocchio , to - morrow morning you are to come with us to visit**
” 出色地 , 匹诺曹 , 到 - 明天 早晨 你 是 到 来 和 我们 到 访问
[maɪ] [frend] [bə'luːgə] .
**my friend Beluga .**
我的 朋友 白鲸 .

“好了，匹诺曹，明天早上你要和我们一起去拜访我的朋友白鲸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɪð] - ;
**You may walk around a little now with Marsovino ;**
你 可能 走 大约 一个 小的 现在 和 - ;

现在你可以和马尔索维诺一起四处走走；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**but after your walk you are to go to sleep .**
但 后 你的 走 你 是 到 去 到 睡觉 .

但散步结束后，你就要睡觉。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʌp] [ˈɜːli] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

| I | want | you | up | early | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 向上 | 早期的 | 到 | - | 明天 | . |

我希望你明天早点起床。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˈtɜːrsiˌoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [red]

| " | While | the | marionette | was | listening | to | Tursio | he | had | noticed | a | bright | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 木偶 | 曾是 | 聆听 | 到 | tursio | 他 | 有 | 注意到 | 一个 | 明亮的 | 红色的 |

[iːl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] .

| eel | lying | quietly | among | some | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳗鱼 | 说谎 | 悄悄 | 之中 | 一些 | 杂草 | . |

“木偶听图尔西奥说话的时候，注意到一条鲜红色的鳗鱼静静地躺在一些水草中。”

[ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [əˈgen] [siːzd] [hɪm] .

| The | mood | for | mischief | again | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情绪 | 为了 | 恶作剧 | 再次 | 查获 | 他 | . |

他又一次被恶作剧的念头所攫住。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| He | smiled | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 到 | 他自己 | . |

他独自微笑。

[əˈprəʊtʃɪŋ] - , [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [fɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm]

| Approaching | Marsovino | , | he | pulled | him | gently | by | the | fin | , | and | said | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | - | , | 他 | 拉 | 他 | 轻轻地 | 经过 | 这 | 鳍 | , | 和 | 说 | 到 | 他 |

[ˈsmaɪlɪŋli] :

| smilingly | : |
|---|---|
| 微笑着 | : |

他走近马尔索维诺，轻轻地拽着他的鳍，笑着对他说：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| “ | Come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 和 | 我 | . |

“跟我来。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| I | want | to | show | you | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 展示 | 你 | 某物 | . |

我想给你看样东西。

[lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [wiːdz] .

| Look | in | those | weeds | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那些 | 杂草 | . |

看看那些杂草。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːn] [ðeə(r)] . "

| There | is | a | beautiful | electrical | machine | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 电气 | 机器 | 那里 | . | " |

那里有一台漂亮的电机。

“ [æn; ən] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːn] !

| “ | An | electrical | machine | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 电气 | 机器 | ! |

“一台电动机！

" - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

| " | Marsovino | was | full | of | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 满的 | 的 | 兴趣 | . |

马尔索维诺兴致勃勃。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ Where is it ? ”**
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Stick your nose among the weeds and you will see it .**
“ 戳 你的 鼻子 之中 这 杂草 和 你 将要 看 它 .

“把鼻子伸进杂草丛里，你就会看到它。”

” [ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
**” The dolphin did as he was told .**
” 这 海豚 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“海豚照做了。”

[pɪˈnəʊkiəʊ]
**Pinocchio**
匹诺曹

匹诺曹

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 101 ]**
[ 页 - ]

[第101页]

[lɑːft] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈfrendli] [rɒks] .
**laughed up his sleeve , and very quietly hid himself behind some friendly rocks .**
笑了 向上 他的 袖子 , 和 非常 悄悄 隐藏 他自己 在后面 一些 友好的 岩石 .

他偷偷地笑了笑，然后悄悄地躲到几块友好的石头后面。

“ [əʊ] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [skriːmd] - , [ˈliːpɪŋ] [ˈbækwəd] .
**“ Oh ! ” suddenly screamed Marsovino , leaping backward .**
“ 哦 ! ” 突然 尖叫 - , 跳跃 落后 .

“哦！”马尔索维诺突然尖叫一声，向后跳开。

“ [æn; ən] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːn] !
**“ An electrical machine !**
“ 一个 电气 机器 !

“一台电动机！

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [iːl] , [juː; jʊ] [miːn] [bɔɪ] !
**Why , it is an electric eel , you mean boy !**
为什么 , 它 是 一个 电的 鳗鱼 , 你 意思是 男生 !

哎呀，你说的是电鳗啊，小子！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][dʒəʊk] , [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**That was an unkind joke , Pinocchio .**
那 曾是 一个 不友善 开玩笑 , 匹诺曹 .

匹诺曹，你开的玩笑太刻薄了。

” [jes] , [ðæt] [ˈmɪstʃɪf] [ˈmeɪkə(r)] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [iːl] [əˈgen] ,
**” Yes , that mischief maker , seeing the eel again ,**
” 是的 , 那 恶作剧 制造商 , 看到 这 鳗鱼 再次 ,

“是的，那个捣蛋鬼，又看到鳗鱼了，”

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɒlfɪn] .
**thought he would play a trick on the poor dolphin .**
想法 他 会 玩 一个 诡计 在 这 贫穷的 海豚 .

他想捉弄一下这只可怜的海豚。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 102 ]**
[ 页 - ]

[第102页]

['tɜːrsiˌoʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] , [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

| **Tursio** | **,** | **hearing** | **the** | **screams** | **,** | **had** | **come** | **nearer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tursio | , | 听力 | 这 | 尖叫 | , | 有 | 来 | 更近 | . |

图尔西奥听到尖叫声，走近了些。

“ [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [iːl] !

| **“** | **The** | **electric** | **eel** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 电的 | 鳗鱼 | ! |

“电鳗！”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

| **You** | **poor** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|
| 你 | 贫穷的 | 男生 | ! |

你这可怜的孩子！

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ! ”

| **How** | **you** | **must** | **suffer** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 必须 | 遭受 | ! | ” |

你一定很痛苦！

“ ['lʌkɪli] [ðə; ði] [iːl] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [səʊ][ai][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ʃɒk] . ”

| **“** | **Luckily** | **the** | **eel** | **was** | **asleep** | **,** | **so** | **I** | **had** | **no** | **great** | **shock** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的是 | 这 | 鳗鱼 | 曾是 | 睡着了 | , | 所以 | 我 | 有 | 不 | 伟大的 | 震惊 | . | ” |

“幸好鳗鱼当时正在睡觉，所以我没有受到太大惊吓。”

“ [jes] , ['lʌkɪli] .

| **“** | **Yes** | **,** | **luckily** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 幸运的是 | . |

“是的，幸运的是。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [mʌtʃ] . ”

| **When** | **it** | **is** | **asleep** | **,** | **it** | **does** | **not** | **hurt** | **much** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 睡着了 | , | 它 | 做 | 不是 | 伤害 | 很多 | . | ” |

它睡着的时候，感觉不到什么疼痛。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][nɪə(r)][hɪm] ? ”

| **“** | **But** | **how** | **did** | **you** | **ever** | **get** | **near** | **him** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 靠近 | 他 | ? | ” |

“可是你当初是怎么接近他的？”

“ [waɪ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

| **“** | **Why** | **,** | **Pinocchio** | **—** | **”** | **and** | **then** | **he** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 匹诺曹 | — | ” | 和 | 然后 | 他 | 停止 | . |

“为什么，匹诺曹——”然后他就停住了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] ?

| **Why** | **should** | **he** | **tell** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 告诉 | ? |

他为什么要说？

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| **But** | **he** | **was** | **too** | **late** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但他来晚了。

“ [əʊ] , [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **that** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 匹诺曹 | . |

“哦，那个匹诺曹。”

[wel] , [rɪ'membə(r)] , [ˌmæriə'net] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [gets] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .

| **Well** | **,** | **remember** | **,** | **marionette** | **,** | **usually** | **one** | **gets** | **paid** | **in** | **his** | **own** | **coin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 记住 | , | 木偶 | , | 通常 | 一 | 获得 | 有薪酬的 | 在 | 他的 | 自己的 | 硬币 | . |

记住，傀儡师，通常情况下，报酬都是他自己的钱。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] .
**Now you look tired .**
现在 你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

[stɒp] ['stretʃɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
**Stop stretching yourself and go to sleep . ”**
停止 伸展 你自己 和 去 到 睡觉 . ”

别再伸展身体了，快去睡觉吧。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] , ” [keɪm] ['miːkli] [frɒm; frəm] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Very well , Mr . Tursio , ” came meekly from Pinocchio .**
“ 非常 出色地 , 先生 . tursio , ” 来了 温顺地 从 匹诺曹 .

“好的，图尔西奥先生，”匹诺曹温顺地说道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
**“ But may I ask a favor of you ? ”**
“ 但 可能 我 问 一个 偏爱 的 你 ? ”

“但我可以请你帮个忙吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 103 ]**
” [ 页 - ]

“[第 103 页]

“ ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [meɪ] [aɪ] [sliːp] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
**“ Seeing that we are near the island , may I sleep there to - night ?**
“ 看到 那 我们 是 靠近 这 岛 , 可能 我 睡觉 那里 到 - 夜晚 ?

“既然我们离岛很近，我今晚可以睡在那里吗？”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kʌmftəb(ə)l] .
**I found a small cave there this morning , and it looked comfortable .**
我 成立 一个 小的 洞穴 那里 这 早晨 , 和 它 看起来 舒服的 .

今天早上我在那里发现了一个小洞穴，看起来很舒适。

[meɪ] [aɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] ? ”
**May I , Mr . Tursio ? ”**
可能 我 , 先生 . tursio ? ”

我可以吗，图尔西奥先生?

“ [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
**“ Why , surely , my boy . ”**
“ 为什么 , 一定 , 我的 男生 . ”

“当然，我的孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sliːp] [nɪə(r)] ?
**But will you please sleep near ?**
但 将要 你 请 睡觉 靠近 ?

但您能睡在我附近吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] . ”
**I should feel better if I knew you were near . ”**
我 应该 感觉 更好的 如果 我 知道 你 是 靠近 . ”

如果我知道你就在附近，我会感觉好一些。

“ ['veri] [wel] , [maɪ]['laɪən]['teɪmə(r)] .
**“ Very well , my lion tamer .**
” 非常 出色地 , 我的 狮子 驯服者 .

“好的，我的驯狮师。”

” - [ðen] [tʊk] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
**“ Globicephalous then took Pinocchio on his back and rose with him to the**
” - 然后 采取 匹诺曹 在 他的 后退 和 玫瑰 和 他 到 这
['sɜ:fɪs] .
**surface .**
表面 .

“然后，圆头怪背起匹诺曹，带着他浮出了水面。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [tu:] ['dɒlfɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
**“ I wonder what those two dolphins are talking about , ” he thought ,**
” 我 想知道 什么 那些 二 海豚 是 说 关于 , ” 他 想法 ,

“我很好奇那两只海豚在聊什么，”他心想。

['si:ɪŋ] ['tɜ:rsiˌoʊ][ænd; ənd] - ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
**seeing Tursio and Marsovino whispering together .**
看到 tursio 和 - 耳语 一起 .

看到图尔西奥和马尔索维诺在窃窃私语。

['tɜ:rsiˌoʊ] [si:md] ['lɪt(ə)l] [pli:zd] .
**Tursio seemed little pleased .**
tursio 似乎 小的 高兴 .

图尔西奥似乎不太高兴。

- [wɒz; wəz] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**Marsovino was begging for something .**
- 曾是 乞讨 为了 某物 .

马尔索维诺在乞求什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dɒlfɪn] [smaɪld] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] “ [jes] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .
**Finally the good old dolphin smiled an unwilling “ yes ” to his pupil .**
最后 这 好的 老的 海豚 微笑 一个 不情愿 “ 是的 ” 到 他的 瞳孔 .

最后，那只善良的老海豚不情愿地对他的学生笑了笑，说了声“是”。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ti:tʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [pɪ'nəʊkiəʊ]
**“ It may teach him a lesson , ” Pinocchio**
” 它 可能 教 他 一个 课 , ” 匹诺曹

“这或许能给他一个教训，”匹诺曹

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 104 ]**
[ 页 - ]

[第104页]

[hɜ:d] ['tɜ:rsiˌoʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] .
**heard Tursio say , and he wondered at the words .**
听到 tursio 说 , 和 他 想知道 在 这 字 .

他听到图尔西奥这么说，不禁对这句话感到疑惑。

[su:n] [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**Soon he forgot all about them .**
很快 他 忘了 全部 关于 他们 .

很快他就把他们都忘得一干二净了。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .
**“ Good - night , ” he called , jumping on land and disappearing into the cave .**
” 好的 - 夜晚 , ” 他 称为 , 跳 在 土地 和 消失 进入 这 洞穴 .

“晚安，”他喊了一声，跳上岸，消失在山洞里。

[hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] .

| He | gathered | some | seaweed | and | made | a | soft | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 一些 | 海藻 | 和 | 制成 | 一个 | 柔软的 | 床 | . |

他收集了一些海藻，做成了一张柔软的床。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['laɪɪŋ] [daʊn] .

| “ | This | is | very | good | , | ” | he | said | , | lying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 非常 | 好的 | , | ” | 他 | 说 | , | 说谎 | 向下 | . |

“这很好，”他躺了下来说道。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

| But | soon | he | found | out | that | he | could | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 成立 | 出去 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 睡觉 | . |

但他很快发现自己无法入睡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

| He | could | not | understand | why | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 为什么 | . |

他无法理解为什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [naɪts] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] .

| He | was | so | tired | , | after | two | nights | of | sleeplessness | , | but | still | his | eyes | would | not | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | , | 后 | 二 | 夜晚 | 的 | 失眠 | , | 但 | 仍然 | 他的 | 眼睛 | 会 | 不是 | 关闭 | . |

他已经连续两晚没睡了，非常疲惫，但眼睛还是闭不上。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| Everything | around | him | was | so | quiet | that | he | began | to | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 大约 | 他 | 曾是 | 所以 | 安静的 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 害怕 | . |

周围的一切都静悄悄的，他开始感到害怕。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

| He | got | up | and | looked | out | on | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 看起来 | 出去 | 在 | 这 | 海 | . |

他起身眺望大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [əʊ] ! [pɪtʃ] - [blæk] .

| It | was | as | black | as | ink | , | oh | ! | pitch | - | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 墨水 | , | 哦 | ! | 沥青 | - | 黑色的 | . |

它黑得像墨水一样，哦！漆黑一片。

“ [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ðə; ði] [siː] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

| “ | How | horrible | the | sea | is | at | night | , | ” | grumbled | the | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可怕 | 这 | 海 | 是 | 在 | 夜晚 | , | ” | 咕哝 | 这 | 木偶 | . |

“夜晚的大海真可怕，”木偶抱怨道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “

| [ | Pg | 105 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | ” |

[第105页]“

- [gʊd] - [naɪt] , -

| ' | Good | - | night | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 夜晚 | , | - |

'晚安， '

” [hiː; hi] [kɔːld] .

| ” | he | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | . |

他喊道。

[第106页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第4/7页

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn]
**No** **sooner** **were** **the** **words** **out** **of** **his** **mouth** **than** **he** **wished** **them** **in**
不 很快 是 这 字 出去 的 他的 嘴 比 他 希望 他们 在
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

话音刚落，他就后悔了，希望自己能再说一遍。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]
**As** **if** **the** **waves** **had** **taken** **offense** **at** **his** **remark** **,** **they** **were** **suddenly**
作为 如果 这 波浪 有 已采取 罪行 在 他的 评论 , 他们 是 突然
[tɜːnd] ['ɪntuː]['faɪə(r)] .
**turned** **into** **fire** **.**
转向 进入 火 .

仿佛海浪对他的话感到不满，突然化作了火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**It** **seemed** **as** **if** **millions** **of** **stars** **had** **fallen** **into** **the** **sea** **.**
它 似乎 作为 如果 百万 的 明星 有 倒下 进入 这 海 .

仿佛有数百万颗星星坠入了大海。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**Pinocchio** **ran** **out** **of** **the** **cave** **.**
匹诺曹 跑 出去 的 这 洞穴 .

匹诺曹跑出了山洞。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪəri] [siː] .
**As** **far** **as** **eye** **could** **reach** **there** **was** **nothing** **but** **this** **fiery** **sea** **.**
作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 那里 曾是 没有什么 但 这 火热 海 .

目之所及，唯有这片火红的海洋。

[ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪni] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['sɪlvəri] [weɪvz] .
**The** **bright** **,** **shiny** **water** **rose** **and** **fell** **in** **silvery** **waves** **.**
这 明亮的 , 闪亮的 水 玫瑰 和 跌倒 在 银色 波浪 .

明亮闪亮的海水如银色波浪般起伏涌动。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] .
**Millions** **of** **sparks** **were** **thrown** **up** **into** **the** **air** **and** **fell** **back** **again** **.**
百万 的 火花 是 抛掷 向上 进入 这 空气 和 跌倒 后退 再次 .

数百万颗火花被抛向空中，然后又落回地面。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ,
**“** **Oh** **!** **the** **sea** **is** **on** **fire** **,** **”** **shouted** **Pinocchio** **,**
“ 哦 ! 这 海 是 在 火 , ” 喊叫 匹诺曹 ,

“哦！大海着火了！”匹诺曹喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [kʌm]
**and** **that** **O** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **-** **h** **was** **the** **longest** **that** **had** **as** **yet** **come**
和 那 哦 - o - o - o - h 曾是 这 最长 那 有 作为 然而 来
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**from** **his** **mouth** **.**
从 他的 嘴 .

那声“哦哦哦”是他迄今为止发出的最长的一声。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

| “ | And | then | Mr | . | Tursio | tells | me | he | is | not | a | wizard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 先生 | . | tursio | 讲述 | 我 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 巫师 | . |

“然后图尔西奥先生告诉我，他不是巫师。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [bleɪmd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

| ” | He | could | hardly | be | blamed | , | poor | ignorant | little | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可以 | 几乎 | 是 | 被指责 | , | 贫穷的 | 无知 | 小的 | 木偶 | . |

“他实在没什么可责怪的，可怜的无知小木偶。”

[ðæt] [siːn] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'lɒŋd] [mɔː(r)][tuː; tə]['feərilænd] [ðæn; ðən][tuː; tə]['riːəl] [laɪf] .

| That | scene | certainly | belonged | more | to | fairyland | than | to | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 场景 | 当然 | 属于 | 更多的 | 到 | 仙境 | 比 | 到 | 真实的 | 生活 | . |

那场景与其说是现实生活，不如说是童话世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə'træktɪd] [pɪˌnoʊkiˌoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| It | was | the | phosphorescence | of | the | sea | that | attracted | Pinocchio's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 磷光 | 的 | 这 | 海 | 那 | 吸引 | 匹诺曹的 | 注意力 | . |

吸引匹诺曹目光的是大海的磷光。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [siːn] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

| Sometimes | this | is | so | wonderfully | beautiful | that | seen | once | , | it | can | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 是 | 所以 | 太棒了 | 美丽的 | 那 | 已见 | 一次 | , | 它 | 能 | 绝不 | 是 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

有时，美景如此令人惊叹，看过一次就永生难忘。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “

| [ | Pg | 107 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | ” |

[第107页]“

- [əʊ] ! [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] . -

| ' | Oh | ! | the | Sea | is | on | Fire | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | ! | 这 | 海 | 是 | 在 | 火 | . | - |

“哦！大海着火了！”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 108 页]

['aʊə(r)] ['wʊdn] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd]

| Our | wooden | hero | was | so | awe | - | struck | at | first | that | he | could | only | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 木制的 | 英雄 | 曾是 | 所以 | 敬畏 | - | 击 | 在 | 第一的 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 站立 |

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| and | gaze | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 目光 | 在 | 它 | . |

我们的木头英雄起初被它深深震撼，只能站在那里凝视着它。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Finally | he | gathered | courage | , | and | went | nearer | and | nearer | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 聚集 | 勇气 | , | 和 | 去 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 水 | . |

最后他鼓起勇气，一步步靠近水边。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| And | when | a | wave | touched | his | feet | , | he | jumped | back | for | fear | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 海浪 | 感动 | 他的 | 脚 | , | 他 | 跳了起来 | 后退 | 为了 | 害怕 | 的 | 存在 |

[bɜːnd] .

| burned | . |
|---|---|
| 烧伤 | . |

当海浪拍打到他的脚时，他害怕被烫伤，便跳了回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| But | he | found | the | water | was | just | as | cool | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 这 | 水 | 曾是 | 只是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 前 | . |

但他发现水温和以前一样凉。

" [waɪ] , [ðɪs] ['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] !

| " | Why | , | this | fire | does | not | burn | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 为什么 | | , | 这 | 火 | 做 | 不是 | 烧伤 | ! |

“为什么这火不燃烧呢！”

[haʊ] [kwɪə(r)] !

| How | queer | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 酷儿 | ! |

真奇怪!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| What | can | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 它 | 是 | ? |

会是什么呢?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| " | In | his | ignorance | he | could | not | answer | , | but | I | shall | answer | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 在 | | 他的 | 无知 | 他 | 可以 | 不是 | 回答 | , | 但 | 我 | 将 | 回答 | 为了 | 他 | . |

“他因为无知而无法回答，但我会替他回答。”

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['veri] ['taɪni] ,

| The | phosphorescence | of | the | sea | is | produced | by | millions | of | very | tiny | zoöphytes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磷光 | 的 | 这 | 海 | 是 | 生产 | 经过 | 百万 | 的 | 非常 | 微小的 | 动物植物 | , |

海洋的磷光是由数百万个非常微小的动物藻类产生的。

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

| so | small | that | they | cannot | be | seen | with | the | naked | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小的 | 那 | 他们 | 不能 | 是 | 已见 | 和 | 这 | 裸 | 眼睛 | . |

它们非常小，肉眼无法看见。

[ðiːz] ['mɪnɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːn] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] .

| These | minute | zoöphytes | have | a | sheen | like | fireflies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 分钟 | 动物植物 | 有 | 一个 | 光泽 | 喜欢 | 萤火虫 | . |

这些微小的动物植物像萤火虫一样闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['məʊltən] [gəʊld] .

| When | they | light | up | all | together | , | they | make | the | ocean | look | like | a | sea | of | molten | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 光 | 向上 | 全部 | 一起 | , | 他们 | 制作 | 这 | 海洋 | 看 | 喜欢 | 一个 | 海 | 的 | 熔融的 | 金子 | . |

当它们一起亮起来的时候，会让海洋看起来像一片熔金之海。

[waɪl] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

| While | Pinocchio | was | still | gazing | , | the | fire | went | out | just | as | quickly | as | it | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 匹诺曹 | 曾是 | 仍然 | 凝视 | , | 这 | 火 | 去 | 出去 | 只是 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 来 | . |

匹诺曹还在凝视着火焰时，火焰就和它出现时一样迅速地熄灭了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ɪŋk] .

| The | night | was | again | as | dark | as | ink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 再次 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 墨水 | . |

夜色依旧漆黑如墨。

[ðɪs]
**This**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 109 ]**
[ 页 - ]

[第109页]

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛriːənɛts] [teɪst] , [səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .
**was not much to the marionette's taste , so he started back to his cave .**
曾是 不是 很多 到 这 木偶 品尝 , 所以 他 开始 后退 到 他的 洞穴 .

木偶对这番景象并不感兴趣，于是便返回了自己的山洞。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
**Glancing toward the sea again ,**
瞥了一眼 朝向 这 海 再次 ,

再次望向大海，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
**it seemed to him that the dolphins were not in the same place .**
它 似乎 到 他 那 这 海豚 是 不是 在 这 相同的 地方 .

他觉得这些海豚似乎不在同一个地方。

“ [aɪ][həʊp] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
**“ I hope I'll be able to sleep now , ” he thought .**
“ 我 希望 患病的 是 有能力的 到 睡觉 现在 , ” 他 想法 .

“希望我现在能睡着了，”他心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .
**“ I am so tired .**
“ 我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
**” But he had hardly reached the mouth of the cave when , with a shriek ,**
” 但 他 有 几乎 达到 这 嘴 的 这 洞穴 什么时候 , 和 一个 尖叫 ,

但他刚走到洞口，就听到一声尖叫，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .
**he turned and fled .**
他 转向 和 逃亡 .

他转身逃走了。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**An awful , a horrible monster was hanging at the mouth of the cave .**
一个 可怕 , 一个 可怕 怪物 曾是 绞刑 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口挂着一个可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
**It was more than a yard long , and with a mouth like an oven .**
它 曾是 更多的 比 一个 院子 长的 , 和 和 一个 嘴 喜欢 一个 烤箱 .

它超过一码长，嘴巴像个烤箱。

[ɒn] [ɪts] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [hɔːnz] ; [ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**On its head were two long horns ; and its body was shining in the night ,**
在 它是 头 是 二 长的 角 ; 和 它是 身体 曾是 灼灼 在 这 夜晚 ,

它头上长着两只长角；它的身体在夜色中闪闪发光。

['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
**frightful** **in** **its** **shape** **and** **color** **.**
可怕 在 它是 形状 和 颜色 .

它的形状和颜色都十分可怕。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [fraɪt] ?
**Can** **you** **imagine** **Pinocchio's** **fright** **?**
能 你 想象 匹诺曹的 惊吓 ?

你能想象匹诺曹当时有多害怕吗?

“ [ə; eɪ]['drægən] !
**“** **A** **dragon** **!**
” 一个 龙 !

“一条龙!

” [hiː; hi] [ ʃriːk ] .
**”** **he** **shrieked** **.**
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [ə; eɪ]['drægən][ɪn][maɪ] [keɪv] !
**“** **A** **dragon** **in** **my** **cave** **!**
” 一个 龙 在 我的 洞穴 !

“我的洞穴里有条龙!”

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助!

” ['rʌnɪŋ] ['mædli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] .
**”** **Running** **madly** **toward** **the** **sea** **,** **he** **never** **stopped** **until** **he** **reached** **the** **dolphins** **.**
” 跑步 疯狂地 朝向 这 海 , 他 绝不 停止 直到 他 达到 这 海豚 .

他疯狂地朝着大海奔去，直到到达海豚身边才停下来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**[** **Pg** **110** **]** **“**
[ 页 - ] ”

[第110页]“

- [ə; eɪ]['drægən] !
**'** **A** **Dragon** **!**
- 一个 龙 !

“一条龙!”

- [hiː; hi] [ ʃriːk ] .
**'** **he** **shrieked** **.**
- 他 尖叫 .

他尖叫起来。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **111** **]**
” [ 页 - ]

“[第 111 页]

“ - , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
**“** **Globicephalous** **,** **for** **pity's** **sake** **!**
” - , 为了 可惜 清酒 !

“我的天哪，圆头畸形!”

['tɜːrsiˌoʊ] !
**Tursio !**
tursio !

Tursio!

- !
**Marsovino !**
- !

马尔索维诺!

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[weɪk] [ʌp] !
**Wake up !**
唤醒 向上 !

醒醒!

[ə; eɪ] ['diːmən] [ɪz][ɪn][maɪ] [keɪv] !
**A demon is in my cave !**
一个 恶魔 是 在 我的 洞穴 !

我的山洞里有恶魔!

[jes] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] , ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
**Yes , come and see — his mouth wide open , ready to eat me up .**
是的 , 来 和 看 — 他的 嘴 宽的 打开 , 准备好 到 吃 我 向上 .

是的，快来看——他的嘴巴张得大大的，准备把我吃掉。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] !
**If only you could see the size of his horns !**
如果 仅有的 你 可以 看 这 尺寸 的 他的 角 !

要是你能看到他那对角有多大就好了!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] ['əʊnli]
**" But when the dolphins awoke and realized what was happening , they only**
" 但 什么时候 这 海豚 醒来 和 已实现 什么 曾是 发生 , 他们 仅有的
[lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .
**laughed and laughed .**
笑了 和 笑了 .

“但是当海豚醒来并意识到发生了什么事时，它们只是哈哈大笑。”

[pɪ'nəʊkiəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
**Pinocchio could not understand .**
匹诺曹 可以 不是 理解 .

匹诺曹听不懂。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**He looked from one to the other .**
他 看起来 从 一 到 这 其他 .

他看了看他们俩。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fʌni] .
**Finally he said , " Well , I don't see anything so funny .**
最后 他 说 , " 出色地 , 我 不 看 任何事物 所以 有趣的 .

最后他说：“嗯，我没看出有什么好笑的。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] !
**“ Look at the brave boy !**
“ 看 在 这 勇敢的 男生 !

“瞧瞧这个勇敢的男孩！”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看!

” [kɔːld] - , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] .
**” called Marsovino , bursting with laughter .**
” 称为 - , 爆发 和 笑声 .

“马尔索维诺笑着喊道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [stəʊnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [maʊθ] , ” [ʃaʊtɪd] - ,
**“ I thought you threw stones into a lion's mouth , ” shouted Globicephalous ,**
“ 我 想法 你 扔 石头 进入 一个 狮子的 嘴 , ” 喊叫 - ,

“我还以为你往狮子嘴里扔石头呢！”圆头人喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] .
**making fun of the poor fellow .**
制作 乐趣 的 这 贫穷的 同伴 .

嘲笑这个可怜的家伙。

“ [ˈlaɪənz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˈdiːmənz] [əˈnʌðə(r)] , ” [ɪkˈspleɪnd] [pɪˈnəʊkiəʊ] , [ˈɔːlməʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð]
**“ Lions are one thing , demons another , ” explained Pinocchio , almost crying with**
“ 狮子 是 一 事物 , 恶魔 其他 , ” 解释 匹诺曹 , 几乎 哭泣 和
[ʃeɪm] .
**shame .**
耻辱 .

“狮子是一回事，恶魔又是另一回事，”匹诺曹解释道，羞愧得几乎要哭出来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 112 ]**
[ 页 - ]

[第112页]

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈdiːmənz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈeniweɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
**“ But what demons are you talking about , anyway ? ” asked Tursio .**
“ 但 什么 恶魔 是 你 说 关于 , 反正 ? ” 问 tursio .

“不过，你说的恶魔到底是什么呢？”图尔西奥问道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
**“ Come , and you will see .**
“ 来 , 和 你 将要 看 .

来吧，你就会明白了。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] .
**” When they reached the cave , there was the dragon still hanging .**
” 什么时候 他们 达到 这 洞穴 , 那里 曾是 这 龙 仍然 绞刑 .

“当他们到达山洞时，发现那条龙仍然挂在那里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gleərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [waɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| His | eyes | were | still | glaring | , | his | mouth | still | wide | , | his | body | still | shining | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 刺眼 | , | 他的 | 嘴 | 仍然 | 宽的 | , | 他的 | 身体 | 仍然 | 灼灼 | 在 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

他的眼睛依然炯炯有神，嘴巴依然张得大大的，身体在夜色中依然闪闪发光。

“ [biː] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ! ” [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɪərəʊ] .

| “ | B | - | r | - | r | - | r | - | ! | ” | came | from | our | shivering | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | B | - | r | - | r | - | r | - | ! | ” | 来了 | 从 | 我们的 | 瑟瑟发抖 | 英雄 | . |

“嘶——！”我们瑟瑟发抖的英雄发出了一声。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

| “ | Look | at | it | well | , | you | foolish | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 它 | 出色地 | , | 你 | 愚蠢 | 男生 | . |

“好好看看吧，你这傻小子。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | do | you | think | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? |

你觉得怎么样?

[ə; eɪ] ['diːmən] ?

| A | demon | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 恶魔 | ? |

恶魔?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [aɪz] ?

| Where | are | its | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它是 | 眼睛 | ? |

它的眼睛在哪里?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɪʃ] ? ”

| Doesn't | it | look | more | like | a | mere | fish | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 仅仅 | 鱼 | ? | ” |

它看起来难道不像一条普通的鱼吗?

“ [jes] , [wel] ? ” [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| “ | Yes | , | well | ? | ” | asked | Pinocchio | , | who | didn't | know | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 出色地 | ? | ” | 问 | 匹诺曹 | , | WHO | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

“是啊，怎么样？”匹诺曹问道，他不知道该怎么想。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

| “ | Well | , | it | is | a | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 鱼 | . |

“嗯，它是一条鱼。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['fɪʃɪŋ] [frɒg] , ['sʌmtaɪmz] ['guːsfɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['dev(ə)l]

| Sometimes | it | is | called | fishing | frog | , | sometimes | goosefish | , | and | sometimes | sea | devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 是 | 称为 | 钓鱼 | 青蛙 | , | 有时 | 鲛鳚鱼 | , | 和 | 有时 | 海 | 魔鬼 |

[frɒm; frəm][ɪts]['hɒrəb(ə)l] [lʊks] . ”

| from | its | horrible | looks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 可怕 | 看起来 | . | ” |

它有时被称为钓鱼蛙，有时被称为鲛鳚鱼，有时又因其可怕的外表而被称作海魔。

“ - [hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | Marsovino | has | just | paid | you | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 有 | 只是 | 有薪酬的 | 你 | 后退 | 为了 |

“马尔索维诺刚刚报答了你。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 113 ]**
[ 页 - ]

[第113页]

[jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] .
**your joke .**
你的 开玩笑 .

你的笑话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][draɪ][skɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
**He took the dry skin of this fish , filled it with water ,**
他 采取 这 干燥 皮肤 的 这 鱼 , 已填 它 和 水 ,

他取下这条鱼的干皮，灌满水，

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [tuː] [ ˈsʌnfiʃ ] .
**and inside of it put two sunfishes .**
和 里面 的 它 放 二 翻车鱼 .

里面放了两条翻车鱼。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
**When you thought he was asleep , he was hanging it up .**
什么时候 你 想法 他 曾是 睡着了 , 他 曾是 绞刑 它 向上 .

当你以为他睡着的时候，他正在挂东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**It has given you a chance to show us how brave you are .**
它 有 给定 你 一个 机会 到 展示 我们 如何 勇敢的 你 是 .

它给了你一个机会，向我们展示你的勇气。

" [pɪˈnəʊkiəʊ] [felt] ['veri] [smɔːl] .
**" Pinocchio felt very small .**
" 匹诺曹 毛毡 非常 小的 .

“匹诺曹觉得自己很渺小。”

['sləʊli] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
**Slowly he approached the monster and looked it over .**
缓慢地 他 接近 这 怪物 和 看起来 它 超过 .

他缓缓走近怪物，仔细打量了一番。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] !
**How foolish he had been !**
如何 愚蠢 他 有 到过 !

他真是太愚蠢了！

“ [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
**“ What a horrible mouth you have , my fish , ” he said .**
“ 什么 一个 可怕 嘴 你 有 , 我的 鱼 , ” 他 说 .

“我的鱼儿，你这张嘴真难听，”他说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hɔːn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
**“ And what is this horn doing at the top of your head ? ”**
“ 和 什么 是 这 喇叭 正在做 在 这 顶部 的 你的 头 ? ”

“你头顶上这根喇叭是干什么用的？”

“ [ðæt] [helps] [hɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
**“ That helps him to get his dinner , ” explained Tursio .**
“ 那 帮助 他 到 得到 他的 晚餐 , ” 解释 tursio .

“这样他就能吃上晚饭了，”图尔西奥解释说。

“ ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɒg][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
“ Other fish are caught on the horns , and the frog has nothing to do
” 其他 鱼 是 捕捉 在 这 角 , 和 这 青蛙 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
but eat them . ”
但 吃 他们 . ”

“其他鱼会被钩住，青蛙除了吃掉它们之外别无他事。”

“ [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['səʊbəli] .
“ Well , I was frightened , ” admitted the marionette , soberly .
” 出色地 , 我 曾是 害怕 , ” 承认 这 木偶 , 清醒地 .

“嗯，我当时很害怕，”木偶严肃地承认道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɪ'nʌf] [sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ We have lost enough sleep by this time .
” 我们 有 丢失的 足够的 睡觉 经过 这 时间 .

“我们到现在已经失眠太多了。”

[tuː; tə][bed] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['ɔːdəd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
To bed , all of you , ” ordered Tursio .
到 床 , 全部 的 你 , ” 订购 tursio .

“都去睡觉吧，”图尔西奥命令道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 114 ]
[ 页 - ]

[第114页]

[ðɪs] [taɪm] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] .
This time Pinocchio did not have to wait long for sleep to come .
这 时间 匹诺曹 做过 不是 有 到 等待 长的 为了 睡觉 到 来 .

这一次，匹诺曹不用等太久就睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɑːks] , ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [siː] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
He was soon dreaming about sharks , flying machines , sea devils , and electric
他 曾是 很快 做梦 关于 鲨鱼 , 飞行 机器 , 海 魔鬼 , 和 电的
[iːlz] .
eels .
鳗鱼 .

他很快就梦见了鲨鱼、飞行器、海魔和电鳗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 115 ]
[ 页 - ]

[第115页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

“ [pɪ'nəʊkiəʊ] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [meɪk] [heɪst] !
“ Pinocchio , Pinocchio , make haste !
” 匹诺曹 , 匹诺曹 , 制作 匆忙 !

“匹诺曹，匹诺曹，快点！”

[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

〞 [kɔːld] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
**〞 called Marsovino the next morning .**
〞 称为 - 这 下一个 早晨 .

第二天早上，我给马尔索维诺打了电话。

“ ['veri] [wel] , 〞 ['sliːpɪli] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ Very well , 〞 sleepily came the answer .**
〞 非常 出色地 , 〞 昏昏欲睡地 来了 这 回答 .

“很好，”对方睡意朦胧地回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ai][get] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] ? 〞
**“ But why must I get up so early ? 〞**
〞 但 为什么 必须 我 得到 向上 所以 早期的 ? 〞

“但我为什么要这么早起床呢？〞

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ten] [ə'klɑːk] ['ɜːli] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] ? 〞
**“ Do you call ten o'clock early , you lazy boy ? 〞**
〞 做 你 称呼 十 点钟 早期的 , 你 懒惰的 男生 ? 〞

“你这懒鬼，居然提前十点钟打电话来？〞

“ [ten] [ə'klɑːk] !
**“ Ten o'clock !**
〞 十 点钟 !

“十点钟！〞

〞 [pɪ'nəʊkiəʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
**〞 Pinocchio could hardly believe his ears .**
〞 匹诺曹 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

匹诺曹简直不敢相信自己的耳朵。

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .
**“ Yes , and in one hour we must be with the white whale .**
〞 是的 , 和 在 一 小时 我们 必须 是 和 这 白色的 鲸 .

“是的，一个小时后我们必须见到白鲸。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
**He is expecting us for dinner .**
他 是 期待 我们 为了 晚餐 .

他正等着我们去吃晚饭。

[səʊ] [meɪk] [heɪst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**So make haste , as we have no time to lose .**
所以 制作 匆忙 , 作为 我们 有 不 时间 到 失去 .

所以抓紧时间，我们没有时间可以浪费了。

〞 [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] , [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
**〞 Pinocchio , hearing about dinner , was ready in no time .**
〞 匹诺曹 , 听力 关于 晚餐 , 曾是 准备好 在 不 时间 .

“匹诺曹一听到晚餐的事，立刻就准备好了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] - [bæk] ,
**He was soon on Tursio's back ,**
他 曾是 很快 在 - 后退 ,

他很快就骑到了图尔西奥的背上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 116 ]**
[ 页 - ]

[第116页]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tuː; tə] [stɑːt] .
**waiting for the dolphin to start .**
等待 为了 这 海豚 到 开始 .

等待海豚开始游动。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] .

| **Before** | **long** | **they** | **were** | **on** | **their** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

不久之后，他们就出发了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði]

| **After** | **a** | **short** | **trip** | **around** | **the** | **island** | **they** | **came** | **to** | **a** | **beautiful** | **little** | **nook** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 旅行 | 大约 | 这 | 岛 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 角落 | 在 | 这 |

[rɒks] .

| **rocks** | **.** |
|---|---|
| 岩石 | . |

环岛游览了一小圈后，他们来到岩石间一个美丽的小角落。

[hɪə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][bəˈluːgə] , [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .

| **Here** | **lived** | **Beluga** | **,** | **the** | **white** | **whale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 居住地 | 白鲸 | , | 这 | 白色的 | 鲸 | . |

这里曾是白鲸贝鲁加的家园。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| **Dinner** | **was** | **ready** | **,** | **and** | **all** | **sat** | **down** | **around** | **the** | **table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 准备好 | , | 和 | 全部 | 卫星 | 向下 | 大约 | 这 | 桌子 | . |

晚餐准备好了，大家都围坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ?

| **And** | **what** | **do** | **you** | **think** | **the** | **table** | **was** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 桌子 | 曾是 | ? |

你觉得那张桌子是什么?

[æn; ən] [ɪˈmens] ['flaʊndə(r)] !

| **An** | **immense** | **flounder** | **!** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 比目鱼 | ! |

一条巨大的比目鱼!

[jes] , [doʊnt] [lɑːf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

| **Yes** | **,** | **don't** | **laugh** | **;** | **it** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 不 | 笑 | ; | 它 | 是 | 真的 | . |

是的，别笑，这是真的。

[ðə; ði]['flaʊndə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [səʊl] .

| **The** | **flounder** | **is** | **of** | **the** | **same** | **family** | **as** | **the** | **sole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比目鱼 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 家庭 | 作为 | 这 | 唯一 | . |

比目鱼和鳎鱼属于同一科。

[ɔːl] [ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] [flæt] ['bɒdi] .

| **All** | **these** | **fish** | **have** | **a** | **thin** | **flat** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 鱼 | 有 | 一个 | 薄的 | 平坦的 | 身体 | . |

这些鱼的身体都很扁平。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði][mʌd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli] [lʊk]

| **As** | **they** | **have** | **to** | **lie** | **on** | **the** | **mud** | **most** | **of** | **the** | **time** | **,** | **they** | **can** | **only** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 泥 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | , | 他们 | 能 | 仅有的 | 看 |

['ʌpwədz] .

| **upwards** | **.** |
|---|---|
| 向上 | . |

由于它们大部分时间都只能躺在泥地上，所以只能抬头看。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

| **So** | **they** | **have** | **both** | **eyes** | **on** | **the** | **upper** | **side** | **of** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 两个都 | 眼睛 | 在 | 这 | 上 | 边 | 的 | 这 | 头 | . |

所以它们的双眼都长在头部上方。

[ɒn] [bɪluːgəz] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] :

| On | Beluga's | table | were | all | kinds | of | fish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 白鲸的 | 桌子 | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 鱼 | : |

白鲸的桌子上摆满了各种各样的鱼：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 117 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第117页]

[lɑːdʒ] [wʌnz] , [smɔːl] [wʌnz] , [flæt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌnz] .

| large | ones | , | small | ones | , | flat | ones | , | and | round | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 一个 | , | 小的 | 一个 | , | 平坦的 | 一个 | , | 和 | 圆形的 | 一个 | . |

大的、小的、扁平的、圆形的。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [et; eɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| Pinocchio | ate | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 吃 | 的 | 一切 | . |

匹诺曹什么都吃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

| When | he | had | finished | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | , |

他讲完之后，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [teɪlz] .

| nothing | was | left | on | his | plate | but | a | couple | of | eyes | and | a | few | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 左边 | 在 | 他的 | 盘子 | 但 | 一个 | 夫妻 | 的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 很少 | 尾巴 | . |

他的盘子里只剩下几只眼睛和几条尾巴。

['ɑːftəwəd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

| Afterward | , | noticing | that | his | plate | was | also | a | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 注意到 | 那 | 他的 | 盘子 | 曾是 | 还 | 一个 | 鱼 | , |

随后，他注意到自己的盘子里也是一条鱼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [tuː] .

| he | thought | it | would | be | a | good | idea | to | eat | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 主意 | 到 | 吃 | 那 | 也 | . |

他认为把那个也吃掉也是个好主意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ; [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| He | had | eaten | so | much | , | though | , | that | he | couldn't | ; | so | he | put | it | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吃 | 所以 | 很多 | , | 尽管 | , | 那 | 他 | 不能 | ; | 所以 | 他 | 放 | 它 | 进入 | 他的 |

['pɒkɪt] .

| pocket | . |
|---|---|
| 口袋 | . |

但他吃得太多了，拿不动了；于是他把东西放进了口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| “ | It | will | do | for | my | breakfast | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 做 | 为了 | 我的 | 早餐 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“这可以当我的早餐了，”他心想。

[pɔː(r); pʊə(r)]['tɜːrsiˌoʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]

| Poor | Tursio | was | much | ashamed | of | the | marionette | , | and | Marsovino | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | tursio | 曾是 | 很多 | 羞愧 | 的 | 这 | 木偶 | , | 和 | - | 曾是 |

[nɒt] [les] [səʊ] .

| not | less | so | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 较少的 | 所以 | . |

可怜的图尔西奥对木偶感到非常羞愧，马尔索维诺也同样如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]

| If | they | had | only | known | that | Pinocchio | was | so | rude | as | to | take | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 已知 | 那 | 匹诺曹 | 曾是 | 所以 | 粗鲁的 | 作为 | 到 | 拿 | 事物 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

| from | the | table | and | put | them | into | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 桌子 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 他的 | 口袋 | , |

如果他们早知道匹诺曹竟然如此粗鲁，会从桌子上拿东西放进口袋里，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

| they | would | never | have | invited | him | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 受邀 | 他 | 到 | 晚餐 | . |

他们绝不会邀请他共进晚餐。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] .

| Still | they | did | not | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

他们仍然一言不发。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] .

| “ | Run | along | , | now | , | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跑步 | 沿着 | , | 现在 | , | 孩子们 | . |

孩子们，快跑吧。

['mɪstə(r)] . [bə'luːgə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv]

| Mr | . | Beluga | and | I | must | talk | about | business | , | and | we | cannot | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 白鲸 | 和 | 我 | 必须 | 讲话 | 关于 | 商业 | , | 和 | 我们 | 不能 | 有 |

[juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

| you | around | . |
|---|---|---|
| 你 | 大约 | . |

贝鲁加先生和我必须谈正事，你不能在场。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “

| ” | [ | Pg | 118 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] | ” |

“[第118页]

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

| ' | It | will | do | for | my | Breakfast | , | ' | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将要 | 做 | 为了 | 我的 | 早餐 | , | - | 他 | 想法 | . |

“这可以当我的早餐了，”他心想。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 119 页]

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [left][ðə; ðɪ] ['dɒlfɪnz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] .

| The | two | boys | left | the | dolphins | together | and | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 左边 | 这 | 海豚 | 一起 | 和 | 去 | 离开 | . |

两个男孩一起离开了海豚，然后就走了。

[waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]

| While | enjoying | themselves | looking | around | , | Marsovino | picked | up | something | which | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 享受 | 他们自己 | 寻找 | 大约 | , | - | 挑选 | 向上 | 某物 | 哪个 | 看起来 |

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

| like | a | chain | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 链 | . |

在四处闲逛的时候，马尔索维诺捡起了一条看起来像链子的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [raʊnd] [bɔːlz] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] .

| It | was | made | of | small | round | balls | all | alike | , | and | transparent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 小的 | 圆形的 | 球 | 全部 | 同样 | , | 和 | 透明的 | . |

它由许多大小相同的透明小圆球组成。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**He** **handed** **it** **to** **Pinocchio** **.**
他 递交 它 到 匹诺曹 .

他把它递给了匹诺曹。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ? ”
**“ Tell me , ” he said , “ do you know what this is ? ”**
“ 告诉 我 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 什么 这 是 ? ”

“告诉我，”他说，“你知道这是什么吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [biːd] [tʃeɪn] .
**“ Why , yes , it is a bead chain .**
“ 为什么 , 是的 , 它 是 一个 珠子 链 .

“没错，这是一条珠链。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] . ”
**It is easy enough to know that . ”**
它 是 简单的 足够的 到 知道 那 . ”

这一点很容易理解。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”
**“ Are you sure ? ”**
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**“ Yes , of course .**
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] - [neks] . ”
**I have seen them many times around little girls ' necks . ”**
我 有 已见 他们 许多 时代 大约 小的 女孩们 - 脖子 . ”

我多次见过它们挂在小女孩的脖子上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [egz] —
**“ And if I told you that they are eggs —**
“ 和 如果 我 讲述 你 那 他们 是 鸡蛋 —

“如果我告诉你它们是鸡蛋——

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 120 ]**
” [ 页 - ]

“[第 120 页]

“ [egz] ? ” [mˈɜːməd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Eggs ? ” murmured Pinocchio .**
“ 鸡蛋 ? ” 低声说道 匹诺曹 .

“鸡蛋？”匹诺曹喃喃道。

“ [egz] ?
**“ Eggs ?**
“ 鸡蛋 ?

“鸡蛋？ ”

[ðɪs] [θɪŋ] ? ”
**This thing ? ”**
这 事物 ? ”

这东西?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hælɪbət] .
**“ Yes , sir , that is what they really are ; the eggs of a halibut .**
“ 是的 , 先生 , 那 是 什么 他们 真的 是 ; 这 鸡蛋 的 一个 大比目鱼 .

“是的，先生，它们确实是大比目鱼的卵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

| It | is | a | bad | habit | , | Pinocchio | , | to | make | believe | you | know | a | thing | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 习惯 | , | 匹诺曹 | , | 到 | 制作 | 相信 | 你 | 知道 | 一个 | 事物 | 什么时候 | 你 |

[duː; də][nɒt] .

| do | not | . |
|---|---|---|
| 做 | 不是 | . |

匹诺曹，明明不知道却装作知道，这是个坏习惯。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] . ”

| I | am | afraid | I | am | not | going | to | be | your | friend | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 你的 | 朋友 | . | ” |

恐怕我们不能成为朋友了。

“ [nɒt][maɪ] [frend] ? ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] [ˌmæriə'net] .

| “ | Not | my | friend | ? | ” | came | from | the | poor | shamefaced | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我的 | 朋友 | ? | ” | 来了 | 从 | 这 | 贫穷的 | 羞愧 | 木偶 | . |

“不是我的朋友吗？”可怜的、羞愧的木偶说道。

“ [nəʊ] . ['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [huː] — ”

| “ | No | . | Mr | . | Tursio | has | always | told | me | to | keep | away | from | boys | who | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | 先生 | . | tursio | 有 | 总是 | 讲述 | 我 | 到 | 保持 | 离开 | 从 | 男孩们 | WHO | — | ” |

“不。图尔西奥先生一直告诫我远离那些——”

“ [tel] [laɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['fɪnɪʃt] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Tell | lies | , | I | suppose | you | want | to | say | , | ” | finished | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 谎言 | , | 我 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 说 | , | ” | 完成的 | 匹诺曹 | . |

“我想，你想说的是说谎吧。”匹诺曹说完。

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] - .

| “ | I | was | told | to | go | with | boys | who | are | polite | , | ” | continued | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 去 | 和 | 男孩们 | WHO | 是 | 有礼貌的 | , | ” | 持续 | - | . |

“有人告诉我，要和有礼貌的男孩一起去，”马尔索维诺继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ai]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

| “ | And | instead | I | even | take | the | plates | away | with | me | when | I | am | invited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 反而 | 我 | 甚至 | 拿 | 这 | 盘子 | 离开 | 和 | 我 | 什么时候 | 我 | 是 | 受邀 | 到 |

['dɪnə(r)] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

“相反，即使我被邀请去吃晚饭，我也会把盘子带走。”

” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| ” | said | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 匹诺曹 | . |

“匹诺曹说道。”

“ [ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['edʒukeɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

| “ | I | was | told | to | make | friends | with | educated | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 受过教育 | 孩子们 | . |

“有人告诉我，要和受过良好教育的孩子交朋友。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 121 页]

“ [ænd; ənd][ai] — [jes] ,

| “ | And | I | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | — | 是的 | , |

“而我——是的，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | might | as | well | confess | it | — | I | have | hardly | ever | seen | the | inside | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 承认 | 它 | — | 我 | 有 | 几乎 | 曾经 | 已见 | 这 | 里面 | 的 | 一个 |

['klɑːsruːm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| classroom | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 课堂 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我不妨坦白——我这辈子几乎没进过教室。

---

[wel] , - , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| Well | , | Marsovino | , | I | will | try | to | make | myself | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | , | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 你的 | 朋友 | . |

好吧，马尔索维诺，我会努力和你成为朋友。

---

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] ? ″

| Will | you | try | me | again | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 尝试 | 我 | 再次 | ? | ″ |

你还会再给我一次机会吗?

---

“ ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] .

| “ | Very | well | , | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 非常 | 出色地 | , | 我 | 将要 | . |

好的，我会的。

---

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] .

| Now | let | us | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 返回 | . |

现在我们回去吧。

---

″ [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| ” | The | dolphins | were | still | talking | busily | when | the | boys | came | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 海豚 | 是 | 仍然 | 说 | 忙碌地 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | . |

“当男孩们走到海豚跟前时，它们还在叽叽喳喳地叫个不停。”

---

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

| They | seemed | very | much | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 非常 | 很多 | 在 | 认真 | . |

他们看起来非常认真。

---

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ″ [kɔːld] - .

| “ | Here | we | are | , | father | , | ” | called | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这里 | 我们 | 是 | , | 父亲 | , | ″ | 称为 | - | . |

“父亲，我们到了，”马尔索维诺喊道。

---

“ [æt; ət][lɑːst] !

| “ | At | last | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 最后的 | ! |

“终于!

---

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

| Where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

你去哪儿了?

---

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| We | have | important | things | to | say | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 重要的 | 事物 | 到 | 说 | 到 | 你 | . |

我们有重要的事情要对你们说。

---

[kʌm] [hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ″

| Come | here | , | both | of | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 两个都 | 的 | 你 | ! | ″ |

你们两个过来!

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪəz] . ”
**We are all ears . ”**
我们 是 全部 耳朵 . ”

我们洗耳恭听。

“ [maɪ] [frend] [bəˈluːgə][hæz; həz] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
**“ My friend Beluga has been telling me that while I have been away from**
“ 我的 朋友 白鲸 有 到过 讲述 我 那 尽管 我 有 到过 离开 从
[həʊm] [ai][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
**home I have lost much money .**
家 我 有 丢失的 很多 钱 .

“我的朋友白鲸告诉我，我不在家的这段时间，我损失了很多钱。”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃɪp]
**He has told me of a great treasure that is to be found in an old ship**
他 有 讲述 我 的 一个 伟大的 宝藏 那 是 到 是 成立 在 一个 老的 船
[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**far away from here .**
远的 离开 从 这里 .

他告诉我，在远离此地的一艘古船上，藏着一笔巨大的宝藏。

[æz; əz][ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː]
**As I need it**
作为 我 需要 它

按需使用

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 122 ]**
[ 页 - ]

[第122页]

[ˈveri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**very much just now , I do wish I could get hold of it . ”**
非常 很多 只是 现在 , 我 做 希望 我 可以 得到 抓住 的 它 . ”

我现在真的很希望能够拿到它。

“ [wel] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , “ [waɪ] [kænt] [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ Well , ” answered Marsovino , “ why can't we go for it ? ”**
“ 出色地 , ” 回答 - , “ 为什么 不能 我们 去 为了 它 ? ”

“嗯，”马尔索维诺回答说，“为什么我们不能放手一搏呢？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
**“ Because it is miles and miles away .**
“ 因为 它 是 英里 和 英里 离开 .

“因为它远在千里之外。”

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz][fɑː(r)] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)]
**Not only that , but we should have to travel as far up as the polar**
不是 仅有的 那 , 但 我们 应该 有 到 旅行 作为 远的 向上 作为 这 极性
[ˈsiːz] ,
**seas ,**
海域 ,

不仅如此，我们还得远赴极地海域。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊʃnz] .
**and into the great oceans .**
和 进入 这 伟大的 海洋 .

流入浩瀚的海洋。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| We | could | never | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 绝不 | 做 | 它 | . |

我们永远也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [əʊld] .

| You | see | , | I | am | getting | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 是 | 获得 | 老的 | . |

你看，我老了。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðəʊz] ['aɪsi] ['wɔːtəz] .

| I | could | hardly | attempt | to | cross | those | icy | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 试图 | 到 | 叉 | 那些 | 冰冷的 | 水 | . |

我几乎无法尝试渡过那些冰冷的水域。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] . ″

| I | need | the | money | so | much | that | I | am | afraid | I | shall | have | to | try | the | journey | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 这 | 钱 | 所以 | 很多 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 尝试 | 这 | 旅行 | . | ″ |

我太需要这笔钱了，恐怕我不得不冒险一试。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ænd; ənd][ai][gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ″ [ɑːskt]

| “ | Why | couldn't | Globicephalous | and | I | go | instead | of | you | , | father | ? | ″ | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 不能 | - | 和 | 我 | 去 | 反而 | 的 | 你 | , | 父亲 | ? | ″ | 问 |

- .

| Marsovino | . |
|---|---|
| - | . |

“为什么我和格洛比塞法洛斯不能代替您去，父亲？”马尔索维诺问道。

“ [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] , ″ ['tɪmɪdli] ['ædɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | And | I | also | , | ″ | timidly | added | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 我 | 还 | , | ″ | 胆怯地 | 额外 | 匹诺曹 | . |

“我也是，”匹诺曹怯生生地补充道。

“ - [ɪz] [tuː] [əʊld] .

| “ | Globicephalous | is | too | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | - | 是 | 也 | 老的 | . |

“Globicephalous 这个词太老了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| And | as | for | you | two | , | my | dear | boys | , | you | do | not | know | what | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 你 | 二 | , | 我的 | 亲爱的 | 男孩们 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 你 | 是 |

['seɪɪŋ] .

| saying | . |
|---|---|
| 说 | . |

至于你们两个，我的宝贝儿子们，你们根本不知道自己在说什么。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

| Do | you | know | that | for | months | and | months | the | polar | seas | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 那 | 为了 | 几个月 | 和 | 几个月 | 这 | 极性 | 海域 | 是 | 在 |

你知道吗？极地海洋会持续数月甚至数月处于……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 123 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['dɑːknəs] ?
**darkness ?**
黑暗 ?

黑暗?

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ? ”
**That the sun is seen only in the spring and summer ? ”**
那 这 太阳 是 已见 仅有的 在 这 春天 和 夏天 ? ”

只有在春夏两季才能看到太阳吗?

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntə(r)] ,
**“ I know , but it is now winter ,**
“ 我 知道 , 但 它 是 现在 冬天 ,

我知道，但现在是冬天了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðəʊz] ['siːz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
**and we should reach those seas just at the right time .**
和 我们 应该 抵达 那些 海域 只是 在 这 正确的 时间 .

我们应该在恰当的时机到达那些海域。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɔːl] . ”
**We should be back before the fall . ”**
我们 应该 是 后退 前 这 落下 . ”

我们应该能在秋季之前回来。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ? ”
**“ And are you not afraid of the cold ? ”**
“ 和 是 你 不是 害怕的 的 这 寒冷的 ? ”

“你不怕冷吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][kəʊld] .
**“ It will not be cold .**
“ 它 将要 不是 是 寒冷的 .

不会冷。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] .
**I will swim deep in the water , and there the water will be warm .**
我 将要 游泳 深的 在 这 水 , 和 那里 这 水 将要 是 温暖的 .

我将游到水深处，那里的水是温暖的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːð] . ”
**I will come to the surface only long enough to breathe . ”**
我 将要 来 到 这 表面 仅有的 长的 足够的 到 呼吸 . ”

我只会浮出水面呼吸片刻。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ?
**“ What about the ice ?**
“ 什么 关于 这 冰 ?

冰怎么样了?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] [weɪlz] , [ðə; ði] [ʃɑːks] , [ðə; ði][ 'nɑːhwəl, -hwɑːl ]
**What about those monsters of the seas , the whales , the sharks , the narwhals**
什么 关于 那些 怪物 的 这 海域 , 这 鲸鱼 , 这 鲨鱼 , 这 独角鲸
? ”
**? ”**
? ”

那么，那些海洋巨兽呢? 鲸鱼、鲨鱼、独角鲸?

“ [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
**“ You need the treasure .**
“ 你 需要 这 宝藏 .

你需要这笔宝藏。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [ˈfɜːmli] .

| I | have | made | up | my | mind | to | go | , | ” | answered | Marsovino | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 去 | , | ” | 回答 | - | , | 牢牢 | . |

“我已经决定要走了，”马尔索维诺坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ]['menʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| “ | You | might | escape | all | the | dangers | I | mention | , | my | boy | , | and | reach | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 逃脱 | 全部 | 这 | 危险 | 我 | 提到 | , | 我的 | 男生 | , | 和 | 抵达 | 这 | 船 | . |

“孩子，你或许能躲过我所说的所有危险，到达船上。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ˌɪn'saɪd] ?

| But | how | could | you | ever | get | hold | of | the | gold | inside | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 你 | 曾经 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 金子 | 里面 | ? |

但你又该如何得到里面的黄金呢?

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 124 页]

“ [ai] [maɪt] [teə(r); tɪə][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [maɪ] [strɒŋ] [teɪl] , ” [bɪ'gæn] - .

| “ | I | might | tear | a | hole | in | the | ship | with | my | strong | tail | , | ” | began | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 撕 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 船 | 和 | 我的 | 强的 | 尾巴 | , | ” | 开始 | - | . |

“我可能会用我强壮的尾巴在船上撕出一个洞，”马尔索维诺说道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [blɒk] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] ?

| “ | A | ship | a | block | long | , | and | all | made | of | iron | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 船 | 一个 | 堵塞 | 长的 | , | 和 | 全部 | 制成 | 的 | 铁 | ? |

“一艘长一个街区，完全由铁制成的船？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [maɪ] [bɔɪ] .

| It | is | of | no | use | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 不 | 使用 | , | 我的 | 男生 | . |

没用的，孩子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒlfɪn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

| ” | The | young | dolphin | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 海豚 | 曾是 | 沉默的 | . |

“小海豚沉默不语。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ?

| How | could | he | get | into | the | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | ? |

他怎么可能登上那艘船?

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| He | thought | and | thought | , | but | he | could | find | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 和 | 想法 | , | 但 | 他 | 可以 | 寻找 | 不 | 回答 | . |

他苦苦思索，却始终找不到答案。

“ [meɪ] [aɪ][gəʊ] , [tuː] ?

| “ | May | I | go | , | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 去 | , | 也 | ? |

“我也可以去吗？”

” [hɪə(r)] [bɪ'gæn] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| ” | here | began | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 开始 | 匹诺曹 | . |

“匹诺曹的故事就此开始。”

“ [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| “ | You | ? | ” | asked | Tursio | and | Marsovino | , | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | ? | ” | 问 | tursio | 和 | - | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“你们？”图尔西奥和马尔索维诺同时问道。

“ [jes] , [aɪ] . [waɪ] [nɒt] ?
**“ Yes , I . Why not ?**
〃 是的 , 我 . 为什么 不是 ?

“是的，我。为什么不呢？〃

[ɪf] - ['kænɒt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [bɪg] ,
**If Marsovino cannot get into the ship because he is too big ,**
如果 - 不能 得到 进入 这 船 因为 他 是 也 大的 ,

如果马尔索维诺因为体型太大而无法进入飞船，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [smɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] ['eni] [həʊl] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
**I am so small I can get into any hole , 〃 continued the marionette .**
我 是 所以 小的 我 能 得到 进入 任何 洞 , 〃 持续 这 木偶 .

“我个子很小，可以钻进任何洞里，”木偶继续说道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? 〃
**“ That isn't a bad idea , is it , father ? 〃**
〃 那 不是 一个 坏的 主意 , 是 它 , 父亲 ? 〃

“这主意不错，对吧，父亲？〃

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ]
**“ No , but do you really feel courageous enough , you two , to undertake such**
〃 不 , 但 做 你 真的 感觉 勇敢 足够的 , 你 二 , 到 承担 这样的
[ə; eɪ] ['dʒɜːni] ? 〃
**a journey ? 〃**
一个 旅行 ? 〃

“不，但是你们两个真的觉得自己有足够的勇气踏上这样的旅程吗？〃

“ [wiːl; wil] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] - .
**“ We'll do our best , 〃 answered Marsovino .**
〃 出色地 做 我们的 最好的 , 〃 回答 - .

“我们会尽力而为，”马尔索维诺回答道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 125 ]**
[ 页 - ]

[第125页]

“ [wel] , [ðen] , [ɔːl] [raɪt] .
**“ Well , then , all right .**
〃 出色地 , 然后 , 全部 正确的 .

“好吧，那就这样吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
**Let us return to Globicephalous , and then you will get ready to start .**
让 我们 返回 到 - , 和 然后 你 将要 得到 准备好 到 开始 .

让我们回到 Globicephalous，然后你就可以准备开始了。

[bə'luːgə] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
**Beluga , I will be with you again soon .**
白鲸 , 我 将要 是 和 你 再次 很快 .

白鲸，我很快就会再次与你相聚。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
**I might as well wait here with you for Marsovino and Pinocchio to return .**
我 可能 作为 出色地 等待 这里 和 你 为了 - 和 匹诺曹 到 返回 .

我不如就在这里陪你等马尔索维诺和匹诺曹回来吧。

〃 ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [bə'luːgə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒlfɪn] ['fɒləʊd] ['tɜːrsiˌoʊ] ,
**〃 After saying good - by to Beluga the young dolphin followed Tursio ,**
〃 后 说 好的 - 经过 到 白鲸 这 年轻的 海豚 随后 tursio ,

“向白鲸道别后，这只小海豚跟着图尔西奥走了。”

[huː] [siːmd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - .

| who | seemed | in | haste | to | get | to | Globicephalous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 在 | 匆忙 | 到 | 得到 | 到 | - | . |

他似乎急于赶到 Globicephalous。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] ,

| Sitting | on | the | dolphin's | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 海豚的 | 后退 | , |

坐在海豚背上，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð]

| Pinocchio | was | thinking | how | good | he | had | been | in | offering | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 曾是 | 思维 | 如何 | 好的 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 提供 | 到 | 去 | 和 |

- .

| Marsovino | . |
|---|---|
| - | . |

匹诺曹心想，自己主动提出和马尔索维诺一起去真是个明智之举。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] .

| But | he | soon | forgot | this | in | another | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 忘了 | 这 | 在 | 其他 | 惊喜 | . |

但很快，另一个意想不到的事情让他忘记了这件事。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

| In | front | of | him | , | not | far | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , |

在他前方不远处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| he | saw | a | number | of | animals | rise | out | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 数字 | 的 | 动物 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 海 | . |

他看到许多动物从海里浮出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 126 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第126页]

[ðeɪ] [rəʊz] , [ʃʊk] [ðeə(r)] ['kʌləd] [wɪŋz] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| They | rose | , | shook | their | colored | wings | gaily | , | and | then | fell | back | again | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玫瑰 | , | 摇晃 | 他们的 | 有色 | 翅膀 | 兴高采烈地 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 后退 | 再次 | 进入 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

它们升起，欢快地抖动着五彩斑斓的翅膀，然后又落回水中。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['ʌðə(r)z] .

| No | sooner | had | they | disappeared | than | others | came | , | and | then | again | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他们 | 消失 | 比 | 其他的 | 来了 | , | 和 | 然后 | 再次 | 其他的 | . |

他们刚消失，其他人就来了，然后又来了其他人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

| How | beautiful | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 他们 | 是 | ! |

她们真漂亮！

[red] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

| Red | , | blue | , | and | green | , | and | shining | brightly | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 绿色的 | , | 和 | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 这 | 太阳 | . |

红色、蓝色和绿色，在阳光下闪闪发光。

“ [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
**“ Birds in the sea !**
“ 鸟类 在 这 海 !

海里的鸟儿!

[əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [draʊn] !
**Oh , they will drown !**
哦 , 他们 将要 溺水 !

哦，他们会淹死的!

” [skriːmd] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**” screamed Pinocchio .**
” 尖叫 匹诺曹 .

“匹诺曹尖叫道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ðiːz] [bɜ˞dz] [wɪl] [nɒt] [draʊn] .
**“ Oh , no , these birds will not drown .**
“ 哦 , 不 , 这些 鸟类 将要 不是 溺水 .

“哦，不，这些鸟不会淹死的。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] .
**They live in the sea , my boy .**
他们 居住 在 这 海 , 我的 男生 .

孩子，他们生活在海里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
**They are called flying fish , ” explained Tursio .**
他们 是 称为 飞行 鱼 , ” 解释 tursio .

“它们被称为飞鱼，”图尔西奥解释道。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [stɒp] [ˈhɪərɪŋ] [njuːz] ? ” [wˈʌndəd] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ When shall I stop hearing news ? ” wondered Pinocchio .**
“ 什么时候 将 我 停止 听力 消息 ? ” 想知道 匹诺曹 .

“我什么时候才能停止听到这些消息呢？”匹诺曹心想。

“ [səʊ][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ! ”
**“ So there are also birds in the sea ! ”**
“ 所以 那里 是 还 鸟类 在 这 海 ! ”

“原来海里也有鸟啊！”

“ [ˈɔːlməʊst] [bɜ˞dz] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
**“ Almost birds , but not quite .**
“ 几乎 鸟类 , 但 不是 相当 .

“几乎是鸟，但又不完全是。”

[ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv] [ˈveri] [strɒŋ] [fɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːp] [ˈveri] [haɪ] .
**These fish have very strong fins and with them they can leap very high .**
这些 鱼 有 非常 强的 鳍 和 和 他们 他们 能 飞跃 非常 高的 .

这些鱼的鳍非常强壮，可以跃出水面很高。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
**As you see , they even leap out of the water .**
作为 你 看 , 他们 甚至 飞跃 出去 的 这 水 .

正如你所看到的，它们甚至会跃出水面。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**Why do they do this , do you think ?**
为什么 做 他们 做 这 , 做 你 思考 ?

你觉得他们为什么要这样做?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɒnt]
**Because they want**
因为 他们 想

因为他们想要

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 127 ]**
[ 页 - ]

[第127页]

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
**to escape from the large fish , which follow them to eat them .**
到 逃脱 从 这 大的 鱼 , 哪个 跟随 他们 到 吃 他们 .

为了躲避追赶并要吃掉它们的大鱼。

" [pɪˈnəʊkiəʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**" Pinocchio had nothing to say .**
" 匹诺曹 有 没有什么 到 说 .

“匹诺曹无话可说。”

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [wɒz; wəz]
**Meanwhile , the three friends had reached the place where Globicephalous was**
同时 , 这 三 朋友们 有 达到 这 地方 在哪里 - 曾是
[ˈweɪtɪŋ] .
**waiting .**
等待 .

与此同时，这三个朋友已经到达了 Globicephalous 等候的地方。

[ˈtɜːrsiˌoʊ][təʊld][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] - [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]
**Tursio told him in a few words what Marsovino and Pinocchio had planned to**
tursio 讲述 他 在 一个 很少 字 什么 - 和 匹诺曹 有 计划 到
[duː; də][tuː; tə] [help] [hɪm] .
**do to help him .**
做 到 帮助 他 .

图尔西奥用几句话告诉他，马尔索维诺和匹诺曹计划如何帮助他。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .
**Very soon the two boys were ready to start .**
非常 很快 这 二 男孩们 是 准备好 到 开始 .

很快，两个男孩就准备出发了。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈtɜːrsiˌoʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**“ Well , good - by , boys , ” said Tursio , after telling them how to reach the ship .**
“ 出色地 , 好的 - 经过 , 男孩们 , ” 说 tursio , 后 讲述 他们 如何 到 抵达 这 船 .

“好了，再见，孩子们，”图尔西奥告诉他们如何到达船上后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] .
**“ I will no longer try to stop you from going .**
“ 我 将要 不 更长 尝试 到 停止 你 从 去 .

“我不会再阻止你去了。”

[ˈəʊnli][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .
**Only be careful .**
仅有的 是 小心 .

只要小心就好。

[kiːp] [tuː; tə] [jɔːˈselvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
**Keep to yourselves , and you will meet with little trouble .**
保持 到 你们自己 , 和 你 将要 见面 和 小的 麻烦 .

你们要谨言慎行，就不会遇到什么麻烦。

[duː; də] [nɒt] [stɒp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .
**Do not stop on your way .**
做 不是 停止 在 你的 方式 .

途中不要停留。

['heɪs(ə)n] [bæk] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wʌrɪd] .

| **Hasten** | **back** | **,** | **or** | **I** | **shall** | **be** | **worried** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 后退 | , | 或者 | 我 | 将 | 是 | 担心 | . |

快点回来，否则我会担心的。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| **Above** | **all** | **,** | **never** | **get** | **out** | **of** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 绝不 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

最重要的是，永远不要离开水面。

[ðə; ðɪ][taɪd] [maɪt] [gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

| **The** | **tide** | **might** | **go** | **out** | **,** | **and** | **you** | **,** | **Marsovino** | **,** | **would** | **be** | **in** | **great** | **danger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮 | 可能 | 去 | 出去 | , | 和 | 你 | , | - | , | 会 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | . |

潮水可能会退去，马尔索维诺，你将会非常危险。

" - [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['lɪsnd] ['keəfəli] ;

| **"** | **Marsovino** | **and** | **Pinocchio** | **listened** | **carefully** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 匹诺曹 | 听着 | 小心 | ; |

马尔索维诺和匹诺曹认真地听着；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **128** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第128页]

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

| **and** | **then** | **,** | **with** | **a** | **cheerful** | **good** | **-** | **by** | **,** | **they** | **were** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 快乐 | 好的 | - | 经过 | , | 他们 | 是 | 离开 | . |

然后，他们愉快地道别，就出发了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [bə'luːgə] ,

| **A** | **few** | **hours** | **later** | **Tursio** | **and** | **Globicephalous** | **were** | **with** | **Beluga** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | tursio | 和 | - | 是 | 和 | 白鲸 | , |

几个小时后，图尔西奥和球头鲸与白鲸在一起。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊʃnz] ,

| **and** | **Marsovino** | **and** | **Pinocchio** | **were** | **speeding** | **away** | **towards** | **the** | **great** | **oceans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 匹诺曹 | 是 | 超速 | 离开 | 向 | 这 | 伟大的 | 海洋 | , |

['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] .

| **treasure** | **hunting** | **.** |
|---|---|---|
| 宝藏 | 打猎 | . |

马尔索维诺和匹诺曹乘着船飞驰向大海，去寻找宝藏。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **129** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第129页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XII** |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

- [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['trævə(ə)ld] ['swɪftli] .

| **Marsovino** | **and** | **Pinocchio** | **traveled** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 匹诺曹 | 旅行 | 迅速地 | . |

马尔索维诺和匹诺曹迅速地赶路了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [streɪt] , [krɒst] [ə; eɪ][kə'næl] , [left] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| **They** | **passed** | **a** | **strait** | **,** | **crossed** | **a** | **canal** | **,** | **left** | **beautiful** | **lands** | **behind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 一个 | 海峡 | , | 交叉 | 一个 | 运河 | , | 左边 | 美丽的 | 土地 | 在后面 | 他们 | , |

他们穿过海峡，渡过运河，把美丽的土地留在身后。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [aʊt] ['fɪələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] .

| and | at | last | came | out | fearlessly | into | the | great | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 出去 | 无畏地 | 进入 | 这 | 伟大的 | 海洋 | . |

最后，它无所畏惧地游向了浩瀚的大海。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] .

| They | never | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 停止 | . |

他们从未停止过。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| When | the | moon | shone | they | traveled | on | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 他们 | 旅行 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

月光皎洁时，他们乘着水面航行。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| If | the | sky | was | dark | and | gloomy | , | the | dolphin | plunged | deep | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天空 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 阴沉 | , | 这 | 海豚 | 暴跌 | 深的 | 进入 | 这 | 海 | . |

如果天空阴沉昏暗，海豚就会潜入深海。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] .

| There | the | two | friends | had | plenty | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 二 | 朋友们 | 有 | 很多 | 的 | 光 | . |

那里光线充足，两位朋友都感到很舒服。

[greɪt] [ænd; ənd] [sʌn] ['fɪʃɪz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] .

| Great | medusæ | and | sun | fishes | made | the | water | light | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 水母 | 和 | 太阳 | 鱼 | 制成 | 这 | 水 | 光 | 和 | 明亮的 | . |

巨大的水母和太阳鱼使水变得清澈明亮。

['veri] ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] .

| very | often | , | too | , | the | wonderful | phosphorescence | of | the | sea | aided | them | in | seeing | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | , | 也 | , | 这 | 精彩的 | 磷光 | 的 | 这 | 海 | 协助 | 他们 | 在 | 看到 | 他们的 | 方式 | . |

很多时候，大海奇妙的磷光也帮助他们看清了道路。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfɒsfə'resns] [tuː; tə][hɪm] .

| Pinocchio | felt | satisfied | when | Marsovino | explained | the | cause | of | this | phosphorescence | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 毛毡 | 使满意 | 什么时候 | - | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 磷光 | 到 | 他 | . |

当马尔索维诺向匹诺曹解释了这种磷光现象的原因后，匹诺曹感到很满意。

[æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| At | first | , | though | , | he | could | hardly | believe | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 尽管 | , | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | . |

但起初，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 130 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第130页]

“ [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| “ | When | the | Moon | shone | they | traveled | on | the | Surface | of | the | Water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 月亮 | 闪耀 | 他们 | 旅行 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

“月光皎洁时，他们乘船在水面上航行。”

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 131 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 131 页]

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
**The journey was very peaceful , and nothing came to trouble the two little**
这 旅行 曾是 非常 和平 , 和 没有什么 来了 到 麻烦 这 二 小的
[ˈhɪərəʊz] .
**heroes .**
英雄 .

旅途非常平静，两位小英雄一路平安无事。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [dɑːk] [bluː] [striːk] [ðeə(r)] , - ? 〃 [ɑːskt] [pɪˈnəʊkiəʊ] , [wʌn] [deɪ] .
**“ What is that dark blue streak there , Marsovino ? 〃 asked Pinocchio , one day .**
〃 什么 是 那 黑暗的 蓝色的 条纹 那里 , - ? 〃 问 匹诺曹 , 一 天 .

“马尔索维诺，那边那道深蓝色的条纹是什么？”有一天，匹诺曹问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] ,
**He was pointing out a wide band of dark blue water ,**
他 曾是 指向 出去 一个 宽的 乐队 的 黑暗的 蓝色的 水 ,

他指着一片宽阔的深蓝色水域。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
**which stood out distinctly from the lighter green of the ocean .**
哪个 站立 出去 明显地 从 这 打火机 绿色的 的 这 海洋 .

它与海洋较浅的绿色形成了鲜明的对比。

“ [ðæt] ?
**“ That ?**
〃 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , 〃 [ˈɑːnsə(r)d] - .
**Oh , that is the Gulf Stream , 〃 answered Marsovino .**
哦 , 那 是 这 海湾 溪流 , 〃 回答 - .

“哦，那是墨西哥湾暖流，”马尔索维诺回答道。

“ [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ?
**“ The Gulf Stream ?**
〃 这 海湾 溪流 ?

“墨西哥湾暖流？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
**What are you talking about ?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[ə; eɪ] [striːm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
**A stream running in the ocean !**
一个 溪流 跑步 在 这 海洋 !

大海中的一条溪流!

[ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ! 〃
**Water running in water ! 〃**
水 跑步 在 水 ! 〃

水里流水!

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['wɔːtə(r)] .
**“ Yes , of course it is all water .**
〃 是的 , 的 课程 它 是 全部 水 .

“是的，当然全是水。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['əʊʃ(ə)n]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [gʌlf] [stri:m] ['wɔ:tə(r)] .

| But | there | is | a | difference | between | ocean | water | and | Gulf | Stream | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 之间 | 海洋 | 水 | 和 | 海湾 | 溪流 | 水 | . |

但海水和墨西哥湾暖流的水是有区别的。

[ðə; ði] [fɜ:st] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz]['kwaɪət] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['mu:vɪŋ] .

| The | first | , | in | general | , | is | quiet | , | the | second | is | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 在 | 一般的 | , | 是 | 安静的 | , | 这 | 第二 | 是 | 移动 | . |

第一种通常是安静的，第二种是动态的。

[ðæt] [stri:m] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:]

| That | stream | is | just | like | a | river | flowing | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 溪流 | 是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 河 | 流动 | 之间 | 二 |

那条小溪就像一条流淌在两岸之间的河流。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第132页]

['væliz] .

| valleys | . |
|---|---|
| 山谷 | . |

山谷。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['nevə(r)][mɪks] .

| The | waters | of | the | two | never | mix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 二 | 绝不 | 混合 | . |

这两种水永远不会混合。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] . ″

| If | you | try | , | you | will | find | that | the | ocean | is | much | the | colder | of | the | two | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 尝试 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 海洋 | 是 | 很多 | 这 | 更冷 | 的 | 这 | 二 | . | ″ |

如果你试一试，就会发现海洋比海水冷得多。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ″

| “ | But | what | is | the | use | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 它 | ? | ″ |

“但这有什么用呢？″

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ju:z] .

| “ | Why | , | it | is | of | great | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | , | 它 | 是 | 的 | 伟大的 | 使用 | . |

“这非常有用。”

[ðɪs] [stri:m] ['kæriz] [wɔ:mθ] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .

| This | stream | carries | warmth | to | the | cold | regions | of | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 携带 | 温暖 | 到 | 这 | 寒冷的 | 地区 | 的 | 这 | 北 | . |

这条溪流将温暖带到北方的寒冷地区。

[ˌaɪ 'ti:] [ku:lz] [ðə; ði] [hɒt] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

| It | cools | the | hot | countries | of | the | tropics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 冷却 | 这 | 热的 | 国家 | 的 | 这 | 热带 | . |

它能给热带炎热的国家降温。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['kʌrənt] , [laɪf] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] . ″

| Without | this | saving | current | , | life | would | not | be | pleasant | in | many | countries | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 保存 | 当前的 | , | 生活 | 会 | 不是 | 是 | 令人愉快的 | 在 | 许多 | 国家 | . | ″ |

如果没有这股拯救电流，许多国家的生活将不再美好。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðen] ! ″ ['ʃaʊtɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Hurrah | for | the | river | in | the | middle | of | the | sea | , | then | ! | ” | shouted | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 欢呼 | 为了 | 这 | 河 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海 | , | 然后 | ! | ″ | 喊叫 | 匹诺曹 | . |

“那么，大海中央的河流万岁！”匹诺曹喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [ɒn]

| He | had | understood | little | , | so | he | thought | it | better | not | to | speak | further | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 理解 | 小的 | , | 所以 | 他 | 想法 | 它 | 更好的 | 不是 | 到 | 说话 | 更远 | 在 |

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| the | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

他对这个问题了解甚少，所以他认为最好不要再继续谈论这个问题。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['herɪŋz] .

| Towards | noon | of | the | same | day | the | sea | began | to | be | filled | with | herrings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 中午 | 的 | 这 | 相同的 | 天 | 这 | 海 | 开始 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 鲱鱼 | . |

当天中午前后，海里开始出现很多鲱鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| They | were | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

他们四面八方都有他们的身影。

['aʊə(r)] [tuː] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

| Our | two | travelers | were | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 旅行者 | 是 | 包围 | . |

我们的两名旅客被包围了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ænɪmlz] .

| Pinocchio | enjoyed | being | with | the | silvery | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 享受 | 存在 | 和 | 这 | 银色 | 动物 | . |

匹诺曹很喜欢和那些银色的动物们在一起。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [muːv] .

| Soon | , | however | , | there | were | so | many | that | Marsovino | found | it | hard | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | - | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 移动 | . |

然而，很快，人就多到马尔索维诺都难以移动了。

[stɪl] ,

| Still | , |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第133页]

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]

| the | kind | little | fellow | , | seeing | that | Pinocchio | was | enjoying | himself | , | did | not | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 小的 | 同伴 | , | 看到 | 那 | 匹诺曹 | 曾是 | 享受 | 他自己 | , | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 |

[get] [ə'weɪ] .

| get | away | . |
|---|---|---|
| 得到 | 离开 | . |

这个善良的小家伙看到匹诺曹玩得很开心，并没有试图逃走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

| After | a | while | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 然而 | , |

然而，过了一段时间后，

[ðə; ði] ['herɪŋz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [nɒt]

| the | herrings | became | so | numerous | that | the | ocean | looked | like | a | sea | of | silver | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲱鱼 | 成为 | 所以 | 很多的 | 那 | 这 | 海洋 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 海 | 的 | 银 | , | 不是 |

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

鲱鱼的数量如此之多，以至于海洋看起来像一片银色的海洋，而不是一片水的海洋。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt]
**Pinocchio** **and** **the** **dolphin** **were** **being** **pushed** **and** **shoved** **around** **without**
匹诺曹 和 这 海豚 是 存在 推动 和 推搡 大约 没有
['mɜːsi] .
**mercy** **.**
怜悯 .

匹诺曹和海豚被无情地推搡和挤压。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['staɪf(ə)ld] , " ['wɪspəd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**"** **I** **am** **being** **killed** **,** **stifled** **,** **"** **whispered** **Pinocchio** **.**
" 我 是 存在 被杀 , 窒息 , " 低声说道 匹诺曹 .

"我快要窒息了,"匹诺曹低声说道。

[jes] , [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**Yes** **,** **he** **whispered** **.**
是的 , 他 低声说道 .

"是的,"他低声说道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**If** **he** **had** **opened** **his** **mouth** **a** **herring** **could** **easily** **have** **slipped** **into** **it** **.**
如果 他 有 打开 他的 嘴 一个 鲱鱼 可以 容易地 有 滑倒了 进入 它 .

如果他张开嘴，一条鲱鱼很容易就会滑进他的嘴里。

[ðɪs] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] .
**This** **might** **not** **have** **been** **very** **pleasant** **.**
这 可能 不是 有 到过 非常 令人愉快的 .

这或许不是一件令人愉快的事。

- ['faɪnəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
**Marsovino** **finally** **saw** **that** **the** **herring** **had** **become** **as** **thick** **as** **a** **stone** **wall** **.**
- 最后 锯 那 这 鲱鱼 有 变得 作为 厚的 作为 一个 石头 墙 .

马尔索维诺最终发现，鲱鱼堆得像石墙一样厚。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [streʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
**So** **with** **a** **few** **strong** **strokes** **of** **his** **tail** **,**
所以 和 一个 很少 强的 笔画 的 他的 尾巴 ,

于是，他用尾巴有力地抽了几下，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **134** **]**
[ 页 - ]

[第134页]

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**he** **made** **his** **way** **to** **the** **surface** **of** **the** **water** **.**
他 制成 他的 方式 到 这 表面 的 这 水 .

他游到了水面。

" [ɑː] ! [naʊ] [ai][kæn; kən] [briːð] !
**"** **Ah** **!** **now** **I** **can** **breathe** **!**
" 啊 ! 现在 我 能 呼吸 !

"啊！现在我终于可以呼吸了！"

" [ɪk'skleɪmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**"** **exclaimed** **Pinocchio** **.**
" 惊呼 匹诺曹 .

"匹诺曹惊呼道。"

" [ɪn] [ðæt] ['fɪʃi] [wɜːld] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
**"** **In** **that** **fishy** **world** **I** **thought** **I** **should** **die** **.**
" 在 那 腥 世界 我 想法 我 应该 死 .

"在那个鱼腥的世界里，我以为自己应该死了。"

" [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , ['aʊə(r)] [frendz] [bɪ'gæn]

| " | As | night | had | come | , | and | as | it | was | very | dark | , | our | friends | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 夜晚 | 有 | 来 | , | 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | , | 我们的 | 朋友们 | 开始 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

| to | think | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 睡觉 | . |

"夜幕降临，天色漆黑，我们的朋友们开始想睡觉了。"

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [pɑːst]

| Anyway | , | even | if | they | had | tried | to | move | , | they | could | hardly | have | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 移动 | , | 他们 | 可以 | 几乎 | 有 | 通过了 |

[θruː] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] .

| through | that | multitude | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 民众 | . |

总之，即使他们试图移动，也很难穿过那群人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [rəʊz] , [pɪ'nəʊkiəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Just | as | the | sun | rose | , | Pinocchio | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | , | 匹诺曹 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

太阳刚升起，匹诺曹就睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [hɔːs] .

| He | had | had | a | very | good | sleep | on | the | back | of | his | swimming | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 睡觉 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 游泳 | 马 | . |

他在那匹会游泳的马背上睡得很好。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] .

| Looking | around | , | he | could | not | help | crying | out | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | , | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 哭泣 | 出去 | 在 | 惊喜 | . |

他环顾四周，不禁惊叫出声。

" - !

| " | Marsovino | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"马尔索维诺!

[weɪk] [ʌp] !

| Wake | up | ! |
|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | ! |

醒醒!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

" [dʒʌst] [lʊk] !

| " | Just | look | ! |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 看 | ! |

"瞧瞧！"

['jestədeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| Yesterday | we | were | swimming | in | a | sea | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我们 | 是 | 游泳 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 银 | . |

昨天我们仿佛置身于一片银色的海洋中。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [mɪlk] .

| To | - | day | we | are | floating | in | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 是 | 漂浮的 | 在 | 牛奶 | . |

今天我们仿佛漂浮在牛奶里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] .
**" It was really the truth .**
" 它 曾是 真的 这 真相 .

"这确实是事实。"

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['herɪŋz]
**No sign of herrings**
不 符号 的 鲱鱼

没有发现鲱鱼的踪迹

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 135 ]**
[ 页 - ]

[第135页]

[wɒz; wəz] [left] .
**was left .**
曾是 左边 .

被留下了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] ['lɪkwɪd][æz; əz]
**But as far as eye could reach one could see only a thick heavy liquid as**
但 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 一 可以 看 仅有的 一个 厚的 重的 液体 作为
[waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
**white as milk .**
白色的 作为 牛奶 .

但目光所及之处，只见一种浓稠的液体，呈乳白色。

" [əʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !
**" Oh , how splendid !**
" 哦 , 如何 灿烂 !

"哦，真是太棒了！"

" [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**" cried Pinocchio .**
" 哭 匹诺曹 .

"匹诺曹喊道。"

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] .
**" Now I can have as much milk as I want .**
" 现在 我 能 有 作为 很多 牛奶 作为 我 想 .

"现在我可以想喝多少牛奶就喝多少牛奶了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [gʊd] .
**It looks good .**
它 看起来 好的 .

看起来不错。

" - [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**" Marsovino had awakened , but he never said a word .**
" - 有 觉醒 , 但 他 绝不 说 一个 单词 .

"马尔索维诺醒了过来，但他一句话也没说。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wʊd] [duː; də] .
**He wanted to see what Pinocchio would do .**
他 通缉 到 看 什么 匹诺曹 会 做 .

他想看看匹诺曹会怎么做。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] , [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

| The | marionette | , | thinking | himself | right | , | bent | over | and | took | a | long | drink | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | , | 思维 | 他自己 | 正确的 | , | 弯曲 | 超过 | 和 | 采取 | 一个 | 长的 | 喝 | 的 |

[mɪlk] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] .

| milk | , | as | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 牛奶 | , | 作为 | 他 | 想法 | . |

木偶自以为是对的，便弯下腰，痛快地喝了一大口牛奶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

| But | he | had | no | sooner | had | a | taste | than | he | made | a | wry | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 很快 | 有 | 一个 | 品尝 | 比 | 他 | 制成 | 一个 | 讽刺 | 脸 | . |

但他刚尝了一口，就露出了嘲讽的表情。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɔːlti] . ”

| “ | Why | , | it | is | salty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它 | 是 | 咸 | . | ” |

“哎呀，它很咸。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| “ | Of | course | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 它 | 是 | . |

当然是这样。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [sɔːlt] ? ”

| Is | this | the | first | time | you | have | heard | of | the | sea | being | salt | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 这 | 第一的 | 时间 | 你 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 海 | 存在 | 盐 | ? | ” |

这是你第一次听说海水是咸的吗?

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] .

| “ | But | this | is | not | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 是 | 不是 | 水 | . |

但这不是水。

[lʊk] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| Look | how | white | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 白色的 | 它 | 是 | . |

你看它多白啊。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɪlk] . ”

| It | looks | like | milk | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 牛奶 | . | ” |

它看起来像牛奶。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ?

| “ | Do | you | know | why | it | is | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 它 | 是 | 所以 | ? |

你知道为什么会这样吗?

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lʊks] [waɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ɒv; əv]

| The | water | looks | white | because | of | the | eggs | left | in | it | by | the | herrings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 看起来 | 白色的 | 因为 | 的 | 这 | 鸡蛋 | 左边 | 在 | 它 | 经过 | 这 | 鲱鱼 | 的 |

['jestədeɪ] .

| yesterday | . |
|---|---|
| 昨天 | . |

水看起来是白色的，是因为昨天鲱鱼留下的卵。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 136 页]

“ [egz] ?
**“ Eggs ?**
“ 鸡蛋 ?

“鸡蛋？”

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
**But there must be thousands of them ? ”**
但 那里 必须 是 数千 的 他们 ? ”

但肯定有成千上万个吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] [mˈɪliənz] . ”
**“ Yes , and millions . ”**
“ 是的 , 和 百万 . ”

“是的，而且数以百万计。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈherɪŋz] , [ðen] . ”
**“ But the sea will soon be full of herrings , then . ”**
“ 但 这 海 将要 很快 是 满的 的 鲱鱼 , 然后 . ”

“但到那时，大海里很快就会满是鲱鱼了。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ No fear of that , Pinocchio .**
“ 不 害怕 的 那 , 匹诺曹 .

“别担心，匹诺曹。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] .
**Think of the many large fish that are in the sea .**
思考 的 这 许多 大的 鱼 那 是 在 这 海 .

想想海里那些体型庞大的鱼。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðiːz] [egz] [ænd; ənd][ɒn] [smɔːl] [ˈfɪʃɪz] .
**They live on these eggs and on small fishes .**
他们 居住 在 这些 鸡蛋 和 在 小的 鱼 .

它们以这些鱼卵和小鱼为食。

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [ˈswɒləʊ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [egz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
**Why , they can and they do swallow hundreds of eggs at a time .**
为什么 , 他们 能 和 他们 做 吞 数百 的 鸡蛋 在 一个 时间 .

为什么呢？因为它们一次就能吞下数百枚鸡蛋。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
**The sea is big enough to hold all its fish and more .**
这 海 是 大的 足够的 到 抓住 全部 它是 鱼 和 更多的 .

大海足够大，可以容纳所有的鱼类，甚至更多。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkraʊdɪd] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
**You don't think we are crowded , do you ? ”**
你 不 思考 我们 是 挤 , 做 你 ? ”

你不觉得我们这里人多拥挤吧?

“ [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] . ”
**“ Last night we certainly were . ”**
“ 最后的 夜晚 我们 当然 是 . ”

“昨晚我们确实是。”

“ [wʌn] [naɪt] [ɪz][nɒt] [ˈevri] [naɪt] .
**“ One night is not every night .**
“ 一 夜晚 是 不是 每一个 夜晚 .

“一夜情并不等同于每夜情。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈherɪŋz] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

| You | see | , | herrings | travel | in | great | numbers | , | and | we | happened | to | meet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 鲱鱼 | 旅行 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | 和 | 我们 | 发生 | 到 | 见面 | 一个 |

[skuːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

| school | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 他们 | . | ” |

你看，鲱鱼成群结队地游动，我们碰巧遇到了一群。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [duː; də] [ðeɪ] ?

| “ | Oh | , | they | go | to | school | , | do | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他们 | 去 | 到 | 学校 | , | 做 | 他们 | ? |

“哦，他们上学啊？”

[wel] , [ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː] !

| Well | , | I | never | before | thought | a | fish | had | to | go | to | school | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 绝不 | 前 | 想法 | 一个 | 鱼 | 有 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , | 也 | ! |

我以前从来没想过鱼也要上学!

” [ˈmʌmbld] [pɪˈnəʊkiəʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

| ” | mumbled | Pinocchio | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喃喃自语 | 匹诺曹 | 到 | 他自己 | . |

“匹诺曹喃喃自语道。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[ˈɑːftə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmɪlki] [siː] ,

| After | traveling | a | long | time | through | the | milky | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 旅行 | 一个 | 长的 | 时间 | 通过 | 这 | 乳白色 | 海 | , |

在穿越乳海的漫长旅程之后，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtrævələz] [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| the | two | travelers | at | last | came | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 旅行者 | 在 | 最后的 | 来了 | 出去 | 的 | 它 | . |

两位旅客终于走了出来。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] , [flæt] [bleɪd] [rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| Soon | after | a | long | , | sharp | , | flat | blade | rose | suddenly | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 一个 | 长的 | , | 锋利的 | , | 平坦的 | 刀刃 | 玫瑰 | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

不久之后，一个又长又尖又扁的刀片突然从水中升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [spːd] , [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] .

| It | looked | like | a | sword | , | and | Pinocchio | , | of | course | , | thought | it | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 剑 | , | 和 | 匹诺曹 | , | 的 | 课程 | , | 想法 | 它 | 曾是 | 一 | . |

它看起来像一把剑，匹诺曹当然也认为它是一把剑。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | What | have | we | here | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 我们 | 这里 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“这是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ?

| “ | A | soldier | battling | in | the | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 士兵 | 战斗 | 在 | 这 | 海 | ? |

“一名在海上作战的士兵？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] ? ”

| And | is | that | thing | his | sword | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那 | 事物 | 他的 | 剑 | ? | ” |

那东西是他的剑吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒːd] .
**“ You can hardly be blamed for thinking it a sword .**
” 你 能 几乎 是 被指责 为了 思维 它 一个 剑 .

“你把它误认为是把剑，这无可厚非。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] - .
**It looks very much like one , ” said Marsovino .**
它 看起来 非常 很多 喜欢 一 , ” 说 - .

“它看起来很像一个，”马尔索维诺说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][ɒv; əv][ə; eɪ]
**“ It is the long upper jaw of a**
” 它 是 这 长的 上 颚 的 一个

这是……的长上颚

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 138 ]**
[ 页 - ]

[第138页]

[fɪʃ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪts] [neɪm] , ['sɔːdfɪʃ] .
**fish , and from this it receives its name , swordfish .**
鱼 , 和 从 这 它 接收 它是 姓名 , 旗鱼 .

剑鱼，因此得名。

[wɪð] [ðɪs] ['wepən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst]
**With this weapon , as it is very strong , the fish can defend himself against**
和 这 武器 , 作为 它 是 非常 强的 , 这 鱼 能 保卫 他自己 反对
[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] .
**much larger animals .**
很多 更大的 动物 .

由于这种武器威力强大，鱼可以凭借它抵御体型远大于自己的动物。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
**I hope he won't come near us .**
我 希望 他 惯于 来 靠近 我们 .

我希望他不要靠近我们。

” ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [frendz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
**” Luckily for the two friends , he did not .**
” 幸运的是 为了 这 二 朋友们 , 他 做过 不是 .

“幸运的是，他并没有那样做。”

[ðə; ði] [spːd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
**The sword disappeared into the sea , and the travelers continued their journey .**
这 剑 消失 进入 这 海 , 和 这 旅行者 持续 他们的 旅行 .

剑消失在大海中，旅人们继续他们的旅程。

“ [aɪ][mʌst; məst] [daɪv] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] - ;
**“ I must dive now , to see where we are , ” said Marsovino ;**
” 我 必须 潜水 现在 , 到 看 在哪里 我们 是 , ” 说 - ;

“我现在必须潜下去看看我们在哪里，”马尔索维诺说；

[ænd; ənd] [suːn] [pɪ'nəʊkiəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
**and soon Pinocchio found himself at the bottom of the sea .**
和 很快 匹诺曹 成立 他自己 在 这 底部 的 这 海 .

不久，匹诺曹发现自己沉入了海底。

['kjʊəriəs] [æz; əz]['evə(r)] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['pɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ðeə(r)] .
**Curious as ever , the marionette looked around , peering here and peering there .**
好奇的 作为 曾经 , 这 木偶 看起来 大约 , 窥视 这里 和 窥视 那里 .

木偶一如既往地好奇，四处张望，这里看看，那里看看。

['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌplaik] ['ɒbdʒɪkts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]

| **Seeing** | **some** | **cuplike** | **objects** | **hanging** | **on** | **the** | **rocks** | **,** | **he** | **put** | **out** | **his** | **hands** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一些 | 杯状 | 对象 | 绞刑 | 在 | 这 | 岩石 | , | 他 | 放 | 出去 | 他的 | 双手 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他看到岩石上挂着一些杯状物体，便伸手去拿。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

| **They** | **looked** | **very** | **soft** | **and** | **were** | **full** | **of** | **holes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 非常 | 柔软的 | 和 | 是 | 满的 | 的 | 孔 | . |

它们看起来很柔软，而且有很多孔洞。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'nəʊkiəʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊlz] [dɪsə'pɪəd] ,

| **But** | **as** | **soon** | **as** | **Pinocchio** | **touched** | **them** | **,** | **the** | **holes** | **disappeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 匹诺曹 | 感动 | 他们 | , | 这 | 孔 | 消失 | , |

但匹诺曹一碰到它们，那些洞就消失了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **139** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第139页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .

| **and** | **the** | **cups** | **clung** | **tightly** | **to** | **the** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 杯子 | 紧紧抓住 | 紧紧 | 到 | 这 | 岩石 | . |

杯子紧紧地贴在岩石上。

“ [əʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [begd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spʌndʒɪz] . ”

| **“** | **Oh** | **,** | **excuse** | **me** | **,** | **”** | **begged** | **Pinocchio** | **,** | **“** | **I** | **thought** | **you** | **were** | **sponges** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 原谅 | 我 | , | ” | 乞求 | 匹诺曹 | , | “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 海绵 | . | ” |

“哦，对不起，”匹诺曹恳求道，“我以为你们是海绵。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] ? ” ['lɑːfɪŋli] [ɑːskt] - .

| **“** | **And** | **what** | **are** | **they** | **,** | **if** | **not** | **that** | **?** | **”** | **laughingly** | **asked** | **Marsovino** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 是 | 他们 | , | 如果 | 不是 | 那 | ? | ” | 笑着 | 问 | - | . |

“如果不是那样，那它们又是什么呢？”马尔索维诺笑着问道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ! ”

| **“** | **But** | **they** | **move** | **just** | **as** | **if** | **they** | **were** | **alive** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他们 | 移动 | 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 活 | ! | ” |

“但它们的动作就像活物一样！”

“ [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [spʌndʒ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

| **“** | **And** | **is** | **not** | **the** | **sponge** | **an** | **animal** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 不是 | 这 | 海绵 | 一个 | 动物 | ? | ” |

“海绵难道不是一种动物吗？”

“ ['riːəli] ?

| **“** | **Really** | **?** |
|---|---|---|
| “ | 真的 | ? |

“真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **Do** | **you** | **mean** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 它 | ? | ” |

你是认真的吗?

“ [waɪ] , [jes] .

| **“** | **Why** | **,** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | . |

“是的。”

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] .

| The | sponge | is | not | only | one | animal | , | but | a | number | of | animals | living | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海绵 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一 | 动物 | , | 但 | 一个 | 数字 | 的 | 动物 | 活的 | 一起 | . |

海绵不是一种动物，而是许多动物共同生活在一起。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haɪdz] [ɪn] [ðæt] ['kʌplaik] [spʌndʒ] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ,

| And | what | do | you | think | hides | in | that | cuplike | sponge | you | see | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 隐藏 | 在 | 那 | 杯状 | 海绵 | 你 | 看 | 那里 | , |

你觉得你看到的那个像杯子一样的海绵里藏着什么?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['hæpi] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

| to | live | a | quiet | happy | life | in | it | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 一个 | 安静的 | 快乐的 | 生活 | 在 | 它 | ? | ″ |

在那里过上平静幸福的生活吗?

“ [wɒt] ? ″

| “ | What | ? | ″ |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ″ |

“什么? ″

“ [ðə; ði] [pɜːl] ['ɔɪstə(r)] . ″

| “ | The | pearl | oyster | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 珍珠 | 牡蛎 | . | ″ |

“珍珠牡蛎。”

“ ['ɒnɪstli] ?

| “ | Honestly | ? |
|---|---|---|
| “ | 诚实地 | ? |

“诚实地?

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ?

| Do | you | think | I | could | get | some | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 可以 | 得到 | 一些 | ? |

你觉得我能弄到一些吗?

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['preʃəs] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] .

| I | know | how | precious | pearls | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 宝贵的 | 珍珠 | 是 | . |

我知道珍珠有多么珍贵。

[waɪ] , [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [rɪtʃ] !

| Why | , | I | could | make | myself | rich | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 可以 | 制作 | 我 | 富有的 | ! |

为什么呢? 我可以让自己发财!

[ai]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 140 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第140页]

[kʊd; kəd] [bai] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] — [əʊ] ! [əʊ] !

| could | buy | houses | and | horses | and | automobiles | and | — | Oh | ! | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 买 | 房屋 | 和 | 马匹 | 和 | 汽车 | 和 | — | 哦 | ! | 哦 | ! |

可以买房子、马匹、汽车，还有——哦! 哦!

〃 [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg][ɒn][ðə; ði][ˈsændi] [flɔː(r)] .

| 〃 | and | Pinocchio | started | to | dance | a | jig | on | the | sandy | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 匹诺曹 | 开始 | 到 | 舞蹈 | 一个 | 夹具 | 在 | 这 | 沙 | 地面 | . |

于是匹诺曹开始在沙地上跳起了吉格舞。

- [wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] .

| - | Marsovino | was | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 笑 | . | |

马尔索维诺笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

| “ | You | may | try | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 可能 | 尝试 | . |

你可以试试。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] .

| You | may | have | luck | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 运气 | . |

你或许会走运。

〃 [pɪˈnəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] .

| 〃 | Pinocchio | did | not | have | to | be | told | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 匹诺曹 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 讲述 | 两次 | . |

“匹诺曹不需要别人说第二遍。”

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ˈevri] [spʌndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

| He | searched | and | searched | every | sponge | he | could | lay | his | hands | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 搜索 | 和 | 搜索 | 每一个 | 海绵 | 他 | 可以 | 躺 | 他的 | 双手 | 在 | . |

他把能找到的每一块海绵都翻了个遍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʃelz] .

| As | a | result | , | he | found | a | great | many | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | , | 他 | 成立 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 贝壳 | . |

结果，他找到了很多贝壳。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | And | what | now | ? | 〃 | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 什么 | 现在 | ? | 〃 | 他 | 问 | . |

“那现在怎么办？”他问道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['əʊpən][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] . 〃

| “ | Now | you | must | open | them | , | to | see | if | any | pearls | are | inside | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 你 | 必须 | 打开 | 他们 | , | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 珍珠 | 是 | 里面 | . | 〃 |

“现在你们要打开它们，看看里面有没有珍珠。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| “ | What | is | the | use | of | opening | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 开幕 | 他们 | ? |

打开它们有什么用呢?

[juː; jʊ] [sed] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːl] ['ɔɪstə(r)z] .

| You | said | these | were | all | pearl | oysters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 这些 | 是 | 全部 | 珍珠 | 牡蛎 | . |

你说这些都是珍珠贝。

[aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['əʊpən][ðem; ðəm]['leɪtə(r)] . 〃

| I'll | carry | them | and | open | them | later | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 携带 | 他们 | 和 | 打开 | 他们 | 之后 | . | 〃 |

我会拿着它们，晚点再打开。

“ [bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][nəʊ]

| “ | But | many | of | them | may | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 许多 | 的 | 他们 | 可能 | 有 | 不 |

但他们中的许多人可能没有

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 141 ]**
[ 页 - ]

[第141页]

[pɜːlz] [æt; ət][ɔːl] .
**pearls at all .**
珍珠 在 全部 .

根本没有珍珠。

[juː; jʊ] [siː] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] , “ [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [nʌn] .
**You see , ” continued Marsovino , opening a shell , “ this one has none .**
你 看 , ” 持续 - , 开幕 一个 壳 , “ 这 一 有 没有任何 .

“你看,”马尔索维诺一边打开贝壳一边继续说道，“这个贝壳里没有贝壳。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [kˈʌləz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ?
**But do you see this coating of many colors on the inside of the shell ?**
但 做 你 看 这 涂层 的 许多 颜色 在 这 里面 的 这 壳 ?

但是你看到贝壳内侧有一层五彩斑斓的涂层吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒləsk] .
**That is a substance which comes from the body of the mollusk .**
那 是 一个 物质 哪个 来 从 这 身体 的 这 软体动物 .

那是一种来源于软体动物身体的物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] .
**It is called mother of pearl .**
它 是 称为 母亲 的 珍珠 .

它被称为珍珠母。

[wen] [ðə; ði][ˈɔɪstə(r)][ˈəupənz][ɪts] [ʃel] , [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] [meɪ] [get] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
**When the oyster opens its shell , a grain of sand may get into it .**
什么时候 这 牡蛎 打开 它是 壳 , 一个 粮食 的 沙 可能 得到 进入 它 .

当牡蛎打开壳时，可能会有一粒沙子进入其中。

[ðə; ði][ˈɔɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [həːts] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [θrəʊ]
**The oyster does not like this , as the stone hurts her , but she can't throw**
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
**it out .**
它 出去 .

牡蛎不喜欢这样，因为石头会伤到它，但它又不能把它扔掉。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
**So she covers it up with this substance from her body .**
所以 她 封面 它 向上 和 这 物质 从 她 身体 .

所以她用身体分泌的这种物质掩盖了它。

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stəʊn] [ɪz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pɜːl] . ”
**When the little stone is all covered up , we have a lovely pearl . ”**
什么时候 这 小的 石头 是 全部 涵盖 向上 , 我们 有 一个 迷人的 珍珠 . ”

当小石头完全被覆盖住时，我们就得到了一颗美丽的珍珠。

“ [huː] [wʊd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l] ! ” [θɔːt] [pɪˈnəʊkiəʊ] , [ˈgetɪŋ]
**“ Who would ever have thought such a thing possible ! ” thought Pinocchio , getting**
“ WHO 会 曾经 有 想法 这样的 一个 事物 可能的 ! ” 想法 匹诺曹 , 获得
[tuː; tə] [wɜːk] .
**to work .**
到 工作 .

“谁能想到这种事竟然会发生呢！”匹诺曹心想，然后开始动手。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] ;

| He | soon | had | a | large | number | of | oysters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 有 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 牡蛎 | ; |

他很快就拥有了大量的牡蛎;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɔːlz] .

| but | when | he | opened | them | he | found | only | a | few | small | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他们 | 他 | 成立 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小的 | 球 | . |

但当他打开它们时，却发现里面只有几个小球。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第142页]

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Come | here | , | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | , | 匹诺曹 | . |

“过来，匹诺曹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

| You | may | have | better | luck | in | this | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 更好的 | 运气 | 在 | 这 | 角落 | , |

你或许在这个角落会有更好的运气。

” [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

| ” | and | Marsovino | led | the | way | to | a | nook | in | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | - | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 角落 | 在 | 这 | 岩石 | . |

马尔索维诺带头来到岩石间的一个角落。

“ [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] .

| “ | Look | in | there | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 那里 | . |

“往里看看。”

” [ə'gen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃelz] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['redi]

| ” | Again | Pinocchio | searched | , | and | soon | a | great | many | shells | lay | at | his | feet | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 匹诺曹 | 搜索 | , | 和 | 很快 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 贝壳 | 躺 | 在 | 他的 | 脚 | 准备好 |

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] .

| to | be | opened | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 打开 | . |

“匹诺曹又开始寻找，很快，他的脚下就出现了许多贝壳，等着他打开。”

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

| Without | mercy | , | he | went | at | them | , | tearing | and | pulling | the | poor | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怜悯 | , | 他 | 去 | 在 | 他们 | , | 撕裂 | 和 | 拉 | 这 | 贫穷的 | 小的 |

['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .

| creatures | from | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 从 | 他们的 | 房屋 | . |

他毫不留情地扑向它们，将这些可怜的小家伙们从家中撕扯出来。

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

| His | search | finished | , | he | threw | them | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 搜索 | 完成的 | , | 他 | 扔 | 他们 | 旁边 | . |

他结束了搜寻，把它们扔到一边。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [suːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

| The | sand | was | soon | covered | with | the | dead | and | the | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 曾是 | 很快 | 涵盖 | 和 | 这 | 死的 | 和 | 这 | 垂死 | . |

很快，沙滩上就布满了死者和垂死之人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ！ ” [əb'zɜːvd] - .

| “ | Poor | little | beings | ! | ” | observed | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 生物 | ！ | ” | 观察到 | - | . |

“可怜的小家伙们！”马尔索维诺说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðeə(r)] [pɜːlz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ?

| “ | After | they | have | given | you | their | pearls | , | is | that | the | way | to | treat | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 他们 | 有 | 给定 | 你 | 他们的 | 珍珠 | , | 是 | 那 | 这 | 方式 | 到 | 对待 | 他们 | ? |

“他们把珍珠送给你，你就是这样对待他们的吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] ?

| Could | you | not | be | more | careful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 不是 | 是 | 更多的 | 小心 | ? |

你就不能更小心点吗?

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][səʊl] .

| ” | Pinocchio | had | a | kind | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 有 | 一个 | 种类 | 灵魂 | . |

“匹诺曹心地善良。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɔːtləs] .

| He | was | only | thoughtless | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 轻率 | . |

他只是考虑不周而已。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| So | he | went | to | work | and | tried | to | undo | the | wrong | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 尝试 | 到 | 撤销 | 这 | 错误的 | 他 | 有 | 完毕 | . |

于是他开始努力弥补自己犯下的错误。

[ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] [hɜːt] [hiː; hi]

| Those | oysters | which | were | only | slightly | hurt | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 牡蛎 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 轻微地 | 伤害 | 他 |

那些只受了轻微伤害的牡蛎

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃelz] ; [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðeə(r)]

| put | back | into | their | shells | ; | while | he | ate | the | others | , | and | so | ended | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 后退 | 进入 | 他们的 | 贝壳 | ; | 尽管 | 他 | 吃 | 这 | 其他的 | , | 和 | 所以 | 结束 | 他们的 |

['sʌfərɪŋz] .

| sufferings | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

他将它们放回壳里；而他则吃掉了其他的，从而结束了它们的痛苦。

[ðɪs] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .

| This | work | finished | , | he | went | on | with | his | search | for | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 完成的 | , | 他 | 去 | 在 | 和 | 他的 | 搜索 | 为了 | 珍珠 | . |

这项工作完成后，他继续寻找珍珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第5/7页

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [paɪl][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] .

| In | a | short | time | he | had | a | small | pile | of | beautiful | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 桩 | 的 | 美丽的 | 珍珠 | . |

不久之后，他就拥有了一小堆美丽的珍珠。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm]['glɒbjələ(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃeɪpt] [laɪk]

| Some | were | large | , | some | small | , | some | globular | , | and | others | shaped | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 大的 | , | 一些 | 小的 | , | 一些 | 球形 | , | 和 | 其他的 | 形状 | 喜欢 |

[drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| drops | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 滴 | 的 | 水 | . |

有些很大，有些很小，有些呈球形，还有些形状像水滴。

[ɪn]['kʌlə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

| In | color | , | too | , | they | were | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颜色 | , | 也 | , | 他们 | 是 | 不同的 | . |

它们的颜色也不同。

['ɔːlməʊst][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [sʌm; səm] ['feɪntli] [pɪŋk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪɪʃ] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl]

| Almost | all | were | white | , | some | faintly | pink | , | a | few | grayish | , | and | one | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 是 | 白色的 | , | 一些 | 淡淡的 | 粉色的 | , | 一个 | 很少 | 灰蒙蒙的 | , | 和 | 一 | 曾是 | 全部 |

[blæk] .

| black | . |
|---|---|
| 黑色的 | . |

几乎全是白色的，有些是淡粉色的，少数是灰色的，还有一只全是黑色的。

“ [wel] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

| “ | Well | , | Pinocchio | , | you | have | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 匹诺曹 | , | 你 | 有 | 足够的 | . |

“好了，匹诺曹，你已经够了。”

[wɪð] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

| With | them | you | will | be | as | rich | as | the | king | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 你 | 将要 | 是 | 作为 | 富有的 | 作为 | 这 | 国王 | 的 | 中国 | . |

有了它们，你将像中国国王一样富有。

[kʌm] [naʊ] .

| Come | now | . |
|---|---|---|
| 来 | 现在 | . |

过来吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . ”

| We | must | go | on | with | our | journey | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 在 | 和 | 我们的 | 旅行 | . | ” |

我们必须继续我们的旅程。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [pɜːlz] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ?

| “ | But | these | pearls | , | where | shall | I | put | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这些 | 珍珠 | , | 在哪里 | 将 | 我 | 放 | 他们 | ? |

“可是这些珍珠，我该把它们放在哪里呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɔː(r)][ə; eɪ][bɒks] . ”

| I | wish | I | had | a | bag | or | a | box | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 包 | 或者 | 一个 | 盒子 | . | ” |

我真希望我有个袋子或盒子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] .

| “ | It | will | not | be | so | hard | to | find | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 所以 | 难的 | 到 | 寻找 | 那 | . |

“找到它并不难。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| Let's | look | around | . |
|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 大约 | . |

我们四处看看。

” [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [swæm] [ə'raʊnd] .

| ” | The | dolphin | swam | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海豚 | 游泳 | 大约 | . |

海豚四处游动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [lɒŋ] .

| He | did | not | stay | away | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停留 | 离开 | 长的 | . |

他并没有离开太久。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['həʊldɪŋ]

| Soon | he | came | back | , | holding |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 来了 | 后退 | , | 保持 |

他很快回来了，手里拿着

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| a | small | object | out | to | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 目的 | 出去 | 到 | 匹诺曹 | . |

送给匹诺曹一个小物件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbɪkəl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] .

| It | was | a | little | cubical | body | , | and | seemed | like | a | strange | - | looking | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 立方体 | 身体 | , | 和 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 奇怪的 | - | 寻找 | 盒子 | . |

它是一个小小的立方体物体，看起来像个外形奇特的盒子。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɒks] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | Here | is | the | box | , | my | friend | , | ” | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 这 | 盒子 | , | 我的 | 朋友 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“朋友，盒子在这儿，”他喊道。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| “ | Well | , | what | is | this | ? | ” | asked | Pinocchio | , | looking | at | the | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 是 | 这 | ? | ” | 问 | 匹诺曹 | , | 寻找 | 在 | 这 | 目的 | . |

“这是什么？”匹诺曹看着那个物体问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| It | was | hard | and | dark | , | and | reminded | him | of | the | shell | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 和 | 黑暗的 | , | 和 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 壳 | 哪个 | 有 |

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| saved | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 已保存 | 他的 | 生活 | . |

它又硬又黑，让他想起了救了他一命的贝壳。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

| “ | That | was | a | fish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 鱼 | . | ” |

“那是一条鱼。”

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
**“ A fish ?**
” 一个 鱼 ?

“一条鱼？”

[ðæt] [bɒks] ? ”
**That box ? ”**
那 盒子 ? ”

那个盒子?

“ [ɪg'zæktli] .
**“ Exactly .**
” 确切地 .

“确切地。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ɪts] [ʃel] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [fɪʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**This is only its shell , but once a fish lived in it .**
这 是 仅有的 它是 壳 , 但 一次 一个 鱼 居住地 在 它 .

这只是它的外壳，但曾经有一条鱼住在里面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] ['ɜːtʃɪn] .
**It is called the sea urchin .**
它 是 称为 这 海 顽童 .

它被称为海胆。

[ðæt] [bɒks][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [helps] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
**That box you have there helps him to defend himself .**
那 盒子 你 有 那里 帮助 他 到 保卫 他自己 .

你放的那个箱子能帮助他自卫。

[duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
**Do you notice how hard it is ? ”**
做 你 注意 如何 难的 它 是 ? ”

你有没有意识到这有多难?

“ [wel] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .
**“ Well , the sea is certainly a wonderful place .**
” 出色地 , 这 海 是 当然 一个 精彩的 地方 .

“嗯，大海的确是个很棒的地方。”

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Once upon a time I hated it .**
一次 之上 一个 时间 我 憎恨 它 .

我曾经非常讨厌它。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
**Now I should like to be a fish , so as to live in it always .**
现在 我 应该 喜欢 到 是 一个 鱼 , 所以 作为 到 居住 在 它 总是 .

我现在真想变成一条鱼，这样就能永远生活在水里了。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 145 ]**
” [ 页 - ]

“[第 145 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ]['ræpɪdli] .
**The journey was progressing rapidly .**
这 旅行 曾是 进展 快速 .

旅程进展迅速。

[bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌntriz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Blue | skies | and | green | countries | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | 和 | 绿色的 | 国家 | 有 | 消失 | . |

蓝天绿地消失了。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] - ['kʌləd] [fɪʃ] .

| Gone | were | the | many | - | colored | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 是 | 这 | 许多 | - | 有色 | 鱼 | . |

五彩斑斓的鱼儿不见了。

[siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] ['kʌlə(r)] .

| Sea | and | sky | were | of | a | dark | gray | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 天空 | 是 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 灰色的 | 颜色 | . |

大海和天空都是深灰色的。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

| Why | all | this | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 全部 | 这 | ? |

这一切究竟是为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kəʊld] [nɔːθ] , [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

| Because | our | two | friends | had | reached | the | cold | north | , | where | for | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们的 | 二 | 朋友们 | 有 | 达到 | 这 | 寒冷的 | 北 | , | 在哪里 | 为了 | 所以 | 许多 |

[mʌnθs] [nəʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] .

| months | no | sun | shines | . |
|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 不 | 太阳 | 闪耀 | . |

因为我们的两位朋友已经到达了寒冷的北方，那里几个月都见不到阳光。

['lʌkɪli] , [ðəʊ] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| Luckily | , | though | , | spring | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 尽管 | , | 春天 | 有 | 开始 | . |

幸好，春天已经来临。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [deɪ] .

| The | sun | showed | itself | for | a | while | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 显示 | 本身 | 为了 | 一个 | 尽管 | 每一个 | 天 | . |

每天都会有太阳露面一会儿。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

| And | every | day | it | showed | itself | a | little | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 它 | 显示 | 本身 | 一个 | 小的 | 更长 | . |

而且每天都比前一天停留的时间更长一些。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| In | the | summer | it | would | be | there | even | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 它 | 会 | 是 | 那里 | 甚至 | 在 | 午夜 | . |

夏天的时候，即使到了午夜它也会在那里。

[ðə; ðɪ][kəʊld][wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

| The | cold | was | very | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | . |

天气非常冷。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜː(r)] [suːt] [wɪtʃ] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [bʌt; bət]

| Pinocchio | had | a | fur | suit | which | Tursio | had | given | him | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 有 | 一个 | 毛皮 | 套装 | 哪个 | tursio | 有 | 给定 | 他 | , | 但 |

匹诺曹有一套图尔西奥送给他的毛皮衣服，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 146 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['friːzɪŋ] .
**still** **he** **was** **almost** **freezing** **.**
仍然 他 曾是 几乎 冷冻 .

但他仍然感觉几乎冻僵了。

- ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] .
**Marsovino** **also** **suffered** **.**
- 还 遭受 .

马尔索维诺也遭受了同样的痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [daɪv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
**“** **It** **will** **be** **better** **for** **us** **if** **we** **dive** **deep** **into** **the** **sea** **,** **”** **he** **observed** **.**
” 它 将要 是 更好的 为了 我们 如果 我们 潜水 深的 进入 这 海 , ” 他 观察到 .

“如果我们潜入深海，对我们来说会更好，”他说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['wɔːmə(r)] [ðeə(r)] . ”
**“** **We** **shall** **find** **it** **warmer** **there** **.** **”**
” 我们 将 寻找 它 更温暖 那里 . ”

“那里会更暖和。”

“ [pliːz] [weɪt] [ə'waɪl] , ” [begd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“** **Please** **wait** **awhile** **,** **”** **begged** **Pinocchio** **.**
” 请 等待 一会儿 , ” 乞求 匹诺曹 .

“请稍等片刻，”匹诺曹恳求道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪlənd] [fɜːst] ,
**“** **I** **want** **to** **see** **that** **island** **first** **,**
” 我 想 到 看 那 岛 第一的 ,

“我想先去看看那个岛。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [pɪ'nəʊkiəʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
**”** **and** **with** **his** **hand** **Pinocchio** **pointed** **to** **a** **high** **mountain** **still** **far** **away** **.**
” 和 和 他的 手 匹诺曹 尖 到 一个 高的 山 仍然 远的 离开 .

“匹诺曹用手指着远处一座高山。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
**It** **was** **as** **white** **as** **snow** **,** **and** **seemed** **almost** **to** **touch** **the** **sky** **.**
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 似乎 几乎 到 触碰 这 天空 .

它洁白如雪，仿佛直插云霄。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪlənd] , ” [rɪ'piːtɪd] - , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**“** **Oh** **,** **you** **want** **to** **see** **that** **island** **,** **”** **repeated** **Marsovino** **,** **chuckling** **to** **himself** **.**
” 哦 , 你 想 到 看 那 岛 , ” 重复 - , 轻笑 到 他自己 .

“哦，你想看看那个岛，”马尔索维诺重复道，同时自言自语地笑了笑。

“ ['veri] [wel] . ”
**“** **Very** **well** **.** **”**
” 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪə(r)] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“** **Yes** **,** **it** **does** **look** **queer** **,** **doesn't** **it** **?**
” 是的 , 它 做 看 酷儿 , 不 它 ?

“是啊，看起来确实很奇怪，不是吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
**I** **wonder** **if** **there** **are** **people** **on** **it** **?**
我 想知道 如果 那里 是 人们 在 它 ?

我想知道上面有没有人？

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**”** **[** **Pg** **147** **]**
” [ 页 - ]

“[第 147 页]

“ [pə'hæps] .
**“ Perhaps .**
” 也许 .

“也许。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
**We shall see .**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [hɜːd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [spiːk] .
**” It seemed as if the island had heard Pinocchio speak .**
” 它 似乎 作为 如果 这 岛 有 听到 匹诺曹 说话 .

“仿佛整个岛屿都听到了匹诺曹的声音。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
**Strange to say , it was coming to meet the dolphin and his friend .**
奇怪的 到 说 , 它 曾是 未来 到 见面 这 海豚 和 他的 朋友 .

说来奇怪，它竟然是来和海豚以及它的朋友见面的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
**And with it were two others .**
和 和 它 是 二 其他的 .

与它同行的还有另外两个人。

“ [lʊk] ! [lʊk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Look ! look ! ” shouted Pinocchio .**
” 看 ! 看 ! ” 喊叫 匹诺曹 .

“看！看！”匹诺曹喊道。

“ [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði][pəʊl] [wɔːk] !
**“ The islands at the pole walk !**
” 这 岛屿 在 这 极 走 !

“极地岛屿漫步！”

[ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! ”
**This is fun ! ”**
这 是 乐趣 ! ”

这真有趣!

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] - , [huː] [wɒz; wəz]
**“ Yes , they are taking a walk , as you see , ” answered Marsovino , who was**
” 是的 , 他们 是 采取 一个 走 , 作为 你 看 , ” 回答 - , WHO 曾是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [tuː] .
**enjoying himself , too .**
享受 他自己 , 也 .

“是的，他们正在散步，你看，”马尔索维诺回答道，他自己也很享受散步的时光。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪərə(r)] , ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪl] [end] [raɪt] [hɪə(r)] .
**“ But if they come nearer , our journey will end right here .**
” 但 如果 他们 来 更近 , 我们的 旅行 将要 结尾 正确的 这里 .

“但如果他们再靠近一点，我们的旅程就到此结束了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**” He had not finished speaking when a terrific noise was heard .**
” 他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 一个 了不起 噪音 曾是 听到 .

“他话还没说完，就听到一声巨响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .
**The sound was deafening .**
这 声音 曾是 震耳欲聋 .

那声音震耳欲聋。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **Pinocchio** | **found** | **himself** | **thrown** | **from** | **his** | **horse** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 成立 | 他自己 | 抛掷 | 从 | 他的 | 马 | 进入 | 这 | 水 | . |

匹诺曹发现自己从马上掉进了水里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **148** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第148页]

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

| **When** | **he** | **opened** | **his** | **eyes** | **—** | **he** | **always** | **closed** | **them** | **when** | **he** | **was** | **frightened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | — | 他 | 总是 | 关闭 | 他们 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 害怕 |

— [nəʊ] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| **—** | **no** | **islands** | **were** | **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 岛屿 | 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

当他睁开眼睛时——他害怕的时候总是闭上眼睛——却看不到任何岛屿。

“ - !

| **“** | **Marsovino** | **!** |
|---|---|---|
| ” | - | ! |

“马尔索维诺!

- !

| **Marsovino** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

马尔索维诺!

[help] !

| **Help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[help] !

| **Help** | **!** |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [frend] .

| **”** | **he** | **cried** | **,** | **fearing** | **he** | **had** | **lost** | **his** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 害怕 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 朋友 | . |

他哭了起来，害怕失去了朋友。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

| **“** | **Here** | **I** | **am** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我 | 是 | ! |

“我在这里!

[kʌm] !

| **Come** | **!** |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

” ['swɪftli] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| **”** | **Swiftly** | **the** | **marionette** | **swam** | **to** | **the** | **dolphin** | **,** | **and** | **again** | **climbed** | **on** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | 这 | 木偶 | 游泳 | 到 | 这 | 海豚 | , | 和 | 再次 | 攀登 | 在 | 他的 | 后退 | . |

“木偶迅速游到海豚身边，又爬到它的背上。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['aɪləndz] ?

| **“** | **Will** | **you** | **please** | **tell** | **me** | **what** | **happened** | **to** | **those** | **islands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 发生 | 到 | 那些 | 岛屿 | ? |

请问那些岛屿后来发生了什么事?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['feərilænd] ?

| **Or** | **are** | **we** | **in** | **fairyland** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 我们 | 在 | 仙境 | ? |

还是我们身处仙境?

[ai]['nevə(r)] [njuː] [lændz][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ðæt] ! ”

| **I** | **never** | **knew** | **lands** | **could** | **disappear** | **in** | **a** | **minute** | **like** | **that** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 土地 | 可以 | 消失 | 在 | 一个 | 分钟 | 喜欢 | 那 | ! | ” |

我从未想过土地会在一分钟之内消失!

“ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['aɪləndz] , [maɪ][dɪə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| **“** | **Those** | **were** | **not** | **islands** | **,** | **my** | **dear** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 是 | 不是 | 岛屿 | , | 我的 | 亲爱的 | 匹诺曹 | . |

“那些不是岛屿，我亲爱的匹诺曹。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsˌbɜːgz] .

| **They** | **were** | **icebergs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 冰山 | . |

它们是冰山。

[ðiːz] [greɪt] ['maʊntənz] [ɒv; əv][aɪs] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] ['bɪts] .

| **These** | **great** | **mountains** | **of** | **ice** | **,** | **when** | **they** | **come** | **against** | **each** | **other** | **,** | **are** | **broken** | **into** | **bits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伟大的 | 山脉 | 的 | 冰 | , | 什么时候 | 他们 | 来 | 反对 | 每个 | 其他 | , | 是 | 破碎的 | 进入 | 比特 | . |

这些巨大的冰山相互碰撞时，就会破碎成碎片。

[siː] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ;

| **See** | **,** | **all** | **that** | **is** | **left** | **of** | **them** | **are** | **pieces** | **of** | **ice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 全部 | 那 | 是 | 左边 | 的 | 他们 | 是 | 件 | 的 | 冰 | ; |

你看，它们现在只剩下冰块了;

” [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

| **”** | **and** | **Marsovino** | **pointed** | **to** | **ice** | **which** | **was** | **floating** | **on** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | - | 尖 | 到 | 冰 | 哪个 | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 海 | . |

马尔索维诺指着漂浮在海面上的冰块说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]

| **The** | **next** | **day** | **Pinocchio** | **had** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 匹诺曹 | 有 | 其他 |

第二天，匹诺曹又.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **149** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第149页]

[sə'praɪz] .

| **surprise** | **.** |
|---|---|
| 惊喜 | . |

惊喜。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][aɪs] .

| **In** | **front** | **of** | **him** | **,** | **as** | **far** | **as** | **he** | **could** | **see** | **,** | **was** | **a** | **city** | **of** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | , | 曾是 | 一个 | 城市 | 的 | 冰 | . |

在他眼前，目之所及，是一座冰雪之城。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [flæt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| **Everything** | **was** | **flat** | **,** | **everything** | **was** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 平坦的 | , | 一切 | 曾是 | 白色的 | . |

一切都是平坦的，一切都是白色的。

[ɪ'mens] ['lændskeɪps] , ['snəʊi] [waɪt] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] .

| Immense | landscapes | , | snowy | white | , | met | his | eye | wherever | he | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 风景 | , | 下雪的 | 白色的 | , | 遇见 | 他的 | 眼睛 | 无论 | 他 | 转向 | . |

无论他看向哪里，映入眼帘的都是广袤无垠、白雪皑皑的景色。

['maʊntənz] [ɒv; əv] [aɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| Mountains | of | ice | could | be | seen | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 的 | 冰 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处可以看到连绵的冰山。

[ænd; ənd] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| And | , | wonderful | to | see | , | the | ice | was | so | clear | and | transparent | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 精彩的 | 到 | 看 | , | 这 | 冰 | 曾是 | 所以 | 清除 | 和 | 透明的 | 那 | 它 |

[lʊkt] [laɪk] [glɑːs] .

| looked | like | glass | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 玻璃 | . |

更令人惊奇的是，冰层非常清澈透明，看起来像玻璃一样。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| When | the | sun | shone | on | it | , | it | sparkled | and | showed | all | the | colors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 在 | 它 | , | 它 | 闪闪发光 | 和 | 显示 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 |

['reɪnbəʊ] .

| rainbow | . |
|---|---|
| 彩虹 | . |

阳光照射下，它闪闪发光，呈现出彩虹的所有颜色。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] ['feərilænd] .

| Pinocchio | thought | himself | in | fairyland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 想法 | 他自己 | 在 | 仙境 | . |

匹诺曹以为自己身处仙境。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] ;

| But | as | he | was | looking | , | a | strong | wind | rose | suddenly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 寻找 | , | 一个 | 强的 | 风 | 玫瑰 | 突然 | ; |

但他正看着的时候，突然刮起了一阵强风；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

| and | then | the | icebergs | fell | and | broke | with | deafening | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 冰山 | 跌倒 | 和 | 打破 | 和 | 震耳欲聋 | 噪音 | . |

然后冰山崩塌，发出震耳欲聋的巨响。

['faɪnəli] , - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [swɪm] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| Finally | , | Marsovino | thought | it | best | to | swim | far | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | - | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 游泳 | 远的 | 在下面 | 水 | . |

最后，马尔索维诺认为最好游到水底深处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第150页]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['aɪsˌbɜːgz] .

| He | was | afraid | of | losing | his | life | in | the | midst | of | all | those | icebergs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 输 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 全部 | 那些 | 冰山 | . |

他害怕在那些冰山中丧命。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['griːnlənd] .

| Two | days | later | the | two | boys | rounded | the | southern | point | of | Greenland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 这 | 二 | 男孩们 | 圆润 | 这 | 南部 | 观点 | 的 | 格陵兰 | . |

两天后，两个男孩绕过了格陵兰岛南端。

[ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kɒntɪnənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| On | the | sandy | shore | of | this | island | continent | could | be | seen | a | large | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙 | 支撑 | 的 | 这 | 岛 | 大陆 | 可以 | 是 | 已见 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

在这个岛屿大陆的沙质海岸上，可以看到大量的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] ['klʌmzi] ['bɒdɪz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [braɪt] [aɪz]

| They | had | round | clumsy | bodies | , | each | having | a | small | head | with | two | small | bright | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 圆形的 | 笨拙 | 身体 | , | 每个 | 拥有 | 一个 | 小的 | 头 | 和 | 二 | 小的 | 明亮的 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

它们有着圆滚滚、笨拙的身体，每个身体都长着一个小脑袋，里面有两只明亮的小眼睛。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['veri] [strɒŋ] [fɪnz] .

| Where | we | have | arms | , | they | had | what | looked | like | very | strong | fins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 有 | 武器 | , | 他们 | 有 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 非常 | 强的 | 鳍 | . |

在我们看来有手臂的地方，它们长着看起来像是非常强壮的鳍。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [siːlz] .

| These | animals | were | seals | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 动物 | 是 | 封印 | . |

这些动物是海豹。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['redɪʃ] - [braʊn] [fɜː(r)] .

| Their | bodies | were | covered | with | reddish | - | brown | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 | 微红 | - | 棕色的 | 毛皮 | . |

它们的身体覆盖着红棕色的毛发。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| Lying | on | the | sand | , | they | were | enjoying | the | warmth | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 沙 | , | 他们 | 是 | 享受 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | . |

他们躺在沙滩上，享受着温暖的阳光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] .

| The | young | ones | were | playing | with | one | another | and | enjoying | themselves | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 一个 | 是 | 玩耍 | 和 | 一 | 其他 | 和 | 享受 | 他们自己 | , | 也 | . |

孩子们互相玩耍，也玩得很开心。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| Pinocchio | paid | little | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

匹诺曹对他们毫不在意。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bænd] .

| But | suddenly | out | of | the | water | came | another | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 来了 | 其他 | 乐队 | . |

但突然间，另一支乐队从水中冒了出来。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]

| The | newcomers | were | somewhat | different | from | the | seals | , | but | they | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新来者 | 是 | 有些 | 不同的 | 从 | 这 | 封印 | , | 但 | 他们 | 属于 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

| to | the | same | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 家庭 | . |

新来的这些动物与海豹有些不同，但它们属于同一个家族。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 151 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðeə(r)][fɜː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] , [nɒt] [braʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] .

| **Their** | **fur** | **was** | **almost** | **black** | **,** | **not** | **brown** | **,** | **and** | **their** | **heads** | **were** | **larger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 毛皮 | 曾是 | 几乎 | 黑色的 | , | 不是 | 棕色的 | , | 和 | 他们的 | 头部 | 是 | 更大的 | . |

它们的毛皮几乎是黑色的，而不是棕色的，而且它们的头也更大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːlrəsiz] .

| **They** | **were** | **walruses** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 海象 | . |

它们是海象。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː] [lɒŋ] , [θɪk] ['aɪvəri] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] .

| **From** | **their** | **mouths** | **two** | **long** | **,** | **thick** | **ivory** | **teeth** | **protruded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 嘴 | 二 | 长的 | , | 厚的 | 象牙 | 牙齿 | 突出 | . |

它们嘴里伸出两颗又长又粗的象牙牙齿。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [fɪəs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['fɪəsnəs] .

| **They** | **looked** | **very** | **fierce** | **,** | **and** | **soon** | **they** | **showed** | **their** | **fierceness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 非常 | 凶猛的 | , | 和 | 很快 | 他们 | 显示 | 他们的 | 凶猛 | . |

它们看起来非常凶猛，很快便展现出了它们的凶猛。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

| **Seeing** | **that** | **the** | **beach** | **was** | **occupied** | **,** | **and** | **wanting** | **it** | **for** | **themselves** | **,** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 这 | 海滩 | 曾是 | 占领 | , | 和 | 想要 | 它 | 为了 | 他们自己 | , | 他们 |

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **started** | **to** | **fight** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 斗争 | 为了 | 它 | . |

他们看到海滩被别人占领了，也想占为己有，于是开始争夺。

[ðə; ði] [siːlz] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ə'genst] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [tiːθ]

| **The** | **seals** | **fought** | **very** | **bravely** | **,** | **but** | **what** | **could** | **they** | **do** | **against** | **those** | **terrible** | **teeth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封印 | 战斗 | 非常 | 勇敢地 | , | 但 | 什么 | 可以 | 他们 | 做 | 反对 | 那些 | 糟糕的 | 牙齿 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

海豹们英勇抵抗，但它们又能如何对抗那些可怕的牙齿呢?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [biːsts] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [pɑː] — [pɑː] — [pɑː] —

| **The** | **poor** | **wounded** | **beasts** | **struggled** | **and** | **kept** | **up** | **cries** | **of** | **“** | **pa** | **—** | **pa** | **—** | **pa** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 受伤 | 野兽 | 挣扎 | 和 | 保留 | 向上 | 哭泣 | 的 | “ | 帕 | — | 帕 | — | 帕 | — |

[pɑː] . ”

| **pa** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 帕 | . | ” |

这些可怜的受伤牲畜挣扎着，不停地发出“啪——啪——啪——啪”的叫声。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

| **“** | **Listen** | **to** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 那 | . |

“听听这个。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] - [pə'pɑː] .

| **They** | **are** | **calling** | **'** | **papa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 呼叫 | - | 爸爸 | . |

他们喊着“爸爸”。

- [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| **'** | **I** | **never** | **thought** | **fish** | **could** | **talk** | **,** | **”** | **said** | **Pinocchio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 想法 | 鱼 | 可以 | 讲话 | , | ” | 说 | 匹诺曹 | . |

“我从没想过鱼会说话，”匹诺曹说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **152** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

“ [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['mæm(ə)lz] .
“ First of all , seals are not fish , but mammals .
“ 第一的 的 全部 , 封印 是 不是 鱼 , 但 哺乳动物 .

首先，海豹不是鱼类，而是哺乳动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [duː; də] [prə'djuːs] [saʊndz] .
And then there are some fish which do produce sounds .
和 然后 那里 是 一些 鱼 哪个 做 生产 声音 .

还有一些鱼类会发出声音。

[ 'tʌni ] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [kraɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
Tunnies , when out of the water , cry like children .
金枪鱼 , 什么时候 出去 的 这 水 , 哭 喜欢 孩子们] .

金枪鱼离开水面后，会像孩子一样哭泣。

[sʌm; səm] , [wen] [kɔːt] , [grəʊn] .
Some poulpes , when caught , groan .
一些 普尔普斯 , 什么时候 捕捉 , 呻吟 .

有些动物被抓住时会发出呻吟声。

['ʌðə(r)z] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . ”
Others make a sound like a whistle . ”
其他的 制作 一个 声音 喜欢 一个 哨 . ”

有些会发出像哨子一样的声音。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , ” [pɪ'nəʊkiəʊ] [sed] ['veri] ['wiːkli] .
“ I am ready to believe anything , ” Pinocchio said very weakly .
“ 我 是 准备好 到 相信 任何事物 , ” 匹诺曹 说 非常 弱 .

“我什么都愿意相信，”匹诺曹虚弱地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [puːlp] ? ”
“ But what is a poulpe ? ”
“ 但 什么 是 一个 鸭子 ? ”

“但是什么是 poulpe 呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɔː(r)] ['devəlˌfɪʃ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh , that is another name for the octopus or devilfish , ” was the reply .
“ 哦 , 那 是 其他 姓名 为了 这 章鱼 或者 魔鬼鱼 , ” 曾是 这 回复 .

“哦，那是章鱼或魔鬼鱼的另一个名字，”对方回答道。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ 'kɔŋkə ] .
The fight continued , but the seals were soon conquered .
这 斗争 持续 , 但 这 封印 是 很快 征服 .

战斗仍在继续，但海豹很快就被制服了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔːlrəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] , [haʊ'evə(r)] .
The victorious walruses were not to enjoy their victory , however .
这 胜利者 海象 是 不是 到 享受 他们的 胜利 , 然而 .

然而，这些获胜的海象却没能享受到胜利的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪdʒɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]
While the fight was still waging , some fishermen had quietly come up to
尽管 这 斗争 曾是 仍然 工资 , 一些 渔民 有 悄悄 来 向上 到
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
the field of battle .
这 场地 的 战斗 .

战斗仍在进行时，一些渔民悄悄地来到了战场上。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈkɔmbətənt ] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [əˈweɪ] ['ɪntuː]

| **Before** | **long** | **many** | **of** | **the** | **combatants** | **lay** | **dead** | **,** | **and** | **were** | **carried** | **away** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 许多 | 的 | 这 | 战斗人员 | 躺 | 死的 | , | 和 | 是 | 携带 | 离开 | 进入 |

[boʊts] .

| **boats** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

不久，许多战斗人员倒地身亡，尸体被运上船运走。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

| **The** | **few** | **that** | **were** | **left** | **forgot** | **the** | **fight** | **,** | **and** | **were** | **happy** | **enough** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 那 | 是 | 左边 | 忘了 | 这 | 斗争 | , | 和 | 是 | 快乐的 | 足够的 | 到 |

[ɪˈskeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **escape** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 进入 | 这 | 水 | . |

剩下的少数人忘记了战斗，高兴地逃进了水里。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **153** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第153页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

| **CHAPTER** | **XIV** |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [bɔɪz] ['træv(ə)ld] [tuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [θɔːt] [hɪm'self] [nɪə(r)]

| **The** | **boys** | **traveled** | **two** | **weeks** | **longer** | **,** | **and** | **at** | **last** | **Marsovino** | **thought** | **himself** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 旅行 | 二 | 周 | 更长 | , | 和 | 在 | 最后的 | - | 想法 | 他自己 | 靠近 |

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

| **his** | **destination** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 目的地 | . |

男孩们又走了两周，最后马尔索维诺觉得他们离目的地不远了。

[səʊ][hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

| **So** | **he** | **dived** | **into** | **the** | **water** | **to** | **a** | **great** | **depth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 潜水 | 进入 | 这 | 水 | 到 | 一个 | 伟大的 | 深度 | . |

于是他潜入水中，游到了很深的地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [bɪˈkeɪm]

| **After** | **a** | **while** | **,** | **as** | **he** | **sank** | **deeper** | **and** | **deeper** | **into** | **the** | **sea** | **,** | **Pinocchio** | **became** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | , | 作为 | 他 | 沉没 | 更深 | 和 | 更深 | 进入 | 这 | 海 | , | 匹诺曹 | 成为 |

['fraɪt(ə)nd] .

| **frightened** | **.** |
|---|---|
| 害怕 | . |

过了一会儿，随着匹诺曹沉入海底越来越深，他开始感到害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [nəʊ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

| **They** | **were** | **down** | **so** | **far** | **that** | **no** | **light** | **from** | **the** | **sun** | **could** | **reach** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 向下 | 所以 | 远的 | 那 | 不 | 光 | 从 | 这 | 太阳 | 可以 | 抵达 | 他们 | . |

他们掉下去的深度太深了，阳光根本照不到他们。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **“** | **Where** | **are** | **you** | **carrying** | **me** | **to** | **,** | **my** | **dear** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 携带 | 我 | 到 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“亲爱的，你要带我去哪里？”他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] .

| **“** | **If** | **we** | **go** | **any** | **farther** | **,** | **we** | **cannot** | **possibly** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 去 | 任何 | 更远 | , | 我们 | 不能 | 可能 | 居住 | . |

“如果我们再往前走，我们就活不下去了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , [wɪð] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ? ″

| How | could | we | , | with | this | immense | amount | of | water | over | us | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我们 | , | 和 | 这 | 巨大 | 数量 | 的 | 水 | 超过 | 我们 | ? | ″ |

我们怎么可能做到？头顶上可是有这么多水呢！

“ [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

| “ | We'll | be | all | right | , | my | boy | , | never | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我的 | 男生 | , | 绝不 | 害怕 | . |

“我们会没事的，孩子，别害怕。”

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [waɪ] , [səʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

| If | little | fish | like | that | can | live | here | , | why | , | so | can | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 小的 | 鱼 | 喜欢 | 那 | 能 | 居住 | 这里 | , | 为什么 | , | 所以 | 能 | 我们 | . |

如果像这样的小鱼都能在这里生存，为什么我们也能呢?

″ [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ″ | [ | Pg | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ″ | [ | 页 | - | ] |

“[第 154 页]

- [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['hɒrəb(ə)l] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ]

| Marsovino | was | pointing | to | many | horrible | dark | objects | which | were | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 指向 | 到 | 许多 | 可怕 | 黑暗的 | 对象 | 哪个 | 是 | 游泳 |

[ə'raʊnd] [hɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

马尔索维诺指着许多在他周围游动的可怕的黑色物体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] , [greɪt] [blæk] ['bɒdɪz] , [nəʊ] [aɪz] ,

| They | had | a | round | head | , | great | black | bodies | , | no | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 圆形的 | 头 | , | 伟大的 | 黑色的 | 身体 | , | 不 | 眼睛 | , |

它们有着圆圆的脑袋、巨大的黑色身躯，没有眼睛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | from | their | heads | a | long | thread | moved | about | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他们的 | 头部 | 一个 | 长的 | 线 | 已搬 | 关于 | 在 | 这 | 水 | . |

从它们的头上伸出一根长长的线在水中飘动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [laɪts] .

| At | the | end | of | the | threads | were | small | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 线程 | 是 | 小的 | 灯 | . |

线头末端装有小灯。

“ [wɒt] ['ʌgli] [θɪŋz] ! ″ [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | What | ugly | things | ! | ″ | said | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 丑陋的 | 事物 | ! | ″ | 说 | 匹诺曹 | . |

“多么丑陋的东西啊！”匹诺曹说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəʊz] [smɔːl] [laɪts] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ? ″

| “ | What | are | they | , | and | why | do | they | have | those | small | lights | on | their | heads | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 是 | 他们 | , | 和 | 为什么 | 做 | 他们 | 有 | 那些 | 小的 | 灯 | 在 | 他们的 | 头部 | ? | ″ |

“它们是什么？为什么它们头上会有小灯？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kləʊsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [hæv; həv][nəʊ] [aɪz] .

| “ | If | you | look | closely | , | you | will | see | that | those | little | beings | have | no | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 你 | 看 | 密切 | , | 你 | 将要 | 看 | 那 | 那些 | 小的 | 生物 | 有 | 不 | 眼睛 | . |

“如果你仔细观察，你会发现这些小家伙没有眼睛。”

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðiːz] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

| So | they | depend | on | these | lights | for | their | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 依赖 | 在 | 这些 | 灯 | 为了 | 他们的 | 食物 | . |

所以它们要依靠这些灯光获取食物。

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] .

| Other | animals | are | drawn | to | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 动物 | 是 | 绘制 | 到 | 这 | 灯 | . |

其他动物也会被灯光吸引。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fiːl] [ðem; ðəm] .

| When | they | are | near | enough | these | animals | feel | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 靠近 | 足够的 | 这些 | 动物 | 感觉 | 他们 | . |

当它们足够靠近时，这些动物就能感觉到它们。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] . ”

| Then | they | are | seized | and | eaten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 查获 | 和 | 吃 | . | ” |

然后它们被抓起来吃掉。”

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [n'ɒdɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['draʊzɪli] ,

| “ | The | sea | is | wonderful | , | ” | nodded | Pinocchio | , | drowsily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 海 | 是 | 精彩的 | , | ” | 点头 | 匹诺曹 | , | 昏昏欲睡地 | , |

“大海真美，”匹诺曹昏昏欲睡地点了点头。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [sʌm; səm] [sliːp] ?

| “ | but | don't | you | think | that | we | might | take | some | sleep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 你 | 思考 | 那 | 我们 | 可能 | 拿 | 一些 | 睡觉 | ? |

“但是你不觉得我们应该睡一会儿吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] . ”

| I | am | very | tired | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 疲劳的 | . | ” |

我非常累。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] - .

| “ | Very | well | , | ” | said | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | - | . |

“很好，”马尔索维诺说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 155 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第155页]

[pɪ'nəʊkiəʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]

| Pinocchio | threw | himself | on | the | sand | , | and | in | a | few | minutes | both | friends | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 两个都 | 朋友们 | 是 |

[ə'sliːp] .

| asleep | . |
|---|---|
| 睡着了 | . |

匹诺曹扑倒在沙滩上，几分钟后，两个朋友都睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

| The | next | morning | , | bright | and | early | , | they | were | again | ready | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 明亮的 | 和 | 早期的 | , | 他们 | 是 | 再次 | 准备好 | 到 | 开始 | . |

第二天一大早，他们就精神抖擞地准备出发了。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [huː] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| The | dolphin | , | who | knew | now | where | he | was | , | began | to | rise | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | , | WHO | 知道 | 现在 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 开始 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | . |

海豚现在知道自己身在何处，开始向水面游去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] .

| A | few | hours | later | he | had | reached | the | place | Tursio | had | spoken | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 地方 | tursio | 有 | 说 | 关于 | . |

几个小时后，他到达了图尔西奥所说的那个地方。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] !
**“ Here we are at last !**
“ 这里 我们 是 在 最后的 !

我们终于到了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪə(r)] ?
**“ Here ?**
“ 这里 ?

“这里?

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
**Why , where is the ship ? ”**
为什么 , 在哪里 是 这 船 ? ”

为什么? 船呢?

“ [ðeə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [θruː]
**“ There , ” answered Marsovino , pointing to a great black mass which showed through**
“ 那里 , ” 回答 - , 指向 到 一个 伟大的 黑色的 大量的 哪个 显示 通过
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
**the water .**
这 水 .

“在那儿,”马尔索维诺指着水中显露出的一大团黑色物体回答道。

“ [ðæt] !
**“ That !**
“ 那 !

“那!

[waɪ] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trɪmd] !
**Why look how it is trimmed !**
为什么 看 如何 它 是 修剪过的 !

瞧瞧它修剪得怎么样!

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [raɪt] .
**” And he was indeed right .**
” 和 他 曾是 的确 正确的 .

“而他确实是对的。”

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**The inhabitants of the sea had taken possession of**
这 居民 的 这 海 有 已采取 拥有 的

海里的居民占领了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 156 ]**
[ 页 - ]

[第156页]

[ˈevriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

一切。

[ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈslendə(r)] [ˈsiːwiːdz] .
**The keel of the ship was overgrown with beautiful slender seaweeds .**
这 龙骨 的 这 船 曾是 长得太茂盛了 和 美丽的 苗条 海藻 .

船的龙骨上长满了美丽的细长海藻。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['spʌndʒɪz] .

| The | decks | were | covered | with | sponges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 是 | 涵盖 | 和 | 海绵 | . |

甲板上铺满了海绵。

[ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pɔlips] .

| The | stairs | had | disappeared | under | the | work | of | polyps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 有 | 消失 | 在下面 | 这 | 工作 | 的 | 息肉 | . |

楼梯在水螅的侵蚀下消失了。

[ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [brɪdʒ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'neməniz] [reɪzd] [ðeə(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] [kə'rɒlə] .

| On | the | lookout | bridge | hundreds | of | anemones | raised | their | brightly | colored | corollas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞭望台 | 桥 | 数百 | 的 | 海葵 | 提高 | 他们的 | 明亮地 | 有色 | 花冠 | . |

在瞭望桥上，数百朵银莲花盛开着色彩鲜艳的花冠。

[ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [siː] ['ɜːtʃɪnz] ['θret(ə)nd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .

| The | needles | of | sea | urchins | threatened | passers | - | by | from | the | portholes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 的 | 海 | 海胆 | 威胁 | 过路人 | - | 经过 | 从 | 这 | 舷窗 | . |

从舷窗望出去，海胆的刺威胁着过往行人。

['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrˌfɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| Silvery | fishes | and | starfishes | were | seen | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银色 | 鱼 | 和 | 海星 | 是 | 已见 | 全部 | 超过 | . |

到处都能看到银色的鱼和海星。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [ʃɪp] .

| Everything | was | living | on | the | dead | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 活的 | 在 | 这 | 死的 | 船 | . |

死船上竟然还有生命。

“ [naʊ] [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n] , ” [sed] - .

| “ | Now | let | us | hasten | , | ” | said | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 让 | 我们 | 趋 | , | ” | 说 | - | . |

“现在我们加快速度吧，”马尔索维诺说道。

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Very | well | , | ” | answered | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 回答 | 匹诺曹 | . |

“很好，”匹诺曹回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | We | have | been | so | long | in | coming | that | now | we | must | be | quick | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 在 | 未来 | 那 | 现在 | 我们 | 必须 | 是 | 快的 | , | ” | 持续 |

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

| the | dolphin | . |
|---|---|---|
| 这 | 海豚 | . |

“我们已经等了这么久，现在必须抓紧时间了，”海豚继续说道。

“ ['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌrid] .

| “ | Father | must | be | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | 必须 | 是 | 担心 | . |

“父亲一定很担心。”

[let] [juː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]

| Let | us | look | for | the | treasure | , | and | then | we | can | begin | our | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 为了 | 这 | 宝藏 | , | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 开始 | 我们的 | 返回 |

['dʒɜːni] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

| journey | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

让我们一起寻找宝藏，然后今晚就可以开始返程了。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'gen] [ ə'sent ] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**“ Very well , ” again assented Pinocchio .**
“ 非常 出色地 , ” 再次 同意 匹诺曹 .

“很好，”匹诺曹再次表示同意。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 157 ]**
[ 页 - ]

[第157页]

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] .
**“ Make haste , then .**
“ 制作 匆忙 , 然后 .

“那就抓紧时间吧。”

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] .
**Get into that ship .**
得到 进入 那 船 .

上船。

[doʊnt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] . ”
**Don't lose any more time . ”**
不 失去 任何 更多的 时间 . ”

不要再浪费时间了。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] . ”
**“ Come , let us go . ”**
“ 来 , 让 我们 去 . ”

“走吧，我们走。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] !
**“ Let us go !**
“ 让 我们 去 !

“放我们走！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [gəʊ] ?
**How can I go ?**
如何 能 我 去 ?

我该如何前往?

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ?
**Don't you see how small the doors are ?**
不 你 看 如何 小的 这 门 是 ?

你没看到这些门有多小吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ləʊn] !
**You must go alone !**
你 必须 去 独自的 !

你必须独自前往!

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
**” Pinocchio did not like the idea .**
” 匹诺曹 做过 不是 喜欢 这 主意 .

“匹诺曹不喜欢这个主意。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
**He stood still and thought .**
他 站立 仍然 和 想法 .

他站在那里，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['ʌtəli] [feɪld] [hɪm] .
**His courage utterly failed him .**
他的 勇气 完全地 失败的 他 .

他的勇气彻底崩溃了。

[tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn]['ɪntuː][ðæt] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] !

| **To** | **go** | **alone** | **into** | **that** | **great** | **black** | **ship** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 独自的 | 进入 | 那 | 伟大的 | 黑色的 | 船 | ! |

独自一人登上那艘巨大的黑色战舰!

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

| **Why** | **,** | **how** | **could** | **he** | **do** | **such** | **a** | **thing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如何 | 可以 | 他 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? |

他为什么会做出这种事?

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ” [ɑːskt] - ,

| **“** | **Well** | **,** | **what** | **are** | **you** | **thinking** | **of** | **?** | **”** | **asked** | **Marsovino** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ? | 〃 | 问 | - | , |

“那么，你在想什么呢？〃马尔索维诺问道。

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [pɪˈnəʊkiəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

| **who** | **had** | **dropped** | **Pinocchio** | **at** | **the** | **door** | **of** | **the** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 掉落 | 匹诺曹 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

是谁把匹诺曹丢在了楼梯门口?

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .

| **“** | **I** | **haven't** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 还没有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 然而 | . |

我还没决定。

[aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] . ”

| **I** | **don't** | **like** | **the** | **idea** | **of** | **going** | **in** | **there** | **very** | **much** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 去 | 在 | 那里 | 非常 | 很多 | . | 〃 |

我不太喜欢进去那里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

| **“** | **But** | **you** | **must** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 你 | 必须 | . |

但你必须这样做。

[aɪ][kænt][gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld] .

| **I** | **can't** | **go** | **,** | **and** | **we** | **must** | **have** | **the** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | , | 和 | 我们 | 必须 | 有 | 这 | 金子 | . |

我不能去，但我们必须得到那批黄金。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] ?

| **Will** | **you** | **decide** | **?** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 决定 | ? |

你决定了吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ] .

| **I** | **thought** | **you** | **had** | **offered** | **to** | **help** | **Mr** | **.** | **Tursio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 有 | 提供 | 到 | 帮助 | 先生 | . | tursio | . |

我以为你已经主动提出要帮助图尔西奥先生。

〃 [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , [pɪˈnəʊkiəʊ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **”** | **When** | **he** | **heard** | **that** | **,** | **Pinocchio** | **finally** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | , | 匹诺曹 | 最后 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | . |

“听到这话，匹诺曹终于下定了决心。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]

| **He** | **opened** | **the** | **door** |
|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 |

他打开了门

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **158** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

| and | went | down | a | few | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 一个 | 很少 | 步骤 | . |

然后走下了几级台阶。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

| Then | he | stopped | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | . |

然后他停了下来。

“ [mʌst; məst][ai] ['riːəli] [gəʊ] ?

| “ | Must | I | really | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 必须 | 我 | 真的 | 去 | ? |

我真的必须去吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

| Marsovino | began | to | lose | his | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 到 | 失去 | 他的 | 耐心 | . |

马尔索维诺开始失去耐心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [meɪk] [heɪst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| “ | If | you | do | not | make | haste | getting | into | that | ship | , | I | shall | return | without | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 制作 | 匆忙 | 获得 | 进入 | 那 | 船 | , | 我 | 将 | 返回 | 没有 | 你 | , |

“如果你不赶紧上船，我就不等你了，独自返回。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] .

| ” | he | could | not | help | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 说 | . |

他忍不住说道。

“ ['veri] [wel] .

| “ | Very | well | . |
|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

[hɪə(r)][aɪ][gəʊ] . ”

| Here | I | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 去 | . | ” |

我来了。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - [ɪn'strʌkʃənz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | You | remember | Tursio's | instructions | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 记住 | - | 指示 | , | 不 | 你 | ? |

你还记得图尔西奥的指示，对吧?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .

| At | the | bottom | of | the | stairs | there | is | a | large | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 房间 | . |

楼梯底部是一个大房间。

[æt; ət][wʌn] [end] [ə; eɪ][dɔː(r)] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] .

| At | one | end | a | door | leads | into | the | captain's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 一个 | 门 | 线索 | 进入 | 这 | 船长的 | 房间 | . |

一端有一扇门通往船长室。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] ['bɒksɪz] .

| In | a | corner | of | the | captain's | room | , | you | will | find | two | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 船长的 | 房间 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 二 | 盒子 | . |

在船长室的一个角落里，你会发现两个箱子。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
**They contain the treasure .**
他们 包含 这 宝藏 .

它们里面藏着宝藏。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
**Good - by and good luck .**
好的 - 经过 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" ['veri] ['sləʊli] [pɪ'nəʊkiəʊ] [went] [daʊn] .
**" Very slowly Pinocchio went down .**
" 非常 缓慢地 匹诺曹 去 向下 .

"匹诺曹慢慢地倒了下去。"

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'sʌnfiʃ ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [lait] .
**Luckily for him a few sunfishes were floating around , giving some light .**
幸运的是 为了 他 一个 很少 翻车鱼 是 漂浮的 大约 , 给予 一些 光 .

幸运的是，附近有几条翻车鱼在游来游去，给他提供了一些光线。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
**When he reached the bottom of the stairs ,**
什么时候 他 达到 这 底部 的 这 楼梯 ,

当他走到楼梯底部时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ruːm] .
**he saw in front of him a large square room .**
他 锯 在 正面 的 他 一个 大的 正方形 房间 .

他看到眼前是一个大正方形房间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 159 ]**
[ 页 - ]

[第159页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['nærəʊ] [həʊlz] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæntri] .
**In the walls were long narrow holes , like the shelves of a pantry .**
在 这 墙壁 是 长的 狭窄的 孔 , 喜欢 这 货架 的 一个 食品储藏室 .

墙上开着又长又窄的洞，就像食品储藏室的架子一样。

[ðiːz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ðə; ði] ['seɪləz] - [bʌŋks] .
**These had probably been the sailors ' bunks .**
这些 有 大概 到过 这 水手们 - 上下铺 .

这些很可能是水手们的铺位。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌzls] .
**But to Pinocchio they were puzzles .**
但 到 匹诺曹 他们 是 谜题 .

但对匹诺曹来说，它们却是谜题。

[ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**The roof , which was very high , was of glass .**
这 屋顶 , 哪个 曾是 非常 高的 , 曾是 的 玻璃 .

屋顶很高，是玻璃材质的。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [səʊ] [pɪ'nəʊkiəʊ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
**This made the room lighter than the stairs , and so Pinocchio took courage .**
这 制成 这 房间 打火机 比 这 楼梯 , 和 所以 匹诺曹 采取 勇气 .

这使得房间比楼梯间更明亮，于是匹诺曹鼓起了勇气。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nærəʊ] [dɔː(r)] .
**At one end of the room there was a small narrow door .**
在 一 结尾 的 这 房间 那里 曾是 一个 小的 狭窄的 门 .

房间的一端有一扇狭窄的小门。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| **Pinocchio** | **walked** | **to** | **it** | **and** | **tried** | **to** | **open** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 步行 | 到 | 它 | 和 | 尝试 | 到 | 打开 | 它 | . |

匹诺曹走到它跟前，试着打开它。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

| **Still** | **,** | **though** | **the** | **door** | **was** | **not** | **locked** | **,** | **it** | **would** | **not** | **open** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 尽管 | 这 | 门 | 曾是 | 不是 | 已锁定 | , | 它 | 会 | 不是 | 打开 | . |

虽然门没有锁，但却打不开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| **It** | **seemed** | **as** | **if** | **some** | **one** | **were** | **holding** | **it** | **closed** | **from** | **the** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 是 | 保持 | 它 | 关闭 | 从 | 这 | 里面 | . |

好像有人从里面把它关上了。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]

| **The** | **marionette** | **pushed** | **it** | **,** | **kicked** | **it** | **,** | **struggled** | **with** | **it** | **,** | **and** | **finally** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 推动 | 它 | , | 踢 | 它 | , | 挣扎 | 和 | 它 | , | 和 | 最后 | 他 |

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **succeeded** | **in** | **opening** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 开幕 | 它 | . |

木偶推它、踢它、与它搏斗，最终成功打开了它。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kræk] .

| **He** | **was** | **able** | **to** | **put** | **just** | **the** | **tip** | **of** | **his** | **nose** | **in** | **the** | **crack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 放 | 只是 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 裂缝 | . |

他只把鼻尖伸进了缝隙里。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [ðɪs] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

| **He** | **had** | **no** | **sooner** | **done** | **this** | **,** | **though** | **,** | **than** | **it** | **was** | **held** | **as** | **in** | **a** | **vise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 很快 | 完毕 | 这 | , | 尽管 | , | 比 | 它 | 曾是 | 握住 | 作为 | 在 | 一个 | 钳住 | . |

然而，他刚一这么做，东西就被像钳子一样夹住了。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

| **Pinocchio** | **felt** | **something** | **pulling** | **and** | **pulling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 毛毡 | 某物 | 拉 | 和 | 拉 | . |

匹诺曹感觉有什么东西在拉扯他。

“ [maɪ] [nəʊz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ɒf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

| **“** | **My** | **nose** | **will** | **surely** | **come** | **off** | **,** | **”** | **he** | **thought** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 鼻子 | 将要 | 一定 | 来 | 离开 | , | ” | 他 | 想法 | ; |

“我的鼻子肯定会掉下来，”他心想；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **160** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第160页]

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [friː] [ə'gen] .

| **but** | **after** | **trying** | **and** | **trying** | **he** | **was** | **at** | **last** | **free** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 尝试 | 和 | 尝试 | 他 | 曾是 | 在 | 最后的 | 自由的 | 再次 | . |

但经过反复尝试，他最终重获自由。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ?

| **“** | **I** | **wonder** | **what** | **that** | **was** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 那 | 曾是 | ? |

“我想知道那是什么？”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] ?

| **What** | **can** | **be** | **behind** | **that** | **door** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 在后面 | 那 | 门 | ? |

那扇门后面会是什么呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , " [ænd; ənd]

| In | any | case | it | may | be | better | to | have | some | weapon | of | defense | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 一些 | 武器 | 的 | 防御 | , | " | 和 |

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

| thinking | this | , |
|---|---|---|
| 思维 | 这 | , |

无论如何，拥有一些防身武器或许更好。"想到这一点，

[pɪ'nəʊkiəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Pinocchio | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 看起来 | 大约 | . |

匹诺曹环顾四周。

" [ðəʊz] [ʃelvz] [meɪ] [həʊld] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

| " | Those | shelves | may | hold | something | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 货架 | 可能 | 抓住 | 某物 | 有用 | . |

"那些架子上或许放着一些有用的东西。"

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] , [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [si:] ?

| " | But | when | he | came | near | them | , | what | did | he | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他 | 来了 | 靠近 | 他们 | , | 什么 | 做过 | 他 | 看 | ? |

"但是当他走近他们时，他看到了什么？"

[ə; eɪ] ['mætrəs] , ['piləʊz] , [ʃi:ts] !

| A | mattress | , | pillows | , | sheets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床垫 | , | 枕头 | , | 纸张 | ! |

床垫、枕头、床单！

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bi:n] ?

| " | What | could | this | have | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 这 | 有 | 到过 | ? |

"这究竟是什么？"

[ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ?

| A | hospital | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 医院 | ? |

医院?

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

"[第 161 页]

[pɔ:(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] !

| Poor | Pinocchio | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 匹诺曹 | ! |

可怜的匹诺曹！

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌns] !

| He | was | most | certainly | a | dunce | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 最多 | 当然 | 一个 | 笨蛋 | ! |

他真是个笨蛋！

[ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bu:ts] .

| On | the | floor | in | a | corner | he | found | a | pair | of | large | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 角落 | 他 | 成立 | 一个 | 一对 | 的 | 大的 | 靴子 | . |

他在角落的地板上发现了一双大靴子。

" [ði:z] [wɪl] [du:; də] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

| " | These | will | do | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 将要 | 做 | , | " | 他 | 想法 | . |

"这些就行了，"他心想。

[ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| **Again** | **he** | **pushed** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 推动 | 这 | 门 | . |

他又推了推门。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][waɪd] .

| **This** | **time** | **he** | **was** | **able** | **to** | **open** | **it** | **wide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 打开 | 它 | 宽的 | . |

这一次他能够将它完全打开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buːt] [ɪn]['blaɪndli] .

| **As** | **soon** | **as** | **he** | **had** | **done** | **so** | **,** | **he** | **threw** | **a** | **large** | **boot** | **in** | **blindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 他 | 扔 | 一个 | 大的 | 启动 | 在 | 盲目地 | . |

他这么做之后，随即胡乱地扔了一只大靴子进去。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] !

| **Had** | **he** | **never** | **done** | **so** | **,** | **it** | **would** | **have** | **been** | **better** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 绝不 | 完毕 | 所以 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | ! |

如果他当初没有那样做，那就更好了！

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

| **In** | **a** | **second** | **the** | **room** | **became** | **as** | **black** | **as** | **pitch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | 这 | 房间 | 成为 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 沥青 | . |

瞬间，房间变得漆黑一片。

“ - !

| **“** | **Marsovino** | **!** |
|---|---|---|
| ” | - | ! |

“马尔索维诺!

[əʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[əʊ] !

| **Oh** | **!** |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[əʊ] ! - ! ” [skriːmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['blaɪndɪd] .

| **Oh** | **!** | **Marsovino** | **!** | **”** | **screamed** | **the** | **poor** | **boy** | **,** | **thinking** | **himself** | **blinded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | - | ! | ” | 尖叫 | 这 | 贫穷的 | 男生 | , | 思维 | 他自己 | 失明 | . |

“哦！马尔索维诺！”可怜的男孩尖叫道，他以为自己瞎了。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] .

| **The** | **dolphin** | **,** | **waiting** | **for** | **Pinocchio** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **stairs** | **,** | **became** | **frightened** | **at** | **this** | **appeal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | , | 等待 | 为了 | 匹诺曹 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | , | 成为 | 害怕 | 在 | 这 | 上诉 | . |

海豚在楼梯顶端等待着匹诺曹，听到这声呼唤，它吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **He** | **thought** | **something** | **serious** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 某物 | 严肃的 | 有 | 发生 | . |

他觉得肯定出了什么严重的事情。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [brəʊk] ['sevrəl] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

| **He** | **swam** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **deck** | **and** | **broke** | **several** | **panes** | **of** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 甲板 | 和 | 打破 | 一些 | 窗格 | 的 | 玻璃 | . |

他游到甲板顶上，打碎了几块玻璃。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]

| Looking | into | the | room | he |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 进入 | 这 | 房间 | 他 |

他向房间望去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 162 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第162页]

[kɔːld] : “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| called | : | “ | What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | : | “ | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

打电话：“出了什么事？”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| I | am | here | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | . |

我在这里。

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - .

| ” | Pinocchio | felt | a | little | better | when | he | saw | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 更好的 | 什么时候 | 他 | 锯 | - | . |

“匹诺曹见到马尔索维诺后，感觉好了一些。”

“ [əʊ] , - !

| “ | Oh | , | Marsovino | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | - | ! |

“哦，马尔索维诺！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] ? ”

| “ | What | has | happened | , | my | poor | Pinocchio | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 发生 | , | 我的 | 贫穷的 | 匹诺曹 | ? | ” |

“可怜的匹诺曹，发生了什么事？”

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] . ”

| “ | I | have | found | a | bottle | of | ink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 瓶子 | 的 | 墨水 | . | ” |

“我找到了一瓶墨水。”

“ [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ? ”

| “ | A | bottle | of | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 瓶子 | 的 | 什么 | ? | ” |

“一瓶什么？”

“ [ɒv; əv][ɪŋk] .

| “ | Of | ink | . |
|---|---|---|---|
| “ | 的 | 墨水 | . |

“关于墨水。

[ai] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪŋk] . ”

| I | threw | a | boot | at | something | , | and | now | the | room | is | full | of | ink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 一个 | 启动 | 在 | 某物 | , | 和 | 现在 | 这 | 房间 | 是 | 满的 | 的 | 墨水 | . | ” |

我朝什么东西扔了只靴子，现在房间里全是墨水。

“ [əʊ] , [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

| “ | Oh | , | now | I | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 现在 | 我 | 理解 | . |

“哦，现在我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɒktəpəs] . ”
**You have to deal with an octopus . ”**
你 有 到 交易 和 一个 章鱼 . ”

你得对付一只章鱼。

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
**“ What's that ? ”**
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['mɒləsk] . ”
**“ A mollusk . ”**
” 一个 软体动物 . ”

“一种软体动物。”

“ [əʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] .
**“ Oh , if that's what it is , I'm not afraid .**
” 哦 , 如果 那就是 什么 它 是 , 我是 不是 害怕的 .

“哦，如果真是那样的话，我不害怕。”

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
**I know them well .**
我 知道 他们 出色地 .

我跟他们很熟。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ] “
**” [ Pg 163 ] “**
” [ 页 - ] ”

“[第163页]

- - !
**' Marsovino !**
- - !

'Marsovino!

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[əʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[əʊ] ! -
**Oh ! '**
哦 ! -

哦! '

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 164 ]**
” [ 页 - ]

“[第 164 页]

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [wʌn] .
**“ Yes , but not this one .**
” 是的 , 但 不是 这 一 .

“是的，但不是这个。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒləsk] [nəʊn] .
**This is the greatest mollusk known .**
这 是 这 最 软体动物 已知 .

这是已知最伟大的软体动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæləməri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

| It | is | a | near | relation | of | the | calamary | , | but | much | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 靠近 | 关系 | 的 | 这 | 鱿鱼 | , | 但 | 很多 | 更大的 | . |

它与鱿鱼是近亲，但体型要大得多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jɑːrdz] [lɒŋ] . ”

| There | are | some | even | five | or | six | yards | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 甚至 | 五 | 或者 | 六 | 码 | 长的 | . | ” |

有些甚至长达五六码。”

“ [əʊ] ! ” [ 'ʃivə ] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| “ | Oh | ! | ” | shivered | Pinocchio | , | looking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | ” | 瑟瑟发抖 | 匹诺曹 | , | 寻找 | 大约 | . |

“哦！”匹诺曹环顾四周，打了个寒颤。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðəʊ] .

| “ | The | one | in | the | captain's | room | must | be | a | small | one | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 在 | 这 | 船长的 | 房间 | 必须 | 是 | 一个 | 小的 | 一 | , | 尽管 | . |

“不过，船长室里的那台肯定很小。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

| If | I | were | with | you | , | I | should | free | you | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 和 | 你 | , | 我 | 应该 | 自由的 | 你 | 在 | 一个 | 第二 | . |

如果我和你在一起，我会立刻救你出来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [laɪks] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒktəpəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæləməri] . ”

| There | is | nothing | a | dolphin | likes | better | than | an | octopus | or | a | calamary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 一个 | 海豚 | 点赞 | 更好的 | 比 | 一个 | 章鱼 | 或者 | 一个 | 鱿鱼 | . | ” |

海豚最喜欢的食物莫过于章鱼或鱿鱼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk] ? ”

| “ | But | the | ink | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 墨水 | ? | ” |

“但是墨水呢？”

“ [ðə; ði][ɪŋk][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒlʌsks] .

| “ | The | ink | is | the | means | of | defense | of | these | mollusks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 墨水 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 防御 | 的 | 这些 | 软体动物 | . |

“墨水是这些软体动物的防御手段。”

[wen] [pə'sjuːd] [ɔː(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ i'dʒekt, 'iːdʒekt ] [ðɪs] ['ɪŋki] ['lɪkwɪd] .

| When | pursued | or | in | danger | , | this | animal | ejects | this | inky | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 追击 | 或者 | 在 | 危险 | , | 这 | 动物 | 喷射 | 这 | 墨色 | 液体 | . |

当受到追赶或处于危险时，这种动物会喷射出这种墨汁状液体。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

| In | that | way | , | it | forms | a | cloud | in | the | water | and | is | able | to | escape | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方式 | , | 它 | 表格 | 一个 | 云 | 在 | 这 | 水 | 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 逃脱 | . | ” |

这样一来，它就能在水中形成云雾，从而逸散出去。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [kɪld] ? ”

| “ | Shall | I | be | killed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 是 | 被杀 | ? | ” |

“我会被杀吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

| “ | If | you | keep | out | of | reach | of | its | long | arms | , | you | will | be | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 保持 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 它是 | 长的 | 武器 | , | 你 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

“只要你远离它的长臂，就不会有事。”

“ [əʊ] , [naʊ] [ai] [siː] [wɒt] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][nəʊz] .

| “ | Oh | , | now | I | see | what | got | hold | of | my | poor | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 现在 | 我 | 看 | 什么 | 得到 | 抓住 | 的 | 我的 | 贫穷的 | 鼻子 | . |

“哦，现在我终于明白是什么缠住了我可怜的鼻子了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [jet] .
**It is aching yet .**
它 是 疼痛 然而 .

现在还很疼。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , - , [ɪf] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ,
**Now tell me , Marsovino , if this animal is guarding the treasure ,**
现在 告诉 我 , - , 如果 这 动物 是 守护 这 宝藏 ,

马尔索维诺，现在告诉我，这只动物是否在守护宝藏?

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 165 ]**
[ 页 - ]

[第165页]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ˈpɒsəbli] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
**how shall I possibly get at it ?**
如何 将 我 可能 得到 在 它 ?

我该如何才能得到它呢?

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , ″ [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .
**We might as well give it up , ″ and Pinocchio started towards the stairs .**
我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , ″ 和 匹诺曹 开始 向 这 楼梯 .

我们还是放弃吧。”说完，匹诺曹便朝楼梯走去。

“ [haʊ] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**“ How very courageous you are !**
″ 如何 非常 勇敢 你 是 !

你真是太勇敢了!

[ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈmɪnɪt] ?
**After trying so hard , are you going to give up at the last minute ?**
后 尝试 所以 难的 , 是 你 去 到 给 向上 在 这 最后的 分钟 ?

付出了这么多努力，难道要在最后一刻放弃吗?

″ [pɪˈnəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsləʊli] [hiː; hi][ riˈtreis, riː-, ˈriːtreis ][hɪz; ɪz] [steps] .
**” Pinocchio did not answer , but very slowly he retraced his steps .**
″ 匹诺曹 做过 不是 回答 , 但 非常 缓慢地 他 重走 他的 步骤 .

“匹诺曹没有回答，而是慢慢地原路返回。”

[ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmætrəs] .
**Going over to the bunks , he took a large mattress .**
去 超过 到 这 上下铺 , 他 采取 一个 大的 床垫 .

他走到床铺边，拿了一张大床垫。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈdʒɑː(r)] .
**Holding it in front of him , he moved toward the door , which was still ajar .**
保持 它 在 正面 的 他 , 他 已搬 朝向 这 门 , 哪个 曾是 仍然 半开 .

他把东西举在身前，走向仍然半掩着的门。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ruːm] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
**The water from the captain's room had mixed with the water of the large room ,**
这 水 从 这 船长的 房间 有 混合 和 这 水 的 这 大的 房间 ,

船长室里的水和大房间里的水混在了一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] .
**and now it was not so dark .**
和 现在 它 曾是 不是 所以 黑暗的 .

现在天色没那么黑了。

['veri] ['kɔ:ʃəsli] ,
**Very cautiously ,**
非常 谨慎地 ,

非常谨慎地，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 166 ]**
[ 页 - ]

[第166页]

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ pi:k ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] .
**the marionette peeked over the mattress .**
这 木偶 偷看 超过 这 床垫 .

木偶从床垫上方探出头来。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði] [pu:lp] [ɔ:(r)] ['ɒktəpəs] .
**In a corner of the room lay the poulpe or octopus .**
在 一个 角落 的 这 房间 躺 这 鸭子 或者 章鱼 .

房间角落里躺着一只章鱼。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɑ:dʒ] .
**As Marsovino had said , it was not very large .**
作为 - 有 说 , 它 曾是 不是 非常 大的 .

正如马尔索维诺所说，它并不大。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ʌgli] .
**Still it was very ugly .**
仍然 它 曾是 非常 丑陋的 .

不过，它仍然非常难看。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hed] , [sɒft] [ænd; ənd] ['dʒɛliˌlaɪk] , [wɪð] [tu:] [greɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
**Think of a large head , soft and jellylike , with two great eyes staring at you .**
思考 的 一个 大的 头 , 柔软的 和 果冻状 , 和 二 伟大的 眼睛 凝视 在 你 .

想象一个巨大的、柔软如果冻般的脑袋，上面长着两只巨大的眼睛盯着你。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [eɪt] [lɒŋ] [θɪk] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
**Think of that head and eight long thick arms around it .**
思考 的 那 头 和 八 长的 厚的 武器 大约 它 .

想象一下那颗头颅，以及环绕着它的八条又长又粗的手臂。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [felt] [laɪk] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .
**No wonder Pinocchio felt like turning back .**
不 想知道 匹诺曹 毛毡 喜欢 转弯 后退 .

难怪匹诺曹想转身离开。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [ɑ:mz] .
**The monster moved restlessly about , stretching and twisting its arms .**
这 怪物 已搬 躁动不安 关于 , 伸展 和 扭曲 它是 武器 .

怪物不安地动来动去，伸展扭动着手臂。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [held] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [bu:t] .
**In one of them it held Pinocchio's boot .**
在 一 的 他们 它 握住 匹诺曹的 启动 .

其中一只里面装着匹诺曹的靴子。

['evri] ['mɪnɪt] [ɪts][hju:dʒ] ['bɒdi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .
**Every minute its huge body changed color .**
每一个 分钟 它是 巨大的 身体 已更改 颜色 .

它庞大的身躯每分钟都在变换颜色。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪt] , [ðen] [greɪ] , [ðen] [braʊn] , [ðen] ['spɒtɪd] [wɪð] ['pɜ:p(ə)l] .
**At first it was white , then gray , then brown , then spotted with purple .**
在 第一的 它 曾是 白色的 , 然后 灰色的 , 然后 棕色的 , 然后 斑 和 紫色的 .

起初是白色的，然后是灰色的，然后是棕色的，最后带有紫色斑点。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈhɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **Pinocchio** | **hardly** | **knew** | **what** | **to** | **think** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

匹诺曹一时不知该作何感想。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈveri] [ˈʌgli] , [maɪ][dɪə(r)][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| **“** | **You** | **are** | **certainly** | **very** | **ugly** | **,** | **my** | **dear** | **bottle** | **of** | **ink** | **,** | **”** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 当然 | 非常 | 丑陋的 | , | 我的 | 亲爱的 | 瓶子 | 的 | 墨水 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“你真是丑得惊人，我亲爱的墨水瓶，”他心想。

“ [wel] , [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)] ?

| **“** | **Well** | **,** | **why** | **am** | **I** | **standing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为什么 | 是 | 我 | 常设 | 这里 | ? |

“那么，我为什么会站在这里呢？”

[aɪ]

| **I** |
|---|
| 我 |

我

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **167** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第167页]

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

| **might** | **as** | **well** | **try** | **to** | **kill** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 杀 | 他 | . |

不如干脆杀了他算了。

[həˈrɑː] !

| **Hurrah** | **!** |
|---|---|
| 欢呼 | ! |

欢呼！

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [breɪv] [ˌmæriəˈnet] !

| **Here** | **comes** | **the** | **brave** | **marionette** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 这 | 勇敢的 | 木偶 | ! |

勇敢的木偶来了！

” [ˈveri] [ˈsləʊli] [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒktəpəs] ,

| **”** | **Very** | **slowly** | **Pinocchio** | **walked** | **up** | **to** | **the** | **octopus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 缓慢地 | 匹诺曹 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 章鱼 | , |

“匹诺曹缓缓地走到章鱼跟前，

[bʌt; bət] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑːmz] .

| **but** | **not** | **near** | **enough** | **to** | **be** | **in** | **reach** | **of** | **those** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 是 | 在 | 抵达 | 的 | 那些 | 武器 | . |

但距离不够近，无法触及那些手臂。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [mæs] .

| **Then** | **with** | **a** | **quick** | **move** | **he** | **threw** | **the** | **mattress** | **over** | **the** | **struggling** | **mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 快的 | 移动 | 他 | 扔 | 这 | 床垫 | 超过 | 这 | 挣扎 | 大量的 | . |

然后他迅速将床垫扔到挣扎的人群身上。

[ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈtaɪtli] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

| **Pressing** | **it** | **down** | **tightly** | **,** | **he** | **held** | **it** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 它 | 向下 | 紧紧 | , | 他 | 握住 | 它 | 那里 | . |

他紧紧地按着它，把它固定在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːmz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stɒpt]

| For | a | long | time | the | arms | twitched | nervously | about | , | but | at | last | they | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 武器 | 抽搐 | 紧张地 | 关于 | , | 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 停止 |

['muːvɪŋ] .

| moving | . |
|---|---|
| 移动 | . |

手臂不安地抽搐了很久，但最终停止了动作。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ded] ,

| The | boy | waited | a | few | minutes | longer | , | and | then | , | thinking | the | creature | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更长 | , | 和 | 然后 | , | 思维 | 这 | 生物 | 死的 | , |

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

| he | stood | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | . |

男孩又等了几分钟，然后认为那怪物已经死了，便站了起来。

[ðə; ði] ['mætrəs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [left] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːlp] .

| The | mattress | , | however | , | he | left | on | top | of | the | poulpe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床垫 | , | 然而 | , | 他 | 左边 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 鸭子 | . |

但他把床垫留在了鸭子身上。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Not | only | that | , | but | running | back | , | he | took | another | and | put | it | on | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 跑步 | 后退 | , | 他 | 采取 | 其他 | 和 | 放 | 它 | 在 | 顶部 | 的 | 这 |

[fɜːst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

不仅如此，他还跑动起来，把另一个球放在了第一个球的上面。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

| He | wanted | to | be | sure | the | octopus | would | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | 这 | 章鱼 | 会 | 不是 | 移动 | . |

他想确保章鱼不会动。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [briːðd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .

| At | last | he | breathed | easily | and | set | to | work | to | get | the | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 呼吸 | 容易地 | 和 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 盒子 | . |

他终于松了口气，开始搬箱子。

[jes] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

| Yes | , | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 思考 | 的 | 它 | ! |

是的，想想看！

[ðæt] ['leɪzi] [ˌmæriə'net]

| That | lazy | marionette |
|---|---|---|
| 那 | 懒惰的 | 木偶 |

那个懒惰的木偶

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第168页]

['riːəli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

| really | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 放 | 到 | 工作 | . |

真正开始工作了。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði]['bɒksɪz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
**He** **dragged** **the** **boxes** **one** **after** **the** **other** **into** **the** **large** **room** **,** **and** **then** **he**
他 拖拽 这 盒子 一 后 这 其他 进入 这 大的 房间 , 和 然后 他
[kɔːld] - .
**called** **Marsovino** **.**
称为 - .

他把箱子一个接一个地拖进大房间，然后给马尔索维诺打了电话。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['treʒə(r)] , - .
**“** **Here** **is** **the** **treasure** **,** **Marsovino** **.**
” 这里 是 这 宝藏 , - .

“这就是宝藏，马尔索维诺。”

[naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['hevi] ['bɒksɪz] [ˌʌp'steəz] ?
**Now** **how** **am** **I** **to** **carry** **these** **heavy** **boxes** **upstairs** **?**
现在 如何 是 我 到 携带 这些 重的 盒子 楼上 ?

现在我该怎么把这些沉重的箱子搬上楼呢?

” - [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [staʊt] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] .
**”** **Marsovino** **then** **lowered** **a** **stout** **rope** **which** **he** **had** **carried** **with** **him** **.**
” - 然后 降低 一个 肥硕 绳索 哪个 他 有 携带 和 他 .

“马尔索维诺随后放下了他随身携带的一根粗绳。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [taɪd] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ['pʊld]
**Pinocchio** **tied** **the** **boxes** **to** **it** **,** **one** **after** **the** **other** **,** **and** **the** **dolphin** **pulled**
匹诺曹 系 这 盒子 到 它 , 一 后 这 其他 , 和 这 海豚 拉
[ðem; ðəm][ʌp] .
**them** **up** **.**
他们 向上 .

匹诺曹把箱子一个接一个地系在海豚身上，海豚把它们拉了上来。

“ [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp] [daʊn] [ə'gen] , - ! ”
**“** **Throw** **the** **rope** **down** **again** **,** **Marsovino** **!** **”**
” 扔 这 绳索 向下 再次 , - ! ”

“马尔索维诺，再把绳子扔下去！”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**“** **What** **for** **?**
” 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [θriː] ['treʒə(r)] ['bɒksɪz] ? ”
**Are** **there** **three** **treasure** **boxes** **?** **”**
是 那里 三 宝藏 盒子 ? ”

真的有三个宝箱吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
**“** **You** **will** **see** **.**
” 你 将要 看 .

你会看到的。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pɪ'nəʊkiəʊ]
**”** **As** **soon** **as** **the** **end** **of** **the** **rope** **touched** **the** **floor** **of** **the** **room** **,** **Pinocchio**
” 作为 很快 作为 这 结尾 的 这 绳索 感动 这 地面 的 这 房间 , 匹诺曹

“绳子的一端刚一触到房间的地板上，匹诺曹就……”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **169** **]**
[ 页 - ]

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
**tied** **it** **around** **his** **waist** **.**
系 它 大约 他的 腰部 .

他把绳子系在了腰间。

“ [naʊ] [pʊl] !
**“ Now pull !**
” 现在 拉 !

“现在拉！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
**” he called .**
” 他 称为 .

他打电话来。

- ['pʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
**Marsovino pulled , and in a second Pinocchio stood on the bridge .**
- 拉 , 和 在 一个 第二 匹诺曹 站立 在 这 桥 .

马尔索维诺拉动桥，片刻之后，匹诺曹就站在桥上了。

“ [ai] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [ðəʊz] [dɑːk] ['dʌsti] [steəz] , ” [hiː; hi] [lɑːft] ,
**“ I really had no wish to return by those dark dusty stairs , ” he laughed ,**
” 我 真的 有 不 希望 到 返回 经过 那些 黑暗的 尘土飞扬 楼梯 , ” 他 笑了 ,

“我真不想再走那条又黑又脏的楼梯回去，”他笑着说。

['siːɪŋ] - [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
**seeing Marsovino's look of wonder .**
看到 - 看 的 想知道 .

看到马尔索维诺脸上惊奇的表情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 170 ]**
[ 页 - ]

[第170页]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] .
**At last the two had done their duty .**
在 最后的 这 二 有 完毕 他们的 责任 .

两人终于完成了他们的职责。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
**The treasure was theirs .**
这 宝藏 曾是 他们的 .

那批宝藏是他们的。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['tɜːrsiˌoʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**All that remained now was to go back to Tursio with it .**
全部 那 剩余 现在 曾是 到 去 后退 到 tursio 和 它 .

现在剩下的就是带着它回到图尔西奥那里。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
**“ Let us start this minute , ” said Marsovino , who was anxious to see his father**
” 让 我们 开始 这 分钟 , ” 说 - , WHO 曾是 焦虑的 到 看 他的 父亲
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“我们马上开始吧，”马尔索维诺说道，他很想再次见到他的父亲。

“ [jes] , [bʌt; bət] [fɜːst] [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
**“ Yes , but first please give me something to eat . ”**
” 是的 , 但 第一的 请 给 我 某物 到 吃 . ”

“好的，但请先给我点吃的。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪps] ? ” [sed] - , [ˈkaɪndli] .
**“ Should you like to have some grapes ? ” said Marsovino , kindly .**
” 应该 你 喜欢 到 有 一些 葡萄 ? ” 说 - , 亲切地 .

“您想吃点葡萄吗？”马尔索维诺和蔼地问道。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈniːdləsli] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [pɪˈnəʊkiəʊ] .
**“ I don't see the use of making my mouth water needlessly , ” answered Pinocchio .**
” 我 不 看 这 使用 的 制作 我的 嘴 水 不必要的 , ” 回答 匹诺曹 .

“我不明白为什么要让自己无谓地流口水，”匹诺曹回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [miːn] [wɒt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
**“ But I mean what I'm saying .**
” 但 我 意思是 什么 我是 说 .

但我说的都是真心话。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪps] ? ”
**Should you like some grapes ? ”**
应该 你 喜欢 一些 葡萄 ? ”

你想吃点葡萄吗?

“ [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɜːst] .
**“ Show them to me first .**
” 展示 他们 到 我 第一的 .

“先给我看看。”

[ðen] [aɪl] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
**Then I'll answer you .**
然后 患病的 回答 你 .

然后我会回答你。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 171 ]**
” [ 页 - ]

“[第 171 页]

“ [kʌm] [hɪə(r)] [ðen] , [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] .
**“ Come here then , unbeliever .**
” 来 这里 然后 , 不信者 .

“那么，不信者，过来吧。”

” [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , - [led] [pɪˈnəʊkiəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːst] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
**” As he spoke , Marsovino led Pinocchio to a mast , which , strange to say ,**
” 作为 他 辐 , - 引领 匹诺曹 到 一个 桅杆 , 哪个 , 奇怪的 到 说 ,

“说话间，马尔索维诺领着匹诺曹来到一根桅杆前，奇怪的是，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɔlips] .
**had not been touched by the polyps .**
有 不是 到过 感动 经过 这 息肉 .

没有受到息肉的侵扰。

[ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [θred] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [red] [greɪps]
**Hanging from a slender thread was a bunch of what looked like red grapes**
绞刑 从 一个 苗条 线 曾是 一个 束 的 什么 看起来 喜欢 红色的 葡萄

.
**:**
.

一根细绳上挂着一串看起来像红葡萄的东西。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
**“ What are they ?**
” 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

” [pɪˈnəʊkiəʊ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][ɑːsk] .
**” Pinocchio could only ask .**
” 匹诺曹 可以 仅有的 问 .

匹诺曹只能开口询问。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
**“ Don't you see ?**
” 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗? ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siː] [greɪps] .
**They are sea grapes .**
他们 是 海 葡萄 .

它们是海葡萄。

[iːt] [ðem; ðəm] . ”
**Eat them . ”**
吃 他们 . ”

吃掉它们。

“ [bʌt; bət][fɜːst][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
**“ But first I want you to tell me what they are . ”**
” 但 第一的 我 想 你 到 告诉 我 什么 他们 是 . ”

“但首先我想让你告诉我它们是什么。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæləməri] ,
**“ They are the eggs of the calamary ,**
” 他们 是 这 鸡蛋 的 这 鱿鱼 ,

它们是鱿鱼的卵，

[ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒktəpəs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
**a near relation of the octopus you had to deal with to - day . ”**
一个 靠近 关系 的 这 章鱼 你 有 到 交易 和 到 - 天 . ”

它和你今天遇到的章鱼是近亲。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] .
**“ Very well , then .**
” 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [saɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .
**I'm willing to destroy all sign of those horrible beings .**
我是 愿意的 到 破坏 全部 符号 的 那些 可怕 生物 .

我决心彻底摧毁那些可怕生物的一切痕迹。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɪˈnəʊkiəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʌntʃən] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**” In a short time Pinocchio had made a good luncheon out of them .**
” 在 一个 短的 时间 匹诺曹 有 制成 一个 好的 午餐 出去 的 他们 .

“没过多久，匹诺曹就把它们做成了一顿丰盛的午餐。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ] “
**[ Pg 172 ] “**
[ 页 - ] ”

[第172页]“

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
**' What are They ? '**
- 什么 是 他们 ? -

'这些是什么? '

〃 [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**〃 [ Pg 173 ]**
〃 [ 页 - ]

“[第 173 页]

['lʌntʃən] ['fɪnɪʃt] , - [geɪv] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [pɜːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**Luncheon finished , Marsovino gave Pinocchio the box of pearls which he was**
午餐 完成的 , - 给予 匹诺曹 这 盒子 的 珍珠 哪个 他 曾是
['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
**holding for the marionette .**
保持 为了 这 木偶 .

午餐结束后，马尔索维诺把原本拿着给木偶的珍珠盒子给了匹诺曹。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [taɪd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['bɒksɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**Then the dolphin tied the treasure boxes on his back ,**
然后 这 海豚 系 这 宝藏 盒子 在 他的 后退 ,

然后海豚把宝箱绑在了背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
**and the two friends were ready to start .**
和 这 二 朋友们 是 准备好 到 开始 .

两位朋友准备出发了。

[ðeɪ] [ə'gen] [pɑːst] [ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['bæt(ə)l] .
**They again passed the beach where the seals had had their battle .**
他们 再次 通过了 这 海滩 在哪里 这 封印 有 有 他们的 战斗 .

他们再次经过了海豹们曾经搏斗的海滩。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
**Now it was full of men .**
现在 它 曾是 满的 的 男人 .

现在里面全是男人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] .
**Some were skinning the poor animals .**
一些 是 剥皮 这 贫穷的 动物 .

有些人正在剥这些可怜动物的皮。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
**Others were pressing out the oil from their bodies .**
其他的 是 紧迫 出去 这 油 从 他们的 身体 .

其他人则在榨取体内的油脂。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][draɪ] .
**Still others were spreading the skins out on the sand to dry .**
仍然 其他的 是 传播 这 皮肤 出去 在 这 沙 到 干燥 .

还有一些人把兽皮摊在沙滩上晾干。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] .
**Again the two travelers came into the polar seas .**
再次 这 二 旅行者 来了 进入 这 极性 海域 .

两位旅行者再次进入了极地海域。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
**Here they found a great change .**
这里 他们 成立 一个 伟大的 改变 .

在这里，他们发现了巨大的变化。

['aɪsˌbɜːgz] [hæd; həd] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] .
**Icebergs had melted , and the sea was full of floating ice .**
冰山 有 融化 , 和 这 海 曾是 满的 的 漂浮的 冰 .

冰山融化了，海面上漂浮着许多冰块。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['mɪshæps] , [ðə; ði] [tuː] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːmə(r)]['əʊʃ(ə)n] .

| **At** | **last** | **,** | **without** | **meeting** | **any** | **mishaps** | **,** | **the** | **two** | **again** | **entered** | **the** | **warmer** | **ocean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 没有 | 会议 | 任何 | 事故 | , | 这 | 二 | 再次 | 进入 | 这 | 更温暖 | 海洋 | . |

最后，两人平安无事地再次进入了温暖的海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **They** | **had** | **gone** | **only** | **a** | **few** | **miles** | **when** | **Pinocchio** | **heard** | **a** | **great** | **noise** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 什么时候 | 匹诺曹 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 在后面 | 他 | . |

他们才走了几英里，匹诺曹就听到身后传来一声巨响。

[bəuθ] [frendz] [tɜːnd] .

| **Both** | **friends** | **turned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 朋友们 | 转向 | . |

两个朋友都转过身去。

[ɒn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [rəʊz] [tuː] [haɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| **On** | **the** | **calm** | **surface** | **of** | **the** | **sea** | **rose** | **two** | **high** | **columns** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冷静的 | 表面 | 的 | 这 | 海 | 玫瑰 | 二 | 高的 | 列 | 的 | 水 | . |

平静的海面上升起了两道高耸的水柱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **174** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第174页]

“ [ðə; ði] [weɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

| **“** | **The** | **whale** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Marsovino** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 鲸 | ! | ” | 惊呼 | - | . |

“鲸鱼！”马尔索维诺惊呼道。

“ ['nɒns(ə)ns] , [weɪl] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [fə'gɒt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

| **“** | **Nonsense** | **,** | **whale** | **!** | **”** | **answered** | **Pinocchio** | **,** | **who** | **now** | **and** | **then** | **still** | **forgot** | **how** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | 鲸 | ! | ” | 回答 | 匹诺曹 | , | WHO | 现在 | 和 | 然后 | 仍然 | 忘了 | 如何 | 小的 |

[hiː; hi] [njuː] .

| **he** | **knew** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | . |

“胡说，鲸鱼！”匹诺曹回答道，他时不时还会忘记自己知道的有多么少。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?

| **“** | **Don't** | **you** | **see** | **it's** | **a** | **fountain** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 看 | 它是 | 一个 | 喷泉 | ? |

“难道你没看到那是个喷泉吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ænɪm(ə)l][send][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [haɪ] ? ”

| **How** | **could** | **an** | **animal** | **send** | **the** | **water** | **so** | **high** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 动物 | 发送 | 这 | 水 | 所以 | 高的 | ? | ” |

动物怎么能把水溅得那么高呢?

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪl] .

| **“** | **Still** | **it** | **is** | **the** | **whale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仍然 | 它 | 是 | 这 | 鲸 | . |

“但它仍然是鲸鱼。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] [briːð] . ”

| **You** | **are** | **just** | **seeing** | **a** | **cetacean** | **breathe** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 只是 | 看到 | 一个 | 鲸类 | 呼吸 | . | ” |

你看到的只是一头鲸类动物在呼吸。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] , [tuː] .

| **“** | **You** | **are** | **a** | **cetacean** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 一个 | 鲸类 | , | 也 | . |

“你也是鲸类动物。”

[bʌt; bət][ai] [siː] ['əʊnli][wʌn] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ，

| But | I | see | only | one | hole | in | your | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 仅有的 | 一 | 洞 | 在 | 你的 | 头 | ， |

但我只看到你头上有一个洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [θrəʊ] [ɪz] ['veri] [ləʊ] . ”

| and | the | jet | of | water | you | throw | is | very | low | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 喷射 | 的 | 水 | 你 | 扔 | 是 | 非常 | 低的 | . | ” |

而且你喷出的水柱高度很低。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'teɪʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [weɪlz] .

| “ | Yes | , | we | are | cetaceans | , | but | we | are | not | whales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 是 | 鲸类 | , | 但 | 我们 | 是 | 不是 | 鲸鱼 | . |

“是的，我们是鲸类，但我们不是鲸鱼。”

[ðə; ði] [weɪl] ['prɒpə(r)][hæz; həz] [tuː] ['briːðɪŋ] [həʊlz] . ”

| The | whale | proper | has | two | breathing | holes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 恰当的 | 有 | 二 | 呼吸 | 孔 | . | ” |

鲸鱼本体有两个呼吸孔。

“ ['mɜːsi] !

| “ | Mercy | ! |
|---|---|---|
| “ | 怜悯 | ! |

“怜悯！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [dʌz] [meɪk] ! ” [briːðd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| what | a | noise | that | monster | does | make | ! | ” | breathed | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 噪音 | 那 | 怪物 | 做 | 制作 | ! | ” | 呼吸 | 匹诺曹 | . |

“那怪物发出的声音真可怕！”匹诺曹喘着气说。

“ [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɪə(r)][juː 'es] , [wiːl; wil] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ”

| “ | Now | , | if | she | comes | near | us | , | we'll | disappear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 如果 | 她 | 来 | 靠近 | 我们 | , | 出色地 | 消失 | . | ” |

“现在，如果她靠近我们，我们就消失。”

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | Have | no | fear | , | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 害怕 | , | 匹诺曹 | . |

“别害怕，匹诺曹。”

[ðə; ði] [weɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ɪf] [juː; jʊ][let]

| The | whale | , | although | such | a | large | animal | , | is | quiet | and | harmless | if | you | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | , | 虽然 | 这样的 | 一个 | 大的 | 动物 | , | 是 | 安静的 | 和 | 无害 | 如果 | 你 | 让 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

| her | alone | . |
|---|---|---|
| 她 | 独自的 | . |

鲸鱼虽然体型庞大，但只要你不去打扰它，它就会安静无害。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n]

| She | is | even |
|---|---|---|
| 她 | 是 | 甚至 |

她甚至

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 175 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第175页]

['tɪmɪd] .

| timid | . |
|---|---|
| 胆小 | . |

胆小。

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [i:t] [lɑ:dʒ] ['ænɪmlz] .

| And | don't | think | that | because | her | mouth | is | large | she | can | eat | large | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 思考 | 那 | 因为 | 她 | 嘴 | 是 | 大的 | 她 | 能 | 吃 | 大的 | 动物 | . |

〃

**〃**

〃

别以为她嘴大就能吃掉大型动物。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [meɪ] [bi:; bi] [lɑ:dʒ] ,

| “ | Her | mouth | may | be | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 嘴 | 可能 | 是 | 大的 | , |

“她的嘴可能很大，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪz][səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['swɒləʊ] ['əʊnli] ['veri] [smɔ:l] ['fɪʃɪz] .

| but | her | throat | is | so | small | that | she | can | swallow | only | very | small | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喉 | 是 | 所以 | 小的 | 那 | 她 | 能 | 吞 | 仅有的 | 非常 | 小的 | 鱼 | . |

但是她的喉咙太小，只能吞下很小的鱼。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [ɔ:(r)] [spɜ:m] [weɪl] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

| If | we | had | met | the | cachalot | , | or | sperm | whale | , | we | should | have | reason | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 遇见 | 这 | 沙洛特 | , | 或者 | 精子 | 鲸 | , | 我们 | 应该 | 有 | 原因 | 到 |

[bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] . 〃

| be | frightened | . | 〃 |
|---|---|---|---|
| 是 | 害怕 | . | 〃 |

如果我们遇到的是抹香鲸，也就是黑鲸，我们应该会感到害怕。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? 〃

| “ | And | what | is | that | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 什么 | 是 | 那 | ? | 〃 |

“那是什么？〃

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'teɪʃn] .

| “ | It's | an | immense | cetacean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 一个 | 巨大 | 鲸类 | . |

“它是一种体型巨大的鲸类动物。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmən] [weɪl] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ɪts][wʌn] ['bri:ðɪŋ] [həʊl] ,

| You | can | tell | it | from | the | common | whale | , | not | only | by | its | one | breathing | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 它 | 从 | 这 | 常见的 | 鲸 | , | 不是 | 仅有的 | 经过 | 它是 | 一 | 呼吸 | 洞 | , |

你不仅可以通过它唯一的呼吸孔来将它与普通鲸鱼区分开来，还可以通过其他方式来区分它。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ɪts] [saɪz] .

| but | also | by | its | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 经过 | 它是 | 尺寸 | . |

但也取决于它的体积。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 176 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第176页]

[ðə; ði] [hed] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪ'nɔ:məs] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['meni] [lɑ:dʒ] [ʃɑ:p]

| The | head | alone | is | enormous | , | and | its | mouth | is | frightful | with | its | many | large | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 独自的 | 是 | 巨大的 | , | 和 | 它是 | 嘴 | 是 | 可怕 | 和 | 它是 | 许多 | 大的 | 锋利的 |

[ti:θ] . 〃

| teeth | . | 〃 |
|---|---|---|
| 牙齿 | . | 〃 |

光是它的头就非常巨大，它的嘴里长满了又大又尖的牙齿，十分可怕。

“ ['hæznt] [ðɪs] [weɪl] [ti:θ] ? 〃

| “ | Hasn't | this | whale | teeth | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 还没有 | 这 | 鲸 | 牙齿 | ? | 〃 |

“这不是鲸鱼的牙齿吗？〃

“ [nəʊ] . [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

| “ | No | . | But | instead | of | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | 。 | 但 | 反而 | 的 | 牙齿 | ， |

“不。但不是牙齿，

[ɪts] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][ɪz] [laɪnd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pleɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːni] ['sʌbstəns]

| its | upper | jaw | is | lined | with | at | least | seven | hundred | plates | of | a | thick | horny | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 上 | 颚 | 是 | 衬里 | 和 | 在 | 至少 | 七 | 百 | 盘子 | 的 | 一个 | 厚的 | 好色 | 物质 |

.

:

.

它的上颚内衬有至少七百块厚厚的角质板。

[ðiːz] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] . ”

| These | plates | are | often | twelve | and | fifteen | feet | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 盘子 | 是 | 经常 | 十二 | 和 | 十五 | 脚 | 长的 | . | ” |

这些盘子通常有十二英尺到十五英尺长。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [weɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts][hjuːdʒ] [maʊθ] ,

| “ | When | the | whale | wants | to | eat | it | opens | its | huge | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么时候 | 这 | 鲸 | 想要 | 到 | 吃 | 它 | 打开 | 它是 | 巨大的 | 嘴 | ， |

“当鲸鱼想吃东西时，它会张开巨大的嘴巴，

[ænd; ənd] [ðen] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| and | then | closes | it | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关闭 | 它 | 满的 | 的 | 水 | . |

然后把它密封起来，注满水。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [ðen] [streɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz]

| This | water | is | then | strained | through | the | plates | , | and | hundreds | of | small | fishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 然后 | 紧张 | 通过 | 这 | 盘子 | ， | 和 | 数百 | 的 | 小的 | 鱼 |

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] .

| are | caught | in | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 捕捉 | 在 | 他们 | . |

然后，将水过滤到这些板子上，数百条小鱼就被困在板子里。

[ðə; ðɪ] [weɪl] [kæn; kən] [ðen] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] . ”

| The | whale | can | then | swallow | her | dinner | at | her | leisure | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 能 | 然后 | 吞 | 她 | 晚餐 | 在 | 她 | 闲暇 | . | ” |

这样，鲸鱼就可以悠闲地吞下晚餐了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | What | a | dinner | ! | ” | exclaimed | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 一个 | 晚餐 | ! | ” | 惊呼 | 匹诺曹 | . |

“多么丰盛的晚餐啊！”匹诺曹惊叹道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

| “ | Now | tell | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 告诉 | 我 | 这 | . |

现在告诉我。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [ 'hweilə ] ?

| Why | is | it | that | so | many | whales | are | captured | by | whalers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那 | 所以 | 许多 | 鲸鱼 | 是 | 捕获 | 经过 | 捕鲸者 | ? |

为什么捕鲸者会捕获这么多鲸鱼?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] .

| You | say | that | they | are | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 无害 | . |

你说它们无害。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪld] ? ”

| Why | , | then | , | should | they | be | killed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 应该 | 他们 | 是 | 被杀 | ? | ” |

那么，为什么要杀他们呢?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['vælјuː] .

| “ | They | are | caught | because | of | their | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 捕捉 | 因为 | 的 | 他们的 | 价值 | . |

“他们被抓是因为他们的价值。”

[ðəʊz] ['hɔːni] [pleɪts] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz]

| Those | horny | plates | I | spoke | of | are | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 好色 | 盘子 | 我 | 辐 | 的 | 是 | 什么 | 是 |

我说的那些带角的盘子就是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 177 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第177页]

[kɔːld] ['weɪlbəʊn] .

| called | whalebone | . |
|---|---|---|
| 称为 | 鲸骨 | . |

被称为鲸骨。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl] [kən'teɪnz] ['meni] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .

| The | large | tongue | of | the | whale | contains | many | barrels | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 舌头 | 的 | 这 | 鲸 | 包含 | 许多 | 桶 | 的 | 油 | . |

鲸鱼巨大的舌头里藏着许多桶石油。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪl] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][fæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .

| From | the | body | of | the | whale | great | quantities | of | fat | may | be | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 鲸 | 伟大的 | 数量 | 的 | 胖的 | 可能 | 是 | 有 | . |

鲸鱼的身体可以提取出大量的脂肪。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . ”

| All | these | things | are | of | great | use | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 的 | 伟大的 | 使用 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

这些东西在世界上都非常有用。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [weɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ?

| “ | What | about | that | other | whale | you | spoke | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 关于 | 那 | 其他 | 鲸 | 你 | 辐 | 的 | ? |

“你提到的那条鲸鱼呢？”

[ðə; ðɪ][wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [tiːθ] . ”

| The | one | with | the | terrible | teeth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 和 | 这 | 糟糕的 | 牙齿 | . | ” |

就是那个牙齿很丑的。

“ [ðə; ðɪ] [spɜːm] [weɪl] ?

| “ | The | sperm | whale | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 精子 | 鲸 | ? |

“抹香鲸？”

[əʊ] ! [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] .

| Oh | ! | that | one | is | a | dreadful | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 那 | 一 | 是 | 一个 | 可怕 | 存在 | . |

哦！那家伙真是个可怕的家伙。

[wɪð] [ɪts] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] .

| With | its | great | mouth | and | sharp | teeth | it | can | eat | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 嘴 | 和 | 锋利的 | 牙齿 | 它 | 能 | 吃 | 任何事物 | . |

它张着大嘴，长着锋利的牙齿，什么都能吃。

[siːlz] , ['dɒlfɪnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['skweɪlɒɪd] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm]

| Seals | , | dolphins | , | and | even | the | terrible | squaloids | are | lost | , | if | they | come | near | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海豹 | , | 海豚 | , | 和 | 甚至 | 这 | 糟糕的 | 角鲨类 | 是 | 丢失的 | , | 如果 | 他们 | 来 | 靠近 | 他 |

.

:

.

海豹、海豚，甚至可怕的鳞甲虫，如果靠近他都会丧命。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fə'rəʊʃəs] .

| He | is | very | ferocious | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 凶猛 | . |

他非常凶猛。

" [waɪl] -

| " | While | Marsovino |
|---|---|---|
| " | 尽管 | - |

"而马尔索维诺

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 178 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第178页]

[ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

| and | Pinocchio | were | talking | , | the | whale | had | come | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匹诺曹 | 是 | 说 | , | 这 | 鲸 | 有 | 来 | 更近 | . |

匹诺曹正在说话，鲸鱼离他越来越近了。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [klaɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| The | marionette | saw | a | small | dark | object | climb | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木偶 | 锯 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | 目的 | 爬 | 在 | 她 | 后退 | . |

木偶看到一个黑色的小物体爬上了她的背。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | What | is | that | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 他 | 问 | . |

"那是什么？"他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['beɪbi] [weɪl] .

| " | That's | a | baby | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 婴儿 | 鲸 | . |

"那是一头小鲸鱼。"

[weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] ['mʌðəz] .

| Whales | are | very | affectionate | mothers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲸鱼 | 是 | 非常 | 亲热 | 母亲们 | . |

鲸鱼是非常慈爱的母亲。

[ðə; ði]['beɪbi] [weɪl] [ɪz]['taɪəd] , [səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | baby | whale | is | tired | , | so | the | mother | is | going | to | carry | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 鲸 | 是 | 疲劳的 | , | 所以 | 这 | 母亲 | 是 | 去 | 到 | 携带 | 它 | . |

小鲸鱼累了，所以鲸鱼妈妈要把它背起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第6/7页

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| " | Suddenly | a | dark | head | and | body | rose | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 一个 | 黑暗的 | 头 | 和 | 身体 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

"突然，一个黑色的头和身体从水中升了出来。"

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [weɪl] .

| Like | an | arrow | it | threw | itself | on | the | poor | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 箭 | 它 | 扔 | 本身 | 在 | 这 | 贫穷的 | 鲸 | . |

它像箭一样射向了那可怜的鲸鱼。

[wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪteɪʃənz] [saɪd]

| With | its | large | mouth | it | tore | a | great | piece | of | flesh | from | the | cetacean's | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 大的 | 嘴 | 它 | 撕裂 | 一个 | 伟大的 | 片 | 的 | 肉 | 从 | 这 | 鲸类的 | 边 |

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] .

| and | then | disappeared | into | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 消失 | 进入 | 这 | 波浪 | . |

它张开大嘴，从鲸鱼的侧面撕下一大块肉，然后消失在海浪中。

" ['mɜːsi] !

| " | Mercy | ! |
|---|---|---|
| " | 怜悯 | ! |

"怜悯!

[ðə; ði] [siː] [wʊlf] ! " [kraɪd] - , ['ləʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

| The | sea | wolf | ! | " | cried | Marsovino | - | , | looking | around | for | some | place | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 狼 | ! | " | 哭 | - | | , | 寻找 | 大约 | 为了 | 一些 | 地方 | 到 | 隐藏 | . |

"海狼！"马尔索维诺喊道，四处寻找可以躲藏的地方。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] ?

| " | What | is | the | sea | wolf | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 海 | 狼 | ? |

"什么是海狼？"

[ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['terəb(ə)l] . "

| The | name | does | not | sound | terrible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 做 | 不是 | 声音 | 糟糕的 | . | " |

这个名字听起来还不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fɪəs] ['skweɪlɒɪd] .

| " | It | is | the | most | dangerous | and | fierce | squaloid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 最多 | 危险的 | 和 | 凶猛的 | 角鲨 | . |

"它是最危险、最凶猛的鳞甲虫。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæmə(r)] !

| It | is | even | worse | than | the | hammer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 甚至 | 更糟 | 比 | 这 | 锤 | ! |

它甚至比锤子还糟糕!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第179页]

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] ! " [sed] - , ['breθləsli] .

| Let | us | run | ! | " | said | Marsovino | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 跑步 | ! | " | 说 | - | , | 气喘吁吁 | . |

"我们快跑！"马尔索维诺气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] . ”

| “ | But | if | we | run | the | wolf | will | run | after | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 我们 | 跑步 | 这 | 狼 | 将要 | 跑步 | 后 | 我们 | . | ” |

“但如果我们逃跑，狼就会追赶我们。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

| “ | You | are | right | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 正确的 | . |

“你是对的。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd] ?

| Where | shall | we | hide | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 隐藏 | ? |

我们该躲到哪里去?

[əʊ] , [hɪə(r)] !

| Oh | , | here | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这里 | ! |

哦，在这里!

[let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə][get] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wiːdz] .

| Let | us | try | to | get | among | these | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 尝试 | 到 | 得到 | 之中 | 这些 | 杂草 | . |

让我们试着穿过这些杂草。

” [nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt] .

| “ | Near | them | was | a | large | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 靠近 | 他们 | 曾是 | 一个 | 大的 | 植物 | . |

他们附近有一株大型植物。

[ɪts] [liːvz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

| Its | leaves | would | make | a | very | safe | hiding | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 树叶 | 会 | 制作 | 一个 | 非常 | 安全的 | 隐藏 | 地方 | . |

它的叶子会是一个非常安全的藏身之处。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [stʊd] [ɒn] - [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [liːvz] [əˈsaɪd] .

| Pinocchio | stood | on | Marsovino's | back | and | pushed | the | leaves | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 站立 | 在 | - | 后退 | 和 | 推动 | 这 | 树叶 | 旁边 | . |

匹诺曹站在马尔索维诺的背上，拨开树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

| In | a | short | time | the | two | were | so | well | hidden | that | no | eyes | could | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 二 | 是 | 所以 | 出色地 | 隐 | 那 | 不 | 眼睛 | 可以 | 看 | 他们 | . |

很快，两人就藏得天衣无缝，任何人都无法发现他们。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

| “ | Here | we | are | safe | , | ” | and | the | dolphin | gave | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我们 | 是 | 安全的 | , | ” | 和 | 这 | 海豚 | 给予 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

“我们安全了，”海豚松了口气。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

| “ | And | how | well | we | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如何 | 出色地 | 我们 | 能 | 看 | . |

“而且我们看得真清楚。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 180 页]

[pɪˈnəʊkiəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

| Pinocchio | , | like | the | boy | he | was | , | wanted | to | see | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | , | 喜欢 | 这 | 男生 | 他 | 曾是 | , | 通缉 | 到 | 看 | 这 | 斗争 | . |

匹诺曹就像他小时候那样，想看这场打斗。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

| In | fact | , | a | short | distance | away | , | a | terrific | fight | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , | 一个 | 了不起 | 斗争 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

事实上，不远处，一场激烈的战斗正在进行。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [naʊ] [ə'tækt] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪl] .

| The | wolf | had | now | attacked | the | baby | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 有 | 现在 | 遭到攻击 | 这 | 婴儿 | 鲸 | . |

狼已经攻击了小鲸鱼。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fjʊəriəs] .

| This | made | the | mother | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 这 | 母亲 | 狂怒 | . |

这让母亲非常生气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)]

| She | tried | to | hit | the | shark | with | her | tail | , | but | he | was | too | quick | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 打 | 这 | 鲨鱼 | 和 | 她 | 尾巴 | , | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 快的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她试图用尾巴抽打鲨鱼，但鲨鱼的速度太快了，她躲开了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| The | poor | cetacean | was | getting | the | worst | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 鲸类 | 曾是 | 获得 | 这 | 最差 | 的 | 它 | . |

这只可怜的鲸类动物遭遇了最惨重的命运。

[ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ʃɑːp] [tiːθ] , [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz]

| The | wolf's | mouth | , | provided | with | four | hundred | sharp | teeth | , | was | tearing | the | whale's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼的 | 嘴 | , | 假如 | 和 | 四 | 百 | 锋利的 | 牙齿 | , | 曾是 | 撕裂 | 这 | 鲸鱼的 |

[saɪd][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| side | to | pieces | . |
|---|---|---|---|
| 边 | 到 | 件 | . |

狼的嘴里长着四百颗锋利的牙齿，正在撕咬鲸鱼的侧身。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] ,

| Blood | was | pouring | from | them | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 曾是 | 浇注 | 从 | 他们 | 两个都 | , |

他们两人都在流血，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| and | it | seemed | as | if | the | whale | could | not | hold | out | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 鲸 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 很多 | 更长 | . |

鲸鱼似乎坚持不了多久了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːk] ['bɒdi] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

| A | second | dark | body | now | made | its | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 黑暗的 | 身体 | 现在 | 制成 | 它是 | 外貌 | . |

第二个黑色身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

| It | was | as | long | as | the | whale | , | but | much | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 鲸 | , | 但 | 很多 | 更大的 | . |

它和鲸鱼一样长，但比鲸鱼大得多。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haɪ]

| Its | head | was | enormous | , | and | from | the | top | of | it | rose | a | single | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 头 | 曾是 | 巨大的 | , | 和 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 玫瑰 | 一个 | 单身的 | 高的 |

['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| column | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 柱子 | 的 | 水 | . |

它的头部巨大，从头部顶端升起一道高耸的水柱。

“ [ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] !
**“ The sperm whale !**
” 这 精子 鲸 !

“抹香鲸！”

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] !
**The cachalot !**
这 沙洛特 !

丑陋的公山羊！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 181 ]**
” [ 页 - ]

“[第 181 页]

[briːðd] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tɜːnd] [peɪl] .
**breathed Marsovino , and it seemed to Pinocchio that the dolphin turned pale .**
呼吸 - , 和 它 似乎 到 匹诺曹 那 这 海豚 转向 苍白 .

马尔索维诺喘了口气，匹诺曹觉得海豚的脸色变得苍白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] !
**It was not to be mistaken !**
它 曾是 不是 到 是 错误 !

这绝不会错！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪl] !
**It was the terrible whale !**
它 曾是 这 糟糕的 鲸 !

那是条可怕的鲸鱼！

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] .
**And he seemed not at all frightened by the sight of the fighters .**
和 他 似乎 不是 在 全部 害怕 经过 这 视线 的 这 战士 .

看到那些战士，他似乎一点也不害怕。

[ɪn'sted] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] — [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**Instead , opening wide his mouth — and such a mouth — he threw himself on them .**
反而 , 开幕 宽的 他的 嘴 — 和 这样的 一个 嘴 — 他 扔 他自己 在 他们 .

相反，他张开大嘴——而且是那么大的嘴——扑向了他们。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ðə; ði] [siː] [wʊlfs] [teɪl] [dɪsə'pɪəd] .
**With a snap of the great jaws the sea wolf's tail disappeared .**
和 一个 折断 的 这 伟大的 下颚 这 海 狼的 尾巴 消失 .

随着巨颚的咔嚓一声，海狼的尾巴消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪəs] [ɪ'nʌf] ,
**And then , as if the battle were not fierce enough ,**
和 然后 , 作为 如果 这 战斗 是 不是 凶猛的 足够的 ,

然后，仿佛这场战斗还不够激烈似的，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['bleɪdˌlaɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
**a long bladelike object appeared on the scene .**
一个 长的 刀刃状 目的 出现 在 这 场景 .

现场出现了一个细长的刀状物体。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ʃɑːp] [tiːθ] .
**The sides of the blade were provided with sharp teeth .**
这 侧面 的 这 刀刃 是 假如 和 锋利的 牙齿 .

刀刃两侧设有锋利的齿。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [hed] .

| **Behind** | **the** | **blade** | **was** | **a** | **dark** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 刀刃 | 曾是 | 一个 | 黑暗的 | 头 | . |

刀刃后面是一个黑色的脑袋。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

| **The** | **new** | **arrival** | **was** | **the** | **sawfish** | **,** | **coming** | **to** | **see** | **what** | **the** | **matter** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 到达 | 曾是 | 这 | 锯鳐 | , | 未来 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 事情 | 曾是 | . |

新来的客人是锯鳐，它过来看看发生了什么事。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [diːl] [bləʊz] , [fɜːst][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðæt] .

| **Without** | **much** | **ado** | **it** | **started** | **to** | **deal** | **blows** | **,** | **first** | **on** | **this** | **side** | **,** | **then** | **on** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 阿多 | 它 | 开始 | 到 | 交易 | 打击 | , | 第一的 | 在 | 这 | 边 | , | 然后 | 在 | 那 | . |

它没费多少力气就开始发动攻击，先是攻击这边，然后是攻击那边。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɔː] .

| **Not** | **even** | **the** | **sperm** | **whale** | **escaped** | **the** | **terrible** | **saw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 精子 | 鲸 | 逃脱 | 这 | 糟糕的 | 锯 | . |

就连抹香鲸也没能逃脱那可怕的锯子。

[lɒŋ] ['rægɪd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [siːn] [ɒn] [ɪts] ['bɒdi] .

| **Long** | **ragged** | **tears** | **were** | **soon** | **seen** | **on** | **its** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 破烂不堪 | 眼泪 | 是 | 很快 | 已见 | 在 | 它是 | 身体 | . |

很快，人们就发现它身上有长长的、参差不齐的撕裂伤。

[kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)]

| **Cries** | **of** | **pain** | **were** |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 疼痛 | 是 |

痛苦的哭喊声

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **182** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第182页]

[hɜːd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| **heard** | **on** | **all** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

各方都听到了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] .

| **The** | **sea** | **was** | **a** | **sea** | **of** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 一个 | 海 | 的 | 血 | . |

大海变成了一片血海。

['faɪnəli] [ðə; ði] [weɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| **Finally** | **the** | **whale** | **,** | **seeing** | **that** | **she** | **was** | **lost** | **if** | **she** | **stayed** | **there** | **long** | **,** | **tried** | **to** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 鲸 | , | 看到 | 那 | 她 | 曾是 | 丢失的 | 如果 | 她 | 入住 | 那里 | 长的 | , | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

最后，鲸鱼意识到如果继续待在那里就会迷路，于是试图逃脱。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][swæm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

| **As** | **swiftly** | **as** | **she** | **could** | **,** | **she** | **swam** | **away** | **with** | **her** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 她 | 游泳 | 离开 | 和 | 她 | 婴儿 | . |

她以最快的速度抱着孩子游走了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [faɪt] [stɪl] [reɪdʒd] .

| **Though** | **the** | **whale** | **was** | **gone** | **,** | **the** | **fight** | **still** | **raged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 鲸 | 曾是 | 已消失 | , | 这 | 斗争 | 仍然 | 愤怒 | . |

虽然鲸鱼已经消失，但战斗仍在继续。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] , [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] ['enəmɪz]

| The | wolf | and | the | saw | , | although | both | of | the | same | family | , | are | sworn | enemies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 和 | 这 | 锯 | , | 虽然 | 两个都 | 的 | 这 | 相同的 | 家庭 | , | 是 | 宣誓 | 敌人 |

.

:

.

狼和锯子虽然同属一个科，却是势不两立的仇敌。

[nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜːm] [weɪl] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð] [iːtʃ]

| Not | paying | much | attention | to | the | sperm | whale | , | they | started | to | battle | with | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 付费 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 精子 | 鲸 | , | 他们 | 开始 | 到 | 战斗 | 和 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

它们没有太在意抹香鲸，开始互相争斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

| But | the | wolf | was | so | exhausted | by | the | loss | of | blood | that | it | could | not | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狼 | 曾是 | 所以 | 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 损失 | 的 | 血 | 那 | 它 | 可以 | 不是 | 做 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

但是，这只狼因为失血过多而精疲力竭，无力再做什么了。

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [ˌəʊvə'lʊkt] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] .

| The | cachalot | , | seeing | himself | overlooked | , | threw | himself | on | the | sawfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙洛特 | , | 看到 | 他自己 | 被忽视的 | , | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 锯鳐 | . |

灰背燕鸥见自己被忽视，便扑向锯鳐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] [daɪvd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

| But | as | quick | as | a | flash | the | sawfish | dived | and | came | up | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 这 | 锯鳐 | 潜水 | 和 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

| of | the | giant | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巨大的 | . |

但锯鳐像闪电一样迅速潜入水中，从巨人的另一侧浮了上来。

['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ðə; ði] [weɪl]

| Angrier | than | ever | , | the | whale |
|---|---|---|---|---|---|
| 更愤怒 | 比 | 曾经 | , | 这 | 鲸 |

鲸鱼比以往任何时候都更加愤怒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 183 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第183页]

[naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .

| now | turned | to | the | wolf | and | in | an | instant | snapped | his | head | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 转向 | 到 | 这 | 狼 | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 啪啪 | 他的 | 头 | 离开 | . |

现在他转身看向狼，瞬间就咬掉了狼的头。

[ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

| The | whale | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲸 | 曾是 | 使满意 | . |

鲸鱼很满足。

['pɔːrɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] ['twenti] [wuːndz] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

| Pouring | blood | from | twenty | wounds | , | he | left | the | field | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 血 | 从 | 二十 | 伤口 | , | 他 | 左边 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | . |

他浑身是血，从二十处伤口中逃出了战场。

[ðə; ðɪ] ['sɔːˌfɪʃ] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

| The | sawfish | was | left | alone | in | all | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯鳐 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 全部 | 他的 | 荣耀 | . |

那条锯鳐独自一人，尽显其威风。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .

| He | was | hurt | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 伤害 | 但 | 小的 | . |

他受了点伤，但伤势并不严重。

['veri] ['kɑːmli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [wʊlf] ,

| Very | calmly | he | started | to | make | a | dinner | of | the | sea | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 平静地 | 他 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 晚餐 | 的 | 这 | 海 | 狼 | , |

他非常平静地开始烹制海狼晚餐。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .

| or | at | least | of | what | was | left | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 的 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他 | . |

或者至少是他剩下的部分。

[ðə; ðɪ] ['dɒlfɪn] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| The | dolphin | now | thought | it | safe | to | try | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | 现在 | 想法 | 它 | 安全的 | 到 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

海豚觉得现在可以安全地尝试逃跑了。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːdz] , [hiː; hi] [fled] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| Once | out | of | the | weeds | , | he | fled | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 出去 | 的 | 这 | 杂草 | , | 他 | 逃亡 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他从杂草丛中挣脱出来后，便拼命逃跑了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pɪ'nəʊkiəʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| Poor | Pinocchio | could | only | sit | still | and | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 匹诺曹 | 可以 | 仅有的 | 坐 | 仍然 | 和 | 看 | 大约 | . |

可怜的匹诺曹只能坐着四处张望。

[hiː; hi] [fɪəd] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hæməhed] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'pɪə(r)]

| He | feared | any | minute | to | see | a | hammerhead | or | a | wolf | or | a | whale | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 任何 | 分钟 | 到 | 看 | 一个 | 锤头鲨 | 或者 | 一个 | 狼 | 或者 | 一个 | 鲸 | 出现 |

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

他害怕随时都会看到锤头鲨、狼或鲸鱼出现在他面前。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðə; ðɪ] [siː] !

| “ | Oh | ! | how | horrible | , | how | awful | is | the | sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 如何 | 可怕 | , | 如何 | 可怕 | 是 | 这 | 海 | ! |

“哦！大海多么可怕，多么可怕啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

| ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | . |

他心想。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 184 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第184页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['ɑːftə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [bɪ'keɪm] [səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi]

| After | racing | along | madly | for | a | while | , | Marsovino | became | so | tired | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 赛车 | 沿着 | 疯狂地 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | - | 成为 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 |

[hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

| had | to | stop | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 停止 | . |

疯狂地奔跑了一段时间后，马尔索维诺累得不得不停下来。

“ [ai][mʌst; məst][rest] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | I | must | rest | , | ” | he | said | to | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 休息 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 匹诺曹 | . |

“我必须休息了，”他对匹诺曹说。

“ ['veri] [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

| “ | Very | well | , | I'm | willing | , | ” | answered | the | marionette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 我是 | 愿意的 | , | ” | 回答 | 这 | 木偶 | . |

“很好，我愿意。”木偶回答道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] .

| In | front | of | them | the | two | friends | could | see | a | dark | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他们 | 这 | 二 | 朋友们 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | . |

两位朋友眼前出现了一团黑影。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] .

| Seen | from | the | sea | , | it | looked | like | a | strip | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 从 | 这 | 海 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 条 | 的 | 土地 | . |

从海上看，它就像一条狭长的陆地。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] .

| But | on | approaching | , | one | could | see | that | it | was | nothing | but | a | high | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 接近 | , | 一 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 高的 | 岩石 | . |

但走近一看，就会发现它只不过是一块高耸的岩石。

[ðɪs] [strɪp] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ]

| This | strip | was | separated | from | the | shore | of | a | small | island | by | a | long | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条 | 曾是 | 分开 | 从 | 这 | 支撑 | 的 | 一个 | 小的 | 岛 | 经过 | 一个 | 长的 | 狭窄的 |

['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| channel | of | water | . |
|---|---|---|---|
| 渠道 | 的 | 水 | . |

这条狭长的地带与一座小岛的海岸之间隔着一条狭长的水道。

- [swæm][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [let] [pɪ'nəʊkiəʊ]

| Marsovino | swam | a | few | yards | up | the | channel | , | and | then | stopped | to | let | Pinocchio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 游泳 | 一个 | 很少 | 码 | 向上 | 这 | 渠道 | , | 和 | 然后 | 停止 | 到 | 让 | 匹诺曹 |

[dʒʌmp][ɒn][lænd] .

| jump | on | land | . |
|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | 土地 | . |

马尔索维诺向上游了几码，然后停下来让匹诺曹跳上岸。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第185页]

“ [ðæt] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| “ | That | battle | in | the | sea | has | upset | me | greatly | , | ” | said | Pinocchio | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 战斗 | 在 | 这 | 海 | 有 | 沮丧的 | 我 | 非常 | , | ” | 说 | 匹诺曹 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

“海上那场战斗让我非常难过，”匹诺曹对他的朋友说。

“ [ai][mʌst; məst] ['streŋ(k)θn] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] .

| “ | I | must | strengthen | myself | with | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 加强 | 我 | 和 | 一些 | 食物 | . |

我必须吃点东西补充能量。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] .

| But | I | don't | see | anything | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 大约 | . |

但我周围什么也没看到。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [iːt] ?

| What | shall | I | eat | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 吃 | ? |

我该吃什么?

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

| " | The | last | words | were | interrupted | by | a | soft | whistle | from | the | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 字 | 是 | 中断 | 经过 | 一个 | 柔软的 | 哨 | 从 | 这 | 渠道 | . |

“话音未落，就被海峡里传来的一声轻柔的哨声打断了。”

[ə; eɪ]['sekənd] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

| A | second | whistle | was | heard | , | then | a | third | , | then | a | fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 哨 | 曾是 | 听到 | , | 然后 | 一个 | 第三 | , | 然后 | 一个 | 第四 | . |

随后响起了第二声哨声，接着是第三声，然后是第四声。

['aʊə(r)] [tuː] [frendz] [tɜːnd] .

| Our | two | friends | turned | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 朋友们 | 转向 | . |

我们的两个朋友转过身去。

[lɑːdʒ] , ['klʌmzi] , [blæk] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Large | , | clumsy | , | black | bodies | were | coming | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | , | 笨拙 | , | 黑色的 | 身体 | 是 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

一些体型庞大、笨拙的黑色身影从水中浮出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

| They | were | trying | very | hard | to | get | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 得到 | 到 | 支撑 | . |

他们拼命想游到岸边。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [njuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

| Pinocchio | knew | them | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 知道 | 他们 | 在 | 一次 | . |

匹诺曹一眼就认出了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siː] ['tɔːrtəsəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] [streɪndʒ]

| They | were | sea | tortoises | , | and | it | was | they | who | had | made | those | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 海 | 陆龟 | , | 和 | 它 | 曾是 | 他们 | WHO | 有 | 制成 | 那些 | 奇怪的 |

[saʊndz] .

| sounds | . |
|---|---|
| 声音 | . |

它们是海龟，发出那些奇怪声音的就是它们。

['ɑːftə(r)] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

| After | dragging | themselves | to | the | shore | , | they | stood | on | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拖拽 | 他们自己 | 到 | 这 | 支撑 | , | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 沙 | , |

他们挣扎着爬上岸，站在沙滩上。

['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

| moving | their | heads | and | blinking | up | at | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 他们的 | 头部 | 和 | 眨眼 | 向上 | 在 | 这 | 太阳 | . |

它们转动着脑袋，眨着眼睛望着太阳。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| “ | You | said | you | wanted | something | to | eat | , | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 你 | 通缉 | 某物 | 到 | 吃 | , | 匹诺曹 | . |

“你说过你想吃点东西，匹诺曹。”

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɒn][ðə; ði][sænd][ðeə(r)] ?

| Well | , | do | you | see | those | large | holes | on | the | sand | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 做 | 你 | 看 | 那些 | 大的 | 孔 | 在 | 这 | 沙 | 那里 | ? |

你看到沙滩上的那些大洞了吗?

[lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

| Look | in | them | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | . |

看看它们。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 186 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第186页]

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][sʌm; səm] ['tɔːtəs] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| You | will | surely | find | some | tortoise | eggs | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 一定 | 寻找 | 一些 | 龟 | 鸡蛋 | 在 | 他们 | . |

你肯定能在里面找到一些龟蛋。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| They | will | make | a | delicious | dinner | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 制作 | 一个 | 可口的 | 晚餐 | 为了 | 你 | . |

他们会为你准备一顿美味的晚餐。

" [pɪ'nəʊkiəʊ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [twaɪs] .

| " | Pinocchio | did | not | have | to | be | told | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匹诺曹 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 讲述 | 两次 | . |

“匹诺曹不需要别人说第二遍。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| In | a | moment | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

转眼间，他就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| In | a | short | time | he | returned | with | two | large | eggs | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 返回 | 和 | 二 | 大的 | 鸡蛋 | 在 | 他的 | 双手 | . |

不久后，他手里拿着两个大鸡蛋回来了。

“ [meɪk] [heɪst] , [naʊ] , [iːt] [ðem; ðəm] .

| “ | Make | haste | , | now | , | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 匆忙 | , | 现在 | , | 吃 | 他们 | . |

“快点，现在就吃掉它们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] . ”

| We | must | continue | our | journey | , | and | we | have | no | time | to | lose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 继续 | 我们的 | 旅行 | , | 和 | 我们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . | ” |

我们必须继续前行，时间紧迫。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] , [maɪ][dɪə(r)] - .

| “ | You | are | going | to | wait | , | my | dear | Marsovino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 等待 | , | 我的 | 亲爱的 | - | . |

“你得等着，我亲爱的马尔索维诺。”

[aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”

| I | really | do | not | see | why | you | should | be | in | such | a | hurry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 你 | 应该 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . | ” |

我真不明白你为什么这么着急。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][stɒp] ['niːdləsli] .

| “ | Because | father | told | me | never | to | stop | needlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 父亲 | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 停止 | 不必要的 | . |

“因为父亲告诉我，永远不要无故停止。”

[ðæts] [waɪ] . ”
**That's why . ”**
那就是 为什么 . ”

这就是原因。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [naʊ] .
**“ Yes , I know ; but you shall wait now .**
“ 是的 , 我 知道 ; 但 你 将 等待 现在 .

“是的，我知道；但你现在要等。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [fɪʃ] .
**Since I have been with you I have eaten nothing but raw fish .**
自从 我 有 到过 和 你 我 有 吃 没有什么 但 生的 鱼 .

自从和你在一起后，我只吃过生鱼片。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['mɒlʌsks] ,
**Fish and mollusks ,**
鱼 和 软体动物 ,

鱼类和软体动物

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 187 ]**
[ 页 - ]

[第187页]

['mɒlʌsks] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**mollusks and fish , and I'm getting tired of it .**
软体动物 和 鱼 , 和 我是 获得 疲劳的 的 它 .

都是些软体动物和鱼类，我已经看腻了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɔɪld] [egz] . ”
**To - day I am going to eat boiled eggs . ”**
到 - 天 我 是 去 到 吃 煮沸 鸡蛋 . ”

今天我要吃煮鸡蛋。

“ [bɔɪld] [egz] !
**“ Boiled eggs !**
“ 煮沸 鸡蛋 !

“煮鸡蛋！”

[haʊ] , [preɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] ? ”
**How , pray , and in what are you going to boil them ? ”**
如何 , 祈祷 , 和 在 什么 是 你 去 到 熬 他们 ? ”

请问，该怎么煮？用什么煮？

“ [hɑː] , [hɑː] !
**“ Ha , ha !**
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] .
**That's my secret .**
那就是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['aɪən][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] ['mætʃɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**That day in the ship I found an iron box with the word matches written on it .**
那 天 在 这 船 我 成立 一个 铁 盒子 和 这 单词 比赛 书面 在 它 .

那天在船上，我发现了一个铁盒子，上面写着“火柴”两个字。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
**I kept it , but I never opened it .**
我 保留 它 , 但 我 绝不 打开 它 .

我一直留着它，但从未打开过。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Here | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | . |

这里是。

" [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɒks] ['fɜːmli] [kləʊzd] .

| " | And | Pinocchio | showed | the | dolphin | a | small | black | box | firmly | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 匹诺曹 | 显示 | 这 | 海豚 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 盒子 | 牢牢 | 关闭 | . |

"匹诺曹向海豚展示了一个紧紧闭合的小黑盒子。"

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .

| " | Now | I'm | going | to | use | the | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 使用 | 这 | 比赛 | . |

"现在我要用火柴了。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [maɪ] [egz] ? "

| Do | you | want | to | see | me | build | a | fire | and | cook | my | eggs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 看 | 我 | 建造 | 一个 | 火 | 和 | 厨师 | 我的 | 鸡蛋 | ? | " |

你想看我生火煎鸡蛋吗?

" ['veri] [wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| " | Very | well | , | have | your | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | . |

"好吧，随你便。"

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] .

| But | make | haste | , | you | disobedient | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制作 | 匆忙 | , | 你 | 忤 | 男生 | . |

但你这不听话的孩子，快点!

" [ɪn][nəʊ] [taɪm] [pɪ'nəʊkiəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

| " | In | no | time | Pinocchio | had | a | good | fire | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 不 | 时间 | 匹诺曹 | 有 | 一个 | 好的 | 火 | 开始 | . |

"没过多久，匹诺曹就生起了一堆火。"

" [naʊ] [ɪn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | Now | in | what | shall | I | put | the | water | to | boil | ? | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 在 | 什么 | 将 | 我 | 放 | 这 | 水 | 到 | 熬 | ? | " | 他 | 想法 | . |

"现在我该用什么容器来烧水呢？"他心想。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 188 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第188页]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['empti] ['tɔːtəs] [ʃel] .

| He | looked | around | , | and | not | very | far | away | he | saw | a | huge | empty | tortoise | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | , | 和 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | 他 | 锯 | 一个 | 巨大的 | 空的 | 龟 | 壳 | . |

他环顾四周，不远处看到一个巨大的空龟壳。

" - !

| " | Marsovino | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"马尔索维诺!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

" [kʌm] [hɪə(r)] !

| " | Come | here | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | ! |

"过来！"

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [bləʊ] [ɒn] [ðɪs] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| **Will** | **you** | **please** | **blow** | **on** | **this** | **fire** | **for** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 请 | 吹 | 在 | 这 | 火 | 为了 | 我 | ? |

请你帮我把这火吹一吹好吗?

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

| **I** | **don't** | **want** | **it** | **to** | **go** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 它 | 到 | 去 | 出去 | , |

我不想让它出去。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['tɔːtəs] [ʃel] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] . ”

| **and** | **I** | **want** | **to** | **get** | **that** | **tortoise** | **shell** | **and** | **some** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 那 | 龟 | 壳 | 和 | 一些 | 水 | . | ” |

我想要那个龟壳和一些水。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] - .

| **“** | **But** | **I** | **can't** | **move** | **out** | **of** | **the** | **water** | **,** | **”** | **answered** | **Marsovino** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不能 | 移动 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | ” | 回答 | - | . |

“但我无法离开水面,”马尔索维诺回答道。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **you** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | 你 | 能 | . |

“哦，是的，你可以。”

[kʌm] !

| **Come** | **!** |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

[dræg] [jɔː'self] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **Drag** | **yourself** | **as** | **near** | **as** | **possible** | **to** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖 | 你自己 | 作为 | 靠近 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 水 | . |

尽可能地把自己拖到水边。

[juː; jʊ] [æm'fɪbɪənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| **You** | **amphibians** | **can** | **live** | **out** | **of** | **the** | **water** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 两栖动物 | 能 | 居住 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

你们两栖动物可以在水外生存一段时间。

[səʊ] [meɪk] [heɪst] ! ”

| **So** | **make** | **haste** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 制作 | 匆忙 | ! | ” |

所以快点!

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɜːrsiˌoʊ][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

| **“** | **But** | **Mr** | **.** | **Tursio** | **told** | **me** | **never** | **to** | **leave** | **the** | **water** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 先生 | . | tursio | 讲述 | 我 | 绝不 | 到 | 离开 | 这 | 水 | . | ” |

“但图尔西奥先生告诉我，千万不要离开水里。”

“ [wel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

| **“** | **Well** | **,** | **just** | **for** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 只是 | 为了 | 一次 | . |

“好吧，就这一次。”

” - ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

| **”** | **Marsovino** | **finally** | **gave** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 最后 | 给予 | 在 | . |

“马尔索维诺最终让步了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **There** | **was** | **no** | **great** | **harm** | **in** | **just** | **one** | **little** | **disobedience** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 伟大的 | 伤害 | 在 | 只是 | 一 | 小的 | 不服从 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，一次小小的违抗命令应该不会造成什么大危害。

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ]
**Pinocchio** **hastened** **away** **,** **and** **soon** **he** **was** **back** **with** **the** **shell** **full** **of** **fresh**
匹诺曹 加快 离开 , 和 很快 他 曾是 后退 和 这 壳 满的 的 新鲜的
[ˈwɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

匹诺曹匆匆离开，很快他就带着装满淡水的贝壳回来了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 189 ]**
[ 页 - ]

[第189页]

“ [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
**“ Oh , how good that spring water was , ” he said to his friend ,**
“ 哦 , 如何 好的 那 春天 水 曾是 , ” 他 说 到 他的 朋友 ,

“哦，那泉水真是太好了，”他对朋友说。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
**who was busily blowing the fire .**
WHO 曾是 忙碌地 吹 这 火 .

他正忙着吹火。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] !
**“ Now for a good dinner !**
“ 现在 为了 一个 好的 晚餐 !

“现在该好好吃顿晚餐了！”

” [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kʊkt] , [ænd; ənd] [pɪˈnəʊkiəʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
**” The eggs were soon cooked , and Pinocchio certainly enjoyed them .**
” 这 鸡蛋 是 很快 煮熟 , 和 匹诺曹 当然 享受 他们 .

“鸡蛋很快就煮熟了，匹诺曹吃得津津有味。”

“ [aɪ] [fiːl] [səʊ] [wel] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈdɪnə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**“ I feel so well after that dinner I could travel to the end of the world ,**
“ 我 感觉 所以 出色地 后 那 晚餐 我 可以 旅行 到 这 结尾 的 这 世界 ,

“吃完那顿晚餐后，我感觉好极了，就算去天涯海角我也愿意去。”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
**” he said when he had finished .**
” 他 说 什么时候 他 有 完成的 .

他说完后说道。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .
**The two travelers then turned toward the sea .**
这 二 旅行者 然后 转向 朝向 这 海 .

随后，两位旅行者转向大海。

[bʌt; bət] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
**But Marsovino gave a cry of horror .**
但 - 给予 一个 哭 的 恐怖 .

但马尔索维诺发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [left] .
**In the channel hardly any water was left .**
在 这 渠道 几乎 任何 水 曾是 左边 .

河道里几乎没有水了。

[ðə; ði] [ˈpebli] [ˈbɒtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] .
**The pebbly bottom could be seen , and beyond that the steep rock .**
这 卵石状 底部 可以 是 已见 , 和 超过 那 这 陡 岩石 .

可以看到布满鹅卵石的河床底部，再往后是陡峭的岩石。

“ [ðə; ði][taɪd] ！ ” [kraɪd] - .
**“ The tide ! ” cried Marsovino .**
“ 这 潮 ！ ” 哭 - .

“潮水！”马尔索维诺喊道。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði][taɪd] !
**“ I forgot the tide !**
“ 我 忘了 这 潮 !

我忘了潮汐!

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] !
**Poor me !**
贫穷的 我 !

我好可怜!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] ！ ”
**I am lost ! ”**
我 是 丢失的 ！ ”

我迷路了!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
**“ What is the matter ? ”**
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [gɒn] ?
**“ Don't you see the water is gone ?**
“ 不 你 看 这 水 是 已消失 ?

“你没看到水已经没了吗？”

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ?
**The tide has gone out , and now how am I to get back to the sea ?**
这 潮 有 已消失 出去 , 和 现在 如何 是 我 到 得到 后退 到 这 海 ?

潮水退去了，我现在该如何回到海边呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][taɪd] ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .
**Before the tide comes in again I shall be dead .**
前 这 潮 来 在 再次 我 将 是 死的 .

在潮水再次上涨之前，我将死去。

[əʊ] , [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]
**Oh , oh , I shall**
哦 , 哦 , 我 将

哦，哦，我将

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

['nevə(r)] [siː] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
**never see dear father again .**
绝不 看 亲爱的 父亲 再次 .

我再也见不到亲爱的父亲了。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wɪð]
**” And as he talked poor Marsovino was beginning to breathe with**
” 和 作为 他 谈话 贫穷的 - 曾是 开始 到 呼吸 和
['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['greɪtli] .
**difficulty , and to suffer greatly .**
困难 , 和 到 遭受 非常 .

“就在他说话的时候，可怜的马尔索维诺开始呼吸困难，痛苦不堪。”

[pɪˈnəʊkiəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [taɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] - [ment] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] .

| Pinocchio | understood | little | about | tides | , | but | he | knew | what | Marsovino | meant | by | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匹诺曹 | 理解 | 小的 | 关于 | 潮汐 | , | 但 | 他 | 知道 | 什么 | - | 意思是 | 经过 | 垂死 | . |

匹诺曹对潮汐一无所知，但他知道马尔索维诺所说的死亡是什么意思。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| “ | And | it | is | all | my | fault | , | ” | he | cried | , | pulling | at | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | ” | 他 | 哭 | , | 拉 | 在 | 他的 | 头发 | . |

“这都是我的错！”他哭喊着，揪着自己的头发。

“ [ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

| “ | If | he | dies | , | poor | me | , | what | shall | happen | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他 | 死亡 | , | 贫穷的 | 我 | , | 什么 | 将 | 发生 | 到 | 我 | ? |

“如果他死了，那我该怎么办？”

[ai][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm] .

| I | must | find | some | way | of | saving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 保存 | 他 | . |

我必须想办法救他。

” - [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

| ” | Marsovino | was | now | giving | little | sign | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 现在 | 给予 | 小的 | 符号 | 的 | 生活 | . |

“马尔索维诺现在几乎没有任何生命迹象。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .

| He | lay | on | the | sand | , | with | eyes | closed | , | and | breathing | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 沙 | , | 和 | 眼睛 | 关闭 | , | 和 | 呼吸 | 重度 | . |

他躺在沙滩上，闭着眼睛，呼吸沉重。

[wɪð] [tuː] [baʊndz] , [pɪˈnəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [ledʒ] .

| With | two | bounds | , | Pinocchio | was | on | top | of | the | rocky | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 界限 | , | 匹诺曹 | 曾是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 岩石 | 壁架 | . |

匹诺曹两步就跳到了岩石峭壁上。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .

| Before | him | was | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 这 | 海 | . |

他面前是大海。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] [rɒk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| “ | If | only | it | were | possible | to | break | a | hole | in | this | rock | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 休息 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 岩石 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“要是能在这块岩石上凿个洞就好了，”他心想。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| As | if | in | answer | , | a | strange | object | made | its | appearance | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 回答 | , | 一个 | 奇怪的 | 目的 | 制成 | 它是 | 外貌 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

仿佛是为了回应他，一个奇怪的物体出现在他面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈspaɪrəl][pəʊl] [əˈbaʊt] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] .

| It | was | a | white | spiral | pole | about | two | yards | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 螺旋 | 极 | 关于 | 二 | 码 | 长的 | . |

那是一根大约两码长的白色螺旋杆。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pəʊl] [pɪˈnəʊkiəʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [hed]

| Behind | the | pole | Pinocchio | saw | a | round | gray | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 极 | 匹诺曹 | 锯 | 一个 | 圆形的 | 灰色的 | 头 |

在杆子后面，匹诺曹看到了一个圆圆的灰色脑袋。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 191 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] .
**spotted** **with** **black** **.**
斑 和 黑色的 .

带有黑色斑点。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] ['trembld] .
**Against** **the** **rocks** **the** **animal** **came** **with** **such** **force** **that** **they** **trembled** **.**
反对 这 岩石 这 动物 来了 和 这样的 力量 那 他们 颤抖 .

那野兽猛烈地撞击岩石，岩石都颤抖起来。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
**Suddenly** **an** **idea** **struck** **our** **hero** **.**
突然 一个 主意 击 我们的 英雄 .

我们的主人公突然灵光一闪。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ]
**“** **Pardon** **me** **,** **”** **he** **called** **,** **“** **but** **will** **you** **allow** **me** **to** **speak** **with** **you** **a**
“ 赦免 我 , ” 他 称为 , “ 但 将要 你 允许 我 到 说话 和 你 一个
['məʊmənt] ?
**moment** **?**
片刻 ?

“打扰一下，”他喊道，“请允许我跟您说几句话好吗？”

” [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ænɪm(ə)l] , [ə'baʊt] [sɪks] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)] .
**”** **The** **immense** **animal** **,** **about** **six** **yards** **long** **,** **looked** **the** **boy** **over** **.**
” 这 巨大 动物 , 关于 六 码 长的 , 看起来 这 男生 超过 .

“这只体型庞大的动物，大约有六码长，上下打量着这个男孩。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?
**“** **What** **do** **you** **want** **,** **you** **small** **piece** **of** **humanity** **?**
“ 什么 做 你 想 , 你 小的 片 的 人类 ?

“你这渺小的人性，究竟想要什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['praʊdli] .
**”** **he** **asked** **proudly** **.**
” 他 问 自豪地 .

他骄傲地问道。

[pɪ'nəʊkiəʊ] ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
**Pinocchio** **very** **humbly** **and** **very** **quickly** **told** **him** **the** **story** **of** **the** **poor**
匹诺曹 非常 谦卑地 和 非常 迅速地 讲述 他 这 故事 的 这 贫穷的
['dɒlfɪn] .
**dolphin** **.**
海豚 .

匹诺曹非常谦逊，也很快地把那只可怜的海豚的故事告诉了他。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
**“** **And** **as** **it** **is** **my** **fault** **that** **he** **is** **in** **this** **condition** **,**
“ 和 作为 它 是 我的 过错 那 他 是 在 这 状况 ,

“而他现在的处境都是我的错，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] !
**I** **want** **to** **try** **to** **save** **him** **!**
我 想 到 尝试 到 节省 他 !

我想尽力救他！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**”** **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] [strɒŋ] ,
**“ You seem so strong ,**
“ 你 似乎 所以 强的 ,

你看起来很坚强，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [rɒk] [ə; eɪ] [fjuː] [ nɔk ] [wɪð] [ðæt] [tuːθ] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
**will you please give this rock a few knocks with that tooth of yours ?**
将要 你 请 给 这 岩石 一个 很少 敲门声 和 那 齿 的 你的 ?

请你用你的牙齿敲几下这块石头好吗?

[aɪ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**I know you'll be able to break it .**
我 知道 你会 是 有能力的 到 休息 它 .

我知道你一定能把它打破。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['nɑːwəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ,
**” At this earnest supplication the narwhal , for that is what the animal was ,**
” 在 这 认真 恳求 这 独角鲸 , 为了 那 是 什么 这 动物 曾是 ,
[wɒz; wəz]
**was**
曾是

“在如此恳切的祈求下，独角鲸——因为那动物的确是独角鲸——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 192 ]**
[ 页 - ]

[第192页]

['haɪli] [pliːzd] .
**highly pleased .**
高度 高兴 .

非常满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [wei] .
**He looked at Pinocchio in a tolerant way .**
他 看起来 在 匹诺曹 在 一个 宽容 方式 .

他用宽容的目光看着匹诺曹。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
**“ First of all , ” he answered , “ before I do anything for you ,**
“ 第一的 的 全部 , ” 他 回答 , “ 前 我 做 任何事物 为了 你 ,

“首先，”他回答说，“在我为你做任何事之前，

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
**let me ask you a question . ”**
让 我 问 你 一个 问题 . ”

让我问你一个问题。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [heɪst] , [ɔː(r)] - [wɪl] [daɪ] . ”
**“ Yes , sir , but please make haste , or Marsovino will die . ”**
“ 是的 , 先生 , 但 请 制作 匆忙 , 或者 - 将要 死 . ”

“是的，先生，但请您快点，否则马尔索维诺会没命的。”

“ [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [bɔɪ] .
**“ Do not interrupt me again , boy .**
“ 做 不是 打断 我 再次 , 男生 .

“小子，别再打断我了。”

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ? ”
**First of all , what are you willing to give me in return for this favor ? ”**
第一的 的 全部 , 什么 是 你 愿意的 到 给 我 在 返回 为了 这 偏爱 ? ”

首先，你愿意为我这个忙付出什么代价?

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
**“ I have nothing , sir .**
“ 我 有 没有什么 , 先生 .

“我什么都没有，先生。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] — [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]
**I would give you anything I have — I wish I had something — but I have**
我 会 给 你 任何事物 我 有 — 我 希望 我 有 某物 — 但 我 有
['nʌθɪŋ] . ”
**nothing . ”**
没有什么 . ”

我愿意把我所有的一切都给你——我多么希望我能拥有一些东西——但我什么都没有。

“ [ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**“ I do nothing for nothing .**
“ 我 做 没有什么 为了 没有什么 .

“我做事从不白干。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [ðə; ði] ['nɑːwəl] [rɪ'plaɪd] .
**Good - by , then , ” the narwhal replied .**
好的 - 经过 , 然后 , ” 这 独角鲸 回复 .

“那么，再见了。”独角鲸回答道。

“ [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] .
**“ But answer me this .**
“ 但 回答 我 这 .

“但请回答我这个问题。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɒks][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
**What have you in that box in your hands ?**
什么 有 你 在 那 盒子 在 你的 双手 ?

你手里拿着的盒子里装的是什么?

[ðæt] [bɒks][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . ”
**That box you are trying to hide . ”**
那 盒子 你 是 尝试 到 隐藏 . ”

你试图藏起来的那个盒子。

“ [ðɪs] [bɒks] ?
**“ This box ?**
“ 这 盒子 ?

“这个盒子？ ”

[əʊ] , [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**Oh , do not ask me for this .**
哦 , 做 不是 问 我 为了 这 .

哦，别问我这个问题。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
**This will make my father rich and happy .**
这 将要 制作 我的 父亲 富有的 和 快乐的 .

这将使我父亲变得富有和幸福。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 193 ]**
[ 页 - ]

[第193页]

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] !
**Oh , no , not this !**
哦 , 不 , 不是 这 !

哦，不，不会是这样吧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] . ”

| It | is | full | of | beautiful | pearls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 美丽的 | 珍珠 | . | ” |

它里面满是美丽的珍珠。

“ [pɜːlz] !

| “ | Pearls | ! |
|---|---|---|
| ” | 珍珠 | ! |

“珍珠！”

[wel] , [ðen] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| Well | , | then | , | give | them | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 给 | 他们 | 到 | 我 | . |

那好，就给我吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

| For | them | , | and | for | them | only | , | shall | I | grant | your | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , | 和 | 为了 | 他们 | 仅有的 | , | 将 | 我 | 授予 | 你的 | 要求 | . |

我只为他们，并且只为他们，批准你的请求。

[nəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [pɪ'nəʊkiəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| No | ? | ” | he | asked | , | as | Pinocchio | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ? | ” | 他 | 问 | , | 作为 | 匹诺曹 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不吗？”他问道，匹诺曹摇了摇头。

“ ['veri] [wel] , [ðen] .

| “ | Very | well | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 然后 | . |

“很好。”

[gʊd] - [baɪ] . ”

| Good | - | by | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . | ” |

再见。

“ [kʌm] [bæk] !

| “ | Come | back | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 后退 | ! |

“回来！

[kʌm] [bæk] !

| Come | back | ! |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! |

回来！

” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] .

| ” | cried | Pinocchio | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 匹诺曹 | . |

“匹诺曹喊道。”

“ ['əʊnli]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪv] - !

| “ | Only | hasten | to | save | Marsovino | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 趋 | 到 | 节省 | - | ! |

“赶紧去救马尔索维诺！”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [pɜːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːwəl] ,

| ” | Without | a | word | more | he | handed | his | precious | pearls | to | the | narwhal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 一个 | 单词 | 更多的 | 他 | 递交 | 他的 | 宝贵的 | 珍珠 | 到 | 这 | 独角鲸 | , |

他一言不发，将自己珍贵的珍珠递给了独角鲸。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] - [saɪd] .

| and | then | quick | as | a | flash | was | back | at | Marsovino's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 曾是 | 后退 | 在 | - | 边 | . |

然后，他像闪电一样迅速地回到了马尔索维诺身边。

“ - !
**“ Marsovino !**
” - !

“马尔索维诺！

- !
**Marsovino !**
- !

马尔索维诺！

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dɪə(r)] [frend] !
**Open your eyes , dear friend !**
打开 你的 眼睛 , 亲爱的 朋友 !

睁开你的眼睛吧，亲爱的朋友！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
**You are saved !**
你 是 已保存 !

你得救了！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 194 ]**
” [ 页 - ]

“[第 194 页]

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [fel] .
**He had not finished speaking when with a crash a great piece of rock fell .**
他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 和 一个 碰撞 一个 伟大的 片 的 岩石 跌倒 .

他话还没说完，就“砰”的一声，一块大石头掉了下来。

[ə'nʌðə(r)] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['waɪdnd] ; [ə'nʌðə(r)] ,
**Another crash , and the hole widened ; another ,**
其他 碰撞 , 和 这 洞 扩大 ; 其他 ,

又是一次撞击，洞口扩大了；又一次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .
**and the hole was wide enough for Marsovino to pass through .**
和 这 洞 曾是 宽的 足够的 为了 - 到 经过 通过 .

这个洞足够大，马尔索维诺可以从里面通过。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [fləʊd] [ɪn] .
**The water from the sea flowed in .**
这 水 从 这 海 流动 在 .

海水涌入。

- ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] .
**Marsovino opened his eyes at the great noise .**
- 打开 他的 眼睛 在 这 伟大的 噪音 .

听到巨大的声响，马尔索维诺睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [wel] .
**He was so surprised that he felt almost entirely well .**
他 曾是 所以 惊讶 那 他 毛毡 几乎 完全 出色地 .

他惊讶极了，感觉几乎完全康复了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['fiːbli] .
**” he asked feebly .**
” 他 问 虚弱地 .

他虚弱地问道。

“ [kʌm] , - , [kʌm] !
**“ Come , Marsovino , come !**
“ 来 , - , 来 !

“来吧，马尔索维诺，来吧！”

[traɪ][tuː; tə][dræg] [jɔː'self] [ðɪs] [ʃɔːt] [speɪs] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
**Try to drag yourself this short space , and you'll be in the water again .**
尝试 到 拖 你自己 这 短的 空间 , 和 你会 是 在 这 水 再次 .

试着拖着自己走完这段短距离，你就会再次回到水中。

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来！

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [helpt] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
**” Pinocchio helped him all he could .**
” 匹诺曹 帮助 他 全部 他 可以 .

“匹诺曹尽其所能地帮助了他。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['treʒə(r)] ['bɒksɪz] [ɒf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlfɪnz] [bæk] .
**He lifted the heavy treasure boxes off the poor dolphin's back .**
他 抬起 这 重的 宝藏 盒子 离开 这 贫穷的 海豚的 后退 .

他把压在可怜的海豚背上的沉重宝箱取了下来。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] .
**He smoothed the sand .**
他 平滑 这 沙 .

他把沙子抹平了。

[hiː; hi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
**He cleared away the stones .**
他 已清除 离开 这 石头 .

他把石头搬走了。

[stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['bɒdi] [wɒz; wəz]
**Still poor Marsovino's body was**
仍然 贫穷的 - 身体 曾是

可怜的马尔索维诺的遗体仍然

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 195 ]**
[ 页 - ]

[第195页]

[ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [trɪp] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
**all torn and bleeding before the short trip was finished .**
全部 撕裂 和 出血 前 这 短的 旅行 曾是 完成的 .

短途旅行还没结束，她就浑身是伤，血迹斑斑。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .
**Finally , with a great sigh of relief , Marsovino was again in the cool water .**
最后 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , - 曾是 再次 在 这 凉爽的 水 .

最后，马尔索维诺长舒一口气，再次回到了凉爽的水中。

[pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
**Pinocchio was as happy as a boy can be .**
匹诺曹 曾是 作为 快乐的 作为 一个 男生 能 是 .

匹诺曹高兴极了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bɒksɪz] .
**When he saw Marsovino safely in the water again he ran back to get the boxes .**
什么时候 他 锯 - 安全 在 这 水 再次 他 跑 后退 到 得到 这 盒子 .

当他看到马尔索维诺再次安全地回到水中时，他跑回去取箱子。

[hiː; hi] [drægd] [ænd; ənd] [drægd] [ænd; ənd] ['pʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]

| He | dragged | and | dragged | and | pulled | , | and | at | last | he | had | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 和 | 拖拽 | 和 | 拉 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他 | 有 | 他们 |

[bəuθ][ɒn] - [bæk] [ə'gen] .

| both | on | Marsovino's | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | - | 后退 | 再次 | . |

他使劲拖拽，最后终于又把他们两个都驮到了马尔索维诺的背上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] , ['ʌðəwaɪz] — ” [sed] [pɪ'nəʊkiəʊ]

| “ | It | was | lucky | he | didn't | know | anything | about | these | , | otherwise | — | ” | said | Pinocchio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 幸运的 | 他 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这些 | , | 否则 | — | ” | 说 | 匹诺曹 |

[tuː; tə] [hɪm'self] .

| to | himself | . |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

“幸好他对这些一无所知，否则——”匹诺曹自言自语道。

“ [hiː; hi] ?

| “ | He | ? |
|---|---|---|
| ” | 他 | ? |

“他?

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] - , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'gen] .

| Whom | are | you | talking | about | ? | ” | asked | Marsovino | , | who | was | now | well | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | ” | 问 | - | , | WHO | 曾是 | 现在 | 出色地 | 再次 | . |

“你在说谁？”马尔索维诺问道，此时他已经恢复了健康。

“ [jes] , [hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

| “ | Yes | , | he | , | the | one | who | helped | me | save | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | , | 这 | 一 | WHO | 帮助 | 我 | 节省 | 你 | . |

“是的，就是他，那个帮我救你的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [tuːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| He | had | a | long | white | tooth | , | and | he | made | a | hole | in | the | rock | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 长的 | 白色的 | 齿 | , | 和 | 他 | 制成 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 它 | . | ” |

他有一颗又长又白的牙齿，他用这颗牙齿在石头上凿了个洞。

“ [ə; eɪ] ['nɑːwəl] !

| “ | A | narwhal | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 独角鲸 | ! |

“一头独角鲸！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɑːwəl] !

| You | must | be | talking | about | a | narwhal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 说 | 关于 | 一个 | 独角鲸 | ! |

你说的一定是独角鲸吧!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

| Do | you | mean | to | tell | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 |

你是想告诉我.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第196页]

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['nɑːwəl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ? ”

| you | asked | a | narwhal | to | help | you | and | that | he | did | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 一个 | 独角鲸 | 到 | 帮助 | 你 | 和 | 那 | 他 | 做过 | ? | ” |

你请求独角鲸帮助你，而它真的帮了你?

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **suppose** | **so** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 认为 | 所以 | . | ” |

“我想也是。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **how** | **did** | **you** | **ever** | **get** | **him** | **to** | **do** | **it** | **?** **”** |
| ” | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 他 | 到 | 做 | 它 | ? ” |

“可是你是怎么让他这么做的？”

“ [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **my** | **secret** | **.** |
| ” | 那就是 | 我的 | 秘密 | . |

“这是我的秘密。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['tɜːrsiˌoʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **that** | **you** | **are** | **rested** | **,** | **let** | **us** | **go** | **home** | **to** | **Tursio** | **.** **”** |
| 现在 | 那 | 你 | 是 | 休息 | , | 让 | 我们 | 去 | 家 | 到 | tursio | . ” |

你休息好了，我们回图尔西奥家吧。

“ ['veri] [wel] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Very** | **well** | **.** |
| ” | 非常 | 出色地 | . |

“很好。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] ['nɑːwəl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **still** | **I** | **should** | **like** | **to** | **know** | **why** | **that** | **narwhal** | **was** | **so** | **very** | **obliging** | **.** |
| 但 | 仍然 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 为什么 | 那 | 独角鲸 | 曾是 | 所以 | 非常 | 乐于助人 | . |

但我仍然很想知道，为什么那头独角鲸如此配合。

” [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [pɪ'nəʊkiəʊ] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **With** | **a** | **laugh** | **Pinocchio** | **jumped** | **on** | **the** | **dolphin's** | **back** | **,** | **and** | **they** | **were** | **off** | **.** |
| ” | 和 | 一个 | 笑 | 匹诺曹 | 跳了起来 | 在 | 这 | 海豚的 | 后退 | , | 和 | 他们 | 是 | 离开 | . |

“匹诺曹笑着跳到海豚背上，他们出发了。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['træv(ə)ld] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Without** | **stopping** | **anywhere** | **,** | **the** | **two** | **friends** | **traveled** | **straight** | **to** | **the** | **coral** | **island** | **.** |
| 没有 | 停止 | 任何地方 | , | 这 | 二 | 朋友们 | 旅行 | 直的 | 到 | 这 | 珊瑚 | 岛 | . |

两位朋友没有停留，径直前往珊瑚岛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɜːnd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [bə'luːgə] [lɪvd; 'laɪvd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **reached** | **it** | **,** | **they** | **turned** | **straight** | **to** | **the** | **place** | **where** | **Beluga** | **lived** | **.** |
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 达到 | 它 | , | 他们 | 转向 | 直的 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 白鲸 | 居住地 | . |

他们一到达目的地，就径直走向白鲸居住的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **found** | **every** | **one** | **healthy** | **and** | **happy** | **and** | **overjoyed** | **to** | **see** | **them** | **.** |
| 他们 | 成立 | 每一个 | 一 | 健康 | 和 | 快乐的 | 和 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 他们 | . |

他们发现每个人都健康快乐，见到他们都非常高兴。

['tɜːrsiˌoʊ] [ɑːskt] [pɪ'nəʊkiəʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tursio** | **asked** | **Pinocchio** | **to** | **tell** | **him** | **all** | **his** | **adventures** | **,** |
| tursio | 问 | 匹诺曹 | 到 | 告诉 | 他 | 全部 | 他的 | 冒险 | , |

图尔西奥让匹诺曹把他的所有冒险经历都讲给他听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **boy** | **was** | **only** | **too** | **happy** | **to** | **please** | **him** | **.** |
| 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 快乐的 | 到 | 请 | 他 | . |

男孩非常乐意取悦他。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| He | told | of | the | seals | , | of | the | old | ship | , | of | the | meeting | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 的 | 这 | 封印 | , | 的 | 这 | 老的 | 船 | , | 的 | 这 | 会议 | 和 | 这 |

他讲述了海豹的故事，讲述了那艘古老的船的故事，讲述了与……的会面

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 197 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第197页]

['ɒktəpəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

| octopus | , | of | the | battle | on | the | high | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章鱼 | , | 的 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 高的 | 海域 | . |

章鱼，公海上的战斗。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːlz] [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)]

| But | of | his | last | adventure | and | of | the | loss | of | his | pearls | he | said | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他的 | 最后的 | 冒险 | 和 | 的 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 珍珠 | 他 | 说 | 绝不 |

[ə; eɪ] [wɜːd] .

| a | word | . |
|---|---|---|
| 一个 | 单词 | . |

但对于他最后一次冒险以及丢失珍珠的事，他却只字未提。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['tɜːrsiˌoʊ] .

| “ | And | then | ? | Is | that | all | ? | ” | asked | Tursio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | ? | 是 | 那 | 全部 | ? | ” | 问 | tursio | . |

“然后呢？就这些吗？”图尔西奥问道。

“ [jes] ; [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ? ”

| “ | Yes | ; | what | else | should | there | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 什么 | 别的 | 应该 | 那里 | 是 | ? | ” |

“是啊，还能有什么呢？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

| “ | You | had | a | very | pleasant | voyage | , | then | , | after | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 航程 | , | 然后 | , | 后 | 全部 | . | ” |

“看来你的旅程非常愉快。”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

| “ | Yes | , | a | splendid | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一个 | 灿烂 | 航程 | . |

“是的，一次精彩的航行。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 198 页]

“ [wɪð] [nəʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] ? ”

| “ | With | no | very | unpleasant | adventures | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 不 | 非常 | 令人不快的 | 冒险 | ? | ” |

“没有经历过什么特别不愉快的事情吗？”

“ [nəʊ] , [nʌn] — [wel] , [jes] , [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| “ | No | , | none | — | well | , | yes | , | one | ; | but | it | has | been | forgotten | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 没有任何 | — | 出色地 | , | 是的 | , | 一 | ; | 但 | 它 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 长的 | 前 | . |

“不，没有——好吧，有一个；但那件事很久以前就被遗忘了。”

” [pɪ'nəʊkiəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [truːθ] .

| ” | Pinocchio | was | beginning | to | learn | the | value | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匹诺曹 | 曾是 | 开始 | 到 | 学习 | 这 | 价值 | 的 | 真相 | . |

“匹诺曹开始明白真理的价值。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”

| “ | And | what | was | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 曾是 | 那 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] . ”

| “ | But | it | has | been | forgotten | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | . | ” |

但这件事已经被遗忘了。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| “ | I | want | to | know | about | it | , | ” | said | Tursio | , | in | a | voice | that | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 知道 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | tursio | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 有 | 到 | 是 |

[ əu'bei ] .

| obeyed | . |
|---|---|
| 服从 | . |

“我想知道这件事，”图尔西奥用一种不容置疑的语气说道。

“ ['veri] [wel] , ” [ænd; ənd] [pɪ'nəʊkiəʊ] [təʊld][hɪm] .

| “ | Very | well | , | ” | and | Pinocchio | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 和 | 匹诺曹 | 讲述 | 他 | . |

“很好，”匹诺曹告诉他。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] ['nɑːwəl] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] ,

| “ | And | if | it | had | not | been | for | a | kind | narwhal | passing | by | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 一个 | 种类 | 独角鲸 | 通过 | 经过 | 只是 | 然后 | , |

“如果不是这时正好有一头善良的独角鲸路过，

- [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| Marsovino | would | now | be | dead | , | ” | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 现在 | 是 | 死的 | , | ” | 他 | 完成的 | . |

“马尔索维诺现在应该已经死了，”他总结道。

“ [ə; eɪ][kaɪnd] ['nɑːwəl] ?

| “ | A | kind | narwhal | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 种类 | 独角鲸 | ? |

“一头善良的独角鲸？”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? ”

| What | did | he | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? | ” |

他做了什么？

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . ”

| “ | I | asked | him | to | help | me | , | and | he | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | 到 | 帮助 | 我 | , | 和 | 他 | 做过 | . | ” |

“我请他帮忙，他答应了。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ?

| “ | But | what | did | you | give | him | in | return | for | his | kindness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做过 | 你 | 给 | 他 | 在 | 返回 | 为了 | 他的 | 仁慈 | ? |

“但是你给了他什么来回报他的好意呢？”

[ə; eɪ] ['nɑːwəl] [ɪz][nɒt][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

| A | narwhal | is | not | kind | for | nothing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 独角鲸 | 是 | 不是 | 种类 | 为了 | 没有什么 | . | ” |

独角鲸的善良并非浪得虚名。

“ [ai][dʒʌst] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

| “ | I | just | gave | him | something | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 给予 | 他 | 某物 | , | 那就是 | 全部 | . |

“我只是给了他点东西，仅此而已。”

" [pɪ'nəʊkiəʊ] ['faɪnəli] [təʊld] [hɪm] .
**" Pinocchio finally told him .**
" 匹诺曹 最后 讲述 他 .

"匹诺曹终于告诉他了。"

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
**" Well done , my boy .**
" 出色地 完毕 , 我的 男生 .

"干得好，我的孩子。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
**You were certainly**
你 是 当然

你当然是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 199 ]**
[ 页 - ]

[第199页]

[kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
**courageous , and you deserve to be forgiven for your disobedience .**
勇敢 , 和 你 应得 到 是 已原谅 为了 你的 不服从 .

你很有勇气，你的违抗行为理应得到原谅。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [pɪ'nəʊkiəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ækt][ɒv; əv]
**And , remember , Pinocchio , you shall be rewarded for your act of**
和 , 记住 , 匹诺曹 , 你 将 是 奖励 为了 你的 行为 的
['kaɪndnəs] .
**kindness .**
仁慈 .

记住，匹诺曹，你的善举终将得到回报。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
**" The next day the four friends traveled far , and by sunset they came to a**
" 这 下一个 天 这 四 朋友们 旅行 远的 , 和 经过 日落 他们 来了 到 一个
[streɪndʒ] [lænd] .
**strange land .**
奇怪的 土地 .

"第二天，这四个朋友继续远行，日落时分，他们来到了一片陌生的土地。"

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pɪ'nəʊkiəʊ] .
**" Well , good - by , my boy , " said Tursio , turning to Pinocchio .**
" 出色地 , 好的 - 经过 , 我的 男生 , " 说 tursio , 转弯 到 匹诺曹 .

"好了，再见，我的孩子，"图尔西奥说着，转向匹诺曹。

" ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**" Our journey is finished .**
" 我们的 旅行 是 完成的 .

我们的旅程结束了。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
**I hope you have learned something .**
我 希望 你 有 学习 某物 .

希望你有所收获。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] . "
**You must go back to the world now . "**
你 必须 去 后退 到 这 世界 现在 . "

你现在必须回到现实世界了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? ”

| “ | Are | you | going | to | leave | me | here | alone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 离开 | 我 | 这里 | 独自的 | ? | ” |

“你要把我一个人留在这里吗？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] ['veri] [lɒŋ] .

| “ | You | shall | not | be | alone | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将 | 不是 | 是 | 独自的 | 非常 | 长的 | . |

你不会孤单太久。

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

| Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

| Walk | a | short | distance | inland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 一个 | 短的 | 距离 | 内陆 | . |

向内陆走一小段路。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

| You'll | come | to | a | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 来 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | . |

你会来到一栋小房子前。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| There | you | will | find | some | one | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 将要 | 寻找 | 一些 | 一 | 等待 | 为了 | 你 | . |

那里会有人在等你。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 200 页]

“ [nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

| “ | Not | only | did | he | find | his | Father | , | but | he | also | found | a | Beautiful | Little | Home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 寻找 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 他 | 还 | 成立 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 家 | , |

“他不仅找到了他的父亲，还找到了一个美丽的小家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['hæpi] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | a | Comfortable | Happy | Life | waiting | for | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒服的 | 快乐的 | 生活 | 等待 | 为了 | 他 | . |

舒适幸福的生活正在等着他。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 201 页]

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

| “ | My | father | ! | ” | cried | Pinocchio | , | overjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 父亲 | ! | ” | 哭 | 匹诺曹 | , | 欣喜若狂 | . |

“我的父亲！”匹诺曹欣喜若狂地喊道。

“ [æt; ət][lɑːst] ! [hə'rɑː] !

| “ | At | last | ! | Hurrah | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | ! | 欢呼 | ! |

“终于！万岁！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðen] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [pn][lænd] .

| ” | The | marionette | then | thanked | his | kind | friends | and | jumped | on | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 木偶 | 然后 | 谢谢 | 他的 | 种类 | 朋友们 | 和 | 跳了起来 | 在 | 土地 | . |

“木偶随后感谢了它的好朋友，然后跳上了岸。”

[ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ʃʊk] [ðeə(r)][fɪnz][ɪn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ə'weɪ] .

| The | dolphins | shook | their | fins | in | good | - | by | , | and | then | swam | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海豚 | 摇晃 | 他们的 | 鳍 | 在 | 好的 | - | 经过 | , | 和 | 然后 | 游泳 | 离开 | . |

海豚们摇了摇鳍告别，然后游走了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tɜːrsiˌoʊ] !

| “ | Good | - | by | , | Tursio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 经过 | , | tursio | ! |

“再见，图尔西奥！”

[gʊd] - [baɪ] , - !

| Good | - | by | , | Marsovino | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | - | ! |

再见，马尔索维诺！

[gʊd] - [baɪ] , - ! ” [skriːmd] [pɪ'nəʊkiəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| Good | - | by | , | Globicephalous | ! | ” | screamed | Pinocchio | , | watching | the | sea | until | the | three | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | - | ! | ” | 尖叫 | 匹诺曹 | , | 观看 | 这 | 海 | 直到 | 这 | 三 | 有 | 消失 | . |

“再见了，圆头人！”匹诺曹尖叫着，望着大海，直到那三个人消失不见。

“ [wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ! ” [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| “ | Well | , | now | for | my | father | ! | ” | and | turning | toward | the | land | , | he | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 现在 | 为了 | 我的 | 父亲 | ! | ” | 和 | 转弯 | 朝向 | 这 | 土地 | , | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

“好了，现在该轮到我父亲了！”说完，他转身面向土地，开始奔跑。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz]['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

| All | happened | as | Tursio | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 发生 | 作为 | tursio | 有 | 讲述 | 他 | . |

一切都如图尔西奥告诉他的那样发生了。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

| Not | only | did | he | find | his | father | , | but | he | also | found | a | beautiful | little | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 寻找 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 他 | 还 | 成立 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 家 | , |

他不仅找到了父亲，还找到了一处漂亮的小房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['hæpi] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| and | a | comfortable | happy | life | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒服的 | 快乐的 | 生活 | 等待 | 为了 | 他 | . |

舒适幸福的生活正在等着他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðen] - [wɜːdz] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

| He | remembered | then | Tursio's | words | , | “ | You | will | be | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 然后 | - | 字 | , | “ | 你 | 将要 | 是 | 奖励 | . |

他这时想起了图尔西奥的话：“你会得到奖赏的。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] [mək'mɪlən] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

| ” | The | following | pages | contain | advertisements | of | Macmillan | books | for | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下列的 | 页面 | 包含 | 广告 | 的 | 麦克米伦 | 图书 | 为了 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

以下几页刊登了麦克米伦出版社面向男孩和女孩的图书广告。

[njuː] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

| NEW | STORIES | FOR | BOYS |
|---|---|---|---|
| 新的 | 故事 | 为了 | 男孩们 |

男孩新故事

['dɪrɪŋ] [ɒv; əv] [di:l]
**Deering** **of** **Deal**
迪林 的 交易

迪林

[baɪ] ['lætə] [grɪzwɔ:ld] .
**By** **LATTA** **GRISWOLD** **.**
经过 拉塔 格里斯沃尔德 .

作者：拉塔·格里斯沃尔德。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [si:] . ['hɑ:pə(r)] .
**With** **illustrations** **by** **George** **C** **.** **Harper** **.**
和 插图 经过 乔治 C . 哈珀 .

乔治·C·哈珀绘图。

[klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
**Cloth** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25** **net**
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ki:ps] [bɔɪz] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
**This** **is** **the** **kind** **of** **a** **story** **which** **keeps** **boys** **up** **late** **at** **night** **to** **finish** **.**
这 是 这 种类 的 一个 故事 哪个 保持 男孩们 向上 晚的 在 夜晚 到 结束 .

这是那种会让男孩们熬夜读完的故事。

['təʊni] ['dɪrɪŋ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
**Tony** **Deering** **,** **the** **hero** **,**
托尼 迪林 , 这 英雄 ,

英雄托尼·迪林

[ɪz][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dʒʌst][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] [læd] [frɒm; frəm]
**is** **just** **good** **enough** **and** **just** **bad** **enough** **to** **appeal** **to** **every** **lad** **from**
是 只是 好的 足够的 和 只是 坏的 足够的 到 上诉 到 每一个 小伙子 从
[twelv] [tu:; tə] ['twenti] — [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] - ['fɑ:ðəz] ['braɪt(ə)n] [ʌp]
**twelve** **to** **twenty** **—** **and** **to** **make** **some** **of** **the** **lads** **'** **fathers** **brighten** **up**
十二 到 二十 — 和 到 制作 一些 的 这 小伙子们 - 父亲们 提亮 向上
[ə; eɪ][bɪt] ,
**a** **bit** **,**
一个 少量 ,

这部影片既足够好，又足够差，足以吸引十二岁到二十岁的所有男孩——甚至还能让一些男孩的父亲们心情好一些。

[tu:] .
**too** **.**
也 .

也。

['təʊni] [gəʊz] [tu:; tə] [di:l] [sku:l] ;
**Tony** **goes** **to** **Deal** **School** **;**
托尼 去 到 交易 学校 ;

托尼去迪尔学校上学；

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [mi:ts] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [f'pləʊz] [hɪm]
**the** **reader** **meets** **him** **upon** **his** **entrance** **to** **the** **first** **form** **and** **he** **follows** **him**
这 读者 满足 他 之上 他的 入口 到 这 第一的 形式 和 他 跟随 他
[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [θru:] ['heɪzɪŋ] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
**for** **three** **or** **four** **years** **through** **hazing** **episodes** **,**
为了 三 或者 四 年 通过 欺凌 剧集 ,

读者在主人公进入一年级时就认识了他，并在接下来的三四年里跟随他经历了各种欺凌事件。

['fʊtbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skuːl] ['kɒntests; kən'tests] , [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

| **football** | **games** | **and** | **other** | **school** | **contests** | **,** | **debates** | **and** | **secret** | **organization** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | 游戏 | 和 | 其他 | 学校 | 比赛 | , | 辩论 | 和 | 秘密 | 组织 |

[faɪts] , [fə'bɪd(ə)n] [spredz] [ænd; ənd] ['temprəri] [ dis'greis ] ,

| **fights** | **,** | **forbidden** | **spreads** | **and** | **temporary** | **disgraces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | , | 禁止 | 传播 | 和 | 暂时的 | 耻辱 | , |

足球比赛和其他学校竞赛、辩论和秘密组织斗殴、禁忌传播和暂时的耻辱，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['feloʊz] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]['evə(r)]

| **to** | **his** | **graduation** | **as** | **one** | **of** | **the** | **most** | **popular** | **fellows** | **the** | **school** | **has** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 毕业 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 伙伴们 | 这 | 学校 | 有 | 曾经 |

[prə'djuːst] .

| **produced** | **.** |
|---|---|
| 生产 | . |

他毕业时是该校有史以来最受欢迎的毕业生之一。

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp]

| **Don't** | **Give** | **Up** | **the** | **Ship** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 给 | 向上 | 这 | 船 |

不要放弃这艘船

[baɪ][siː] . [es] . [wʊd] .

| **By** | **C** | **.** | **S** | **.** | **Wood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | S | . | 木头 | . |

作者：C.S.伍德

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [təʊn] [pleɪts] [baɪ] [fræŋk] [mə'rɪl] .

| **Frontispiece** | **in** | **colors** | **and** | **half** | **-** | **tone** | **plates** | **by** | **Frank** | **Merrill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷首插图 | 在 | 颜色 | 和 | 一半 | - | 语气 | 盘子 | 经过 | 坦率 | 梅里尔 | . |

弗兰克·梅里尔绘制的彩色半色调插图。

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]

| **Decorated** | **cloth** | **,** | **12mo** | **,** | **$1** | **.** | **25** | **net** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 布 | , | 12mo | , | $1 | . | - | 网 |

装饰布艺，12个月，净价1.25美元

[wɪð] ['pɛriz] ['feɪməs] ['vɪktəri] [ɒn] [leɪk] ['ɪri] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . [wʊd]

| **With** | **Perry's** | **famous** | **victory** | **on** | **Lake** | **Erie** | **as** | **the** | **center** | **of** | **interest** | **Mr** | **.** | **Wood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩里的 | 著名的 | 胜利 | 在 | 湖 | 伊利 | 作为 | 这 | 中心 | 的 | 兴趣 | 先生 | . | 木头 |

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

| **has** | **written** | **a** | **stirring** | **story** | **of** | **the** | **War** | **of** | **1812** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 一个 | 搅拌 | 故事 | 的 | 这 | 战争 | 的 | - | . |

伍德先生以佩里在伊利湖的著名胜利为中心，写成了一部激动人心的1812年战争故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

| **Beginning** | **just** | **before** | **the** | **outbreak** | **of** | **hostilities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 只是 | 前 | 这 | 暴发 | 的 | 敌对行动 | , |

从战争爆发前不久开始，

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peri]

| **he** | **follows** | **the** | **career** | **of** | **a** | **vigorous** | **young** | **fellow** | **who** | **attaches** | **himself** | **to** | **Perry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟随 | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 附件 | 他自己 | 到 | 佩里 |

[ænd; ənd] ['rendəz] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

| **and** | **renders** | **no** | **little** | **service** | **to** | **the** | **government** | **in** | **the** | **campaign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 不 | 小的 | 服务 | 到 | 这 | 政府 | 在 | 这 | 活动 | . |

他讲述了一个精力充沛的年轻人跟随佩里，并在竞选活动中为政府做出巨大贡献的故事。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pen] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

| **Incidentally** | **a** | **splendid** | **pen** | **picture** | **of** | **the** | **Commander** | **of** | **the** | **Lakes** | **is** | **given** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 一个 | 灿烂 | 笔 | 图片 | 的 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 湖泊 | 是 | 给定 | . |

顺便提一下，书中对湖区司令的描述非常精彩。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [juːθ]

| The | book | is | one | which | should | strike | home | to | the | hearts | of | the | American | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 一 | 哪个 | 应该 | 罢工 | 家 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 美国人 | 青年 |

[tuː; tə] - [deɪ] ,

| to | - | day | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , |

这本书应该能引起当今美国青年的共鸣。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvents] [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] .

| one | hundred | years | after | the | events | so | vividly | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 年 | 后 | 这 | 活动 | 所以 | 生动地 | 描述 | . |

事件发生一百年后，这些描述栩栩如生。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]

| PUBLISHED | BY |
|---|---|
| 已发布 | 经过 |

出版方

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]

| THE | MACMILLAN | COMPANY |
|---|---|---|
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

- – - [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

| 64 | – | 66 | Fifth | Avenue | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | – | - | 第五 | 大街 | , | 新的 | 约克 |

纽约第五大道64-66号

[njuː] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz]

| NEW | STORIES | FOR | GIRLS |
|---|---|---|---|
| 新的 | 故事 | 为了 | 女孩们 |

为女孩们准备的新故事

[ˈpegɪ] [ˈstjʊət] [æt; ət] [həʊm]

| Peggy | Stewart | at | Home |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 家 |

佩吉·斯图尔特在家

[baɪ] [ˌgɑːbriːˈe] [iː] . [ˈdʒæksən] .

| By | Gabrielle | E | . | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加布里埃尔 | E | . | 杰克逊 | . |

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] .

| New | edition | with | frontispiece | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 版 | 和 | 卷首插图 | . |

新版本，附卷首插图。

[klɒθ] , 12mo .

| Cloth | , | 12mo | . |
|---|---|---|---|
| 布 | , | 12mo | . |

布面，12个月。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 25 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.25 美元。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [ðɪs]

| An | interesting | companion | story | to | Mrs | . | Jackson's | Peggy | Stewart | at | School | is | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 伴侣 | 故事 | 到 | 太太 | . | 杰克逊的 | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 学校 | 是 | 这 |

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

| new | edition | , |
|---|---|---|
| 新的 | 版 | , |

这本新版小说是杰克逊夫人所著《佩吉·斯图尔特在学校》的有趣姊妹篇。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [jɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['pegɪ] ['stjʊət]

| with | frontispiece | , | of | a | book | published | last | year | under | the | title | of | Peggy | Stewart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷首插图 | , | 的 | 一个 | 书 | 已发布 | 最后的 | 年 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 佩吉 | 斯图尔特 |

.

| : |
|---|
| . |

附有去年出版的名为《佩吉·斯图尔特》一书的卷首插图。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['pegɪ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]

| Those | who | read | the | later | chronicles | of | Peggy | will | most | certainly | want | to | see | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 读 | 这 | 之后 | 编年史 | 的 | 佩吉 | 将要 | 最多 | 当然 | 想 | 到 | 看 | 他们的 |

[ə'dɔːrəb(ə)l] ['herəʊɪn] [æt; ət] - ,

| adorable | heroine | at | Severndale | , |
|---|---|---|---|---|
| 可爱的 | 女英雄 | 在 | - | , |

读过佩吉后期传记的人，一定会想在塞文代尔见到他们可爱的女主人公。

[ðə; ði] [brɔːd] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [kætʃɪz] [bʌt; bət] [fjuː] [ glimps ] [ɒv; əv][ɪn] ['pegɪ]

| the | broad | green | fields | of | which | the | reader | catches | but | few | glimpses | of | in | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 绿色的 | 字段 | 的 | 哪个 | 这 | 读者 | 捕获物 | 但 | 很少 | 惊鸿一瞥 | 的 | 在 | 佩吉 |

['stjʊət] [æt; ət] [skuːl] .

| Stewart | at | School | . |
|---|---|---|---|
| 斯图尔特 | 在 | 学校 | . |

在《佩吉·斯图尔特在学校》中，读者只能瞥见广阔的绿色田野。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kɒntent ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['siːkwəl] ,

| Though | the | content | of | the | tale | is | of | necessity | far | different | from | its | sequel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 故事 | 是 | 的 | 必要性 | 远的 | 不同的 | 从 | 它是 | 续集 | , |

尽管故事的内容必然与其续集大相径庭，

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| there | is | in | Peggy | Stewart | at | Home | a | fascinating | wealth | of | adventure | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 家 | 一个 | 迷人 | 财富 | 的 | 冒险 | 和 | 一个 |

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] ['flʌtə(r)] [ə'raʊnd] ['pegɪ] [ə'weɪ]

| circle | of | young | people | quite | as | pleasing | as | those | who | flutter | around | Peggy | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 的 | 年轻的 | 人们 | 相当 | 作为 | 令人愉悦 | 作为 | 那些 | WHO | 扑 | 大约 | 佩吉 | 离开 |

[frɒm; frəm] [həʊm] .

| from | home | . |
|---|---|---|
| 从 | 家 | . |

在《佩吉·斯图尔特在家》中，充满了引人入胜的冒险故事，以及一群和那些在佩吉离家后围绕在她身边的年轻人一样令人愉悦的年轻人。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[waɪl] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [həʊm] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən]

| while | a | reading | of | Peggy | Stewart | at | Home | isn't | necessary | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 阅读 | 的 | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 家 | 不是 | 必要的 | 到 | 一个 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [skuːl] ,

| understanding | of | Peggy | Stewart | at | School | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 的 | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 学校 | , |

虽然阅读《佩吉·斯图尔特在家》并非理解《佩吉·斯图尔特在学校》的必要条件，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| it | will | be | found | a | distinctly | pleasant | introduction | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 一个 | 明显地 | 令人愉快的 | 介绍 | 到 | 它 | . |

你会发现这是一种非常愉快的入门方式。

['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [skuːl]

| Peggy | Stewart | at | School |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 学校 |

佩吉·斯图尔特在学校

[baɪ] [ˌgɑːbriː'e] [iː] . ['dʒæksən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [həʊm] .

| By | Gabrielle | E | . | Jackson | , | author | of | " | Peggy | Stewart | at | Home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 加布里埃尔 | E | . | 杰克逊 | , | 作者 | 的 | " | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 家 | . |

作者：Gabrielle E. Jackson，著有《佩吉·斯图尔特在家》。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælɪs] [bɪəd] .

| " | With | illustrations | by | Alice | Beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 插图 | 经过 | 爱丽丝 | 胡须 | . |

“由爱丽丝·比尔德绘制插图。”

['dekəreɪtɪd] [klɒθ] , 12mo .

| Decorated | cloth | , | 12mo | . |
|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 布 | , | 12mo | . |

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .

| $1 | . | 25 | net | . |
|---|---|---|---|---|
| $1 | . | - | 网 | . |

净价 1.25 美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['pegɪ] [liːvz] [ðə; ði] [brɔːd] [ ɪk'spæns ] [ɒv; əv] - ,

| In | this | book | Peggy | leaves | the | broad | expanses | of | Severndale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 佩吉 | 树叶 | 这 | 广阔 | 广阔的区域 | 的 | - | , |

在这本书中，佩吉离开了广袤的塞文代尔。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

| the | estate | which | has | been | her | home | all | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 哪个 | 有 | 到过 | 她 | 家 | 全部 | 她 | 生活 | , |

这是她一生居住的庄园

[ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['haɪts] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

| and | goes | away | to | Columbia | Heights | boarding | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 到 | 哥伦比亚 | 高度 | 登机 | 学校 | . |

然后去了哥伦比亚高地寄宿学校。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɒli] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['pegɪ] [wʊd] [biː; bi]

| Of | course | Polly | goes | with | her | , | for | any | chronicle | of | Peggy | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 波莉 | 去 | 和 | 她 | , | 为了 | 任何 | 编年史 | 的 | 佩吉 | 会 | 是 |

[ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| incomplete | without | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|
| 未完成 | 没有 | 她 | 伴侣 | . |

当然，波莉也和她一起去了，因为任何关于佩吉的记述，如果没有她的同伴，都是不完整的。

[ðə; ði] [njuː] [frendz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [meɪk] , [ðə; ði] [præŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [ænd; ənd]

| The | new | friends | which | the | two | girls | make | , | the | pranks | which | they | indulge | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 朋友们 | 哪个 | 这 | 二 | 女孩们 | 制作 | , | 这 | 恶作剧 | 哪个 | 他们 | 放纵 | 在 | , | 和 |

[mɔː(r)] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

两个女孩结交的新朋友，她们一起恶作剧的事情，等等。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] ['pɑːliz] ['laɪvli] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] , [gɪvz] [ðem; ðəm] ,

| the | good | times | which | Polly's | lively | aunt | , | Mrs | . | Harold | , | gives | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 时代 | 哪个 | 波莉的 | 热闹 | 阿姨 | , | 太太 | . | 哈罗德 | , | 给予 | 他们 | , |

波莉活泼的姑妈哈罗德太太给他们带来了美好的时光

[kəm'praɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ]

| comprise | a | book | which | is | fully | as | interesting | and | perhaps | even | more | entertaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 书 | 哪个 | 是 | 完全 | 作为 | 有趣的 | 和 | 也许 | 甚至 | 更多的 | 娱乐 |

[ðæn; ðən] ['pegɪ] ['stjʊət] [æt; ət] [həʊm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| than | Peggy | Stewart | at | Home | — | which | is | saying | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 佩吉 | 斯图尔特 | 在 | 家 | — | 哪个 | 是 | 说 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

这本书的内容与《佩吉·斯图尔特在家》一样有趣，甚至可能更精彩——这可不是随便说说。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [bʊk] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd]

| As | in | that | former | book | a | not | inconsiderable | part | of | the | interest | was | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那 | 以前的 | 书 | 一个 | 不是 | 微不足道的 | 部分 | 的 | 这 | 兴趣 | 曾是 | 供应 |

[baɪ] ['pɛgiz] ['ænɪm(ə)l] [frendz] ,

| by | Peggy's | animal | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 佩吉的 | 动物 | 朋友们 | , |

与前一本书一样，佩吉的动物朋友们也为本书增添了相当一部分趣味性。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] , [ʃəʃaɪ] [ænd; ənd][stɑː(r)] ,

| so | in | this | , | Shashai | and | Star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | , | 沙沙伊 | 和 | 星星 | , |

所以，在这件事中，Shashai 和 Star，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] ['pegɪ] [ænd; ənd] ['pɒli] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd]

| the | horses | which | Peggy | and | Polly | bring | with | them | to | the | school | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 哪个 | 佩吉 | 和 | 波莉 | 带来 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 学校 | , | 和 |

[zɑː'riːtsə,tsɑː-] , ['pɛgiz] [dɒg] ,

| Tzaritza | , | Peggy's | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 察里察 | , | 佩吉的 | 狗 | , |

佩吉和波莉带到学校的马，还有佩吉的狗扎里扎，

[pleɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .

| play | parts | of | some | importance | in | the | development | of | the | plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 部分 | 的 | 一些 | 重要性 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 阴谋 | . |

在剧情发展中扮演一些重要角色。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

| THE | MACMILLAN | COMPANY |
|---|---|---|
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

['pʌblɪʃəz] - – - [fɪfθ] ['ævənjuː] [njuː] [jɔːk]

| Publishers | 64 | – | 66 | Fifth | Avenue | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | - | – | - | 第五 | 大街 | 新的 | 约克 |

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [klæn]

| THE | SECRET | OF | THE | CLAN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 这 | 氏族 |

氏族的秘密

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz]

| A | Story | for | Girls |
|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 为了 | 女孩们 |

给女孩们的故事

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]

| By | ALICE | BROWN |
|---|---|---|
| 经过 | 爱丽丝 | 棕色的 |

作者：爱丽丝·布朗

['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , 12mo , $1 . - [net]
**Illustrated , Cloth , 12mo , $1 . 25 net**
插图 , 布 , 12mo , $1 . - 网

插图本，精装，12开本，净价1.25美元

[ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
**Imagine four girls of fifteen or thereabouts ,**
想象 四 女孩们 的 十五 或者 大约 ,

想象一下四个十五岁左右的女孩，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
**a delightful grandmother with whom they live and who believes that young people**
一个 愉快 祖母 和 谁 他们 居住 和 WHO 相信 那 年轻的 人们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,
**should have some secrets and do things their own way ,**
应该 有 一些 秘密 和 做 事物 他们的 自己的 方式 ,

他们和一位和蔼可亲的祖母住在一起，祖母认为年轻人应该有一些秘密，应该按照自己的方式做事。

[ə; eɪ] ['gʌvənəs] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['æmətə(r)] [pleɪz] ,
**a governess who knows how to dance and how to get up amateur plays ,**
一个 家庭教师 WHO 知道 如何 到 舞蹈 和 如何 到 得到 向上 业余 演出 ,

一位既会跳舞又会组织业余戏剧表演的家庭教师

[æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [grʌf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [lʌvz] [ðə; ðɪ] “ [ɪmps] ,
**an uncle who wants to appear gruff , but in reality loves the “ imps ,**
一个 叔叔 WHO 想要 到 出现 粗暴 , 但 在 现实 爱 这 “ 小恶魔 ,

一个表面上看起来很粗犷，但实际上却很爱“小鬼们”的叔叔

” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ niːs ] ,
**” as he calls his nieces ,**
” 作为 他 呼叫 他的 侄女 ,

（这是他对侄女们的称呼）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'mentl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [braʊnz] ['həʊlli]
**and you have the fundamentals out of which Miss Brown's wholly**
和 你 有 这 基本面 出去 的 哪个 错过 布朗的 完全
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [bɪlt] .
**absorbing story is built .**
吸收 故事 是 建造 .

而你也掌握了构成布朗小姐引人入胜的故事的基本要素。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**The secret which the girls have and to which , following the custom of their**
这 秘密 哪个 这 女孩们 有 和 到 哪个 , 下列的 这 风俗 的 他们的
['ɪmprəvaɪzd] ['ɪndiən] [traɪb] ,
**improvised Indian tribe ,**
即兴发挥 印度 部落 ,

女孩们保守着一个秘密，这个秘密遵循着她们临时组建的印第安部落的习俗。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
**they do not admit their grandmother ,**
他们 做 不是 承认 他们的 祖母 ,

他们不承认他们的祖母，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l]
**is the cause of all the trouble and it threatens to be serious trouble**
是 这 原因 的 全部 这 麻烦 和 它 威胁 到 是 严肃的 麻烦
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
**for a time .**
为了 一个 时间 .

这是所有麻烦的根源，而且在一段时间内可能会造成严重的麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [kənˈsɜːnd] ,

| But | it | comes | out | happily | in | the | end | for | every | one | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来 | 出去 | 快乐地 | 在 | 这 | 结尾 | 为了 | 每一个 | 一 | 担心的 | , |

但最终，对所有相关人员来说，结局都是皆大欢喜。

[pəˈtɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənəs] .

| particularly | for | Uncle | Terry | and | the | governess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 为了 | 叔叔 | 特里 | 和 | 这 | 家庭教师 | . |

尤其是对特里叔叔和家庭教师来说。

“ [ˈælɪs] [braʊn] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][gɜːl] [laɪf] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

| “ | Alice | Brown | has | written | a | decidedly | original | story | of | girl | life | in | ' | The | Secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爱丽丝 | 棕色的 | 有 | 书面 | 一个 | 绝对地 | 原来的 | 故事 | 的 | 女孩 | 生活 | 在 | - | 这 | 秘密 |

[ɒv; əv][ðə; ði][klæn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [ˈrekəgˈnaɪzd]

| of | the | Clan | ' | for | it | is | perhaps | the | first | time | that | any | one | has | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 氏族 | - | 为了 | 它 | 是 | 也许 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 任何 | 一 | 有 | 认可 |

[ðæt] [saɪd][ɒv; əv] [ˈhelθi] [gɜːl] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] . ”

| that | side | of | healthy | girl | character | which | delights | in | making | believe | on | a | large | scale | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 边 | 的 | 健康 | 女孩 | 特点 | 哪个 | 美味 | 在 | 制作 | 相信 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | . | ” |

— [taʊn]

| — | Town |
|---|---|
| — | 镇 |

“爱丽丝·布朗在《家族的秘密》中创作了一个独具匠心的女孩故事，这或许是第一次有人意识到健康女孩性格中那份乐于进行大规模幻想的一面。”——《城镇》杂志

[tɔːk] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

| Talk | , | San | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|
| 讲话 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

旧金山，说说吧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈstɔːri] [dɪˈlaɪtfəli] [təʊld] . ” — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

| “ | It | is | a | bright | story | delightfully | told | . | ” | — | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 明亮的 | 故事 | 令人愉悦 | 讲述 | . | ” | — | 芝加哥 |

“这是一个精彩绝伦的故事，讲述得引人入胜。”——《芝加哥》

[ŋjuːz] .

| News | . |
|---|---|
| 消息 | . |

消息。

“ [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪð] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [tʃɑːm] . ” — [ˈpɪtsbɜːg]

| “ | A | story | with | unfailing | vivacity | and | much | literary | charm | . | ” | — | Pittsburgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 故事 | 和 | 永不失败 | 活泼 | 和 | 很多 | 文学 | 魅力 | . | ” | — | 匹兹堡 |

“一个充满活力、极具文学魅力的故事。”——匹兹堡

[pəʊst] .

| Post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

邮政。

“ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ʃəʊz] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈgɜːlhʊd] . ” —

| “ | The | author | shows | an | unfailing | understanding | of | the | heart | of | girlhood | . | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 作者 | 演出 | 一个 | 永不失败 | 理解 | 的 | 这 | 心 | 的 | 少女时代 | . | ” | — |

['krɪstʃən]

| Christian |
|---|
| 基督教 |

“作者对少女的内心世界有着深刻的理解。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .

| Advocate | . |
|---|---|
| 提倡 | . |

提倡。

| “ | ['ælɪs] | [braʊn] | [hæz; həz] | [ ɪn'diə ] | [hɜː'self] | [tuː; tə] | ['evri] | [gɜːl] | [ɒv; əv] | [haɪ] | [skuːl] | [eɪdʒ] | [baɪ] | ['meni] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ Alice** | **Brown** | **has** | **endeared** | **herself** | **to** | **every** | **girl** | **of** | **high** | **school** | **age** | **by** | **many** | **a** | |
| ” 爱丽丝 | 棕色的 | 有 | 可爱的 | 她自己 | 到 | 每一个 | 女孩 | 的 | 高的 | 学校 | 年龄 | 经过 | 许多 | 一个 | |

| ['tʃɑːmɪŋ] | ['lɪt(ə)l] | ['stɔːri] | [ɒv; əv] | [gɜːl] | [laɪf] | [ænd; ənd] | ['frendʃɪps] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **charming** | **little** | **story** | **of** | **girl** | **life** | **and** | **friendships** | **,** |
| 迷人 | 小的 | 故事 | 的 | 女孩 | 生活 | 和 | 友谊 | , |

“爱丽丝·布朗用许多描写少女生活和友谊的迷人小故事，赢得了所有高中女生的喜爱。”

| [bʌt; bət] | - | [ðə; ði] | ['siːkrət] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [klæn] | , | - | [hɜː(r); hə(r)] | [njuː] | [bʊk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **'** | **The** | **Secret** | **of** | **the** | **Clan** | **,** | **'** | **her** | **new** | **book** | **,** |
| 但 | - | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 氏族 | , | - | 她 | 新的 | 书 | , |

但她的新书《氏族的秘密》

| ['kɒmz] | ['prɪti] | [nɪə(r)] | [tuː; tə] | ['biːɪŋ] | [ðə; ði] | [best] | ['evə(r)] | . | ” | — | ['bɒstən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **comes** | **pretty** | **near** | **to** | **being** | **the** | **best** | **ever** | **.** | **”** | **—** | **Boston** |
| 来 | 漂亮的 | 靠近 | 到 | 存在 | 这 | 最好的 | 曾经 | . | ” | — | 波士顿 |

几乎可以称得上是史上最佳了。”——波士顿

| [gləʊb] | . |
|---|---|
| **Globe** | **.** |
| 地球 | . |

地球。

| “ | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [best] | ['stɔːriz] | [fɔː(r); fə(r)] | [g'ɜːlz] | [wiː; wi] | [hæv; həv] | [siːn] | [fɔː(r); fə(r)] | [j'iəz] | . | ” | — | ['aʊtlʊk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ One** | **of** | **the** | **best** | **stories** | **for** | **girls** | **we** | **have** | **seen** | **for** | **years** | **.** | **”** | **—** | **Outlook** | **.** | |
| ” 一 | 的 | 这 | 最好的 | 故事 | 为了 | 女孩们 | 我们 | 有 | 已见 | 为了 | 年 | . | ” | — | 前景 | . | |

“这是我们多年来见过的最好的女孩故事之一。”——《展望》杂志。

| ['pʌblɪʃt] | [baɪ] |
|---|---|
| **PUBLISHED** | **BY** |
| 已发布 | 经过 |

出版方

| [ðə; ði] | [mək'mɪlən] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **THE** | **MACMILLAN** | **COMPANY** |
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

| ['pʌblɪʃəz] | - | – | - | [fɪfθ] | ['ævənjuː] | [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Publishers** | **64** | **–** | **66** | **Fifth** | **Avenue** | **New** | **York** |
| 出版商 | - | – | - | 第五 | 大街 | 新的 | 约克 |

出版社地址：纽约第五大道64-66号

| ['evri] | [bɔɪz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|
| **EVERY** | **BOY'S** | **AND** |
| 每一个 | 男孩们 | 和 |

每个男孩和

| ['evri] | [gɜːrlz] | ['sɪəriːz] |
|---|---|---|
| **EVERY** | **GIRL'S** | **SERIES** |
| 每一个 | 女孩们 | 系列 |

每个女孩系列

| ['dekəreɪtɪd] | [klɒθ] | , | 12mo | , | ['ɪləstreɪtɪd] | , | [iːtʃ] | - | [sents] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Decorated** | **cloth** | **,** | **12mo** | **,** | **illustrated** | **,** | **each** | **75** | **cents** |
| 装饰 | 布 | , | 12mo | , | 插图 | , | 每个 | - | 分 |

装饰布面精装，12开本，带插图，每本75美分

| [əd'ventʃəz] | [ɒv; əv] | ['dɒr(ə)θi] | , | [ðə; ði] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Adventures** | **of** | **Dorothy** | **,** | **The** | **.** |
| 冒险 | 的 | 多萝西 | , | 这 | . |

多萝西的冒险。

[baɪ]['dʒɔsəlin] ['luːɪs] .
**By Jocelyn Lewis .**
经过 乔斯林 刘易斯 .

作者：乔斯林·刘易斯。

['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] .
**Alice's Adventures in Wonderland .**
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
**By Lewis Carroll .**
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[ɑːnt] ['dʒɪmiz] [wɪl] .
**Aunt Jimmy's Will .**
阿姨 吉米的 将要 .

吉米阿姨的遗嘱。

[baɪ]['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt] .
**By Mabel Osgood Wright .**
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特 .

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特。

[beəz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] .
**Bears of Blue River , The .**
熊 的 蓝色的 河 , 这 .

蓝河熊队。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['meɪdʒə(r)] .
**By Charles Major .**
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰

['benət] [twɪnz] , [ðə; ði] .
**Bennett Twins , The .**
贝内特 双胞胎 , 这 .

贝内特双胞胎。

[baɪ][dʒiː] . [em] . [hɜːrd] .
**By G . M . Hurd .**
经过 G . M . 赫德 .

作者：GM Hurd。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ˌriː'təʊld] .
**Bible Stories Retold .**
圣经 故事 重述 .

圣经故事重述。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ædəni] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['benət] .
**By W . F . Adeney and W . H . Bennett .**
经过 W . F . 阿德尼 和 W . H . 贝内特 .

作者：WF Adeney 和 WH Bennett。

[bɔɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
**Boy Life on the Prairie .**
男生 生活 在 这 草原 .

草原上的男孩生活。

[baɪ]['hæmlin] ['gɑːlənd] .
**By Hamlin Garland .**
经过 哈姆林 花环 .

作者：哈姆林·加兰。

['kærəts] .
**Carrots .**
胡萝卜 .

胡萝卜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .
**By Mrs . Molesworth .**
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] .
**Children of the Tenements .**
孩子们 的 这 廉租公寓 .

贫民窟的孩子们。

[baɪ]['dʒeɪkəb] [riːs] .
**By Jacob Riis .**
经过 雅各布 里斯 .

作者：雅各布·里斯。

['tʃɪldrən] [huː] [ræn] [əˈweɪ] , [ðə; ði] .
**Children Who Ran Away , The .**
孩子们 WHO 兰 离开 , 这 .

离家出走的孩子们。

[baɪ][iː] . [ʃɑːp] .
**By E . Sharp .**
经过 E . 锋利的 .

作者：E. Sharp

['kʊkuː] [klɒk] , [ðə; ði] .
**Cuckoo Clock , The .**
布谷鸟 钟 , 这 .

布谷鸟钟。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .
**By Mrs . Molesworth .**
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

['dɒgˌtaʊn] .
**Dogtown .**
狗镇 .

狗镇。

[baɪ]['meɪbəl] ['ɒsˌgʊd] [raɪt] .
**By Mabel Osgood Wright .**
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特 .

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特。

[dwɔːrfs] ['spektək(ə)lz] , [ðə; ði] .
**Dwarf's Spectacles , The .**
矮人的 眼镜 , 这 .

矮人的眼镜。

[baɪ] [mæks] [nɔːrˈdaʊ] .
**By Max Nordau .**
经过 最大限度 诺道 .

作者：马克斯·诺道。

[eɪt] ['siːkrəts] .
**Eight Secrets .**
八 秘密 .

八个秘密。

[baɪ] ['ɜːnɪst] ['ɪŋgəsɒl] .

| By | Ernest | Ingersoll | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 欧内斯特 | 英格索尔 | . |

作者：欧内斯特·英格索尔。

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒərz] ['stɔːri] , [ðə; ði] .

| General | Manager's | Story | , | The | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 经理的 | 故事 | , | 这 | . |

总经理的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['hæmblən] .

| By | H | . | E | . | Hamblen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | H | . | E | . | 汉布伦 | . |

作者：H·E·汉布伦。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .

| Little | Captive | Lad | , | A | . | By | Beulah | Marie | Dix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 俘虏 | 小伙子 | , | 一个 | . | 经过 | 比尤拉 | 玛丽 | 迪克斯 | . |

小俘虏，A. 作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [ðə; ði] .

| Little | Lame | Prince | , | The | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 瘸 | 王子 | , | 这 | . |

《跛脚小王子》。

[baɪ] ['daɪnə] ['mjuːˌlɑːk] [kreik] .

| By | Dinah | Mulock | Craik | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迪娜 | 穆洛克 | 克雷克 | . |

作者：迪娜·穆洛克·克雷克。

['meri] [æn] , [ðə; ði] .

| Merry | Anne | , | The | . |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 安妮 | , | 这 | . |

快乐的安妮。

[baɪ]['sæmjʊəl]['mɜːrwɪn] .

| By | Samuel | Merwin | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 塞缪尔 | 默温 | . |

作者：塞缪尔·默温。

- .

| Merrylips | . |
|---|---|

- .

梅里普斯。

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .

| By | Beulah | Marie | Dix | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 比尤拉 | 玛丽 | 迪克斯 | . |

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] .

| Phœnix | and | the | Carpet | , | The | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凤凰 | 和 | 这 | 地毯 | , | 这 | . |

菲尼克斯和地毯。

[baɪ][iː] . ['nɛzbɪt] .

| By | E | . | Nesbit | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | 内斯比特 | . |

作者：E. Nesbit。

['pɪkɪts] [gæp] .

| Pickett's | Gap | . |
|---|---|---|
| 皮克特 | 差距 | . |

皮克特峡谷。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
**By Homer Greene .**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['reɪlweɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] .
**Railway Children , The .**
铁路 孩子们 , 这 .

《铁路边的孩子们》。

[baɪ][iː] . ['nɛzbɪt] .
**By E . Nesbit .**
经过 E . 内斯比特 .

作者：E. Nesbit。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪə(r)] , [ðə; ði] .
**Story of a Red Deer , The .**
故事 的 一个 红色的 鹿 , 这 .

红鹿的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtəˌskjuː] .
**By J . W . Fortescue .**
经过 J . W . 福特斯克 .

作者：JW Fortescue。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'trəʊl] .
**Tales of the Fish Patrol .**
故事 的 这 鱼 巡逻 .

鱼群巡逻队的故事。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
**By Jack London .**
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .
**Through the Looking Glass .**
通过 这 寻找 玻璃 .

爱丽丝镜中奇遇记。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
**By Lewis Carroll .**
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[tɒm] ['bɛntənz] [lʌk] .
**Tom Benton's Luck .**
汤姆 本顿 运气 .

汤姆·本顿的运气。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['hæmblən] .
**By H . E . Hamblen .**
经过 H . E . 汉布伦 .

作者：H·E·汉布伦。

[tɒm] [braʊnz] [skuːl] [deɪz] .
**Tom Brown's School Days .**
汤姆 布朗的 学校 天 .

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɒməs] [hjuːz] .
**By Thomas Hughes .**
经过 托马斯 休斯 .

作者：托马斯·休斯。

['træpə(r)] [dʒɪm] .

| **Trapper** | **Jim** | **.** |
| --- | --- | --- |
| 捕兽人 | 吉姆 | . |

捕兽人吉姆。

---

[baɪ] ['ɛdwɪn] ['sændiz] .

| **By** | **Edwyn** | **Sandys** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 埃德温 | 桑迪斯 | . |

作者：埃德温·桑迪斯。

---

[ˌju: 'es] .

| **Us** | **.** |
| --- | --- |
| 我们 | . |

我们。

---

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] .

| **By** | **Mrs** | **.** | **Molesworth** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 太太 | . | 莫尔斯沃思 | . |

作者：莫尔斯沃思夫人。

---

['wʌndə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] .

| **Wonder** | **Children** | **,** | **The** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 想知道 | 孩子们 | , | 这 | . |

神奇儿童。

---

[baɪ] [tʃɑːlz] ['beləmi] .

| **By** | **Charles** | **Bellamy** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 查尔斯 | 贝拉米 | . |

作者：查尔斯·贝拉米。

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
# 第7/7页

['jʌŋgɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] .
**Youngest Girl in the School , The .**
最小的 女孩 在 这 学校 , 这 .

学校里最小的女生。

---

[baɪ] [iː] . [ʃɑːp] .
**By E . Sharp .**
经过 E . 锋利的 .

作者：E. Sharp

---

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**PUBLISHED BY**
已发布 经过

出版方

---

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
**THE MACMILLAN COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

---

- – - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
**64 – 66 Fifth Avenue , New York**
- – - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64-66号

---

[piːps] [æt; ət] ['meni] [lændz]
**Peeps at Many Lands**
人仔 在 许多 土地

许多地方的窥视

---

['træv(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [eɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɒrən] ['pleɪsɪz] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Travel books which aim to describe foreign places with special reference to the**
旅行 图书 哪个 目的 到 描述 外国的 地方 和 特别的 参考 到 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ridər] .
**interests of young readers .**
兴趣 的 年轻的 读者 .

旨在向年轻读者介绍外国风土人情的旅游书籍。

---

[ðeɪ] [diːl] [wɪð] ['tʃɪldrənz] [laɪf] [ɪn] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] , [ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
**They deal with children's life in home and school , their games and occupations ,**
他们 交易 和 孩子们的 生活 在 家 和 学校 , 他们的 游戏 和 职业 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**etc .**
ETC .

他们报道儿童在家和学校的生活、游戏和活动等等。

---

[iːtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] [selz] [æt; ət] - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , -
**Each is illustrated with 12 colored plates and sells at 55 cents net ; by mail , 65**
每个 是 插图 和 - 有色 盘子 和 出售 在 - 分 网 ; 经过 邮件 , -
[sents]
**cents**
分

每本都配有12幅彩色插图，售价为55美分（净价）；邮购价为65美分。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəri:z] : —

| **The** | **volumes** | **included** | **in** | **the** | **series** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 包括 | 在 | 这 | 系列 | : | — |

本系列包含以下卷册：—

['beldʒəm] ['aɪələnd]

| **BELGIUM** | **IRELAND** |
|---|---|
| 比利时 | 爱尔兰 |

比利时 爱尔兰

['bɜ:mə] ['ɪtəli]

| **BURMA** | **ITALY** |
|---|---|
| 缅甸 | 意大利 |

缅甸 意大利

['kænədə] [dʒə'meɪkə]

| **CANADA** | **JAMAICA** |
|---|---|
| 加拿大 | 牙买加 |

加拿大 牙买加

[sɪ'lɒn] [dʒə'pæn]

| **CEYLON** | **JAPAN** |
|---|---|
| 锡兰 | 日本 |

锡兰日本

['tʃaɪnə] [kə'riə]

| **CHINA** | **KOREA** |
|---|---|
| 中国 | 韩国 |

中国 韩国

['kɔ:sɪkə] [mə'rɒkəʊ]

| **CORSICA** | **MOROCCO** |
|---|---|
| 科西嘉岛 | 摩洛哥 |

科西嘉岛 摩洛哥

['denmɑ:k] ['nju:fəndlənd]

| **DENMARK** | **NEWFOUNDLAND** |
|---|---|
| 丹麦 | 纽芬兰 |

丹麦纽芬兰

['edin'bə:g] [nju:] ['zi:lənd]

| **EDINBURG** | **NEW** | **ZEALAND** |
|---|---|---|
| 爱丁堡 | 新的 | 新西兰 |

新西兰爱丁堡

['i:dʒɪpt] ['nɔ:weɪ]

| **EGYPT** | **NORWAY** |
|---|---|
| 埃及 | 挪威 |

埃及 挪威

['ɪŋgləɪnd] ['pærɪs]

| **ENGLAND** | **PARIS** |
|---|---|
| 英格兰 | 巴黎 |

英格兰 巴黎

['fɪnlənd] ['pɔ:tʃʊgl]

| **FINLAND** | **PORTUGAL** |
|---|---|
| 芬兰 | 葡萄牙 |

芬兰 葡萄牙

[frɑ:ns] ['rʌʃə]

| **FRANCE** | **RUSSIA** |
|---|---|
| 法国 | 俄罗斯 |

法国 俄罗斯

| ['dʒɜːməni] | ['skɒtlənd] |
|---|---|
| **GERMANY** | **SCOTLAND** |
| 德国 | 苏格兰 |

德国 苏格兰

| [griːs] | ['saɪæm] |
|---|---|
| **GREECE** | **SIAM** |
| 希腊 | 暹 |

希腊暹罗

| ['hɒlənd] | [saʊθ] | ['æfrɪkə] |
|---|---|---|
| **HOLLAND** | **SOUTH** | **AFRICA** |
| 荷兰 | 南 | 非洲 |

荷兰 南非

| ['həʊli] | [lænd] | [saʊθ] | ['siːz] |
|---|---|---|---|
| **HOLY** | **LAND** | **SOUTH** | **SEAS** |
| 圣 | 土地 | 南 | 海域 |

圣地南海

| ['aɪslənd] | ['sʌni] | [saʊθ] |
|---|---|---|
| **ICELAND** | **SUNNY** | **SOUTH** |
| 冰岛 | 阳光明媚 | 南 |

冰岛阳光南部

| ['ɪndiə] | [speɪn] |
|---|---|
| **INDIA** | **SPAIN** |
| 印度 | 西班牙 |

印度 西班牙

| ['swɪtsələnd] |
|---|
| **SWITZERLAND** |
| 瑞士 |

瑞士

| [ðə; ði] | [mək'mɪlən] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **THE** | **MACMILLAN** | **COMPANY** |
| 这 | 麦克米伦 | 公司 |

麦克米伦公司

| ['pʌblɪʃəz] | - | – | - | [fɪfθ] | ['ævənjuː] | [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Publishers** | **64** | **–** | **66** | **Fifth** | **Avenue** | **New** | **York** |
| 出版商 | - | – | - | 第五 | 大街 | 新的 | 约克 |

出版社地址：纽约第五大道64-66号

| [-] | [nəʊts] | . |
|---|---|---|
| **Transcriber's** | **Notes** | **.** |
| 转录员的 | 笔记 | . |

转录者注释。

| [wʌn] | . | ['saɪləntli] | [kə'rektɪd] | ['sɪmp(ə)l] | ['spelɪŋ] | , | ['græmə(r)] | , | [ænd; ənd] | [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] | ['erə(r)z] | . | [ˌtuː'tuː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1** | **.** | **Silently** | **corrected** | **simple** | **spelling** | **,** | **grammar** | **,** | **and** | **typographical** | **errors** | **.** | **2** | **.** |
| 1 | . | 默默 | 已更正 | 简单的 | 拼写 | , | 语法 | , | 和 | 印刷 | 错误 | . | 2 | . |

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

| [rɪ'teɪnd] | [əˌnækrə'nɪstɪk] | [ænd; ənd] | [nɒn] | - | ['stændəd] | ['spelɪŋz] | [æz; əz] | ['prɪntɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Retained** | **anachronistic** | **and** | **non** | **-** | **standard** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
| 保留 | 不合时宜的 | 和 | 非 | - | 标准 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神